

# Palaver

VOLUME 4 N.S., ISSUE 1



**UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO**

2015

Palaver, volume 4 n.s., issue 1, 2015

Università del Salento  
Dipartimento di Beni culturali  
Dipartimento di Storia Società e Studi sull'Uomo

*Direttore*

Eugenio Imbriani (Università del Salento, Lecce, Italia)

*Comitato scientifico*

Leopoldo Amado (Universidade de Cabo Verde, Praia), Isabel Castro Henriques (Universidade de Lisboa, Portugal), Michele Carducci (Università del Salento, Italia), Vitantonio Gioia (Università del Salento, Italia), Giulio Giordano (Centro Internazionale di Cooperazione Culturale, Roma), Eugenio Imbriani (Università del Salento, Italia), Mario Lombardo (Università del Salento, Italia), Alexander Novik (The Russian Academy of Sciences, Saint-Petersburg), Elisée Soumonni (Université Nationale du Bénin), Ibrahima Thioub (Université Cheikh Anta Diop in Dakar, Sénégal), Paul Vandepitte (Université de Gand, Belgique)

*Coordinamento editoriale*

Donato Martucci, Paul Vandepitte

*Comitato di redazione*

Katya Azzarito, Eugenia Cardone, Francesca Degli Atti, Giovanna Gallo, Monica Genesin

*Segreteria di redazione*

Università del Salento, Dipartimento di Beni culturali  
Via Dalmazio Birago, 64, 73100 Lecce  
eugenio.imbriani@unisalento.it, donato.martucci@unisalento.it  
Tel. (+39) 0832 295512/ (+39) 0832 295613

**ISSN 2280-4250**

**Journal website: <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/palaver>**

© 2015 Università del Salento – Coordinamento SIBA

**Coordinamento** **SIBA**  
UNIVERSITÀ DEL SALENTO  
**<http://siba.unisalento.it>**

**Indice** 3

Eugenio Imbriani, Monica Genesin  
*Presentazione* 7

**Parte prima**

**Il patrimonio culturale albanese, a cura di Monica Genesin**

Alexander Novik (The Russian Academy of Sciences,  
Saint-Petersburg)  
*Jewelry Workshops in the Frame of Modern Town*  
*Life in the Western Balkans: Cases of Shkodër (Albania),*  
*Ulcinj (Montenegro) and Prizren (Kosovo)* 9

Matthias Pfaffenbichler (Kunsthistorisches Museum Wien)  
*Përkrenarja dhe shpata e Gjergj Kastriotit,*  
*të quajtur Skënderbe / L'elmo e la spada*  
*di Giorgio Castriota detto Scanderbeg* 29

Oliver Gerlach  
*Il mondo subalterno del Sud:*  
*introduzione alla sua storia musicale sconosciuta* 53

Genuario Belmonte (Università del Salento)  
*Appunti di un naturalista in Albania*  
*meridionale (1995-2007)* 65

- Alberto Castaldini (Centro per gli Studi Ebraici,  
Università di Bucarest)  
*Vita quotidiana in Kosovo: diario fotografico del 1941* 97
- Giancarlo Vallone (Università del Salento)  
*Alcune osservazioni su “La spedizione in Puglia  
di Giorgio Castriota Scanderbeg e i feudi pugliesi  
suoi della vedova e del figlio” di Gennaro Maria Monti* 117
- Gennaro Maria Monti  
*La spedizione in Puglia di Giorgio Castriota Scanderbeg  
e i feudi pugliesi suoi della vedova e del figlio* 121
- Lucia Nadin  
*La chiesa di San Sebastiano a Venezia, Paolo Veronese,  
le implicazioni albanesi: una storia tutta da riscrivere* 185
- Andreas Kiesewetter (Istituto Germanico di Roma)  
*L’acquisto e la occupazione del litorale meridionale  
dell’Albania da parte di re Carlo I d’Angiò (1279–1283)* 255
- Anila Omari (Qendra e studimeve albanologjike, Tirana)  
*La lingua nello stato di Arbanon* 299

**Parte seconda**

**Miscellanea**

Salvatore Bevilacqua (Institut universitaire d'histoire  
de la médecine et de la santé publique)  
*La fortune de la diète méditerranéenne* 315

Enrico Mauro (Università del Salento)  
*La parabola del valutatore* 349

**Book reviews**

Eugenio Imbriani, *Sull'ironia antropologica*,  
Progedit, Bari, 2014  
[Gabriele Arnesano] 357

Paolo Apolito, *Ritmi di festa. Corpo, danza, socialità*,  
Il mulino, Bologna, 2014  
[Eugenio Imbriani] 361



## *Presentazione*

Questo fascicolo ha una corposa sezione monografica che riguarda il patrimonio storico-culturale albanese ed è curata da Monica Genesin; comprende anche due contributi di diverso tenore, collocati in chiusura, che affrontano temi di grande attualità: il primo è dedicato alla fortuna della dieta mediterranea e al processo che ha condotto alla sua patrimonializzazione; il secondo è una gustosa parabola sulla figura dello scrupoloso valutatore scientifico al servizio del ministero, con una conclusione coerentemente paradossale.

Il corpus monografico raccoglie una ricca serie di articoli scientifici i cui autori sono tra i maggiori esperti del settore, sul piano internazionale, e sviluppano l'argomento generale approfondendone le varie articolazioni, proponendo approcci metodologici e discorsivi differenti: il diario naturalistico (Genuario Belmonte) e quello per immagini (Alberto Castaldini), l'analisi dei beni della cultura materiale e l'antropologia museale (Alexander Novik, Matthias Pfaffenbichler), l'etnografia (Oliver Gerlach), la storiografia (Andreas Kiesewetter, Lucia Nadin), la filologia (Anila Omari). Tra i testi, che il lettore avrà agio di compulsare, segnaliamo la riproposizione di un prezioso articolo del grande storico del diritto Gennaro Maria Monti sul collegamento tra Scanderbeg e la costa occidentale dell'Adriatico, apparso nel 1940 e quasi introvabile.

In questa sezione vengono proposti contributi di studiosi appartenenti a prestigiose istituzioni culturali (Kunsthistorisches Museum Wien) e formati in importanti centri di ricerca sia italiani, che esteri (Humboldt Universität di Berlino, Università di Würzburg, Università di San Pietroburgo, Centro di Studi Albanologici di Tirana, Università di Padova oltre all'Università del Salento) la gran parte dei quali offre un panorama delle più recenti ricerche in questo settore in una prospettiva interdisciplinare, accanto alla riproposta del saggio di Gennaro Maria Monti, che tratta un tema di sicuro interesse per la storia dei plurisecolari rapporti tra Puglia e Albania. Segnaliamo infine il contributo di Matthias Pfaffenbichler, curatore della sezione "Armi storiche" del Kunsthistorisches Museum di Vienna, tradotto qui per la prima volta in lingua albanese, che propone una nuova e decisiva perizia sull'elmo e la spada di Scanderbeg, rilevando l'impossibilità di mettere in rapporto quest'ultimo manufatto con la figura dell'eroe albanese.

Eugenio Imbriani

Monica Genesin

Alexander Novik

Head of the Department of European Studies, Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography, The Russian Academy of Sciences, Saint-Petersburg, Russia.

*Jewelry Workshops in the Frame of Modern  
Town Life in the Western Balkans:  
Cases of Shkodër (Albania), Ulcinj  
(Montenegro) and Prizren (Kosovo)*

**Abstract**

*Till the beginning of the XXth century jewelry making was one of the most expanded crafts in the Western Balkan towns. In Shkodër (Albania), Ulcinj (Montenegro) and Prizren (Kosovo) Albanian jewelers were consolidated into powerful esnafs (guilds) that not only possessed economical force, but also influenced social and cultural life in the town and neighborhood. The industrialization of these centers (Shkodër, Ulcinj and Prizren) impacted a lot on various craft guilds, but jewelry workshops managed to survive, retaining skills and traditions of the Balkan school of silver filigree and resisting the rush of cheap goods from Europe and Asia. The development of jewelry craft has been in liaison with political and social processes taking course in the region. Notwithstanding the fact that during the Yugoslav period jewelers in Prizren and Ulcinj were incorporated into the cooperative craft association under the governmental control, their work was a part of market relations and depended on the “demand and supply” terms. In Communist Albania’s Shkodër jewelers worked for the Craftsmen unions, but the assortment of goods, their price and quantity were dictated by the state. Nowadays after the disintegration of Yugoslavia and democratization of*

*Albania jewelers proved to be competitive, keeping up the wide variety of goods and their proper quality appreciated both by citizens and seasonal tourists. Jewelry producers, though they are not numerous, can be still regarded as the influential stratum of population in Shkodër, Ulcinj and Prizren.*

**Keywords:** *jewelry; craft; Albania; Kosovo; terminology; lexica.*

For hundreds of years jewelry has been one of the most important crafts on the territory of the Western Balkans (Statovci 1982; Anamali, Spahiu 1988). The process of how the Albanians make golden and silver articles is one of the subjects of the researchers. During the fieldwork expeditions in the Western Balkans in the years of 1990-2013 the author has studied jewelry in Shkodër, Prizren and Ulcinj (МАЭ № 1937), and these data helped to enlarge the number of sources concerning the subject.

The jewelry craftsmanship in Albania had peaked in the 17-19<sup>th</sup> centuries (Shkodra 1973; Mitrushi 1977). The jewelers at that period were specialized mostly in silverwork (Gjergji 1988). They had a wide range of products that included jewelry for men (Fig. 1) and women (Fig. 2), dishes, household goods and church ware, and the most well-known among them are those made in the special technique of filigree (Alb. *filifran*, *-i*; Serb., Croat., Bosn., Mont. *Filigran*, Mac. *филлигран*) (Gjergji 1988; Stublla 2007; Asani 2009/2010; Асани 2011).



fig. 1 - Men ring. Silver, gold plated silver, colour glasses. Main technique: granulation. XIX century. Production: Shkodër, Albania. Collection of Bep Lufi, jeweler from Shkodër, Albania. 2009. Photo of Alexander Novik.



fig. 2 - Women jewelry “Cross”. Silver, gold plated silver, white metal, silver coins, colour glasses. Main technique: filigree. XIX – beginning of the XX century. Production: Shkodër, Albania. Collection of the Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences. Saint-Petersburg.

We can name several types of Albanian filigree technique. The most common is the so-called “*telish kafazeli filigree*” (Turkish – “fine wirework filigree”). For making filigree objects craftsmen traditionally use either nearly pure silver or copper-silver alloy<sup>1</sup> in the ratio from 39:10 to 60:40 (Mitrushi 1977; Новик 1997a).

Albanian craftsmen produce not only filigree jewelry, but also ornamental on lays for weaponry (Fig. 3), smoking implements (Fig. 4), dishes, and interior decoration items (Tirta 2006).



fig. 3 - Sword. Copper, colour glasses. Main techniques: filigree, savat. Beginning of the XX century. Production: Shkodër, Albania. Collection of Bep Lufi, jeweler from Shkodër, Albania. 2009. Photo of Alexander Novik.

---

<sup>1</sup> Compare to: (Юпато 1996).



Fig. 4 - Box for cigarettes. Silver. Main technique: filigree. Beginning of the XX century. Production: Shkodër, Albania. Collection of Bep Lufi, jeweler from Shkodër, Albania. 2009. Photo of Alexander Novik.

Museums of Albania, Macedonia, Montenegro, Serbia, Turkey, Italy, Russia and elsewhere hold many items produced by Albanian craftsmen. They have been actively used in the research concerning the phenomenon of Albanian filigree, and Albanian jewelry on the whole, though the scholars practically have not taken private collections into account, and those items can be a source of interesting and new material on this subject (MAЭ № 1861; MAЭ № 1862; MAЭ № 1936; MAЭ № 1937; MAЭ № 1987; MAЭ № 1988).

In a number of predominantly Albanian-populated downtown areas of the Western Balkans, such as Shkodër, Prizren, Gjakova, Prishtina, Kruja, Ulcinj and others jewelry craftsmanship has achieved a high level of quality. Almost every town had its own jewelry school with its own technical peculiarities and artistic position (compare to: Gjergji 1989).

We would like to focus on the mentioned three centers that have been very important for the whole Balkan region during a long historical period.

Till the beginning of the 20<sup>th</sup> century jewelry making was one of the most expanded crafts in the Western Balkan towns (Shkodra 1973; Statovci 1982; Gross 1987). In Shkodër (Albania), Ulcinj (Montenegro) and Prizren (Kosovo) Albanian jewelers were consolidated into powerful *esnaf*s (“guilds” < Arabic *sünûf-un*) that not only possessed economical force, but also influenced social and cultural life in the town and its neighborhood (Shkodra 1973; compare to: Аджян 1979).

On the whole, crafts connected with metalwork (up to 20 % of the number of craftsmen) gave way only to leatherworkers and tanners (up to 40 % in different periods between the 17<sup>th</sup> and the beginning of the 20<sup>th</sup> cent.) (Shkodra 1973).

The industrialization of these centers (Shkodër, Ulcinj and Prizren) impacted a lot on various craft guilds, but jewelry workshops managed to survive, retaining skills and traditions of the Balkan school of silver filigree and resisting the rush of cheap goods from Europe and Asia.

The development of jewelry craft has been in liaison with political and social processes taking course in the region (Тодоров 1973; Тодоров 1976; Shkodra 1984; Арш и др. 1992). Notwithstanding the fact that during the Yugoslav period jewelers in Prizren and Ulcinj were incorporated into the cooperative craft association under the governmental control, their work was a part of market relations and depended on the “demand and supply” terms. In Communist Albania’s Shkodër jewelers worked for the Craftsmen unions, but the assortment of goods, their price and quantity were dictated by the state.

Nowadays after the disintegration of former Yugoslavia and democratization of Albania jewelers proved to be competitive, keeping up the wide variety of goods and their proper quality appreciated both by citizens and seasonal tourists (Fig. 5). Jewelry producers, though they are not numerous, can still be regarded as the influential stratum of population in Shkodër, Ulcinj (Fig. 6) and Prizren.



fig. 5 - Young consummator at the dyqan ('shop') of Gjon Marku. Prizren. Kosovo. 2012. Photo of Alexander Novik.

We can note a peak of jewelry craftsmanship in Shkodër during two recent decades. This town has for a long period been the most populated urban centre in the territory of present-day Albania. Jewelry craftsmanship has been developing there since the Antiquity promoted with silver and gold reserves in the area of Trepcha and Novo Brdo (present-day Kosovo) (Kovačević 1964; Čirković 1981; Statovci 1982; Новик 1997).



fig. 6 - Ulcinj, Monetenegro. View of the Old Fortress and new houses. 2014.  
Photo of Alexander Novik.

During the Ottoman period (beginning in the 14-15<sup>th</sup> cent.) jewelers created their objects not only for the town market and the nearest area, but also for distant regions where the beauty and quality of Shkodër objects had extremely high reputation and the very objects were really prestigious (Fig. 7).

Unfortunately, nowadays there are no more than six to seven craftsmen that still carry on their jewelry-producing traditions in Shkodër, namely: Marin Gjoni, Teodor Pici, Nikolin Jakova, Loro Zojzi and some others (MAЭ № 1936: 24). They know how to work with precious metals as the masters of the past did: they create delicate filigree, emboss / chase silver plates, polish the jewels, recreate the adornments that existed on the territory of Northern Albania many centuries ago (Arti 1953; Arti 1976).

All these craftsmen know each other and have different opinions about the skills of one another. Though, altogether they withstand the new craftsmen that have recently come to the towns from rural areas or to the local ones that have opened

their shops in recent years and produce mass items that are neither of high quality nor of artistic taste.



fig. 7 - Precious household good “Shoe”. Silver. Main techniques: granulation, filigree. Beginning of the XX century. Production: Shkodër, Albania. Collection of Bep Lufi, jeweler from Shkodër, Albania. 2009. Photo of Alexander Novik.

All these craftsmen are Catholics. Traditionally, the craftsmen who dealt with silver in Shkodër were of Catholic faith, while the Muslims did not practice this craft. Among the latter, especially with the expansion of Muslim influence, oriental values and points became quite important (Иванова 1982; Иванова 1994; Новик 1995). For example, golden jewelry and needlework gained their popularity (Новик 2008: 112-126; Novik 2009: 24; Новик 2009: 232-247; Новик 2010а: 288-293; Новик 2012: 290-303).

Nevertheless, the reputation of the jewelers in Shkodër and Shkodër region has always been the highest.

Jewelry production in the towns of Shkodër, Ulcinj and Prizren is mainly concentrated in the hands of Albanians. Jewelers' dynasties have been working there for centuries. Cross-check questioning made during the expeditions shows that many of the craftsmen of Ulcinj had either moved there from the region of Kosovo (mainly from Prizren and Pristina) or are descendants of those who moved from Kosovo to the south of Montenegro. In the resort area of the former Yugoslavia the demand for jewelry has always been higher than in the in-land territories of the country. The demand formed the offer, so the jewelers went to work to the areas where they could sell their articles. The process of jewelers' migration from Kosovo to Montenegro took place in the 1970-1980-s.

After the disintegration of Yugoslavia, especially in the 2000s, jewelers of Kosovo continued to move to the regions where their articles had the call. Comparing to the instable economical situation in Kosovo, Montenegrin market seems to be very attractive thanks to the increasing number of tourists.

Albanian jewelers also work in Budva, Podgorica and other towns, but there, unlike the situation in Ulcinj, not all of them like to demonstrate their ethnic affiliation. You can often see Serbian/Montenegrin names on the shop signs, while the owner's mother tongue is Albanian.

In Ulcinj Albanians form the majority of population, so the jewelers in the downtown area do not feel the need to hide their ethnic origin. A wide variety of jeweler shops strikes your eye in this relatively small town. Most of them sell golden objects of modern design of made in "oriental" style (Аверинцев 1973). There are also many shops selling silver objects, and those made in filigree technique among them. Despite the fact that most of the craftsmen are of Kosovar origin, the town has its own

particular style of silver jewelry. It includes earrings, bracelets and pendants with zoomorphic and floral ornaments<sup>2</sup>.

Jewelers –natives from Kosovo– have also settled down in the towns of the Dalmatian region. Many craftsmen working in the filigree technique and in modern manners (moulding and punchwork) live in Split, Zagreb, Dubrovnik etc. It's very characteristic that the items here are made of both gold and silver. Traditionally, rich citizens of seaside areas preferred items made of gold. Golden earrings in the technique of filigree and granulation (graining\incarnation) enriched the costumes of Dalmatian women. Nowadays almost all the jewelry shops of Split, Dubrovnik and other towns offer gold jewelry in ethnic style made by Albanian craftsmen, though only a few owners will take courage saying this.

In Kosovo itself, in the centers of Prizren, Pristina, Gjakova (Fig. 8) and some others there are only a few craftsmen that still have skills to make gold filigree and continue in doing so (МАЭ № 1861; МАЭ № 1862; МАЭ № 1936; МАЭ № 1937; МАЭ № 1987; МАЭ № 1988). This decay of craft was caused, in the first place, by the low wages paid. The high cost of the material, as well as the time intensive hard work of the craftsmen making golden filigree jewelry is very expensive. In most cases, the local population can not afford this jewelry. This decay of the craft was caused, in the first place, by the low level of paying capacity of people. The high cost of the material, a lot of work that the craftsman has to do and the time he has to spend make golden filigree jewelry very expensive. Local population in most cases can't afford this jewelry. That is why some of the

---

<sup>2</sup> Compare to: (Мустафа 1959; Народное 1959; Богатырёв 1971; Gjergji 1989; Tirta 1990).

craftsmen who are really masters of golden filigree have moved to Croatia where there is a call for their work.



Fig. 8 - Albanian Symbol – Eagle with two heads. Silver, artificial corunds.  
Main techniques: filigree. 2010-s years. Author: Gëzim Zherka. Production:  
Prishtina, Kosovo. Dyqan ('shop') of Gëzim Zherka. Prishtina. Kosovo.  
2012. Photo of Alexander Novik.

One of the important centers of weaponry production and decoration in the Western Balkans was Prizren (Haskuka 1976; Drishti 1977a; Drishti 1977b). This town was a crossing of trade routes from the inner regions to the sea-ports. Jewelers of Prizren were well-known for their skills during the Ottoman period and continue keeping this position nowadays (Новик 2010б: 447). By the way, there is a Kosovar proverb: it's worth living in Pristina, enjoying your life and spending money in Prizren and dying in Gjakova. Jewelers' shops ("shop" – Alb. *dyqan*, -i < Turkish) have been one of the things that created such a prestigious image of the town (Fig. 9).



fig. 9 - Brezi i nuses ('fiancee belt, belt for wedding'). Three items. Silver, gold plated silver. Technique: filigree. Modern work. Production: Prizren, Kosovo. Dyqan ('shop') of Gjon Marku. Prizren. Kosovo. 2013. Photo of Alexander Novik.

Jewelry is one of the rare crafts that managed to survive during the industrialization period from the end of the 19<sup>th</sup> up to the beginning of the 20<sup>th</sup> cent. by saving the skills, traditions and, in a large measure, the range of objects. Jewelers' dynasties

(Fig. 10) are usually respected in their hometowns and downtown areas, and their reputation quite oftenly attains a certain national or even international publicity (we can name here the artist-jeweler Simon Shiroka from the former Yugoslavia).



fig. 10 - Jeweler working in the technique *savat* at own *dyqan* ('shop') "Gjon Marku". Prizren. Kosovo. 2012. Photo of Alexander Novik.

At the same time jewelers of Shkodër, Ulcinj and Prizren face some serious problems. Each year traditional objects disappear from the market and craftsmen begin to produce modern style jewelry, because they are more popular and will easily be bought by the customers. Therefore, traditional jewelry is getting to be a rare thing hardly to be found anymore (like, for example, men jewelry called *qostek*). This seems to be hopeless situation. But, at the same time, there is still hope that jewelry tradition will survive in these towns and will delight future generations.

*Materiali d'archivio:*

**The Archive of Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera) at the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russia)**

МАЭ № 1861 – Новик, Александр А. Албанские ремесла в Косово. Полевые записи. Ксерокопия с автографа. 2008. Архив МАЭ РАН. К-1, оп. 2. № 1861. 38 л.

МАЭ № 1862 – Новик, Александр А. Отчет об экспедиционных исследованиях в Косово. Принтерный вывод. 2008. Архив МАЭ РАН. К-1, оп. 2. № 1862. 23 л.

МАЭ № 1936 – Новик, Александр А. Традиционные ремесла албанцев Косово. Полевой дневник. Ксерокопия тетради. 2009. Архив МАЭ РАН. К-1, оп. 2. № 1936. 48 л.

МАЭ № 1937 – Новик, Александр А. Отчет об экспедиционных исследованиях в Косово в августе 2009 г. Принтерный вывод. 2009. Архив МАЭ РАН. К-1, оп. 2. № 1937. 15 л.

МАЭ № 1987 – Новик, Александр А. Косово. Традиционная культура албанцев Косово. 15.08.-28.08.2010. Ксерокопия полевой тетради. 2010. Архив МАЭ РАН. К-1, оп. 2. № 1987. 23 л.

*МАЭ № 1988 – Новик, Александр А. Отчет об экспедиционных исследованиях в Косово в августе 2010 года (с продолжением экспедиционной работы в г. Шкодре, Северная Албания). Принтерный вывод. 2010. Архив МАЭ РАН. К-1, оп. 2. № 1988. 25 л.*

## *Bibliografija*

1. Аверинцев, Сергей. С. 1973. “Золото в системе символов в ранневизантийском искусстве”. In *Византия. Южные славяне и Древняя Русь. Западная Европа*. Москва.
2. Аджян, А., Зуланян, М. 1979. “Ремесленное производство в Стамбуле” In *Страны и народы Ближнего и Среднего Востока*. Ереван, 1979. Т. 10. Турция.
3. Арш, Григорий Л., Юлия В. Иванова, Ольга А. Колпакова, Нина Д. Смирнова. 1992. *Краткая история Албании. С древнейших времён до наших дней*. Москва: Наука.
4. Асани, Целадин. 2011. *Златари, филигранисти и кујунџии на Старата скопска чаршија / Ц. Асани*. Скопје: Медиски центар за мултикултура “Толеранција”.
5. Богатырёв, П.Г. 1971. *Вопросы теории народного искусства*. Москва.
6. Иванова, Юлия В. 1994. “Историко-этнографическая область Юго-Восточная Европа и её хозяйственно-культурные типы”. *Этнографическое обозрение*. 1994. № 2.
7. Иванова, Юлия В. 1982. “Формирование культурной общности народов Юго-Восточной Европы”. In *Балканские исследования. Вып. 7: Исторические и историко-культурные процессы на Балканах*. Москва.
8. Лопато, М.Н. 1996. “К проблеме атрибуции изделий из филиграни”. In *Семинар "Ювелирное искусство и материальная культура"*. Тезисы докладов участников второго

коллоквиума. Наталия Захарова, отв. редактор. Санкт-Петербург: Издательство Государственного Эрмитажа.

9. Мустафа, Икбаль. 1959. *Албанские народные мотивы текстиля и трикотажа / Декоратор Икбаль Мустафа*. Тирана.
10. *Народное искусство в Албании. Костюмы, текстиль, галантерея, гравюры на металле и на дереве и жилие дома / Художник Димитр Мбориа. Этнограф Ррок Зойзи*. 1959. Тирана.
11. Новик, Александр А. 1997а. “Албанская серебряная филигрань”. In *Семинар "Ювелирное искусство и материальная культура". Тезисы докладов участников третьего коллоквиума*. Наталия Захарова, отв. редактор. Санкт-Петербург: Издательство Государственного Эрмитажа.
12. Новик, Александр А. 1995. “Албанское ювелирное мастерство XVII - нач. XX вв.” *Кунсткамера. Этнографические тетради*. 1995. Вып. 8-9.
13. Новик, Александр А. 1997б. “Арберийские украшения”. In *Семинар "Ювелирное искусство и материальная культура". Тезисы докладов участников третьего коллоквиума*. Наталия Захарова, отв. редактор. Санкт-Петербург: Издательство Государственного Эрмитажа.
14. Новик, Александр А. 2008. “Золотошвейное производство в Косово (По материалам экспедиций 2006-2007 гг.)”. In *Материалы полевых исследований МАЭ РАН. Выпуск 8*. Отв. редактор Е.Г. Федорова. Санкт-Петербург: МАЭ РАН, 112-126.
15. Новик, Александр А. 2009. “Албанское золотошвейное ремесло в Косово: архивные материалы и полевые исследования 2005-

- 2008 г.” In *Доклады российских ученых. X Конгресс по изучению стран Юго-Восточной Европы (Париж, 24-26 сентября 2009 г.)*. Редколлегия: Н.Н. Казанский, К.В. Никифоров, А.Ю. Русаков, И.А. Седакова, А.П. Сытов. Санкт-Петербург: Наука, 232-247.
16. Новик, Александр А. 2010а. “Материалы экспедиций 2007-2008 гг. в Косово. Архив МАЭ по ремеслу золотошвеев”. In *Полевая этнография – 2008: Материалы международной научной конференции*. Под ред. В.А. Козьмина, Н.В. Юхневой, И.И. Верняева. Санкт-Петербург: Издательский дом С.-Петербургского гос. университета, 288-293.
17. Новик, Александр А. 2010б. “Косовары”. In *Большая Российская энциклопедия: В 30 т.* Председатель Науч.-ред. совета Ю.С. Осипов. Отв. редактор С.Л. Кравец. Т. 15. Москва: Большая Российская энциклопедия, 447.
18. Новик, Александр А. 2012. “Сохранение ремесла золотошвеев в Косово: полевые исследования 1990-2008 гг.” In *Современная албанистика: достижения и перспективы. Сборник статей*. Институт лингвистических исследований РАН / Редколлегия: М.В. Домосилецкая, А.В. Жугра, М.С. Морозова, А.Ю. Русаков. Санкт-Петербург: Нестор-История, 290-303.
19. Тодоров, Николай. 1973. *Балканският град*. София.
20. Тодоров, Николай. 1976. *Балканский город XV - XIX вв.* Москва: Наука.
21. Anamali, S., Spahiu, H. 1988. *Stoli arbërore*. Tiranë.

22. *Arti në Republikën Popullore të Shqipërisë*. 1953. Berlin – Leipzig.
23. *Arti popullor në Shqipëri*. 1976. Tiranë.
24. Asani, Xheladin. 2009/2010. *Artarët, filigranistët dhe kujunxhinjtë e Çarshisë së Vjetër të Shkupit*. Shkup: Qendra Mediale për Multikulturë “Toleranca”.
25. Čirković, S. 1981. “The Production of Gold, Silver and Copper in the Central Part of the Balkans from the 13th to the 15<sup>th</sup> Century”. In *Precious Metals in the Age of Expansion*. Stuttgart.
26. Drishti, R. 1977a. “Punimi i armëve të zjarrit nga shqiptarët në shekujt XVII-XIX”. In *Konferenca Korabëtare e Studimeve etnografike /23-30 qershor 1976/*. Tiranë.
27. Drishti, R. 1977b. “Teknika e zbulimit të armëve të zjarrit nga argjendarët shqiptarë në shekujt XVII-XIX” In *Konferenca Kombëtare e Studimeve etnografike /28-30 qershor 1976/*. Tiranë.
28. Gjergji, Andromaqi. 1989 “Takime ndëretnike në artet e aplikuara popullore të vendeve të Ballkanit”. *Kultura Popullore*. 1989. Nr 2.
29. Gjergji, Andromaqi. 1988. *Veshjet shqiptare në shekuj. Origjina. Tipologjia. Zhvillimi*. Tiranë.
30. Gross, H. 1987. “Die Entwicklung des Handwerks in Südosteuropa unter mitteleuropäischen und osmanischen Einflüssen”. In *Handwerk in Mittel- und Südosteuropa. Mobilität, Vermittlung und Wandel im Handwerk des 18. bis 20. Jahrhunderts. Südosteuropa-Studien*. München, 1987. Heft 38.
31. Haskuka, E. 1976. “Zejtaria e Prizrenit”. *Përparimi*. Prishtinë. 1976. Nr 2.

32. Kovačević, D. 1964 “Prilog proučavanju zanatstva u Novom Brdu i okolini” *Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu*. 1964. Knj. VIII.
33. Mitrushi, LI. 1977. “Zhvillimi i mjeshtërisë së argjendarisë në Shqipëri” In *Konferenca Kombëtare e Studimeve etnografike (28-30 qershor 1976)*. Tiranë.
34. Novik, Alexander. 2009 “L’art de la broderie d’or au Kosovo, d’après des documents d’archives et les découvertes d’expédition rassemblés en 2005-2008”. In *Xe Congrès: L’homme et son environnement dans le Sud-Est européen. Paris, 24-26 septembre 2009*. Paris: Association internationale d’études du Sud-Est européen (A.I.E.S.E.E).
35. Shkodra, Zija. 1973. *Esnafet shqiptare (Shekujt XV-XX)*. Tiranë.
36. Shkodra, Zija. 1984. *Qyteti shqiptar gjatë Rilindjes Kombëtare*. Tiranë.
37. Statovci, Drita. 1982. *Zhvillimi historik i zejtarisë dhe rëndësia e saj bashkëkohore për strukturën ekonomiko-shoqërore të KSA të Kosovës*. Prishtinë.
38. Stublla, Shefki. 2007. *Mbijetesa (Aspekti muzeor)*. Prishtinë.
39. Tirta, Mark. 1990. “Nga simbolika e motiveve në artin e zbatuar popullor”. *Kultura Popullore*. 1990. Nr 2.
40. Tirta, Mark. 2006. *Etnologjia e shqiptarëve*. Tiranë: GEER.

Matthias Pfaffenbichler  
Kunsthistorisches Museum Wien

## *Përkrenarja dhe shpata e Gjergj Kastriotit, të quajtur Skënderbe\**

### **Abstract**

*In the Imperial armory of the Kunsthistorisches Museum in Vienna are stored two objects from the sixteenth century which are commonly attributed to the Albanian hero George Castriota said Scanderbeg (1403-1468): a helmet with the inventory number A127 and a sword with the inventory number A550. The author submits a precise analysis of the two objects on the basis of a rigorous investigation performed directly on these objects. The result of his research leads to new and unexpected conclusions.*

**Keywords:** *History of South East Europe; Art History.*

Në dhomën e armëve të Muzeut Historik të Arteve (Hofjagd- und Rüstkammer des Kunsthistorisches Museum) në Vjenë ndodhen një përkrenare dhe një shpatë të cilat që nga shekulli i 16-të njihen si të heroit shqiptar Gjergj Kastrioti, të quajtur Skënderbe (rreth 1403-1468). Shtrohet pyetja se sa i saktë është një pohim i tillë, ose të paktën a duhet rishikuar ai. Të dyja objektet përmenden për herë të parë 120 vjet pas vdekjes së

---

\* Përkthyer në gjuhën shqipe nga Genc Lafë. Artikulli është botuar në: *Jahrbuch des Kunsthistorischen Museums Wien*, Band 10 (2008), pp. 150-159.

Heroit shqiptar në inventarin e Ambrasit të vitit 1593<sup>1</sup> si Georgen Scanderbegg Helmlin vnnd zway Schwerter (*përkrenarja e Gjergj Kastriotit dhe dy shpata*); në inventarin e vitit 1596 ato dokumentohen me këto fjalë<sup>2</sup>:

*Geörg Schcanderbeeg.*

*Ain weszß helbmlin, mit vergulden raiffen, darauf ain vergulter gais khopf, mit seinen hörnern, und zwai schwerter. Daz aine in ainer lidern schaiden, welches vonwegen seiner schwere und, das man die masen von dem bluet noch daran sicht, für das recht geschickht worden und gehalten würdt, dzs ander in ainer sammeten schaidn, hat man auch under des Schcanderbeges namen verehrt<sup>3</sup>.*

Pak më vonë përkrenarja dhe shpata botohen në *Armamentarium Heroicum*, së bashku me portretin e tij shtatplotë. Ky inventar i ilustruar me gravura u botua nga Jakob Schrenck von Notzing, sekretari i arkidukës Ferdinand II së pari në latinisht më 1601 e më pas në gjermanisht më 1603. Krahas çdo objekti botohet edhe jetëshkrimi (Vita) i zotëruesit. Në këtë rast ajo fillon me fjalët: *Georg Castriota genannt Scanderbeg Fürst in Albania* “Gjergj Kastrioti i quajturi Skënderbe Princ në Shqipëri”<sup>4</sup>. Cili ishte Gjergj Kastrioti dhe përse zuri vend në Dhomën e Armëve të Heronjve (Heldenrüstkammer) të arkidukës Ferdinand të Tirolit?

<sup>1</sup>LHOTSKY 1945: 197.

<sup>2</sup>ZIMMERMANN 1888, CCXXII, Reg. 5556.

<sup>3</sup>“*Një përkrenare e vogël e bardhë me rrathë të praruar, mbi të cilat është një kokë dhie me brirë e praruar dhe dy shpata. Njëra syresh është në një mill të lëkurtë; nga pesha e saj dhe nga gjurmët e gjakut që ende shihen në të mendohet të jetë e mirëfilltë. Tjetrën, në një mill të kadifenjtë, e kanë adhuruar po ashtu nën emrin e Skënderbeut*”.

<sup>4</sup>Schrenck von Notzing 1981: Tab. 18.

Gjergj Kastrioti lindi rreth vitit 1403. Familja e tij bënte pjesë në fisnikërinë e vogël shqiptare dhe kishte zotërimë në luginën e Matit. I ati, Ivan Kastrioti, u shtrëngua të njihte sipëraninë e sulltanit osman Bajazit I, por i ndërpreu marrëdhëniet e vasalitetit pas betejës së Ankarasë (1402). Ai i zgjeroi zotërimet e tij deri në bregdetin e Adriatikut dhe u përpoq të afrohej me venedikasin, por nën trysninë osmane u shtrëngua të njihte sërish sipëraninë turke dhe të dërgonte të birin si peng në oborrin osman në Adrianopojë, ku ky i fundit më 1423 u bë pazh dhe mori arsimim ushtarak. Gjergj Kastrioti u kthye në mysliman dhe mori emrin Iskënder (Aleksandër). Si oficer i lartë osman në vitet '30 të shekullit të 15-të mbajti funksione të ndryshme administrative në Shqipërinë e pushtuar nga turqit.

Gjatë ofensivës së suksesshme të ushtrisë hungareze të udhëhequr nga Janosh Huniadi në nëntor 1443 Skënderbeu së bashku me trupat e tij shqiptare dezertoi dhe mori kështjellën shqiptare të Krujës. Ky ishte fillimi i një kryengritjeje të re shqiptare kundër turqve. Për t'u bërë ballë më mirë turqve Skënderbeu u bë kryekomandant i Lidhjes Shqiptare, e cila u formua në Lezhë, në një kuvend të fisnikërisë shqiptare, më 2 mars 1444. Me ushtrinë e tij të re Skënderbeu mundi të shtjerë në dorë kështjellat osmane në Shqipërinë e Mesme dhe të zmbropsë shumë sulme turke. Më 1450 një ushtri turke e komanduar nga vetë sulltan Murati II rrethoi pa sukses kështjellën kryesore të Skënderbeut, Krujën. Kjo fitore kundër turqve ngjalli mrekullim në mbarë Perëndimin e krishterë dhe Gjergj Kastrioti u nderua nga papa Nikolla V si "Athleta Christi", Ushtari i Parë i Jezu Krishtit dhe si hero kryqtar. Duke parë se pushteti i tij po rritej me shpejtësi Alfonsi V i Napolit më 26 mars 1451 nënshkroi një aleancë me Skënderbeun<sup>5</sup>. Ky i

---

<sup>5</sup>BARTL 1998: 117-119.

fundit u shpall vasal i Napolit dhe në këmbim siguroi mbështetje financiare dhe ushtarake.

Në strategjinë e papës Piu II, të fronëzuar më 1458, Shqipëria kishte një vend qendror: këtu do të zbriste ushtria e kryqtarëve, e cila do të bashkohej me trupat e Skënderbeut. Piu II e quajti Skënderbeun “mburojë e Krishterimit”. Që më 1459 Venediku kishte kërkuar pranë Papës përfshirjen e Skënderbeut në një ofensivë kundër turqve dhe kishte propozuar dërgimin e një ushtrie italiane prej 10.000 trupash në Shqipëri<sup>6</sup>. Një përkrahës i rëndësishëm i idesë së kryqëzatës në Shqipëri ishte Pal Engjëlli, peshkop i Durrësit, i cili donte ta bënte Skënderbeun mbret të Shqipërisë. Gjergj Kastrioti do të kurorëzohej mbret i Epirit dhe i Maqedonisë, si pasues i Pirros së Epirit dhe i Aleksandrit të Madh, i cili ishte epirot nga e ëma. Në vitet 164-166 ishin bërë plane për këtë kurorëzim<sup>7</sup>. Vdekja e Piut II në Ankonë dhe si rrjedhojë dështimi i kryqëzatës, si edhe rrënimi i pushtetit të Skënderbeut në Shqipërinë e Mesme nën goditjet e ofensivës së fuqishme të sulltanit osman Mehmet II sollën edhe rënien e princit shqiptar. I shtrënguar të luftojë gjithnjë e më tepër në mbrojtje dhe i varur nga ndihma e Venedikut, Gjergj Kastrioti vdiq në Lezhë më 17 janar, pa mundur të kurorëzohet. Pas vdekjes familja e tij u shpërngul në Italinë e jugut.

Këto janë faktet historike mbi heroin Gjergj Kastrioti. Arkiduka Ferdinand II i Tirolit, i cili donte të mblidhte në dhomën e tij të armëve të heronjve në Ambras të gjithë udhëheqësit e mëdhenj ushtarakë të shekujve të 15-të dhe 16-të, nuk mund të linte mënjanë objektet që kishin të bënin me këtë hero të madh të luftës së të krishterëve kundër turqve. Ai vetë, pas një fushate kundër turqve në Hungari më 1556 u ndje si hero

---

<sup>6</sup>SCHMITT 2005: 138 e vijim.

<sup>7</sup>SCHMITT 2005: 142-144.

në këtë luftë. Madje u cilësua edhe vetë si i tillë prej dy papëve, Piut V dhe Gregorit XIII. Nga viti 1578 deri më 1588 dëshmohen përpjekje të arkidukës për të gjetur relika të Gjergj Kastriotit. Këto përpjekje ndoshta kanë vijuar më gjatë, sepse përkrenarja që përmendet këtu, një përkrenare-kurorë, dëshmohet vetëm në Inventarin e dhomës së armëve të Ambrasit të vitit 1593 dhe është riprodhuar në *Armamentarium Heroicum* të Schrenck von Notzingut. Sendet e përmendura në inventar janë blerë nga Ferdinandi në Itali, ka të ngjarë në Urbino, dhe i kanë kaluar në zotërim atij ndoshta përmes të afërmeve të vet italianë<sup>8</sup>. Ndërmjet kësaj kohe dhe vdekjes së Skënderbeut kanë kaluar mbi 120 vjet dhe natyrshëm shtrohet pyetja nëse këto objekte, që arkiduka Ferdinand mundi të gjejë për dhomën e tij të armëve të heronjve, kanë qenë vërtet të Heroit shqiptar. Mbi vendndodhjen e tyre nuk kemi asnjë të dhënë që nga ikja e familjes së Skënderbeut në Itali e deri në përmendjen e tyre në Inventarin e Ambrasit. Nëse këto objekte, përkrenarja me numër inventari A 127 dhe shpata me numër inventari A 550, shqyrtohen sot me kujdes, bien në sy disa mospërputhje të dukshme.

Përkrenarja përbëhet nga një kupë, e cila formohet nga mbetjet e një përkrenareje italiane. Ana e poshtme dhe pjesa e pasme që mbron zverkun janë sharruar ose prerë me daltë aq trashë saqë janë formuar plasaritje dhe çarje. Për këtë arsye përkrenarja nuk mund të mbahet mbi kokë, sepse do të binte menjëherë. Plasaritjet dhe çarjet tregojnë që shkëputja e asaj pjese të përkrenares është bërë pas kalitjes së metalit. Pra përkrenarja nuk mund të jetë konceptuar në këtë formë që në fillim. Shtrohet pyetja a do ta kishte pranuar princi Gjergj Kastrioti një punim të tillë me vlerë kaq të ulët dhe a do të mund

---

<sup>8</sup>THOMAS & GAMBER 1976: 61.

të përdorte si kurorë një send të tillë papa Piu II, i cili përgatiste kurorëzimin e Kastriotit. Kur një përkrenare luksoze përdorej si përkrenare-kurorë zakonisht nuk merrej një përkrenare e përdorur, por farkëtohej rishtas një përkrenare e re për atë qëllim, për më tepër në këtë rast, kur kurorëzimi i Gjergj Kastriotit ishte planifikuar prej kohësh, edhe pse nuk u krye kurrë.

Rrethi ballor që i është ngjitur përkrenares ka 6 rozeta, vetëm njëra prej të cilave, ajo e zverkut, është e shekullit të 15-të. Në mbishkrimin mbi këtë rreth, “IN/PE/RA/TO/RE/BT” janë përdorur shkronja të vogla (minuskula) gotike. Mbyllja e sipërme e shkronjës T të shkrimit *teksturë* (*Textura*) gotike zakonisht zgjatet pak përtej vijës vertikale, ndërsa tek T-ja e përdorur në këtë mbishkrim ajo zgjatet shumë më tepër. Kjo vijë e gjatë mbi vijën tërthore të T-së është një shenjë e shkrimit *frakturë* (*Fraktur*), i cili u zhvillua nga shkrimi gotik me cepa të mprehta. Shkruesi i kancelarisë Wolfgang Spitzweg e zhvilloi *frakturën* nga elemente të *teksturës* (*Textura*) gotike për dy libra mësimorë për Maximilianin I. Ky shkrim u përdor për herë të parë në kancelari rreth 1500-ës dhe vetëm më 1517 përdor në formën e tij përfundimtare në librin e njohur *Theuerdank*, shkruar për perandorin Maximilian I. Formën përfundimtare të shkrimit *frakturë* e konceptoi sekretari perandorak Vinzenz Rockner. Duke qenë se të dyja shkronjat T shfaqen në formën e zhvilluar të *frakturës*, mbishkrimi mund të jetë gdhendur vetëm pas vitit 1517, pra rreth 50 vjet pas datës së hamendësuar të prodhimit të përkrenares luksoze për Gjergj Kastriotin (i cili kishte vdekur më 1468).

Zbukurimi mbi përkrenare ka formën e një koke dhie. Kjo ishte emblema luftarake e princit të lashtë të Epirit, por brirët e dhisë përfaqësojnë edhe Aleksandrin e Madh, i cili në Kuran

emërtohet si “ai me dy brirët”<sup>9</sup>. Koka e dhisë është bërë nga një fletë bakri e rrahur, e gdhendur dhe e praruar. Zgavrat e syve që sot janë të zbrazëta duhet të kenë qenë të mbushura me material me ngjyrë. Koka e punuar me shumë mund nuk është elegante dhe është vendosur mbi një pllakë bakri me anë të praruara e me një shirit zambakësh në anë. Ky i fundit është thyer në pjesën më të madhe të saj dhe pllaka e bakrit në të vërtetë nuk i bën përkrenares. Vrima e kreshtës së përkrenares fillimisht shërbente për të vendosur mbajtësen e kreshtës. Edhe një herë është vështirë të besohet që një përkrenare-kurorë të jetë bërë me pjesë kaq të ndryshme që lidhen keq me njëra-tjetrën.

Këtu shtrohet pyetja se si duhen vlerësuar pjesët e veçanta. Mundësia që një përkrenare e prerë në mënyrë të tillë të jetë përdorur për kurorëzimin e Gjergj Kastriotit sipas meje duhet përjashtuar. Po ashtu edhe mbishkrimi nuk mund të jetë menduar për princin shqiptar, sepse ai me siguri është i shekullit të 16-të. Edhe titulli “Imperator” nuk shkon – më tepër do të pritej këtu “Rex”, lat. *mbret*, ose gr. “Basileus” *mbret* me shkronja të greqishtes. Edhe pllaka e bakrit me shiritin e zambakëve është një e dhënë aspak bindëse; ajo është punuar relativisht thjesht dhe nuk përshtatet në formë me kokën e dhisë, pra duhet të jetë shtuar më vonë. Ndërsa koka e dhisë është e një cilësie të shkëlqyer. Por një zbukurim i tillë i përkrenares në kontekstin italian nuk lidhet me një hero të madh të luftës kundër turqve – këtë rol do ta luante më mirë një kokë luani. Ndërsa në rrethin kulturor të Shqipërisë së Mesme, nën ndikimin grek, koka e dhisë luante një rol të rëndësishëm. Ajo është simboli i Aleksandrit të Madh dhe i mbretit të Epirit, Pirros. Vallë ishte koka e dhisë një pjesë origjinale e kurorës që do të vinte mbi kokë Gjergj Kastrioti? Nën ndikimin e arkiveshkvit të

---

<sup>9</sup>DAUM 1998: 16.

Durrësit, Pal Engjëllit, me formim humanist, dhe të elitës katolike rreth Skënderbeut në Shqipëri mëtohej, përmes propagandimit të Skënderbeut si një Aleksandër i ri, për ta paraqitur shtetin shqiptar që do të formohej si të barabartë me shtetet italiane.

Arkiduka Ferdinand duhet të ketë ditur për ekzistencën e këtyre mëtimeve për një mbretëri shqiptare. Kështu Jakob Schrenck von Notzing në botimin gjermanisht të jetëshkrimit të Skënderbeut në *Armamentarium Heroicum* bën fjalë për synimet e Gjergj Kastriotit për t'u kurorëzuar në Romë<sup>10</sup>:

*Folgendts râysete Scanderbeg gen Rom/unnd brachte mit vilen Argumenten bey/wellichermassen die grosse not erforderte daß der Bapst die Christliche Fürsten vereinige/und wider den Türggen auffbringe/erbott sich auch das Christliche Heer selbst zu füren. Der Bapst war zwar willens ihn nit allein uber ganz Albanien/sonder auch Macedonien zum König zu machen/ weil er Scanderbeg aber durch der christlichen Potentaten inheimischen Hass und zancken dieser hoffnung beraubt wurde/kehrte er widerumb inn sein Vatterlandt/verrichtete darauff nichts weiters namhaftes oder das seinem vorgen lob gleich gewest wäre<sup>11</sup>.*

---

<sup>10</sup>SCHRENCK VON NOTZING 1981: Tab. 18.

<sup>11</sup> “Në vijim Skënderbeu udhëtoi drejt Romës dhe argumentoi se gjendja e rëndë bënte të nevojshme një lidhje të princave të krishterë kundër turqve nën drejtimin e papës. Ai vetë u ofrua ta udhëhiqte ushtrinë e krishterë. Papa synonte ta bënte jo vetëm mbret të Shqipërisë por edhe të Maqedonisë. Por Skënderbeut iu pre kjo shpresë për shkak të armiqësisë dhe grindjeve ndërmjet princave të krishterë. Ai u kthye në atdhe e më pas nuk kreu bëma të mëdha, por as edhe bëma që të ishin në lartësinë e emrit të tij të deriatëhershëm”.

Si rrjedhim ka vetëm dy shpjegime, ndërsa një qartësim përfundimtar i kësaj çështjeje është shumë i vështirë. Një mundësi është që koka e dhisë së përkrenares së Vjenës të ketë qenë vërtet një pjesë e kurorës së planifikuar të Skënderbeut. Kjo kurorë pas gjasave nuk u prodhua kurrë, sepse pas vdekjes së papritur të Piut II në Ankonë më 1464 ideja e kryqëzatës dhe krijimit të një mbretërie të Shqipërisë dhe Maqedonisë dështoi. Zbukurimi i përkrenares ka të ngjarë të ketë mbijetuar në Itali në rrethin e familjes Kastrioti dhe t'u jetë mbërthyer pjesëve të tjera për arkidukën Ferdinand. Mundësia tjetër është që, duke mbajtur parasysh përmasat historike dhe përmbajtjen simbolike të kokës së dhisë, të jetë gjetur një e tillë nga shekulli i 15-të dhe t'u jetë mbërthyer pjesëve të tjera të përkrenares. Por duke mbajtur parasysh peshën e pakët simbolike që ka koka e dhisë në rrethin kulturor të Europës perëndimore dhe jugore unë prirem të mendoj se kjo ka qenë vërtet një pjesë e kurorës së planifikuar për Skënderbeun. Megjithatë, ka shumë të ngjarë që kjo çështje të mos gjejë një zgjidhje përfundimtare.

Bashkë me përkrenaren Ferdinandi II i Tirolit mori edhe dy shpata, të cilat në Inventarin e Ambrasit të vitit 1596 njihen si të Skënderbeut. Njëra duhet të ketë qenë një shpatë e shkurtër e hollë armaturëshpuese dhe sot ka humbur. Tjetra ka një teh të shekullit të 15-të me një dorezë të mëvonshme të llojit turk<sup>12</sup>. Kjo shpatë ka edhe një mill të mëvonshëm prej lëkure të zezë. Është vështirë të besohet se arkiduka ka shtënë në dorë relika të princit shqiptar, sepse një sërë shkaqesh thelbësore dhe formale lënë të mendohet se këtu kemi të bëjmë me një falsifikim.

Shpata është vërtet e shekullit të 15-të, por ka një mbishkrim të palexueshëm në arabisht, gjë që tregon se është prodhuar nga një farkëtar që nuk e njihnte arabishten. Gjergj Kastrioti në rininë

---

<sup>12</sup>THOMAS & GAMBER 1976: 62.

e tij u arsimua në shkollën e pallatit osman dhe natyrisht dinte të lexonte e të shkruante në arabisht, persisht dhe turqisht. Një njeri me një formim të tillë të thellë, madje edhe me arsimim letrar si Gjergj Kastrioti, vështirë të kishte pranuar një shpatë me mbishkrim të palexueshëm.

Forma e kësaj shpate është shumë e pazakontë. Ajo nuk është as një jatagan turk, as një shpatë europiane e shekullit të 15-të. Nga tehu dhe doreza ngjan me shpatën e kalifit al-Musta'sim, që datohet përpara vitit 1258<sup>13</sup> dhe me të ashtuquajturën shpatë të Osmanit; të dyja sot ndodhen në muzeun e Topkapisë në Stamboll<sup>14</sup>. Shpata e kalifit al-Musta'sim dëshmohet në Egjipt në shekullin e 15-të dhe u soll në Topkapi Saraj pas fitores së sulltan Selimit I mbi mamlukët më 1517, pra rreth 50 vjet pas vdekjes së Skënderbeut. E ashtuquajtura shpatë e Osmanit është prodhuar vetëm në shekullin e 18-të, sipas gjedheve më të vjetra. Ajo përdorej në ceremonitë e fronëzimit të sulltanëve osmanë.

Vallë arkidukës Ferdinand II në Italinë e shekullit të 16-të kanë dashur t'i dhuronin një shpatë kurorëzimi, e cila të lidhej me zakonet e Perandorisë Osmane? Vështirë të besohet që Gjergj Kastrioti për kurorëzimin e tij si mbret i krishterë i Shqipërisë të përdorte një shpatë të zbukuruar me aludime të tilla. Propaganda për kurorëzimin e mundshëm të Skënderbeut lidhej me heroin e lashtësisë Aleksandrin e Madh. Për këtë arsye do të ishte tepër e habitshme që për këtë kurorëzim të përdorej një shpatë që sillte ndër mend kundërshtarin e madh të Kastriotit, sulltanin osman. Por në fund të shekullit të 16-të ky kontekst propagandistik ishte zbehur tashmë. Nga tregimet e të dërguarve italianë në oborrin osman dihej se si ishte një shpatë

---

<sup>13</sup>ROGERS 1987: 206.

<sup>14</sup>Khs. ZAKY 1979: 206.

*Përkrenarja dhe shpata e Gjergj Kastriotit, të quajtur Skënderbe / L'elmo e la spada di Giorgio Castriota detto Scanderbeg*

ceremoniale kurorëzimi në Perandorinë Osmane, së cilës atëherë i përkiste edhe Shqipëria. A ka përdorur këtë dije falsifikuesi i mundshëm?

Si shpata ashtu edhe përkrenarja duhet të jenë prodhuar në fund të shekullit të 16-të. Këtu nuk duhet përjashtuar fakti se koka e dhisë i ka përkritur vërtet Gjergj Kastriotit. Tregtari i tyre, që ishte njëkohësisht edhe falsifikues, me sa duket është përpjekur që me pjesë të veçanta, të cilat mund të vinin nga mjedisi i afërt dhe i largët rreth princit shqiptar, të prodhonte një *pasticcio* që të njihej si e heroit shqiptar, e cila më pas iu shit Ferdinandit II si pjesë origjinale e armëve të Ngadhënjyesit mbi turqit, aq shumë të çmuar prej tij.



## *L'elmo e la spada di Giorgio Castriota detto Scanderbeg\**

Nell'armeria imperiale del *Kunsthistorisches Museum* di Vienna si trovano due oggetti che a partire dal XVI sec. vengono attribuiti all'eroe albanese Giorgio Castriota detto Scanderbeg (1403-1468). Si pone il problema di quanto sia corretta questa attribuzione e se, almeno in parte, debba essere rivista. I due oggetti vengono menzionati<sup>1</sup> per la prima volta 120 anni dopo la morte dell'eroe albanese nell'inventario di Ambras del 1593 come *Georgen Scanderbegg Helmlin vnnd zway Schwerter* ('l'elmo di Giorgio Castriota Scanderbeg e due spade') e sono documentati nell'inventario del 1596 con le seguenti parole<sup>2</sup>:

*Geörg Schcanderbeeg.*

*Ain weszß helbmlin, mit vergulden raiffen, darauf ain vergulter gais khopf, mit seinen hörnern, und zwai schwerter. Daz aine in ainer lidern schaiden, welches vonwegen seiner schwere und, das man die masen von dem bluet noch daran sicht, für das recht geschickht worden und gehalten würdt, dzs ander in ainer sammeten schaidn, hat man auch under des Schcanderbeges namen verehrt<sup>3</sup>.*

---

\* Traduzione dal tedesco di Monica Genesin.

<sup>1</sup> LHOTSKY 1945: 197.

<sup>2</sup> ZIMMERMANN 1888, CCXXII, Reg. 5556.

<sup>3</sup> "Un piccolo elmo bianco con nastri dorati sul quale poggia una testa dorata di capra con le sue corna e due spade, una delle quali si trova in una guaina di pelle. Quest'ultima per il suo peso e per il fatto che ancora sono visibili in essa tracce di sangue si considera autentica. L'altra spada in una guaina di velluto fu ammirata per la sua connessione col nome di Scanderbeg".

In seguito, nell'*Armamentarium Heroicum* del 1601 sono menzionati l'elmo e la spada come oggetti di Giorgio Castriota insieme al suo ritratto a figura intera. Questo repertorio iconografico illustrato in incisioni fu pubblicato in un'edizione in latino nel 1610 e in tedesco nel 1603 dal segretario dell'Arciduca Ferdinando, Jakob Schrenck von Notzing. In quest'opera accanto all'oggetto si trova puntualmente la vita del possessore. La vita compilata in tedesco inizia con le parole *Georg Castriota genannt Scanderbeg Fürst in Albania*<sup>4</sup>.

Chi era Giorgio Castriota e perché lo incontriamo nell'Armeria degli Eroi dell'Arciduca Ferdinando del Tirolo?

Giorgio Castriota nacque intorno al 1403. La sua famiglia che apparteneva alla piccola nobiltà locale, aveva possedimenti nella valle del fiume Mat. Suo padre, Ivan Castriota, dovette riconoscere la sovranità del sultano ottomano Bayezid I, ruppe tuttavia il rapporto di vassallaggio di nuovo dopo la disfatta di Ankara (1402). Egli ampliò il suo dominio fino all'Adriatico e cercò appoggio presso i veneziani; in seguito alla pressione ottomana dovette nuovamente riconoscere la sovranità turca e inviare suo figlio Giorgio come ostaggio alla corte ottomana ad Adrianopoli dove questi, dopo il 1423, assunse il ruolo di paggio e conseguì un'educazione militare. Giorgio Castriota si convertì all'Islam e prese il nome di Iskender (Alessandro). Negli anni intorno al 1430 come ufficiale ottomano di alto rango assunse diversi ruoli nel sistema amministrativo dell'Albania turca.

In seguito alla vittoriosa offensiva dell'esercito ungherese guidato da Giovanni Hunyadi, disertò nel novembre del 1443 con le sue truppe albanesi e si impossessò della fortezza albanese di Kruja. Quest'occupazione segnò l'inizio di una nuova ribellione albanese contro i turchi. Per organizzare nella maniera migliore

---

<sup>4</sup> SCHRENCK VON NOTZING 1981: Tav. 18.

l'offensiva contro i turchi, Scanderbeg divenne comandante in capo della Lega Albanese che fu formata il 2 marzo del 1444 ad Alessio (Lezha) in occasione di un'assemblea della nobiltà albanese. Col suo nuovo esercito riuscì a conquistare le fortezze turche dell'Albania centrale e a respingere numerosi attacchi turchi. Nel 1450 un esercito turco sotto la guida personale del Sultano Murad II pose invano l'assedio a Kruja, la principale fortezza di Scanderbeg. Questa vittoria suscitò ammirazione in tutta l'Europa cristiana e Giorgio Castriota venne acclamato dal papa Niccolò V *Athleta Christi*, primo soldato di Gesù Cristo, eroe delle crociate. Dal momento che egli stava divenendo una potenza significativamente crescente dall'altra parte dell'Adriatico, il 26 marzo del 1451 il re Alfonso V di Napoli strinse con lui un'alleanza<sup>5</sup>. Divenne un vassallo di Napoli e, in conseguenza di ciò, ottenne appoggio militare e finanziario. Nella strategia del papa Pio II, salito al trono pontificio nel 1458, l'Albania giocava un ruolo centrale. Qui doveva arrivare l'esercito dei crociati per riunirsi alle truppe di Scanderbeg. Pio II chiamò Scanderbeg lo scudo della Cristianità. Già nel 1459 Venezia aveva proposto al papa l'inclusione di Scanderbeg in una guerra di attacco e l'invio di un forte esercito italiano composto da 10.000 uomini<sup>6</sup>. Un importante sostenitore in Albania dell'idea di una crociata era Paulus Angelus, arcivescovo di Durazzo, che voleva Scanderbeg come re d'Albania, sostenendo in particolare il suo ruolo di successore di Alessandro Magno e del re d'Epiro. Come successore di Pirro d'Epiro e di Alessandro Magno, che era epirota da parte di madre, Giorgio Castriota avrebbe dovuto diventare re d'Epiro e di Macedonia. Nel periodo che va dal 1464 al 1446 vi furono progetti per

---

<sup>5</sup> BARTL 1998: 117-119.

<sup>6</sup> SCHMITT 2005: 138 ss.

l'incoronazione<sup>7</sup>. La morte del papa Pio II ad Ancona, il conseguente fallimento di questa crociata e il crollo della potenza di Scanderbeg nell'Albania centrale per la rafforzata offensiva del Sultano ottomano Mehmed II, portò tuttavia al decadimento del potere dei principi albanesi. Giorgio Castriota sempre più sulla difensiva e in dipendenza dall'aiuto di Venezia, morì il 17 gennaio 1468 ad Alessio (Lezha) senza potere giungere all'incoronazione. Dopo la sua morte, la famiglia fuggì nell'Italia meridionale.

Questa è la versione fornita dalla vita dell'eroe Giorgio Castriota. L'Arciduca del Tirolo, che nella sua Armeria degli Eroi voleva circondarsi di tutti i condottieri del XV e XVI sec. non poteva rinunciare a oggetti che erano in rapporto con questo campione della fede, in virtù delle illustri imprese compiute dal principe albanese contro i turchi. Per l'Arciduca Ferdinando II, che si sentiva un campione nella lotta contro i turchi per avere partecipato a una campagna militare nel 1556 in Ungheria e per essere stato salutato come eroe da due papi, Pio V e Gregorio XII, era una assoluta necessità il possesso di oggetti che potessero essere messi in relazione con questo grande eroe della lotta cristiana contro i turchi. Dal 1578 fino al 1588 sono documentati i tentativi dell'Arciduca di conseguire oggetti ricordo di Giorgio Castriota. Forse i suoi tentativi ebbero luogo in un periodo più lungo, poiché questo elmo col rango di una corona venne menzionato per la prima volta nel 1593 nell'inventario dell'armeria di Ambras e nel 1601/1603 fu riprodotto nell'*Armamentarium Heroicum* di Schrenck von Notzing. Gli oggetti indicati nell'inventario furono conseguiti da Ferdinando in Italia, probabilmente a Urbino, forse attraverso la mediazione

---

<sup>7</sup> SCHMITT 2005: 142-144.

di parenti italiani dell'Arciduca<sup>8</sup>. Tra l'acquisizione degli oggetti e la morte di Scanderbeg erano trascorsi più di 120 anni, di conseguenza si pone il problema di stabilire se gli oggetti ottenuti dall'Arciduca per la sua armeria fossero stati realmente in possesso dell'eroe albanese, Giorgio Castriota. Non abbiamo alcuna indicazione riguardo a dove si trovassero gli oggetti sopra citati, l'elmo e la spada, dalla fuga della famiglia in Italia alla loro menzione nell'inventario di Ambras.

Se si analizzano con precisione gli oggetti che oggi possediamo, l'elmo con numero d'inventario A127 e la spada con numero di inventario A550, colpiscono alcune inconseguenze. L'elmo è costituito da un coppo che è, in realtà, il residuo di una celata di fabbricazione italiana. Il bordo inferiore e il paracollo dell'elmo sono stati segati o scalpellati in maniera così grezza che si sono formate crepe e fratture. Per questo motivo l'elmo non può più essere indossato perché potrebbe cadere. Le crepe e le fratture indicano che la rimozione di parti dell'elmo è stata compiuta soltanto dopo che il metallo era già stato temprato. L'elmo non può essere stato concepito originariamente in questa forma. È dubbio che un principe come Giorgio Castriota abbia potuto accettare un lavoro così maldestro, o che un papa, Pio II, che aveva preparato la possibile incoronazione del Castriota, abbia voluto utilizzare come corona un manufatto di così scarsa qualità. Per un elmo di gala che doveva assumere il ruolo di una corona non si utilizzava solitamente nessun elmo già usato in passate occasioni, ma veniva forgiato un modello appropriato. Tanto più che la possibile incoronazione di Giorgio Castriota a Re dell'Epiro, pur progettata da molto tempo, non aveva mai avuto luogo.

---

<sup>8</sup> THOMAS & GAMBER 1976: 61.

La fascia di rame adattata all'elmo consta di 6 rosette delle quali soltanto una, quella sulla nuca, può essere attribuita al XV sec. Nell'iscrizione della fascia IN/PE/RA/TO/RE/BT è utilizzato il gotico minuscolo. La chiusura della lettera T della *textura* gotica di solito supera di poco l'asta, mentre l'asta della T utilizzata nell'iscrizione della fascia va chiaramente oltre l'asta. Questo lungo tratto sopra l'asta trasversale della T è un'indicazione della forma di scrittura denominata *Fraktur* che si sviluppò dalla spigolosa scrittura gotica. Lo scrivano della cancelleria Wolfgang Spitzweg ha sviluppato la *Fraktur* da elementi della *Textura* per due libri di testo destinati a Massimiliano. Intorno al 1500 essa fu utilizzata per la prima volta nella cancelleria e solo nel 1517 fu usata nella sua forma più sviluppata nel noto libro *Theuerdank*, scritto per il Kaiser Massimiliano I. Il segretario del Kaiser, Vincenz Röcker, concepì la scrittura *Fraktura* nella forma evoluta. Dal momento che le due lettere T nell'iscrizione attestano la conoscenza della *Fraktura* nella forma evoluta, questa iscrizione nella fascia può risalire a un periodo successivo al 1517, quindi circa 50 anni dopo la datazione stabilita per l'elmo di gala di Giorgio Castriota (quest'ultimo morì nel 1468). Il cimiero ha la forma di una testa di capra. La testa di capra costituiva l'insegna dei principi di Epiro dell'antica Grecia, d'altra parte le corna di capra rappresentano il nome di Alessandro Magno. Egli è menzionato nel Corano come "quello con le due corna"<sup>9</sup>. La testa di capra venne preparata da una lastra di rame sbalzata, incisa e placcata d'oro. Le orbite oggi vuote erano certamente riempite con materiale colorato nel momento in cui fu realizzata la testa. La testa lavorata in modo dispendioso è appoggiata in modo privo di eleganza a una placca di rame con un orlo

---

<sup>9</sup> DAUM 1998: 16.

ornamentale dorato e un bordo di gigli realizzato in modo grossolano. Il bordo di gigli è in gran parte spezzato. La placca di rame non si adatta in realtà all'elmo. Il foro del cimiero nell'elmo serviva originariamente per fissare un sostegno. Anche in questo caso è abbastanza improbabile che un copricapo di rango reale potesse essere costituito da pezzi così diversi e che male si adattavano tra loro.

Si pone la questione di come potere valutare i singoli pezzi. A mio avviso si deve escludere che un bacinetto tagliato potesse servire all'incoronazione di Giorgio Castriota. Oltre a ciò l'iscrizione non può essere stata pensata per il Principe di Albania. Sicuramente essa risale infatti al XVI sec. e anche il titolo di imperatore non si addice, essendo preferibile il titolo di *Rex* o di *Basileus*, scritto in lettere greche. Oltre a ciò la placca di rame col bordo di gigli non è convincente, poiché è stata fabbricata in maniera abbastanza grezza senza potersi adattare nella sua forma alla testa di capra; di conseguenza essa potrebbe costituire un accessorio successivo. Una testa di capra nel contesto culturale italiano non forma la decorazione di un elmo che è in connessione con un grande eroe della lotta contro i turchi. In questo caso sarebbe più appropriata la testa di leone. Nell'ambito culturale dell'Albania centrale influenzato dalla Grecia, la testa di capra gioca invece un ruolo importante: è il simbolo di Alessandro Magno e del re epirota Pirro. Forse la testa di capra costituiva un pezzo originale della progettata corona di Giorgio Castriota? Sotto l'influenza dell'arcivescovo di Durazzo Paulus Angelus, formatosi nella cultura umanistica, e della élite cattolica intorno a Scanderbeg, si verificò in Albania il tentativo di esplicitare la pretesa di un'equiparazione del nascente stato albanese con gli stati italiani attraverso la propaganda del mito di Scanderbeg. Anche l'Arciduca Ferdinando poteva

*Përkrenarja dhe shpata e Gjergj Kastriotit, të quajtur Skënderbe / L'elmo e la spada di Giorgio Castriota detto Scanderbeg*

essere a conoscenza di questa pretesa di un regno albanese. Così scrive Jakob Schrenck von Notzing nella versione tedesca dell'*Armamentarium Heroicum* relativo alla vita di Scanderbeg e ai progetti di incoronazione di Giorgio Castriota a Roma<sup>10</sup>:

*Folgendts räysete Scanderbeg gen Rom/unnd brachte mit vilen Argumenten bey/wellichermassen die grosse not erforderte daß der Bapst die Christliche Fürsten vereinige/und wider den Türggen auffbringe/erbott sich auch das Christliche Heer selbst zu füren. Der Bapst war zwar willens ihn nit allein uber ganz Albanien/sonder auch Macedonien zum König zu machen/ weil er Scanderbeg aber durch der christlichen Potentaten inheimischen Hass und zancken dieser hoffnung beraubt wurde/kehrte er widerumb inn sein Vatterlandt/verrichtete darauff nichts weiters namhaftes oder das seinem vorgen lob gleich gewest wäre<sup>11</sup>.*

Di conseguenza vi sono due opzioni e solo con difficoltà si può scegliere definitivamente in favore dell'una o dell'altra. In base alla prima opzione si può ipotizzare che la testa di capra dell'elmo di Vienna realmente costituisca una parte della progettata corona di Scanderbeg. Questa corona non è mai stata probabilmente completata, poiché con l'improvvisa morte di Pio II ad Ancona nel 1466 naufragarono l'idea della crociata e i

---

<sup>10</sup> SCHRENCK VON NOTZING 1981: Tav. 18.

<sup>11</sup> “*In seguito Scanderbeg viaggiò alla volta di Roma e portò molti argomenti in favore di un'alleanza dei principi cristiani contro i Turchi sotto il patrocinio del Papa. Egli si offriva come comandante di questo esercito. Il Papa intendeva renderlo re non solo d'Albania, ma anche di Macedonia. Ma Scanderbeg a causa dell'ostilità e delle discordie interne dei principi cristiani venne privato di questa speranza e fece ritorno nella sua patria. Successivamente non compì più imprese notevoli e neanche imprese che sarebbero state all'altezza della sua precedente fama*”.

progetti relativi alla creazione di un regno di Albania e Macedonia. Questo pezzo della corona sarebbe rimasto probabilmente in Italia nell'ambito della famiglia Castriota e, in seguito, sarebbe stato combinato con i restanti pezzi dell'elmo per l'Arciduca Ferdinando. L'altra opzione è che invece una testa di capra sia stata forgiata nel XV sec. e, nella consapevolezza della dimensione storica e del contenuto simbolico di quest'oggetto, sia stata riunita alle parti restanti. In relazione alla limitata forza simbolica che la testa di capra possiede nell'ambito culturale europeo occidentale e meridionale, sono dell'avviso che si dovrebbe considerarla veramente una parte della progettata corona di Giorgio Castriota. Non è tuttavia possibile esprimere un giudizio definitivo sopra una tale questione.

Insieme all'elmo, Ferdinando II del Tirolo ottenne anche la "Spada di Scanderbeg", costituita da una lama del XV sec. e da un'impugnatura di modello turco appartenente a un periodo successivo<sup>12</sup>. Alla spada appartiene anche una guaina di pelle nera, realizzata in un periodo successivo. È assai dubbio che l'Arciduca abbia veramente ottenuto gli oggetti originali del principe albanese. Probabilmente Ferdinando II ha ottenuto dei falsi. Una serie di elementi di carattere contenutistico e formale fanno dubitare dell'originalità anche di questo oggetto. La spada risale al XV sec., presenta tuttavia un'iscrizione non leggibile in lingua araba che indica un armaiolo che non padroneggiava l'arabo. Giorgio Castriota era stato allevato in gioventù nella scuola ottomana di palazzo e sapeva perfettamente leggere e scrivere in arabo, persiano e turco. Una persona come Giorgio Castriota che aveva goduto di un'educazione di così alto grado, anche a livello letterario, avrebbe difficilmente accettato una spada la cui

---

<sup>12</sup> THOMAS & GAMBER 1976: 62.

iscrizione non era leggibile. Nella sua forma esterna questa spada è alquanto insolita. Non si tratta né di una sciabola turca, né di una spada europea del XV sec. Si può tentare un confronto con spade che presentano lame e impugnature simili come la spada del califfo al-Musta'sim (Museo Topkapı Saray, Istanbul) precedente al 1258 d.C.<sup>13</sup> e la cosiddetta spada di Osman, che si trova a Istanbul nel museo Topkapı Saray con numero di inventario 3775<sup>14</sup>. La spada del califfo al-Musta'sim è attestata nel XV sec. in Egitto e fu portata a Istanbul nel Topkapı Saray dopo la sconfitta del Sultano Selim I a opera dei Mamelucchi nel 1517, quindi circa 15 anni dopo la morte di Giorgio Castriota. La cosiddetta spada di Osman appartiene al XVIII sec., ma risale a modelli più antichi. Essa viene utilizzata nella cerimonia di insediamento al trono del sultano ottomano. Forse qualcuno nell'Italia del XVI sec. voleva forgiare per Ferdinando una spada per l'incoronazione così che fosse legata alle usanze dell'impero ottomano. È dubbio che Giorgio Castriota avesse utilizzato una spada che presentava queste allusioni per farsi re cristiano d'Albania. La propaganda intorno alla possibile incoronazione di Giorgio Castriota faceva riferimento all'antico eroe albanese e per questo motivo sarebbe stato molto sorprendente che si fosse servito di un oggetto che ricordava il sultano ottomano, ovvero il grande avversario del Castriota. Alla fine del XVI sec. questa connessione non era più così evidente. Sulla base delle esperienze degli inviati italiani alla corte ottomana, in Italia si conosceva come era fatta una spada cerimoniale di incoronazione dell'impero ottomano, impero cui apparteneva a quel tempo anche l'Albania. Forse il possibile falsario si è servito di questa conoscenza? La seconda spada

---

<sup>13</sup> ROGERS 1987: 206.

<sup>14</sup> Cfr. ZAKY 1979: 206.

registrata nell'inventario del 1596, probabilmente uno stocco, è oggi andata perduta.

La spada e l'elmo potrebbero essere una creazione del tardo XVI sec., anche se non si può escludere che la testa di capra sia veramente appartenuta a Giorgio Castriota. In questo caso il commerciante che nello stesso tempo era anche il falsario cercò di realizzare un pasticcio attribuibile all'eroe albanese, utilizzando pezzi non connessi tra loro che provenivano cronologicamente e spazialmente dall'ambiente vicino e lontano del principe albanese. Questo prodotto fu venduto all'Arciduca Ferdinando come oggetto originale in possesso del vincitore dei turchi, personaggio da lui molto ammirato.

### *Bibliografia*

1. BARTL 1998: P. BARTL. "Albanien unter osmanischer Herrschaft", in: W. Daum (a cura di), *Albanien. Zwischen Kreuz und Halbmond*. München.
2. DAUM 1998: W. DAUM. "Skanderbeg", in: W. Daum (a cura di), *Albanien. Zwischen Kreuz und Halbmond*. München.
3. LHOTSKY 1945: A. LHOTSKY. *Festschrift des kunsthistorischen Museums zur Feier des fünfzigjährigen Bestandes. Zweiter Teil. Die Geschichte der Sammlungen. Erste Hälfte. Von den Anfängen bis zum Tode Kaisers Karls VI. 1740*. Wien.
4. ROGERS 1987: J. M. ROGERS (a cura di). *Topkapi Saray-Museum. Kleinodien. Herrsching am Hammersee*.
5. SCHMITT 2005: O. J. SCHMITT. "Skanderbeg als neuer Alexander. Antikerezeption im spätmittelalterlichen Albanien", in: F. Fuchs (a cura di), *Osmanische Expansion und europäischer Humanismus. Akten des interdisziplinären Symposions vom 29. und 30. Mai 2003 im Stadtmuseum Wiener Neustadt*. Wiesbaden.
6. SCHRENCK VON NOTZING 1981: J. SCHRENCK VON NOTZING. *Die Heldenrüstkammer* (a cura di B. Thomas). Osnabrück 1981.

*Përkrenarja dhe shpata e Gjergj Kastriotit, të quajtur Skënderbe / L'elmo e la spada di Giorgio Castriota detto Scanderbeg*

7. THOMAS & GAMBER 1976: B. THOMAS & O. GAMBER. *Katalog der Leibrüstkammer. I. Teil. Der Zeitraum von 500 bis 1530*. Wien.
8. ZAKY 1979: A. R. ZAKY. "Medieval Arab Arms", in: Robert Elgood (a cura di), *Islamic Arms and Armour*. London.
9. ZIMMERMANN 1888: H. ZIMMERMANN (a cura di). "Nachlaß-Inventar Erzherzog Ferdinands II. von 1596", in: *Jahrbuch der kunsthistorischen Sammlungen des des Allerhöchsten Kaiserhauses* 7. Wien, CCXXII, Reg. 5556.



Oliver Gerlach

## *Il mondo subalterno del Sud: introduzione alla sua storia musicale sconosciuta*

### **Abstract**

*From a national point of view Arbëresh culture has been marginalised and abandoned as the one of a "language minority", with the result that it is no longer officially taught at school. On the other hand, music had always played a key role in community life and the combination of this rare language and sound never failed to make a great impression on everyone, no matter if they understand or not. It still accompanies the Arbëresh through the life cycle, during important feasts, carnival, weddings and funerals. In my introductory essay I try to look at these rich expressions from a different angle, by the recognition of common features the Arbëresh share with other communities of Southern Italy like /tarantella/ and /kalimera/, regardless the linguistic competences concerning Balkan dialects which once dominated "Il Sud", and regardless the religious background and the rite of these communities. Thus, the very distinct forms of Albanian music, which sometimes have only survived in the Italian diaspora, can be described by certain unique genres like the /vallje/ and the /ajrët/, and a kind of multipart song which has been identified by ethnomusicologists as world heritage of the Balkans and of Italy.*

**Keywords:** *Arbëresh, Byzantine chant, Greek rite, Southern Italy, Holy Week.*

*Che storia?*

Se non vogliamo definire la storia secondo uno stereotipo nazionale o religioso, è preferibile parlare di un'altra caratteristica locale del popolo secondo una storia che non è ancora scritta.

Il vantaggio è che non si danno definizioni sulla base della competenza linguistica di una minoranza come il greco aspromontano o salentino, l'occitano o l'arbëresh, e neppure in base al fatto che si tratti di una religione ortodossa praticata da due delle tre minoranze, anche se questi due fattori, la lingua e la religione, hanno creato il fondamento di una cultura contadina locale che è sopravvissuta al declino del rito greco e delle competenze linguistiche<sup>1</sup>. Quindi non ci riferiamo a una minoranza, ma alla maggioranza della popolazione del cosiddetto «Sud».

Secondo la scuola antropologica italiana la percezione del cittadino è in un certo senso iscritta nella sua immaginazione del «mondo subalterno». Prima di tutto questo mondo appare superstizioso<sup>2</sup>, ma per superare questa sensazione di essere superiore la parola «superstizione» era sostituito da un'altra, «magia» che ha oggi assunto evidentemente una connotazione positiva<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Così dovrebbe essere chiaro che non vorrei mettere in dubbio la rilevanza della religione e della lingua di questa cultura.

<sup>2</sup> De Martino, Ernesto, *Sud e magia*, Feltrinelli, Milano 1959. Secondo Ernesto De Martino si tratta di una «polemica protestante», ma infatti anche chierici cattolici e illuminati papas della chiesa ortodossa nei Balcani conoscevano un certo sentimento della superiorità nel giudicare una comunità secondo il suo rapporto verso la lingua del rito.

<sup>3</sup> Al contrario del periodo rinascimentale, quando maghi e streghe erano condannati dai tribunali, Maria Schnitter osservava che certi papas nell'impero Ottomano erano pronti o abbastanza pragmatici d'integrare i riti

Con questa riflessione vorrei aprire questo contributo, perché un confronto tra le altre minoranze linguistiche e le comunità calabresi, sia cristiane che no, mi sembra utile per capire meglio il ruolo specifico della cultura arbëreshe.

*Il canto liturgico*

*Storia del rito greco*

Una differenza tra la musica liturgica, paraliturgica, e popolare emerge dalla storia ecclesiastica. Ritengo che l'inizio di questa differenziazione risalga all'antichità, già con la setta dei Pitagorici (Pitagora, Eratostene, Archita), in seguito i monasteri dell'Italia meridionale divennero centro della conoscenza degli Harmonikoi (in particolare Tolomeo e Nicomaco). L'istituzione bizantina del Catapanato scomparve sotto i Normanni e con il riconoscimento papale della signoria normanna il clero greco venne gradualmente sottoposto al primato del Papa e le comunità ortodosse vennero integrate nella chiesa cattolica con la specificità del rito greco<sup>4</sup>. Al loro arrivo gli Arbëreshë occuparono la stessa nicchia e riempirono di

---

pagani nel calendario cristiano. Il primo passo nel mondo subalterno era un concetto basato su una «storia del magismo», dove Ernesto De Martino confrontava il suo soggetto con la filosofia dello storico Benedetto Croce. Schnitter, Maria. «Юрисдикция in optima forma, или зацо при православните славяни няма лов на вещици.» In *Nomina essentiant res: Сборник в чест на Цочо Бояджиев*, a cura di Georgi T. Kapriev, East-West Publishing House, Sofia 2011, pp. 97-127. De Martino, Ernesto, *Il mondo magico. Prolegomeni a una storia del magismo*, Boringhieri, Torino 1973.

<sup>4</sup> Hofmann, Thomas, «*Papsttum und griechische Kirche in Südtalien in nachnormannischer Zeit (13.–15. Jh.): Ein Beitrag zur Geschichte Süditaliens im Hoch- und Spätmittelalter*», Tesi dottorale alla Julius-Maximilians-Universität di Monaco, Würzburg 1994.

nuova vita le comunità ortodosse. In verità le tre musiche non si lasciano separare, neppure esiste una opposizione tra il mondo contadino e cittadino, perché il primo è sempre stato il fondamento della ricchezza musicale del secondo.

Diversamente dai Balcani, le comunità rurali normalmente non avevano la possibilità di stabilire una congregazione dei cantori specializzati come in una cattedrale o in un monastero<sup>5</sup>. Quindi la comunità costituisce i due cori durante il rito greco, con la stessa intensità musicale che si incontra nelle altre cerimonie ortodosse<sup>6</sup>.

### *Il canto della settimana santa*

Pur tuttavia alcuni frammenti della monodia bizantina sono sopravvissuti in una tradizione orale, per esempio lo *sticheròn* (*doxastàrion*) Σήμερον κρεμᾶται ἐπὶ ξύλου cantato tra il giovedì

---

<sup>5</sup> Solo i chierici s'interessano alla tradizione della psaltica. Sono stato invitato al Seminario Maggiore Eparchiale di Cosenza per introdurre i seminaristi alla psaltica di San Giovanni Kukuzeli di Durazzo, il grande maestro del canto psaltico alla corte di Costantinopoli che concluse la sua vita come anacoreta nel Monte Athos. Sulla base della loro esperienza nella libertà creativa dell'arte del canto bizantino mi hanno riferito che il concetto della psaltica è troppo elitario per la loro tradizione.

<sup>6</sup> Una registrazione del *cheruvikòn* fatta nel 2009 nella parrocchia arbëreshe di San Salvatore a Cosenza può servire come esempio: [http://ensembleison.de/calabria/cherouvikon\\_cosenza.mp3](http://ensembleison.de/calabria/cherouvikon_cosenza.mp3). La melodia non appartiene alla monodia, ma da una esecuzione polivocale, come avevo registrato nella prima messa del 6 dicembre, in occasione della festa patronale a Lungro: [http://ensembleison.de/calabria/cherouvikon\\_lungro.mp3](http://ensembleison.de/calabria/cherouvikon_lungro.mp3)

e il venerdì santo<sup>7</sup>. Ma anche per il canto semplice è possibile riscontrare il *mèlos* e il suo *èchos*<sup>8</sup>.

Esistono anche gli esperimenti su come combinare la recitazione greca secondo un modello melodico (*sticheròn avtomelòn*), quando non c'è più la memoria della sua tradizione orale, ma solo la semplice lezione del testo tradotto in italiano<sup>9</sup>. Quindi l'eredità della monodia ortodossa è molto presente nel rito greco di oggi, anche se esistono frammenti di una tradizione orale adatta alla situazione di una comunità in un paese arbëresh.

### *Canti e balli popolari*

Per un archeologo della musica tradizionale il canto processionale o para-liturgico è il livello più antico, perché era intoccabile durante le riforme della chiesa. Infatti, le ultime riforme non avevano molto effetto sul rito greco, perché una traduzione arbëreshe dei testi greci della liturgia non era accettata nelle comunità, dal momento che il dialetto aveva già il suo posto nella musica tradizionale<sup>10</sup>.

---

<sup>7</sup> Una registrazione di Papas Jani Pecoraro era stata fatta da Girolamo Garofalo (Piana degli Albanesi): [http://youtu.be/\\_HWebs9QJO4](http://youtu.be/_HWebs9QJO4). Un confronto con la tradizione patriarcale sarebbe la versione cantata da Arcon protopsalta Demostene Païkopulo: [http://youtu.be/fB5k\\_hbLN1c](http://youtu.be/fB5k_hbLN1c).

<sup>8</sup> Due esempi da San Benedetto Ullano (*èchos dèvteros*, Edera Capparelli, 9.5.2012): <http://ensembleison.de/calabria/antitrisaghion.mp3> e da Firmo (*èchos plàghios protos*, processione del Mattutino pasquale 2014): <http://ensembleison.de/calabria/mesonyktikon.mp3>.

<sup>9</sup> Si tratta degli *stichoi* del salmo 129 che sono usati come una recitazione degli *stichera anastàsima* secondo l'*èchos plàghios protos* all'inizio della liturgia di San Basilio per Sabato Santo:

[http://ensembleison.de/calabria/anastasimabasilio\\_cosenza.mp3](http://ensembleison.de/calabria/anastasimabasilio_cosenza.mp3). Gli *stichera ideòmela* che seguono, sono invece letti in italiano.

*Le kalimere*

Il repertorio delle canzoni paraliturgiche è unico al mondo, perché si canta nel dialetto locale. Il genere della «kalimera» viene dall'espressione greca per «buon giorno», perché si tratta di una narrazione della vita del Cristo in dialetto, cantato prima di Natale o prima di Pasqua. Nel passato si cantava normalmente sulla strada e con una formula di saluto all'inizio, spesso accompagnato alla domanda di qualche elemosina. Riguardo a questo genere è molto caratteristico che ciascun paese abbia la propria melodia per la recitazione e anche un proprio testo. Quest'ultimo ha molto in comune con i paesi vicini. Né Salento né Aspromonte aveva alcuna chiesa che continuasse la tradizione. Quindi le *kalimere* erano sempre un canto popolare della strada, collegato al ciclo cattolico delle feste mobili (normalmente durante la notte tra sabato di Lazzaro e domenica delle palme), ma non parte della liturgia.

Per la zona meridionale del Parco del Pollino (Frascineto, Civita, San Basile, Acquaformosa, Lungro e Firmo) invece si canta un testo letterario che fu pubblicato per la prima volta da Jul Variboba nel 1762<sup>11</sup>. Quindi i papas del rito greco

---

<sup>10</sup> Senz'altro c'era l'iniziativa di Emanuele Giordano che aveva tradotto i testi liturgici in arbëresh ed aveva pubblicato un'antologia del canto liturgico notato in neumi neo-bizantini come insegnamento dei seminaristi. Così seguiva la tradizione di un grande didascalo della chiesa arbëresh, cfr. Giordano, Emanuele, *Himne liturgjike bizantino-arbëreshe*, Eianina 2005. *Organi e organisti in Calabria*, a cura di La Vena Vincenzo e Maria Paola Borsetta, Associazione Musicale il Cerchio Rubettino, Rossano Calabro 2001, Track 25 e 26.

<sup>11</sup> Variboba, Giulio, *Vita della Beata Vergine Maria (1762) – Edizione critica e traduzione italiana*, a cura di Vincenzo Belmonte, Rubbettino, Soveria Mannelli 2005, vv. 3507-3684. Jul Variboba non riusciva a seguire le orme del padre come papas di San Giorgio Albanese (Mbuzati), perché fu

esercitavano un influsso su questa tradizione nelle comunità degli Arbëreshë, in particolare il Variboba, colui che intendeva trasformare questo rito a San Giorgio Albanese. Lo studioso di Lingua e Cultura Albanese Gianni Belluscio rileva giustamente che la tradizione orale cambiava anche il testo, dal momento che certe parole non facevano più parte del vocabolario attivo<sup>12</sup>.

La *kalimera* in certi paesi è diventata quasi parte della liturgia. Ad Acquaformosa (Firmoza) le donne della comunità la cantano durante il Venerdì Santo in chiesa, prima dell'*akolouthìa* dell'*epitáfios thrénos*<sup>13</sup>. A San Basile (Shën Vasili) si canta la *kalimera* durante il Giovedì Santo in una forma polivocale da parte di un coro maschile dietro l'iconostasi, e, in alternativa, con il coro femminile avanti l'iconostasi e senza una seconda voce, perché i due cori cantano nello stesso registro vocale<sup>14</sup>.

---

denunciato per il suo tentativo di passare dal rito greco al rito latino. Non è chiaro se si trattasse di una diffamazione o se Variboba avesse veramente queste ambizioni. Sicuro è solo che morì solo e separato dalla sua comunità a Roma, mentre la sua poesia devozionale in arbëresh aveva un grande influsso sulla tradizione orale delle *kalimere*.

<sup>12</sup> Insieme con Emilia Conforti e Gianni Belluscio il contributo “Multipart-Singing in Paraliturgical Music (Kalimere) in the Calabrian Arbëresh Communities of San Benedetto Ullano and San Basile” sarà pubblicato negli Atti del convegno sul *Multipart Music* a Budapest nel 2013.

<sup>13</sup> Tra le tre melodie solo una è usata anche a Firmo (Ferma). Le due registrazioni sono state fatte durante la Pasqua il 19 Aprile 2014:

[http://ensembleison.de/calabria/kalimera\\_ferma.mp3](http://ensembleison.de/calabria/kalimera_ferma.mp3) e il 18 Aprile 2014:  
[http://ensembleison.de/calabria/kalimera\\_firmoza.mp3](http://ensembleison.de/calabria/kalimera_firmoza.mp3).

Le melodie sono di un tipo discendente (*καταβασίεις*) come è consueto nei *plaghioi èchoi* come *plàghios pròtos* o *tètartos*. Una eccezione impressionante è l'ultimo modello di Firmo che scende molto di più rispetto agli altri come un *plàghios dèvteros*.

<sup>14</sup> Registrazione del 28 Marzo 2013:

[http://ensembleison.de/calabria/kalimera\\_shenvasili.mp3](http://ensembleison.de/calabria/kalimera_shenvasili.mp3)

### *La tarantella e il carnevale*

La tarantella calabrese non è solo un ballo per le nozze. Anzi, questa funzione deriva anche dal suo rapporto col ciclo della vita ch'è almeno organizzato secondo il ciclo mobile delle feste, in particolare si balla durante il carnevale all'inizio della quaresima, quando si ricordano i defunti del paese durante l'anno passato, e alla fine dopo Pasquetta, quando le comunità ballano tradizionalmente le *vallje*, accompagnate da una recitazione degli eroi nazionali come Skanderbeg e Costantino il Grande.

In generale la tarantella in Calabria si suona sulla *zampogna* o sulla *surdulina* insieme con la *ciaramella* attorno al Parco del Pollino<sup>15</sup>. La *zampogna* si chiama in greco aspromontano *ciaramèddhu* o in arbëresh *karamunxa*<sup>16</sup>. Ci sono anche *vjersh* che si cantano con l'accompagnamento della *zampogna* o dell'organetto accanto al *focolare* o in un contesto carnevalesco.

### *Le vallje*

La *vallja* invece è una tradizione che si trova solo nella comunità arbëreshe. Si tratta di una coreografia costituita da due gruppi di cantori e cantatrici che propongono una recitazione epica. Occorre rilevare che questa tradizione non è veramente una scoperta di Diego Carpitella e Ernesto De Martino. Le prime registrazioni si lasciano datare all'inizio degli anni '50 e erano fatte da dialettologi come Giuseppe Gangale e Benjamin Kruta, ma anche da autodidatti locali come Italo Elmo, che aveva

---

<sup>15</sup> La differenza è l'articolazione del suono articolato da un'ancia doppia o da un'ancia semplice nel caso della *surdulina*.

<sup>16</sup> Registrazione di Angelo Le Rose, *zampognista* di Acquaformosa, durante un corso di *zampogna* a Mongrassano (22 Maggio 2012): [http://ensembleison.de/calabria/tarantella\\_karamunxa.mp3](http://ensembleison.de/calabria/tarantella_karamunxa.mp3).

collaborato con le ricerche del dialettologo Benjamin Kruta, il papas Emanuele Giordano e il musicologo Innocenzo De Gaudio<sup>17</sup>.

La grande importanza dell'archivio di Italo Elmo si spiega col fatto che la collezione ha conservato anche le *vallje* che non sono più conosciute oggi<sup>18</sup>, o le melodie conosciute che documentano una esecuzione più libera da parte di un solista. Questo prezioso materiale potrebbe servire a quanti s'interessano ad approfondire questa tradizione<sup>19</sup>.

### *La cosiddetta polifonia arbëreshe*

La «polifonia arbëreshe» non è un genere del canto ma piuttosto una motivazione tra i musicologi nel riconoscere qualcosa di specifico «arbëresh», come un linguaggio musicale che non si trova negli altri paesi della Calabria<sup>20</sup>. Infatti tra i musicologi la “polifonia arbëreshe” venne presto riconosciuta come un genere balcanico che non si trovava negli altri paesi

<sup>17</sup> Vorrei annunciare per questa occasione che Italo Elmo ha organizzato dopo decenni nel corso dei quali la sua collezione è stata ignorata dagli accademici in Calabria, la digitalizzazione del suo grande archivio che contiene i Fondi di Benjamin Kruta e Emanuele Giordano: <http://www.arbelmo.it>.

<sup>18</sup> Per esempio una vallja «Kostandini vogëlith» di San Giorgio Albanese (Mbuzati), cantata da Filomena e Natalina Algieri e Lauretta Visciglia, registrata da Emanuele Giordano:

<http://ensembleison.de/calabria/archivioElmo.html>.

<sup>19</sup> Per esempio la vallja «Skanderbeku një menatë» registrato a Frascineto da Emanuele Giordano il 1954:

<http://ensembleison.de/calabria/archivioElmo.html>.

<sup>20</sup> De Gaudio, Innocenzo, *Analisi delle tecniche polifoniche in un repertorio polivocale di tradizione orale: i vjersh delle comunità albanofone della Calabria*, Mucchi, Modena 1993. Scaldaferrì, Nicola, *Musica arbëreshe in Basilicata: La tradizione musicale di San Costantino Albanese con riferimenti a quella di San Paolo Albanese*, Adriatica Editrice, Lecce 1994.

calabresi (grazie a una diafonia di battimento/ "Schwebungsdiaphonie"). La discussione se si tratti di uno specifico genere del canto denominato *vjersh*, è ancora aperta. Vincenzo La Vena invece rilevava che questa impostazione non corrisponde all'uso linguistico in alcune aree, e in special modo all'area di Lungro<sup>21</sup> da dove provengono gli esempi citati. *Vjersh* (letteralmente «verso») può essere utilizzato come categoria concettuale, ma non indica esattamente i canti polifonici.

Gli esempi qui offerti indicano piuttosto che forme a più parti possono occorrere in diversi generi di canto – spesso nelle recitazioni delle *vallje*, ma anche in *kalimere*, pur se la polifonia è rara in questo genere di canto. Esiste accanto a ciò un uso poetico della lingua Arbëresh<sup>22</sup>, attraverso il quale vengono inserite mediali ed ulteriori sillabe allo scopo di adattare un verso ad un metro. Questo procedimento poetico sta talvolta in alternanza con l'improvvisazione di versi e forme di improvvisata polivocalità<sup>23</sup>.

---

<sup>21</sup> In San Basile invece il canto è a due voci. Il termine “multipart singing” viene qui utilizzato secondo la chiara definizione etnomusicologica che è stata elaborata da Ignazio Macchiarella: «Theorizing on multipart music making.» In *Multipart Music: a Specific Mode of Musical Thinking, Expressive Behaviour and Sound: Papers from the First Meeting of the ICTM Study Group on Multipart Music (September 15-20, 2010; Cagliari – Sardinia)*, 4:7–22. Multipart Music. Udine: Nota, 2012.

<sup>22</sup> La Vena, Vincenzo e Perrellis, Vincenzo, *Tradita muzikore e Shën Mërtirit I Vjershe e ajër*, LIM, Lucca 2009.

<sup>23</sup> Si trovano anche forme di polivocalità create su un testo improvvisato, come questo esempio da Cerzeto (Shpirti Arbëresh, 28.12.2014): <http://ensembleison.de/calabria/ajer.mp3>.

*Conclusione*

Se anche la ricchezza della musica del Sud è riconosciuta come patrimonio mondiale, dobbiamo ricordare che il suo futuro è incerto e che il rischio di perderlo irreversibilmente è alto.



Genuario Belmonte  
Università del Salento

## *Appunti di un naturalista in Albania meridionale (1995-2007)*

### **Abstract**

*The name Albania could be cognate with the term Alba which, in Italian, means sunrise, or with the Latin Albus, which means white. This land, at least for the easternmost Italians, those inhabiting the Salento Peninsula, appears at the first light of each day, with its skyline of high and white mountains on the other side of the Otranto Sea.*

*The book from where this contribution has been extracted was realized after several years of visits and excursions in Albania (1995-2007) for professional reasons. Although revised, the book, and its present derived part, still preserve its spontaneous character, just to testify my first impression (sometimes not correct) of each situation I faced with. My wish, through the present contribution, is to represent a standard western citizen (me) involved in a culture (the South Albanian one) of which he has not knowledge, and to represent also all his volountee to understand it.*

**Keywords:** *South Albania, Nature excursions, Trip diary.*

Albania: Il nome potrebbe avere a che fare con il sorgere del sole, alba, o col bianco, albo, e questa Terra, almeno agli Italiani più orientali, i Salentini, che guardano l'alba sul mare, appare fugace alle prime luci di ogni giorno, nascondendo il sole con le

sue montagne per pochi istanti prima di sparire quando questo si alza al di sopra di esse nella luce del mattino.

*GIJROKASTËR, GIUGNO 1995.*

Prendo un traghetto da Otranto e sbarco a Vlorë (Valona) dopo qualche ora di traversata lemme e qualche decennio di storia trascorsa a diversa velocità sulle due sponde di questo tratto di soli 76 km di mare. Le attrezzature che porto con me (per un laboratorio volante di Biologia Marina da attrezzare durante la mia permanenza) mi hanno autorizzato a fornirmi della Fiat Panda 750, una delle numerose auto "blu" dell'Ateneo, nel caso specifico in dotazione alla Segreteria della Facoltà di Scienze.

Sotto la nave, a Vlorë, intravedo Lavdi che è venuto ad accogliermi affrontando un viaggio di non meno di 4 ore (e altre 4 per tornare). La panda è piena all'inverosimile di bagaglio, strumenti e attrezzatura per immersioni subacquee (almeno due bombole, dal momento che ho considerato di non poter ricaricare l'aria da queste parti), ma il posto a fianco del conducente è libero per il mio ospite che mi farà compagnia nel viaggio di trasferimento a Gijrokastër. L'automobile di servizio della nuova università di Gijrokastër, con cui è venuto lui, con Rexhat autista e altri 2 colleghi, Selfo e Rexhep, ci farà strada.

Avevo sentito parlare di *Argirocastro* solo come feudo di un tal Brancaleone da Norcia, in un film di qualche tempo fa con Vittorio Gassman; in realtà non sapevo dove si trovasse, né potevo mai immaginare che un giorno ci sarei andato. Altre volte sono partito solo, per trascorrere periodi in posti "inconsueti" al turismo occidentale. Nel 1991, ad es., ero stato in Crimea, a Yalta e Sebastopoli, per 15 giorni di esperienza solitaria, negli ultimi rantoli dell'Unione Sovietica, estranei del

tutto al modo di vivere che avevo. Era, dunque, questa di Gjirokastër, la mia seconda spedizione in solitaria in mezzo a una realtà sconosciuta.

Ho vissuto in mezzo a "loro" per 15 giorni, nelle "loro" case (di alberghi non ne ho conosciuti), condividendo pienamente le "loro" usanze e i "loro" ritmi di vita.

Ho finito per apprezzare le accortezze e le premure di cui sono stato fatto oggetto, senza mai chiederle. Non ho mai provato la sensazione della solitudine, dell'imbarazzo o dello spaesamento.

Ancora non lo sapevo, ma il legame che mi stava per allacciare all'Albania meridionale sarebbe diventato una delle maggiori connotazioni della mia figura futura.

### *All'Università*

La chiave del laboratorio dove dovrò allestire le esercitazioni di Biologia Marina ce l'ha Elmas, detto Elmas Pasha, un epiteto che avrei compreso dopo 6 giorni. Niente da dire sul laboratorio, se non che manca di impianti per l'acqua corrente. Questo vuol dire che anche a voler ridurre di volume un campione di organismi marini, o filtrarne uno di plancton, non c'è un lavandino da cui mandar via l'acqua. Elmas Pasha, senza spiccare una parola di inglese o altra lingua condivisibile, comprende il mio imbarazzo e mi procura una bacinella in cui raccogliere le acque di "lavaggio". Mi procura anche un serbatoio, il solito da 10 litri con rubinetto (di quelli che ho già visto adoperati come doccia, sul turco, in casa) e mi invita a collaudare il sistema col lavaggio delle mani. Lo faccio, è solo un po' più scomodo del normale lavandino, ma assolve alla sua funzione. Mentre mi asciugo le mani osservo perplesso l'acqua saponata nella bacinella chiedendomi che fine possiamo farle fare. Mentre sto pensando di trasferire la mia domanda ad

Elmas, lui ha già aperto la finestra al secondo piano dell'edificio dell'Università, mi invita a farmi da parte passandomi davanti, prende la bacinella e... butta via l'acqua dalla finestra (!).

Lavandini e acqua corrente mancano in tutto il piano dell'edificio. Non ho voluto chiedere dove e se ci sono.

Il serbatoio da 10 litri con rubinetto è un vero "must", un accessorio indispensabile in tutte le abitazioni, si vende al mercato ed è costruito in serie da non so bene quale ditta.

### *Bambini*

Molti, vivaci, dall'aspetto sano e ben nutriti; curiosi, invadenti, schietti e senza timori. Quando non sono a scuola sono sicuramente per strada a imparare a vivere.

La casa, e i genitori, sembrano il rifugio per le emergenze, in un altro mondo, quello dei grandi, di cui amano sentire l'esistenza, ma cui non vogliono far parte in modo continuativo.

Ho conosciuto bene Altion, 10 anni, che mi parla in inglese. Suo fratello più piccolo, Maldini, da grande vuole fare... il "boss" della malavita. Come tanti altri, pur vivendo tutto il giorno nelle strade impolverate, in cronica carenza di acqua corrente, non sono sporchi, non sono denutriti, non hanno sguardi supplici, sono belli.

La casa in cui sono stato ospitato è di proprietà di Bektash e di Vezire, ma è in affitto ad una famiglia momentaneamente in Grecia. Per telefono gli inquilini hanno fatto sapere ai miei padroni di casa di aver avuto un incidente automobilistico in cui è morto il loro bambino più piccolo. Vezire e Bektash hanno pianto in disparte ma non mi hanno reso partecipe del loro dolore, forse per non imbarazzarmi, e con me si sono comportati normalmente. Sembra che io, l'ospite, debba essere tenuto fuori il più possibile dalle cose brutte della vita, durante il mio

soggiorno, divenendo la mia condizione per loro più importante di questa tragica notizia, e non so se esserne lusingato o spaventato.

Evìsa, la piccola bimba di Lavdi ha la febbre alta (39-40) da 3 giorni, e non le si abbassa. Lavdi oggi è rimasto a casa a sorvegliarla, perché la mamma Evghenia non ha potuto perdere la lezione di italiano. Non mi ha meravigliato la superficialità di Evghenia (dal momento che è medico, oltre che mamma, e sa quel che fa) ma la disponibilità del “maschio islamico” a rimanere a casa tutto il giorno. Si vede che Lavdi vuole bene a sua moglie, e che io devo rivedere il mio *clichet* del maschilismo di radice islamica che qui mantiene qualche manifestazione, ma forse solo per retaggio culturale.

### *La gente*

Gli Albanesi parlano comunemente altre lingue. In ordine di facilità (per loro) parlano l'italiano, il greco, l'inglese, separatamente, ma non sono pochi quelli che ne parlano comunemente più di una.

Questa attitudine non viene scoraggiata nei bambini che, pertanto, imparano prestissimo più lingue.

L'alfabeto albanese comprende, pare, 36 fonemi diversi, per cui gli albanesi sono praticamente predisposti a pronunciare correttamente qualsiasi lingua.

Klementina, la professoressa di lingua italiana con cui ho parlato all'Università Eqrem Cabej di Gijrokaster, parla l'italiano in modo assolutamente perfetto, pur non essendo mai stata in Italia.

La gente che ho frequentato si è mostrata cordiale e ospitale fino a risultare imbarazzante. Gli uomini adulti che ho conosciuto (anche over 50) hanno manifestato agilità

sorprendenti. Proprio gli indolenti lavoratori, cultori dell'attività pomeridiana dell'alzarsi e sedersi ripetutamente in vari *klub* a bere *raki*, birra e caffè, proprio gli stessi rotondi e panciuti ostentatori di flemma che ho conosciuto, all'occorrenza si sono tolti giacca e camicia per giocare a pallone per più di un'ora come ragazzini, o mi hanno messo (all'epoca avevo 37 anni) in difficoltà nella scalata di ripidi pendii, o l'attraversamento rapido di boscaglie. Salti di muretti, anche in salita e senza appoggiare le mani; salti di 3 m, da fermo, da una sponda all'altra di gole torrentizie con acqua che scorreva impetuosa 2 m più in basso; percorso su asse di equilibrio viscido di muschio sospeso a 3 m dal suolo; arrampicata su alberi; etc., erano alla loro normale portata. Seppi più tardi che tutti i maschi adulti erano tenuti ogni anno a trascorrere un certo periodo di addestramento militare tra i monti, e mi spiegai in parte questa loro attitudine singolare alle acrobazie sui terreni accidentati.

Tutta la gente di Gijrokastër veste all'occidentale (tranne le cravatte...) ed ho dovuto aspettare anni di frequentazioni albanesi per scorgere qualche abito tradizionale. Più frequente, ma sempre rarissimo da vedere indossato, il *qylaf*: un berretto di lana grezza bianca a tronco di cono, prerogativa dei capofamiglia. Gzim è riuscito a procurarmene uno, e ancora oggi lo ricordo con gratitudine.

Vasil fa il rettore della nuova (non dovrebbe avere più di due anni) università di Gijrokastër; è un albanese di cultura greco ortodossa (lo si capisce dal nome, dal greco "Basilio") e stigmatizza il ritmo flemmatico dei suoi colleghi di cultura islamica (dai nomi di origine turca), soprattutto quelli di Tepelena (la città più vicina) peraltro permalosi. Bisogna ammettere che probabilmente Vasil è semplicemente insofferente nei riguardi dei suoi parenti acquisiti da parte di

moglie (che è di Tepelena) dai quali, povero Girokastiota, lui si sente “accerchiato”.

È comunque abitudine non cercare di risolvere neanche i problemi più piccoli che, così, o si accumulano a ostacolare il lavoro, o semplicemente spariscono col tempo.

Zamir, nipote di Vasil, è un colosso di due metri che ha studiato Biologia Marina a Venezia e parla bene l'italiano. Vive a Tirana, ma è venuto a Gjirokastër a salutare i parenti e, per la circostanza, ad incontrare me. Lo incontrerò anche in futuro perché diventerà un corpulento funzionario del Ministero dell'Ambiente albanese.

Il vecchio zio presso il cui villaggio Zamir mi ha voluto condurre, è un pallido e gentile vecchietto in vestito (giacca e pantaloni) scuro e camicia. Zamir mi spiegherà che è molto malato ma anche molto vecchio. Ha voluto visitarlo per riverenza verso un “personaggio” rispettato della sua famiglia.

Quando, dopo i saluti, mi presenta al vecchio zio pallido e gli rivela la mia nazionalità, il vecchietto prende a parlare, con un filo di voce ma scandendo le parole, in un italiano perfetto, al punto che credo di aver di fronte un “disperso” della guerra che non ha fatto più ritorno in Italia. La verità è, invece, che il vecchietto era insegnante di italiano nelle scuole elementari del villaggio, fin dagli anni '30, ed aveva conservato la memoria e la pronuncia dell'italiano.

I convenevoli si sono evoluti in richieste di notizie di parenti e ricordi di situazioni del passato. La cosa straordinaria del dialogo, cui io partecipavo solo da ascoltatore, era che Zamir parlava allo zio in albanese, quasi a ripristinare un rapporto che lo voleva nipotino, quando ancora Zamir l'italiano non lo parlava; e lo zio gli rispondeva colpo su colpo, in... italiano. Era evidente che lo zio voleva usare questa cortesia a me, presente,

per non tenermi fuori dal dialogo, tanto sapeva di essere capito perfettamente dal nipote. I venti minuti trascorsi in questa situazione sono risultati tra i più accesi ricordi dei miei viaggi in Albania.

### *Il Paesaggio*

La regione di Gjirokaštër comprende un'ampia valle fluviale recinta da alte montagne innevate anche a Giugno.

La scenografia dei monti è sempre spettacolare ma qui le manca qualcosa: i monti sono rocce nude, sassose, troppo ripide, inhospitali per qualsiasi bosco o foresta.

Ma ne sono prive anche le loro pendici, e il fondovalle. Il fondovalle è coltivato e ciò ha escluso le estensioni boschive, e sui rilievi ci ha pensato una pastorizia molto diffusa. Il colpo di grazia ai pochi alberi rimasti è stato inferto dalla crisi energetica, che ha preteso il sacrificio di tutta la legna disponibile per bruciare nelle stufe durante i rigidi inverni.

Dalla montagna di fronte a Gjirokaštër lo spettacolo è singolare: macchie di verde scuro sono qua e là sparse sul grigio-verde delle pendici dei monti. Sono i villaggi dell'uomo, gli unici posti dove gli alberi sono stati conservati: oasi alberate nel deserto di pietra ed erba che oggi è questa regione.

Le sorgenti d'acqua non sono completamente captate e le acque che sgorgano copiose da questi crateri ai piedi delle montagne sono tra le cose più caratteristiche e più difficili da dimenticare. Alle sorgenti della Bistriça (*Syr i kaltër* = l'occhio azzurro) e in qualche villaggio di montagna sopravvivono platani colossali (*rrap*), dalla chioma ombrosa che hanno fatto da testimone alle vicende sociali degli ultimi secoli di questo popolo.

Il sito archeologico di Butrinti, a sud di Sarandë, è enorme e di grande interesse. È stato inglobato da una sorta di foresta subtropicale buia, fresca, e impareggiabile. L'acqua che affiora dagli scavi, ad es. nel teatro, è piena di testuggini d'acqua dolce. Il versante della foresta che si specchia nel lago è abitato da uccelli acquatici. Butrinti è sito UNESCO patrimonio dell'Umanità: merita completamente questa designazione. È anche l'unico sito che si visita a pagamento, ma ne vale la pena. Dagli Illiri ai Bizantini, una sequenza di 1500 anni di storia ha allineato i suoi monumenti lungo circa un chilometro di scavi.

Il sito archeologico di Antigonea, a circa 1000 m sul livello del mare, è praticamente irraggiungibile, nei prati d'altura, per un viaggiatore occidentale. Inizialmente ho creduto che l'abbandono della strada, a favore del prato, fosse dovuto al dissesto in cui versava quella via di comunicazione. Ho capito, poi, che probabilmente era l'unico modo di arrivare a destinazione senza lasciare incustodita la Panda. La destinazione, ciò che resta dell'antica città di Antigonea, era a più di 2 km di prato libero, con l'aggravante di rischio che l'erba era più alta del cofano della Panda e ci abbiamo camminato dentro praticamente alla cieca.

Di grande magia, il sito archeologico è, anche qui, molto esteso (la città ospitava circa 10.000 persone fino al II-III secolo D.C.) ma è assente dalle carte turistiche perché portato alla luce da soli 10 anni.

Lavdi e suo suocero (*vjери*) Feisal ci hanno offerto un capretto allo spiedo, rigorosamente girato in pieno sito archeologico, tra mura occhieggianti dall'erba e colonne ancora ritte in piedi. Un avvoltoio capovaccaio ci ha degnato della sua presenza, ma ha dovuto dare conto ad una coppia di corvi imperiali che si sono divertiti a tormentarlo.

Capretto arrosto (ho evitato il boccone dell'ospite...) tra le colonne di 2000 anni fa, a 1000 m di altitudine, a 2 km di prateria dalla strada (strada?) più vicina. Abbiamo cominciato a nutrirci che erano ormai le 17. Siamo andati via con la sera che si accendeva di lucciole.

Indimenticabile.

Il capretto, tutto intero, pesava 20 kg. È stato diviso in 5; a me, come a tutti, sono toccati 4 kg di carne e ossa. Pensavo di dover trovare scuse accettabili alla mia incapacità fagocitica, invece... sono stato "capace". Ho trovato particolarmente risolutivo l'intermezzo ad aglio verde e yogurt. Dopo un po' di questo intingolo era sempre come se non avessi mangiato nulla.

Incredibile.

Ho imparato a bere sidro di yogurt (*dhal*): terribile al primo approccio, ma con l'effetto sulla mente della classica cosa che "ti ha fatto bene", soprattutto per superare l'assillo della calura.

Ovunque il paesaggio è disseminato di bunker in cemento; la loro presenza è così normale che dopo un po' non ci si fa più caso. Sembra che ce ne siano 700.000 in tutto il Paese, che si avvale di un esercito di non più di 100.000 soldati. Oltre ai bunker ci sono anche le gallerie/magazzino nei fianchi delle montagne: cunicoli profondi che custodivano non so cosa (munizioni ed esplosivi?), in caso di aggressione dall'esterno del Paese.

La quantità di tracce archeologiche di storia antica è impressionante. Avevo l'impressione che una tale situazione fosse consueta solo in Italia e in Grecia. Non mi aspettavo di trovarne una simile anche in Albania.

La ragione per cui sono in Albania e l'attrezzatura che mi sono portato dietro mi hanno consentito di dare un'occhiata anche sott'acqua, sia per raccogliere campioni di organismi

marini da studiare con gli studenti in “laboratorio”, che per raccogliere immagini o campioni di sedimento fangoso da analizzare poi con calma una volta tornato a Lecce.

L’immersione su fondale marino è stata fatta a nord di Sarandë lungo una costa alta e rocciosa. Sott’acqua, però, il fondale si rivelava fango-sabbioso ed era completamente coperto da una prateria di *Posidonia oceanica*. Le poche diapositive scattate sono state concentrate su pochi soggetti: uno sciarrano e alcune grandi cozze pinne. L’immersione ha fruttato un po’ di materiale tipico del posidonieto per illustrare agli studenti uno dei paesaggi subacquei costieri più preziosi e tipici del Mediterraneo.

Una seconda immersione è stata organizzata nel lago di Butrinti per prelevare il fango del fondo anossico (privo di ossigeno), dove speravo che uova e cisti di organismi planctonici fossero abbondanti, non potendo germinare in assenza di ossigeno. Il barcaiuolo che ci ha dato appoggio era uno scafista di quelli che lavoravano negli anni ’90 a portare profughi albanesi verso la Comunità Europea.

Mi sono meravigliato del mezzo poco adatto alla traversata del Canale d’Otranto (dove la TV ci aveva abituato ad immagini di veloci e capienti gommoni) e quando ho manifestato questa mia perplessità ai miei accompagnatori Lavdi e Selfo, mi hanno spiegato con molta semplicità che da questo punto (Butrinti) la traversata era solo di 3 km, e non verso l’Italia, ma verso Kerkyra (la Grecia), che si stagliava nitida in mezzo al mare alla stessa distanza che separa Villa San Giovanni dalla Sicilia.

L’immersione nel lago di Butrinti era su un fondale non superiore ai 10 m, ma è stata la mia prima esperienza “al buio”. Infatti a quella profondità la luce era praticamente scomparsa a causa della sospensione presente in acqua ed ho dovuto operare

(per prelevare un campione di fango) quasi senza vedere le mie mani. Il lago di Butrinti rimane un ambiente naturale molto interessante e tutto da studiare. La luce non riesce ad andare, nelle migliori circostanze, al di là dei 9-10 m di profondità, quindi le alghe non riescono a produrre ossigeno al di sotto di quella profondità. Il lago arriva a 21 m di profondità, quindi nasconde un mondo sommerso sempre buio e senza ossigeno, difficile da esplorare e studiare. Tornato a Lecce, dal 1997 in poi avrei imparato a lavorare in immersione al buio, in grotta sommersa. Chissà che il buio del lago Butrinto non sia stato il battesimo per una attività che mi avrebbe impegnato a lungo in futuro.

#### *VLORE, OTTOBRE 2002*

Torno in Albania a 7 anni dalla mia prima visita.

Il progetto di avvio di un corso di Biologia Marina presso l'Università di Gjirokastër si è dissolto come molti altri progetti in seguito agli sconvolgimenti del 1996-97 che hanno attraversato come un vento di guerra civile il Paese delle Aquile. Le infrastrutture già erano carenti in conseguenza della lunga crisi economica che aveva determinato il crollo del regime precedente, ma la furia distruttrice che aveva preso gran parte degli Albanesi nel periodo immediatamente successivo all'anno della mia visita, aveva finito per mettere definitivamente in ginocchio le speranze di costruire il futuro che andavano maturando allora. Tepelena, la cittadina di origine di gran parte dei miei colleghi di Gjirokastër, per un certo periodo si era addirittura attribuita una indipendenza politica da Tirana (nelle difficoltà, tutti provavano a fare da soli).

In una timida telefonata a Lavdi, mi ero assicurato che non fosse successo niente di grave ai miei amici di oltre mare, ma per anni non è stato più il caso di parlare di Biologia Marina.

Nel frattempo (dal 1996) la mia carriera universitaria di zoologo conseguiva risultati eccellenti e tutto lasciava presupporre che l'Albania sarebbe rimasta un ricordo.

Ma in quel 2002, riprendeva il mio discorso interrotto con l'Albania. Una volta a Valona, all'Università ho subito incontrato il rettore Bilal (è il nome che conta, da queste parti; col fatto che io, come nostro costume occidentale, uso il cognome nelle presentazioni ufficiali, "loro" ormai mi conoscono con il mio cognome e credo, temo, che lo considerino il mio nome, come anche a Gjirokastër mi era già capitato...) e la responsabile dei rapporti con l'estero Ludmila. Bilal aveva impegni di lezione per un paio d'ore, così ho approfittato per informarmi grossolanamente sulla vita universitaria. Gli studenti acquisiscono il titolo per insegnare alle scuole superiori e qui tale titolo non equivale alle nostre lauree. Questo breve percorso universitario (successivamente l'avremmo adottato anche noi in Italia) consente anche la "laurea" in infermieristica/ostetricia, e altre caratteristiche della tradizione di studi superiori di Vlorë dal momento che gli istituti professionalizzanti superiori si sono trasformati, con recente riforma, in università. Prima del 1994 l'università in Albania era solo a Tirana, dove hanno studiato praticamente tutti i docenti delle Università (di Vlorë o anche di Gjirokastër) che ho conosciuto.

La ristrutturazione si sente nell'aria, ma intanto Bilal fa lezione in un'aula con i vetri ancora rotti. Le esercitazioni di infermieristica si tengono in laboratori zeppi di cartelloni anatomici alle pareti e dotati di manichini e lettighe per chissà

quali pratiche. C'è ancora molto da fare ma a Gjirokastër sette anni prima tali attrezzature erano un lusso impossibile.

Il laboratorio di chimica è zeppo di studenti seduti dietro grandi banchi piastrellati (la lezione viene interrotta per concedermi l'opportunità di visitare). Mi pare di capire che lo stesso ambiente serve anche da laboratorio di Biologia, ma scorgo un solo microscopio (stereo) e, dietro mia richiesta, rivelano che lo usano per guardare fibre e tessuti vegetali. La lezione di Bilal è troppo lunga, o le cose da vedere sono troppo poche, per cui Bardhÿlli, autista del rettore, ci porta, in mercedes, al *Kuz Baba*, un cocuzzolo in verticale di circa 50 m sulla città, dove c'è un *kiosk-klub* con una vista impareggiabile.

All'indomani esco dall'albergo che Bardhÿlli è già in strada ad aspettarmi (sono solo le 8:00). Il rettore ci tiene ad accompagnarmi ovunque, per cui bisogna aspettarlo, circa un'ora, mentre lava la testa a qualcuno che, a quell'ora (prima delle 09:30) non aveva ancora fatto ciò che lui, evidentemente, si aspettava. Per la prima volta ricevo un'impressione diversa dall'idea che mi ero fatto della "filosofia di vita" dell'albanese (avendo conosciuto solo Gjirokastër): a Vlorë mi sembrano "milanesi".

La destinazione di oggi è Orikum, al momento è solo un nome per me, ma ricordo che vi è posizionata la base NATO dei militari turchi. Ad Orikum, lasciati gli automezzi sul lungomare, ci inoltriamo per una strada sterrata che, dopo poco più di 2 Km, ci porta ad un posto incantato. Una collinetta in mezzo ai giunchi di una sorgente, con in cima un monastero-bomboniera bizantino del XII secolo; il tutto incastonato nelle quinte dei versanti scoscesi della catena montuosa costiera (*Rreza i Kanalit*), assolutamente disabitati. Del monastero si mantiene ancora in piedi solo la chiesetta, davvero minuscola, ma dalla

classica pianta a croce dei luoghi sacri ortodossi. La manutenzione deve essere stata sospesa il giorno che hanno finito di costruirla, perché ci son rimasti giusto i muri e molte nicchie hanno funzionato da focolari. Dentro ci sono ancora tracce di candele che hanno bruciato, per cui si intuisce che qualcuno ha mantenuto acceso il lume della religione greco-ortodossa, dopo 30 anni di dittatura atea e 5 secoli di dominazione musulmana (davvero la chiesa non ha potuto essere curata a lungo, non era solo un'impressione). Il sito pare sia stato sacro anche prima del XII secolo dal momento che vi veniva venerata una dea/regina delle acque, celebrata dallo stesso Cesare che di qui passò per aggredire di sorpresa il suo avversario Pompeo di stanza nel golfo di Vlorë con la sua intera flotta.

L'attività edilizia ha attirato la mia attenzione per un motivo che a me risultava curioso: ciascun edificio era dotato di pupazzo impiccato o impalato. Ludmila mi ha spiegato che tali fantocci servono per deviare il malocchio. Dopo un attimo di riflessione ho approvato la spiegazione: in effetti non si riesce a guardare la costruzione in corso perché l'attenzione viene attirata da questi pupazzi, orsacchiotti, pikacciù, ma anche bambolotti, impiccati e lasciati alle intemperie. Si preferisce distogliere lo sguardo o, nella migliore delle ipotesi, il tempo dedicato alla contemplazione di questo scempio scaramantico, corrisponde a quello che l'edificio occupa nei nostri occhi durante il transito in automobile. Il risultato finale è che non saprei dire se, delle centinaia di case in costruzione viste, esiste uno stile architettonico comune (in realtà, con quello stratagemma, non sono riuscito a notarlo...). Dunque il pupazzo impiccato sortisce pienamente, almeno su di me, il suo effetto:

non guardo la casa (dunque non giudico, non apprezzo, non invidio) ma soltanto questa vittima, e se i proprietari volevano evitare l'occhio sulla loro opera, ci sono riusciti. Credo che sia lo stesso principio del neo su un volto o di qualsiasi piccolo difetto: si viene attirati solo da questo dettaglio e si perde l'immagine complessiva. Addirittura il piccolo difetto (un neo, per l'appunto, o anche un piccolo strabismo, o un ricciolo sulla fronte) è stata un'arma di seduzione delle dame di varie epoche, in quanto calamita per l'attenzione. Non so come si chiami questo fenomeno psicologico, ma la spiegazione che mi sono dato mi convince.

Ludmila mi aggiunge che l'uso del pupazzo è recente e di "importazione"; prima si usava una corona d'aglio (certo, questo si era contro il malocchio) o il teschio cornuto di un caprone, ma io devo confessare che il pupazzo risalta molto di più.

Il ritorno al buio verso Vlorë è silenzioso e rifletto sulla notte albanese. È molto più buia che da noi, perché le campagne sono scarsamente abitate e le poche case non sono illuminate. Nei villaggi l'illuminazione pubblica scarseggia e perfino a Vlorë i neon sono rari. I villaggi che si incontrano, nella notte, compaiono solo all'ultimo istante con le loro flebili lucine, e l'orizzonte, che pure non è piatto per via dei monti alti che circondano la baia di Vlorë, è completamente buio. Si deve immaginare che ci sia qualcosa, ma non si vede nulla. Questa situazione trasmette all'osservatore una sensazione di antico, più che di vecchio o di povero; di incanto, più che di timore.

Alla mattina del giorno successivo siamo già operativi alle 7.30 (altro che indolenza mediterraneo-islamica...) e non per prendere il primo *café turk* al *kiosk*. Al porto ci attende una motovedetta della Guardia di Finanza italiana, di stanza all'isola di Sazan, di fronte a Vlorë. È venuto anche Edmond da Tirana

per partecipare alla spedizione. Si deve essere sparsa la voce che con me si usa il tempo in modo utile e divertente. Abbiamo chiesto, e ottenuto, il permesso di visitare l'isola proibita perché lo scopo della mia visita in Albania, alla fine, è quello di ispezionare il più possibile la costa meridionale, per elaborare una proposta di sviluppo di questo territorio con l'individuazione dei punti da valorizzare naturalisticamente, e tenerli distinti dagli altri dove ammettere altre possibilità di sviluppo economico.

È la prima volta che metto piede su un mezzo acquatico che fa 50 nodi di velocità, e li fa per davvero, portandoci sull'isola in brevissimo tempo. Sull'isola per la prima volta tutti conosciamo la realtà attuale (15 agenti di Guardia di Finanza e 50 marinai del Battaglione San Marco; circa 10 marinai della marina albanese, e... 6 *marines* americani attendati in disparte) e i resti di quella passata. Oltre alle caserme più o meno riutilizzate troviamo edilizia civile di tutti i tipi (dall'ospedale alle scuole) che accoglieva una comunità di circa 2800 persone, più i riservisti che periodicamente vi facevano addestramento. Bilal, Vasilika, Marieta, Muharem, Edmond, Lavdi sono qui, come me, per la prima volta. Non avevano mai potuto visitare quest'isola che era dei militari locali, in passato, ed è ora dei militari stranieri. Petrit invece ci racconta che, in quanto chimico, quando era riservista in qualche modo era stato coinvolto in passato negli esperimenti di guerra chimica che si tenevano su questa isola. I gas nervini adoperati (in basse concentrazioni) erano veri e venivano testati anche per collaudare l'efficacia delle difese messe a punto (mi ha incuriosito, a questo proposito, l'applicazione di maschere anti-gas alle mucche, che fungevano da cavie). Ma quello che potrebbe raccontare di più, in realtà tace immalinconito. È Ylli;

lui era comandante di marina ed ha vissuto a Sazan per diciotto anni, per poi avere modo di tornarvi solo oggi con noi. È un po' un esule che torna tra le rovine del suo paese abbandonato. Si apparta silenzioso ed entra in un edificio malandato, era il suo appartamento fino a 14 anni prima. Ci sono ancora le porte e qualche vetro alle finestre, i fili per stendere i panni. Ma i calcinacci dell'intonaco venuto via e le erbacce che prendono possesso dei quattro gradini fuori del portone sono probabilmente gli stessi che Ylli sentiva di avere sul cuore.

Si risollewa valutando ironicamente, ma pur sempre con amarezza, la scelta logistica degli italiani. L'edificio da loro scelto ed eletto a "comando" e alloggio ufficiali era quello che fino al 1960 era il bordello che ospitava... le puttane. I militari che ci accompagnano si guardano negli occhi stupiti; non lo sapevano.

Il sentiero per giungere in cima alla parte sud dell'isola distribuisce proiettili di fucili automatici Belgick (in dotazione alle truppe tedesche del 1942) a chi ha voglia di cercarne, e strane fiale dal contenuto arancio. Ricordando degli esperimenti di guerra chimica raccontati da Petrit pensiamo che sia cosa sana evitarne accuratamente la rottura, allontanarsi e giudicare conclusa l'escursione.

L'isola, naturalisticamente parlando, è una vera delusione, anzi oggetto di tristezza. Urbanizzata e militarizzata per ogni dove, è strapiena di bunker e cunicoli-caverna che probabilmente la perforano come una groviera. Il materiale di risulta dalle opere di scavo e di urbanizzazione è inevitabilmente vomitato lungo i ripidi pendii e finito a mare, per cui anche l'ambiente marino costiero deve aver patito del disastro ambientale che ha colpito questo microcosmo. Una mandria poco numerosa di cavalli ha riguadagnato lo stato brado e

sopravvive da sola mangiando erba contaminata con chissà quale diavoleria. Il nostro primo ministro di allora (il piccoletto di statura) sembra che avesse chiesto al suo amico premier albanese (Nano, di nome) di poter convertire l'isola in una sorta di zona franca per installarvi un casinò o altre amenità del genere. Anche questa forse è solo una leggenda, ma io credo che potrebbe essere la sola soluzione possibile per recuperare e risanare un territorio scempiato (d'altro canto è perfettamente inutile pensare di fare di Sazan un paradiso della natura: non ne è neanche una cattiva imitazione). Piuttosto la si potrebbe proporre come sito archeologico-militare (ammesso che esista il filone, o che piaccia a qualcuno). Infatti l'isola non è sicuramente proponibile come località amena e potrebbe concentrare su di sé le bizzarrie costruttive e imprenditoriali che sicuramente si svilupperanno (se non si stanno già sviluppando).

Edmond, da funzionario del Ministero della Ricerca di Tirana, ha ottenuto l'uso della vedetta per tutta la mattina. Con grande disponibilità dell'equipaggio ci vediamo tutto il giro di Sazan dal mare, e ritorniamo a dare un'occhiata alla grotta di Haxhi Ali sulla punta del Karaburun, perché il sole, a quest'ora, ci consente una migliore inquadratura. Ma la vera sorpresa è che l'equipaggio accetta anche, senza battere ciglio, di farci fare un giro lungo l'intero fianco del Karaburun, fino alla baia dell'Orso e ritorno, con anche grandi avvicinamenti, dal momento che sotto costa la profondità giunge anche a 100 m. Unico neo la necessità di non andare mai al di sotto dei 30 nodi (!) per non far "soffrire" i potenti motori del mezzo.

I marinai italiani di Sazan ci hanno detto che domani ci sarà una esercitazione militare che coinvolgerà il Karaburun, e ci avvisano, pertanto, di tenerci alla larga e di annullare il nostro programma di domani che prevedeva, per l'appunto, una

escursione sulla penisola disabitata di fronte alla città. Il distretto militare di Vlorë e la polizia ci dicono che non ci sarà alcun problema. Scopriremo l'indomani che avevano ragione questi ultimi.

I militari sull'isola sono senza controllo e fanno quello che vogliono. Mi ha colpito la presenza statunitense (che non credevo presente) con 5 o 6 *marines* in una tenda e con i sacchi a pelo. L'anno precedente in una esercitazione con i lanciafiamme (o altri "giocattoli" del genere) hanno distrutto mezza pineta dell'isola e l'altra metà si è salvata per l'intervento, dall'Italia, di *canad-air*s della protezione civile. Sazan (ma, cosa più preoccupante, anche il Karaburun) è considerata terra di nessuno e, per questo, massacrata dalle esercitazioni di militari non albanesi. Se sarà utile convertire Sazan in un posto festaiolo e "giocosso", sarà altrettanto importante agire per studiare una destinazione protetta per il Karaburun.

Ancora un appuntamento alle 8.00 del mattino. Piovigginà, e partiremo senza che la squadra sia completa. Qualcuno ha dato forfait ma poi realizzo con stupore: ... è domenica. Non devo tanto badare a quelli che mancano ma ai molti che ci sono (anche di festa). Solito, ormai, stop da Memushi in zona acqua fredda (*uj i fhtoth*) per il *café turk* dopo un *raki* mattutino nello studio del vicerettore Spiro (nome cristiano, di famiglia grecofona). Tra i convenevoli sento nominare spesso un certo Johnny e mi rendo conto, dopo un po', che si tratta del whisky Johnny Walker: non usano chiamare le cose con due nomi. Mi ricordo di Lavdi che chiama "benz" la mercedes, aggiungendo che però quando lui comprerà un'automobile forse comprerà una "volks" (... wagen). È la stessa cosa che accade coi nomi delle persone: ciascuno è autorizzato ad usarne solo uno (pur

avendone due) e tutti si chiamano per nome (io sono chiamato col mio cognome: lo hanno scambiato per il mio nome... pazienza). Con due fuoristrada riattraversiamo la base NATO dei Turchi ad Orikum e in circa un'ora raggiungiamo il solito posto da cui non si prosegue. Ma questa volta siamo raggiunti da Pajtim alla guida di un gommone da 9 m con due motori da 250 cv che ci accompagnerà fino alla punta del Karaburun (altri 9-10 Km da dove eravamo arrivati). Anche in questa circostanza Bilal, Marieta, Vasilika, Lavdi, fanno la loro prima esperienza (a bordo di un gommone veloce). Con noi c'è anche Spiro e Pajtim (pacificatore), conosciuto qualche giorno prima, ci porta alla grotta di Haxhi Ali, che avevamo visto dalla motovedetta della G. di F. ieri. Ci entriamo dentro completamente (Pajtim ci porta sempre tutti quelli che glielo chiedono). Entrare in questa grotta è l'ennesima emozione di una settimana indimenticabile. Le pareti che costeggiano l'ingresso e vi ci conducono sono stratificate in blocchi come nella porta dei leoni di Micene, solo che la "porta" di questa grotta è più alta di 30 m (dopo vari tentativi di ottenerne una misura, oggi posso affermare con una certa sicurezza che dovrebbe essere tra i 35 e i 40 m di altezza: più di un palazzo di 10 piani di Vlorë). Lo stanzone interno è circa 2400 m<sup>2</sup> (60 per 40 m), con pareti di roccia che entrano verticali in acqua a delimitare una sorta di piscina olimpionica al coperto. Anche dentro il soffitto è a più di 30 m dalla superficie dell'acqua. Ma in un angolo in fondo si incurva in un camino buio che si perde in alto chissà dove. Alla parete che fronteggia l'ingresso si notano, ma fino a 15-20 m di altezza, stalattiti organogene che si protendono oblique, e non verticali, verso l'ingresso illuminato. In effetti accolgono vegetazione sul lato esposto (capelvenere, ad occhio) e il gocciolamento produce una deposizione carbonatica sul bordo inferiore. La risultante

dell'attrazione della pianta verso la luce, e della forza di gravità che depone calcio in basso, è una struttura obliqua.

Rimaniamo in grotta circa 20 minuti, ma ci sembrano 2. L'escursione procede a ritroso, costeggiando il Karaburun dal lato del golfo. Calette e grotticine si susseguono, con grande rigoglio di vegetazione. È proprio un bel posto (dal mio punto di vista naturalistico) ma, essendo completamente disabitato, non riceve "manutenzione". Le bottiglie di plastica sono spiaggiate dal mare anche nelle calette isolate di questa terra disabitata.

Ci fermiamo al molo della baia di Shen Jan (San Giovanni): un pontile in cemento armato in prossimità di una caverna-bunker che conferma l'intervento militarizzante anche in quest'area. Il posto è stato scelto per mangiare qualcosa. Si accettano scommesse: di sicuro si tratterà di *mish* (carne di agnello o capretto) e *pjekur* (arrostita allo spiedo). Ed accade puntualmente quello che ero riuscito ad evitare per tutta la settimana: mi tocca il "boccone dell'ospite": me lo tengo e buon appetito. A fine pranzo, consumato con almeno 4 rapaci che ci volteggiano sul capo (ma inutilmente dal momento che due corvi neri sembrano essersi già attribuiti la proprietà degli avanzi) si torna, volando sull'acqua con i 500 cv totali dei due motori del gommone, scatenati, a riposare a casa (è pur sempre domenica).

#### OTTOBRE 2004

Il villaggio (*fshat*) di Aleks ci pare abbastanza caratteristico e ben conservato (forse è stato risistemato come da molte parti abbiamo notato in questi ultimi anni). La stradina che sale tortuosa per l'abitato riceve le aperture (ad arco) dei recinti dei cortili delle case. Nei villaggi, infatti, non ci sono case con porte e finestre direttamente sulla strada, ma le case sono all'interno di

cortili recintati con alti muri in pietra, bianchi di calce e interrotti dagli archi dei portoni colorati in tonalità pastello (spesso celeste o turchese). Lepeniça, il villaggio in cui ci troviamo, ha anche resti archeologici del dominio bulgaro (circa 1.000 D.C.) e turco (XV secolo) e, per essere un villaggio di cui ignoravamo perfino l'esistenza, ci pare fin troppo se aggiungiamo anche sepolture cristiane-veneziane e le pitture rupestri (!).

Al termine di tre ore di salita lungo un pendio scosceso ci troviamo su un lastrone di calcare spettacolarmente somigliante alla superficie di un ghiacciaio. L'inclinazione del pendio è data proprio dall'inclinazione dello strato che appare fessurato con vari gradi di fratture fino a profonde incisioni che paiono crepacci. La cosa singolare è che nel fondo di questi crepacci di calcare esiste un microclima tale da consentire il rigoglio di forme vegetali ombrofile che rappresentano un mondo confinato di grande interesse naturalistico. Al margine del lastrone crepacciato si sono formati dei ripari sotto roccia evidentemente frequentati da montanari di tutti i tempi. Il giovane pastore che troviamo sul posto ci fa capire che il riparo con le pitture rupestri è il suo rifugio per la notte. È pomeriggio inoltrato e il posto ha un non so che di aspro e affascinante; la vista sulla valle della Sushica e sul versante opposto, della cortina montuosa del Kurvelesh carinata di grotte, è magnifica, e la deturpazione subita dalle pitture non mi affligge più di tanto. I simboli disegnati sulla roccia sono di due tipi: uno a doppio tridente contrapposto e uno rettangolare con 8 compartimenti all'interno. Ce ne sono in tutto 27 (18 doppi tridenti e 9 rettangoli) e sono netti e realizzati con ocre rosse. Credo che siano rimasti inalterati per millenni (probabilmente 3 o 4 millenni) fino all'alfabetizzazione cominciata negli anni '30 del

secolo scorso. Da quando la gente ha imparato a scrivere ha anche cominciato ad avere voglia di lasciare la propria firma dappertutto. Questa sorta di lavagna preistorica dove uno o più stregoni hanno realizzato questi segni indelebili, forse in contemporanea ai tempi d'oro in cui Urano regnava su questa valle, è stata usata da decine di ignoti scribacchini per lasciare la propria firma o un messaggio, di traverso alle pitture sottostanti, spesso nascondendole e rovinandole. In soli 70 anni si è cercato di cancellare ciò che il tempo non era riuscito in 4 mila anni.

Ma devo riferire una impressione (e sarei curioso di sapere se gli altri colleghi che mi hanno accompagnato la condividono): mi ricordo dello sfregio nel suo complesso, ma ricordo vivissime le singole figurine di ocre. Ricordo quasi tutte le figurine di ocre, ma neanche una delle scritte sacrileghe (se dovessi dire cose è stato scritto, anche a caratteri cubitali, non saprei riferire un solo nome). Insomma, credo che l'atmosfera sia stata ugualmente magica, per me, al punto da calamitare la mia attenzione sulle figure rosse (o forse la rabbia inconsciamente mi ha fatto ignorare i graffi bianchi e neri sovrastanti). Siamo stati oltre mezz'ora a cercarle tutte e fotografarle; Aleks (che è archeologo) ci riferisce che si tratta di figurine umanoidi (i doppi tridenti: l'asta centrale che continua nel dente centrale di ciascun tridente sarebbe il corpo, e i rebbi laterali dei tridenti sarebbero rispettivamente braccia e gambe), maschili perché l'asta centrale sporge tra le gambe arcuate come un lungo pene.

I rettangoli, divisi in 8 porzioni, ciascuna con un punto rosso al centro, rappresenterebbero pelli di animali o suddivisioni territoriali.

Dall'altra parte del Canale d'Otranto, in Salento a Porto Badisco, esiste un complesso ipogeo (la grotta dei cervi) in cui alcune rappresentazioni ricordano nello stile quelle di Lepeniça.

Sarà perché ognuno vede nei segni le cose del proprio mondo, ma per me le due tipologie rinvenibili a Lepeniça sono segni zoomorfi che rappresentano lucertole (il pene troppo lungo sarebbe, meglio, una coda) e testuggini (i rettangoli suddivisi in 8 porzioni, sarebbero una stilizzazione del carapace)...

Scendiamo a valle che il sole sta tramontando e verrà buio prima che arriviamo in fondo. Un canto solitario di Labëria (zona famosa per la tradizione polifonica) sgorga dai monti alle nostre spalle che già nascondono il sole, diffondendosi ondulare nel silenzio della valle. È come se un regista di mestiere abbia mandato il titolo di coda di questa giornata straordinaria. Nel gorgheggio malinconico e ondulato del canto pastorale la luce si attenua sempre di più: se fossimo al cinema dovremmo uscire dalla magia della sala di proiezione; ma siamo in montagna e dobbiamo fare attenzione a dove mettiamo i piedi. Faremo l'ultima mezz'ora di strada completamente al buio.

Nell'arrivare a Lepeniça, pure al buio, riconosco un'ultima discesa, asfaltata, che immette sulla strada che faremo per il ritorno. È la strada che, sterrata due anni prima, a mala pena celava le ossa umane della "chiesa" veneziana. Chissà che fine hanno fatto le decine di sepolture che questa nuova opera ha attraversato. Non avrò tempo di chiedere ad Aleks notizie del sito (o dei nostri amici conservati nei sacchetti di plastica nel suo studio all'Università), perché torneremo a Vlorë in macchine diverse e ci saluteremo frettolosamente all'arrivo.

*APRILE, LUGLIO, SETTEMBRE 2007*

Vengo in Albania da molto tempo, ormai, ma continuo ad aggiungere esperienze nuove a quelle già fatte e a scoprire un paese sempre più profondo e del tutto sconosciuto a chi si ferma alla vetrina di Vlorë.

La statale verso sud è stata completamente rinnovata fino a Dhërmi (a circa 50 km di distanza da Vlorë) dove oggi si può arrivare, da Vlorë, in meno di un'ora di automobile. Lo scheletro di cemento del nuovo edificio dell'Università sta prendendo forma e concretezza. Gli alberghi che hanno qualche anno stanno già pensando di rinnovare l'arredamento realizzato in tempi in cui sembrava lusso tutto ciò che era nuovo, non importa se di scadente qualità. Ormai a Vlorë ci si sbarca anche senza più il controllo del passaporto (dal Giugno 2007 basta la carta d'identità, a noi Italiani), e i collegamenti sono stati potenziati con un nuovo traghetto da Otranto ed un catamarano da Brindisi (oltre i due traghetti già esistenti da Brindisi). Tutti i 18 km di costa che vanno da Vlorë a Orikum durante la primavera hanno visto i preparativi febbrili all'invasione turistica estiva che, nel 2007, è stata addirittura superiore a quella, già record, dell'anno precedente. Nel 2006 Vlorë ha conquistato, per la prima volta, il primo posto per movimento turistico in Albania, e nel 2007 ha accentuato il suo distacco sulle altre mete turistiche albanesi.

Per conto nostro, siamo impegnati a inserire proposte di turismo naturalistico nel "mare" di turismo da spiaggia, di massa, già esistente.

La prospettiva è impegnativa, ma non impossibile; e Vlorë ha le potenzialità per poter riuscire nell'impresa.

Lungo la costa fino a Orikum stanno già sorgendo, in sequenza, una serie di imprese turistiche private alberghiere e ristorative che continueranno a soddisfare la domanda di relax

estivo per cui sono nate. Ma la “fortuna” di Vlorë è di avere, in fondo al golfo, una base militare della NATO che impedisce il passaggio, sull’unica strada carrabile esistente, verso la penisola del Karaburun (16 x 4 km) che rimane un’area completamente disabitata e naturalisticamente intatta.

Questa sorta di paradiso naturalistico si estende proprio di fronte alla costa farcita di alberghi e ristoranti quasi a fare da contrappunto alla frenesia e alla “bella vita notturna” con l’immobilità e la completa assenza di servizi. Questa apparente “arretratezza” offre invece una possibilità aggiuntiva al turismo di Vlorë che altrove non è possibile. Vlorë oggi offre il massimo dell’accoglienza turistica e, nello stesso tempo, il massimo della naturalità a poca distanza dai siti di pernottamento. L’ecoturismo (o turismo naturalistico) è il settore in maggiore espansione dell’industria turistica mondiale (la maggiore industria del mondo per fatturato ed addetti), e l’Europa è il posto che muove più interessi economici nel campo del turismo. Vlorë ha la invidiabile possibilità di proporsi come centro di sviluppo turistico, di tutti i tipi, al centro del Mediterraneo e a due passi dall’Europa dell’Euro. Le infrastrutture per l’accoglienza e i servizi ci sono tutte; centri interessanti per il turismo storico-culturale sono anche presenti, e non manca la natura incontaminata: dunque non resta che valorizzare questo ultimo aspetto e offrire visite alternative a chi volesse, almeno per una giornata, evitare ombrelloni e scooter d’acqua.

Rimango sorpreso di come il numeroso gruppo che questa volta ci ha seguito (delegazioni da tutti i comuni salentini facenti parte di un progetto transfrontaliero di promozione turistica dei beni naturalistici del Salento e dell’area Albanese di Vlorë) rimane incantato dalle proposte che noi abbiamo inserito negli itinerari realizzabili da questa parte del Canale d’Otranto.

Non sono naturalisti come noi, per cui ho temuto che i lunghi spostamenti e le scomodità affrontate potessero in qualche modo far rimpiangere le comodità della vita in albergo, ma ho ricevuto risposte entusiaste da tutti.

Una splendida giornata di luglio ci ha consentito di ispezionare con calma oltre 25 km di costa ionica a sud del capo Linguetta. Le alture di 800-1500 m che incombono dal Karaburun e dal Rreza i Kanalit sul mare scuro e profondo non incoraggiano ad avvicinarsi, ma Pajtim dirige velocemente e con sicurezza il suo gommone verso le pareti rocciose. Nulla lascia immaginare che si possa attraccare, ma ci porta a scoprire stretti fiordi che si insinuano a “S” tra cortine di roccia a svelare, in fondo a 200-300 m di sentiero d’acqua, bianche spiagge terminali assolutamente nascoste alla vista dal largo. Posti che non hanno un nome o una descrizione. Uno di questi fiordi è stato chiamato da Pajtim “cala degli Inglesi” solo perché una volta vi ha lasciato un gruppo di inglesi, ed è tornato a riprenderli dopo qualche giorno.

L’immersione in queste acque frutta una indimenticabile esperienza di ambienti incontaminati di grotta, di roccia, e di alghe fotofile. Molte fotografie sono state ottenute dai 45 minuti che abbiamo trascorso sott’acqua. Ma molta voglia di tornare hanno suscitato i numerosi, davvero tanti, ingressi di grotta semisommersi che Pajtim ci ha portato a visitare durante il lungo tragitto di ritorno.

Pensavamo di conoscere abbastanza i fondali marini albanesi, ma ci siamo dovuti ricredere, se non si studia il versante ionico completamente disabitato del Karaburun e la costa altrettanto proibita del Rreza i kanalit, non si può dire di aver visto il meglio.

In questo anno di lavoro per la proposta di itinerari naturalistici a terra ci siamo dovuti inoltrare nella natura interna e nell'isolamento del Karaburun.

A parte alcune componenti e la struttura della vegetazione, difficilmente rinvenibili nella dirimpettaia Italia, la cosa che mi ha maggiormente colpito è la marcatura del territorio da parte dei pastori. Non so cosa questo significhi, nel dettaglio, ma rappresenta il segno di una presenza altrimenti impercettibile che suscita considerazioni sul tipo di vita che questa natura consente di condurre.

Giovani anche, perfino istruiti (la scolarizzazione è stata a lungo obbligatoria), i pastori del Karaburun vivono fuori, ma non lontani, dalla civiltà luminosa di Vlorë, in ricoveri di fortuna poco differenti da quelli destinati ai loro animali, senza automobile, televisione, servizi igienici, energia elettrica. Al calare della notte probabilmente accendono un fuoco per lavorare il latte ricavato dalle greggi e rischiarare il buio nero delle notti senza luci del Karaburun. Vedono sicuramente, dall'altra parte del Golfo, le luci di Vlorë che, soprattutto d'estate, vive notti frenetiche. La osservano sapendo di non essere visti, con la sicurezza di chi conosce, restando sconosciuto; una sorta di potere che deriva dalla conoscenza di entrambe le sponde, della vita alla luce e di quella al buio, della modernità e della tradizione, dell'esistenza chiassosa e di quella silenziosa, delle folle e della solitudine.

A loro è concesso di conoscere, e praticare, due modi diversi di essere e di pensare; alla maggior parte degli altri che vivono sull'altra sponda del Golfo è possibile ammettere solo la propria esistenza, senza neanche immaginare l'esistenza degli altri al di là del golfo, nel nero della notte che ingoia l'intera penisola, dove, superstiti di una vita inesorabilmente uguale da millenni,

si chiedono forse se le luci di Vlorë dureranno quanto il buio che abitano.

Credo che i fiumi albanesi e le loro valli rappresentino la frontiera più interessante per gli amanti della natura. In particolare anche le testimonianze della convivenza con esse dell'uomo sono spesso di incredibile attrazione. I ponti sono sempre stati un simbolo del potere tecnologico umano. In questo paese di terremoti e di impeto fluviale molti ponti di pietra secolari sono ancora in piedi, ma sono ancor più incredibili le passerelle, impraticabili dalle automobili, e destinate solo al transito di persone e animali. Sospese nel vuoto e oscillanti sulle gole profonde e/o sul verde celeste incredibile delle acque dei fiumi, rappresentano da sole un tema escursionistico da valorizzare. Alcune sono state rinforzate e trasformate in passaggi carrabili. Inutile dire che affrontare con un automezzo il passaggio di una gola su una ex passerella rinforzata può sollevare problemi ad un occidentale.

Le passerelle sui fiumi raffigurano l'emblema di questo Paese. Senza un po' di leggerezza di spirito e di intraprendenza, non si riuscirà a valicare le difficoltà e conoscerne il cuore generoso.

Pensavo, scrivendo una versione definitiva di questi appunti, che la mia curiosità per questo Paese sconosciuto potesse considerarsi soddisfatta. Mi accorgo che sto semplicemente chiudendo un primo capitolo. Mi sorprende a pensare a quando riuscirò a tornare a vedere le cose che mi sono sfuggite.

Queste pagine sono liberamente tratte, quasi sorteggiate a caso, da un volumetto di 136 pagine che l'Editore Grifo di Lecce mi pubblicò nel 2008: *Albania Meridionale, appunti di viaggio di un naturalista*. Qui invito chi volesse sapere cosa ho conosciuto del recente passato di questo Paese, ad approfondire questa lettura. Ringrazio, dunque, PierPaolo Cingolani (Editore Grifo) per non aver trovato ostacoli alla presentazione, in questo volume, di questa mia proposta.



Alberto Castaldini

Centro per gli Studi Ebraici, Università di Bucarest

## *Vita quotidiana in Kosovo: diario fotografico del 1941*

L'autore di queste foto scattate durante l'ultima guerra mondiale in Kosovo, Ottorino Murari, nacque a Quinto di Valpantena, nei pressi di Verona, il 23 agosto 1910, e morì a Verona il 17 gennaio 1991. Nella vita civile lavorò presso la Società Cattolica di Assicurazione della città natale, dove intraprese una lunga e brillante carriera fino a diventare procuratore e ragioniere capo dell'istituto. Frequentò anche i corsi universitari in Scienze economiche di Ca' Foscari e la Scuola superiore di scienze storiche "L.A. Muratori" dove, nel secondo Dopoguerra, si diplomò in Storia. Fu un apprezzato studioso di storia monetaria e numismatica, tenne su invito dello storico dell'economia Gino Barbieri seminari presso la Facoltà di Economia dell'Università di Verona, e intrattenne, fra gli altri, un intenso scambio epistolare con lo storico Carlo M. Cipolla, che ne apprezzava il rigore d'indagine<sup>1</sup>. Durante la Seconda guerra mondiale, col grado di tenente, fu impiegato nell'artiglieria dapprima sul fronte occidentale, e nel 1941 su

---

<sup>1</sup> Alberto Castaldini, *Il carteggio (1956-1981) tra lo storico dell'economia Carlo M. Cipolla e il numismatico Ottorino Murari*, in "Studi Storici Luigi Simeoni", LVI, 2006, pp. 461-471.

quello greco-albanese, greco-jugoslavo e in Kosovo<sup>2</sup>. Appassionato di fotografia scattò una lunga serie di foto a Gjakova, con l'intento di ritrarre momenti della vita quotidiana della popolazione locale. Esse vennero da lui successivamente inserite in un apposito album, oggi conservato presso l'archivio privato di Alberto Castaldini.

---

<sup>2</sup> Alberto Castaldini, *Ottorino Murari, storico e numismatico veronese del Novecento*, Verona, Fiorini, 2005.



fig. 1 - Artigianato kosovaro a Giakova



fig. 2 - Donna musulmana con il proprio bimbo



fig. 3 - Bambino in abiti tradizionale



fig. 4 - Vendittrici al mercato di Gjakova



fig. 5 - Filatrice al mercato



fig. 6 - Panificatori di Gjakova



fig. 7 - Funerale musulmano a Gjakova



fig. 8 - Scena di funerale

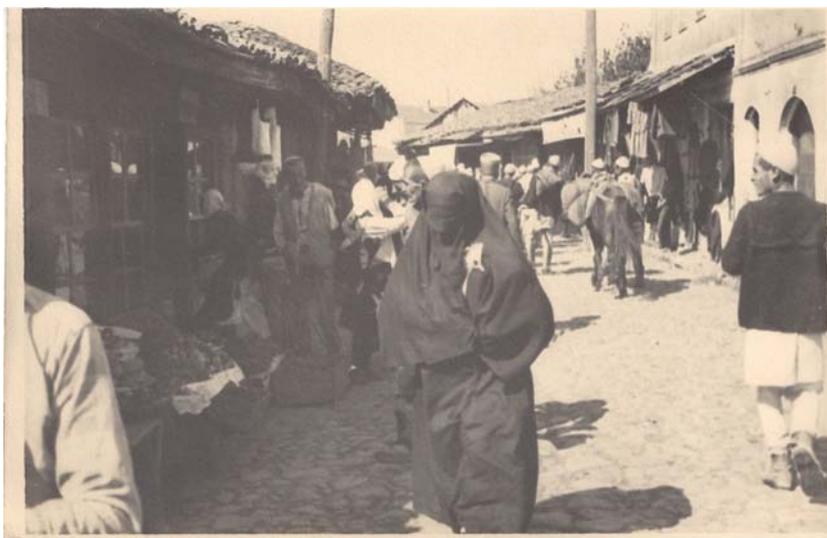


fig. 9 - Donna col velo a Gjakova



fig. 10 - Le tombe dei "santoni" nella moschea di Prizren



fig. 11 - In campagna



fig. 12 - Scene di vita rurale nei pressi di Gjakova



fig. 13 - Scene di vita rurale nei pressi di Gjakova



fig. 14 - Scene di vita rurale nei pressi di Gjakova



fig. 15 - Artigiani al mercato di Gjakova



fig. 16 - Gente al mercato



fig. 17 - Gente al mercato



fig. 18 - Vendita dei copricapi



fig. 19 - Mercato del bestiame



fig. 20 - Bambini al mercato



fig. 21 - Una donna col velo



fig. 22 - La folla al mercato di Gjakova



fig. 23 - La folla al mercato di Gjakova



fig. 24 - La folla al mercato di Gjakova



fig. 25 - Uomini di Gjakova



fig. 26 - Anziano kosovaro

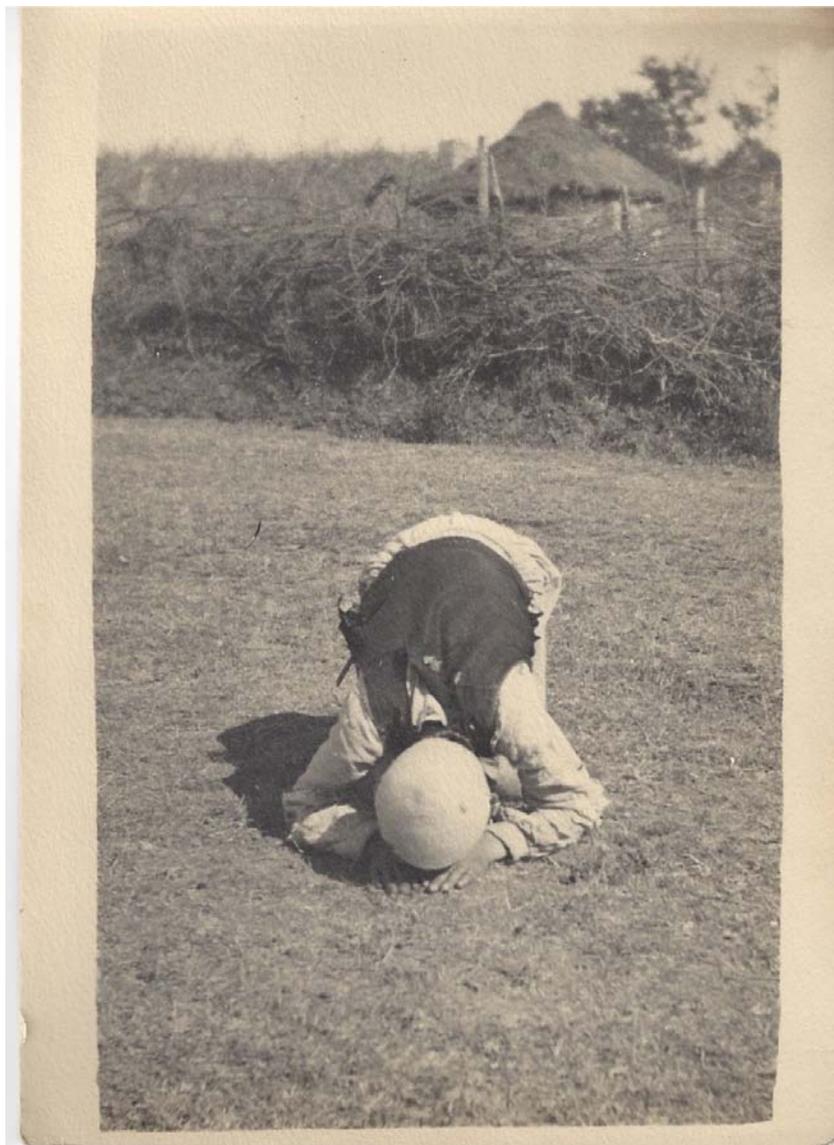


fig. 27 - In preghiera



fig. 28 - Uomini al mercato



fig. 29 - Uomini al mercato

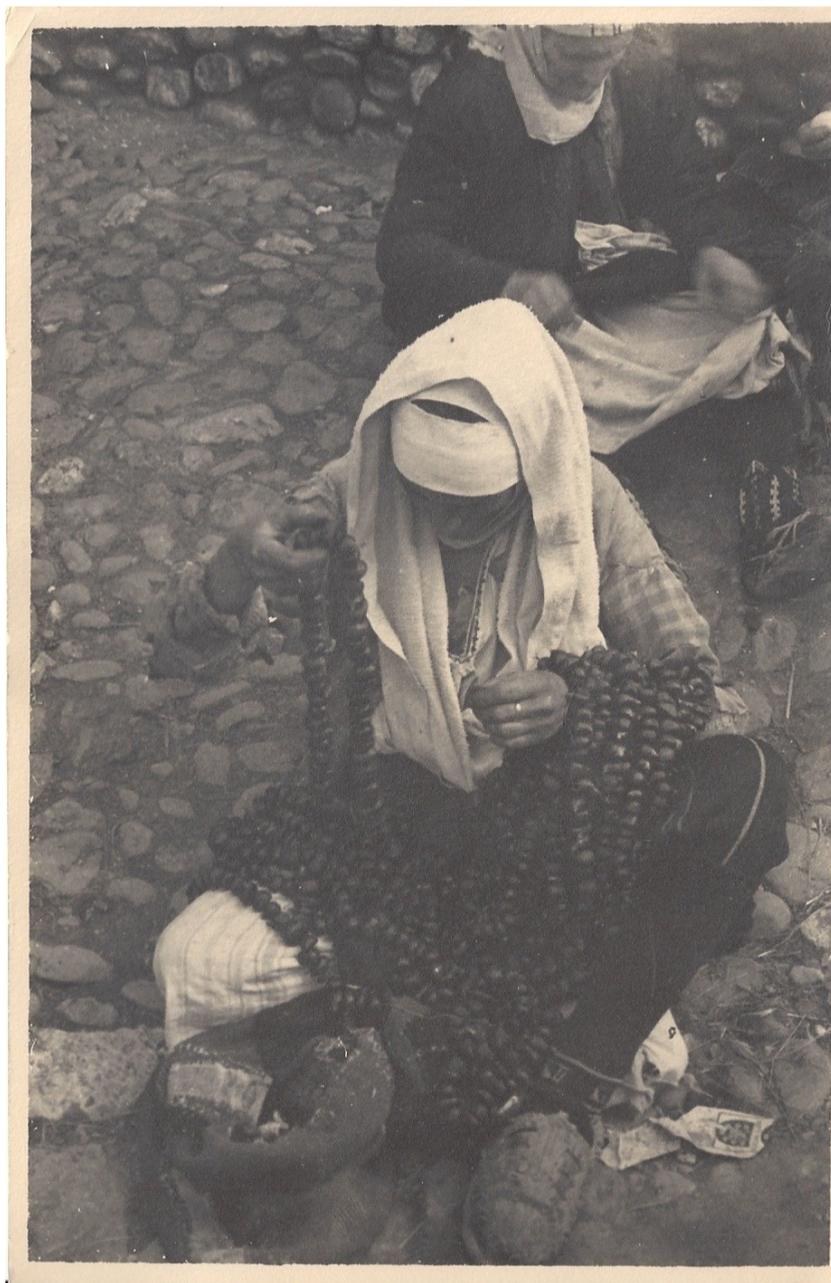


fig. 30 - Venditrice di castagne



Giancarlo Vallone  
Università del Salento

*Alcune osservazioni su “La spedizione in Puglia di Giorgio Castriota Scanderbeg e i feudi pugliesi suoi della vedova e del figlio” di Gennaro Maria Monti.*

Gennaro Maria Monti (1896-1943) pubblica *La spedizione in Puglia di Giorgio Castriota Scanderbeg e i feudi pugliesi suoi, della vedova e del figlio*, nel 1940, su *Iapigia*, una delle due riviste, l'altra era la *Rinascenza Salentina*, ritenute organi ufficiali della «Deputazione di Storia Patria per le Puglie» della quale il Monti era fin dalla istituzione (1935) autorevole presidente. Il Monti è stato un importante storico del diritto, di forte ispirazione cattolica, professore ordinario a Bari e quindi a Napoli, sua città d'origine, con una spiccata e nota predilezione per lo studio dell'età angioina nel Regno meridionale d'Italia. In tutti i suoi scritti egli mostra interessi istituzionali che affronta senza indulgere alla dottrina giuridica antica, e dunque senza larghi o diffusi interessi teorici, ma poggiando su una forte e meticolosa base documentale. Indubbiamente, la distruzione nel 1943 dei più importanti fondi archivistici del Grande Archivio di Napoli, ha dato nuova vitalità alla sua produzione così concepita. In ogni caso è importante notare che l'attenzione costante al dato filologico rende incisivi anche i più radi studi

con inclinazione teorica, come nel saggio *Il diritto comune nella concezione sveva e angioina*, del 1938, scritto in polemica con F. Calasso; vi si legge anche una notevole proposta testuale della celebre *const. Puritatem* di Federico II, ingiustamente ignorata, così come altri scritti, dalla edizione critica del *Liber Augustalis* di W. Stürner (1996). Questo documentatissimo saggio su *La spedizione in Puglia di Giorgio Castriota Scanderbeg*, purtroppo del tutto ignorato dalle recenti ricerche di O. J. Schmitt (*Skanderbeg. Der neue Alexander auf dem Balkan*, Regensburg, Verlag F. Pustet, 2009) può esser collegato a precedenti studi del Monti sulla 'espansione italiana in Levante' o simili, non di rado pubblicati nella rivista *Studi Albanesi* (edita dal 1931), che però si intensificano per il particolare momento politico delle guerre d'Italia, e fa pieno quadro con brevi e documentati interventi come le *Ricerche sul dominio angioino in Albania* (1936), *La sovranità napoletana sulla Chimara e un tentativo di Ferdinando IV di Borbone* (1941) e l'altro del 1942, ma edito solo di recente, *I domini medievali italiani in Ciamuria*. Altri scritti hanno invece più evidenti compiti divulgativi e propagandistici, come *Rodi nel passato e nel presente* (1936), *La dominazione napoletana nell'Albania: Carlo I d'Angiò primo re degli Albanesi* (1940), *Domini e influenze secolari dell'Italia in Grecia e nel Montenegro* (1941), *Corfù e le altre isole joniche secolari domini italiani* (1941). Da questo filone maturano, nell'ultima fase della vita del M., alcuni lavori di sintesi e divulgativi, legati alla proiezione orientale italiana, quali *L'Italia e le Crociate in Terra Santa*, (Napoli 1940, ristampato come *Storia delle Crociate*, nel 1988, e 2011) o *La espansione mediterranea dell'Italia meridionale e della Sicilia* (Bologna 1942). Dirò brevemente che questo saggio sul Castriota potrebbe far quadro con l'altro lavoro del Monti, i

*Quattro documenti inediti sulla politica orientale di Alfonso I di Aragona del 1451-3* (1931; 1936<sup>2</sup>) dove si torna sul famoso trattato del 1451 tra Scanderbeg e Alfonso I, anche se il breve scritto è soltanto un complemento degli studi del Cerone e del Marinescu. Quanto a *La spedizione in Puglia* bisogna notare che cinque dei documenti proposti dal Monti erano già stati editi in un articolo del 1938 dal Gegaj; in ogni caso il saggio è ora opportunamente rimesso in uso, perché in esso per la prima volta si documenta in modo largo e preciso un tornante importante della storia del Regno meridionale nell'epoca della prima congiura dei baroni; inoltre si fissano in modo riscontrabile le condizioni feudali dalle quali si consoliderà ben presto la permanenza della famiglia di Scanderbeg nel Regno meridionale, poi si profilano altre questioni minori, e tra queste, naturalmente, la necessità di alcune integrazioni o correzioni (ad esempio nella spedizione pugliese non ci fu solo un nipote di Scanderbeg, 'Coico Stres-Balsha', ma in precedenza anche un altro, Costantino), mentre andrebbe affrontata su basi critiche, e una volta per tutte, la questione delle lettere scambiate, in quel torno torbido del 1460, tra Scanderbeg e il principe Orsini.



Gennaro Maria Monti

*La spedizione in Puglia di Giorgio Castriota  
Scanderbeg  
e i feudi pugliesi suoi  
della vedova e del figlio\**

Nella grande Storia di Giorgio Castriota, scritta dal noto umanista albanese Marino Barlezio<sup>1</sup>, leggesi che Scanderbeg fu «il solo difensore e liberatore del Regno» di Napoli al tempo di Ferrante I d'Aragona e «vendicatore della libertà regia»<sup>2</sup>. E il medesimo storico pone sulle labbra del Re un'ampia orazione, tutta contesta di lodi per l'eroe albanese, in cui, fra l'altro, il Sovrano gli avrebbe detto: «Tu hai riposto me, con grande onore, lode e gloria, nella regia fedeltà; tu mi hai reso l'intero Regno e l'imperio, in breve tempo, pacificato e tranquillo! Per la qual cosa non vedo con qual frutto, quale ricompensa, quale premio, quale onore, quali meriti io possa contraccambiare ai tanti e tanti tuoi benefici a noi resi! Adunque da te io riconosco il mio Regno e imperio, tutto ciò che è mio, tutto ciò che ho e

\* Estratto da «IAPIGIA». Organo della R. Deputazione di Storia Patria per le Puglie Nuova Serie, Anno X, 1939-XVII, Fasc. III

<sup>1</sup> *De Vita moribus ac rebus... gestis G. Castrioti ecc.*, Strasburgo, Milio, 1537 (è l'ed. che seguo, ma la prima è del 1508-10). Sull'opera, basterà citare F. Pall, *Marino Barlezio, uno storico umanista*, estr. «Mélanges d'Histoire gén. », II, Cluj, 1933.

<sup>2</sup> P. CCLXXXV.

che posseggo e avrò, e sempre io ti considererò in luogo di mio autore e genitore. Stimerai tu, dunque, essere in tua mano e potestà tutte le cose nostre, anche la vita e l'anima medesima e perfino se alcunché di più vero e di più potente sia nascosto nell'anima. Ogni diritto e imperio nostro sia, pertanto, sempre comune con te e i tuoi, niente sia da te diviso, niente separato, sia la potestà del regnare fra noi entrambi eguale, con pari bilancia e proporzione!»<sup>3</sup>. E nell'altra biografia antica, attribuita falsamente a Demetrio Franco<sup>4</sup>, leggesi che Re Ferrante si ritrovò liberato «per opera, et virtù del gloriosissimo, et invitto Scanderbeg... con sua sovrana gloria, trionfo, et honore», sì che, perciò, egli «rese gratie infinitissime allo onnipotente Iddio, che per il mezo del principe Scanderbeg l'havesse così benignamente, et misericordiosamente salvato»<sup>5</sup>.

Viceversa, se si leggono le storie napoletane sulla guerra tra Ferdinando I e Giovanni d'Angiò, nella quale intervenne Scanderbeg, pochi accenni si trovano su quest'ultimo. Così il più autorevole fra i narratori contemporanei, sia per la celebrità, sia perchè partecipò a quelle azioni militari di persona, Giovanni Pontano<sup>6</sup>, lo cita appena tre volte, pur lodandolo di aver ridotto «in nulla tutti i maneggi de' nimici di Ferdinando» e occupato «tutta la Italia di maraviglia con la fama del suo gran nome», e

---

<sup>3</sup> Pp. CCCV-VI.

<sup>4</sup> Su di essa, cfr. PALL, id., pp. 94-105. Questo autore, invece che al tesoriere e compagno di Scanderbeg, l'attribuisce al 1529, a un suo nipote.

<sup>5</sup> *Gli illustri et gloriosi Gesti etc. del Sig. D. Giorgio Castriota etc.* Venezia, Bizzardo, 1610, p. 60 (segua questa edizione, ma la prima è del 1584).

<sup>6</sup> Nel *De Bello Neapolitano*, edito postumo nel 1509, su cui cfr. E. Percopo, *Vita di G. Fontano*, ed. M. Manfredi, Napoli, R. Deputazione Storica Nap., 1938, pp. 286-91.

pur mettendo in rilievo l'importanza del soccorso albanese<sup>7</sup>. E anche il Simonetta, nella biografia di Francesco Sforza, poco ne accenna<sup>8</sup>; mentre il Collenuccio, nella fine del VI libro della sua Storia di Napoli, scrive solo che il Castriota con il suo «soccorso diede non poco agiuto» a Ferrante I<sup>9</sup>.

Che più? I cronisti napoletani del tempo (ma é da considerarsi che essi sono molto laconici) ne tacciono del tutto, dalle Giunte ai *Diurnali* detti del Duca di Monteleone<sup>10</sup> a Notar Giacomo<sup>11</sup>, da Giuliano Passero<sup>12</sup> al Fuscolillo<sup>13</sup>. E ne tace perfino un cronista di Giovinazzo, messer Bisanzio Lupis, che pur narra a lungo della guerra tra Aragonesi e Angioini<sup>14</sup>.

Circa, poi, opinioni di storici posteriori, basterà ricordare che il più ampio studio su quelle vicende politiche e guerresche, cioè l'opera del Nunziante, anche poche volte accenna a Scanderbeg non attribuendogli affatto un'azione decisiva<sup>15</sup>; e che uno storico illustre come il Pastor giunge a scrivere che «le selvagge

---

<sup>7</sup> Mi servo della traduzione di G. MAURO (*Historia della Guerra di Napoli di G. G. Pontano*, Napoli, Cacchi, 1590, pp. 135-8 e 147-9). Cfr. a p. 211 sulla partecipazione del P. alla guerra.

<sup>8</sup> *Rerum gestarum F. Sfortiae libri XXXI*, in Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores*, XXI, Milano, 1732.

<sup>9</sup> *Compendio de le Istorie del Regno di Napoli*, ed. A. Saviotti, Bari, Laterza, 1929, p. 316.

<sup>10</sup> Ed. N. F. Faraglia, Napoli, Soc. Storica N., 1895, p. 142.

<sup>11</sup> *Cronica di Napoli*, ed. P. Garzilli, Napoli, tip. Reale, 1845, p. 104.

<sup>12</sup> Ed. ALTOBELLI, Napoli, Orsino, 1785, p. 27.

<sup>13</sup> *Le Cronache de li antiqui Ri del Regno di Napoli*, ed. B. Capasso, in «Arch. Stor. Nap.», I, 1876, p. 50.

<sup>14</sup> *Cronache di Giovinazzo*, ed. De Ninno, Giovinazzo, Vecchi, 1880, pp. 57-63.

<sup>15</sup> *I primi anni di Ferdinando d'Aragona e l'invasione di Giovanni d'Angiò*, in «Arch. Stor. Nap.», XX, 1895, pp. 495 e 501, e XXI, 1896, pp. 501, 504, 517, 521, 525, 527.

soldatesche» albanesi «non fecero che aumentare la generale confusione»<sup>16</sup>.

Ora, tale tiepidezza, per dir così, degli autori italiani e del Pastor intorno a quell'intervento albanese in Italia fu davvero frutto di «ingratitude», come già lamentò lo stesso Barlezio per i cronisti contemporanei<sup>17</sup>, o è dovuta a ingiusta valutazione? O, viceversa, quell'Autore e i successivi biografi di Scanderbeg esagerarono ampollosamente in senso contrario?

La risposta a tali interrogazioni verrà data dalla narrazione obbiettiva che dell'intervento di Giorgio Castriota a favore di Re Ferrante I faremo in questo lavoro, il quale si fonda, oltre che su ampia bibliografia<sup>18</sup>, anche su documenti inediti o mal noti, specie in Italia, documenti conservati nei RR. Archivi di Stato di Milano, di Venezia e di Napoli, nella R. Deputazione Storica Napoletana e nella raccolta privata di Francesco Castriota Scanderbeg, Marchese di Auletta<sup>19</sup>, Il nostro studio si allarga poi a considerare i rapporti fra il medesimo Sovrano e la vedova e il figlio dell'eroe albanese, Giovanni, nonché a trattare delle concessioni feudali del Re a Giorgio e a detti suoi familiari,

---

<sup>16</sup> *Storia dei Papi*, trad. A. Mercati, II, Roma, Desclée, 1911, p. 85.

<sup>17</sup> Op. Cit., p. cclxxxv.

<sup>18</sup> Oltre opp. citt. e quelle del Gegaj, del Tajani, del Loffredo, del Vitale, dello Jorga, dell'Ugolini, che citerò in sèguito, cfr. pure *Le Grand Castriotto d'Albanie, Histoire*, Parigi, 1779, pp. 46-7; F. carabellese, *La Puglia nel sec. XV*, I, Bari, Commiss. Prov. Stor. P., 1901, pp. 14-5; A. Galanti, *L'Albania*, Roma, Albrighi, 1901, p. 150; G. Fan Noli, *Storia di Scanderbeg.*, trad. f. Argondizza, Roma, 1924; A. Cutolo, *Vita eroica di Scanderbeg*, in «Nuova Antologia», 16 luglio 1939, nonché il mio «Cenno Storico» sull'Albania in *Albania, Guida della Consociazione Turistica It.*, Milano, 1940, pp. 47-8 (dove si deve correggere l'errore di stampa del 1457).

<sup>19</sup> Mi è grato qui vivamente ringraziarlo.

intorno alle quali, pur da fonte autorevole recente, si è errato, attribuendo la città di Trani quale feudo di Scanderbeg<sup>20</sup>: ciò anche perchè i documenti relativi aragonesi sono di grande rilievo retrospettivo. Viceversa, non studiamo qui le relazioni fra il Castriota e Alfonso I di Aragona, perchè già esse sono state messe in luce dal Cerone<sup>21</sup> e specie dal Marinesco<sup>22</sup>, in un ottimo contributo, integrato da una nostra breve ricerca<sup>23</sup>.

\*\*\*

È necessario premettere soltanto che Scanderbeg non aveva soltanto cordialissime relazioni di « amicizia » con i due Sovrani napoletani di Casa di Aragona — come scrisse ripetutamente il Barlezio<sup>24</sup> —, ma era unito ad essi da rapporti di vassallaggio (forse — ben nota il Pall<sup>25</sup> — quello storico credeva che « fosse umiliante per il valente campione riconoscere la vera natura » di tali rapporti). Infatti, è ben noto che, il 26 marzo 1451, il Castriota stipulò con Alfonso I un trattato, con cui, a nome suo e

---

<sup>20</sup> *La Politica orientale di A. d'A.*, in «Arch. Stor. Nap.», XXVII, 1902, pp. 582-7.

<sup>21</sup> *Alphonse V etc. et l'Albanie de Scanderbeg*, in «Mélanges École Roumaine de France», Parigi, Gamber, 1923, pp. 1-135.

<sup>22</sup> Mio vol. *Dagli Aragonesi agli Austriaci*, Trani, Vecchi, 1936, studio VI.

<sup>23</sup> Cfr. in PALL, *Barlezio*, p. 91. Anche il Gegaj (*L'Albanie et l'invasion turque au XV siècle*, Louvain, Université, 1937, p. 94 n. 1), tenta svalutare il vincolo di vassallaggio, sostenendo che Alfonso fosse soprattutto un « amico di Scanderbeg e dei suoi ». Cfr. anche, ivi, p. 124 n. 3, su passi affini del Simonetta. Sull'op. del Gegaj, cfr. F. PALL, *Une nouvelle Histoire de Scanderbeg*, estr. da «Revue Hist. du Sud Est Européen», 10-2, 1937.

<sup>24</sup> *Barlezio*, pp. 91-2.

<sup>25</sup> Cfr. mio vol. *Dagli Aragonesi*, pp. 242-3.

di una coalizione di «baroni» albanesi, gli sottometteva, come ad Alto Signore, i loro possessi in Albania, dichiarandosi suo vassallo e disposto ad offrirgli un tributo e ad accettare il governo di un suo Legato, ricevendo in cambio promesse di protezione e di soccorso contro i Musulmani<sup>26</sup>. E ben scrisse il Marinesco, che «i possessi e le forze della coalizione familiare diretta dal guerriero albanese dovevano formare la base della spedizione contro l'Impero Bizantino, che doveva rendere il Re padrone del bacino orientale del Mediterraneo, come egli già era di quello occidentale»<sup>27</sup>; e ben scrive il Jorga che quello «erede di Carlo di Angiò intendeva di essere più che un patrono» e che si ebbe «un vero tentativo di restaurazione napoletana, nello stile angioino, sulla riva orientale dell'Adriatico»<sup>28</sup>.

Ma anche qui non bisogna esagerare: se è vero che dal giugno 1451, per anni interi, Croja fu difesa da una guarnigione napoletana e che Alfonso, appellando nel 1454 Scanderbeg come «gentium armorum capitaneus», «nome dato ai condottieri del tempo», manifestava di considerarlo «come un capo di truppe incaricato di difendere i suoi possessi albanesi, allo stesso modo dei condottieri, che, per suo conto, facevano la guerra in Italia»<sup>29</sup>; è pur vero che il Castriota «non fu più soltanto un capitano di quel Sovrano magnifico ed esigente», come lo chiama il Jorga, nè tanto meno «andò a comandare in Italia le truppe napoletane di un Roberto Orisini», come scrisse il medesimo illustre storico<sup>30</sup>, in seguito ad un'inesatta interpretazione del Sabellico, come ha dimostrato di recente il

---

<sup>26</sup> Op. cit., p. 45.

<sup>27</sup> *Brève Histoire de l'Albanie*, Bucarest, 1919, p. 47.

<sup>28</sup> MARINESCO, op. cit., pp. 48 e 75.

<sup>29</sup> Op. cit., pp. 47-8.

<sup>30</sup> *Barlezio*, p. 82 n. 1.

Pall<sup>31</sup>. Infatti, ben pongono in rilievo quest'ultimo autore<sup>32</sup> e il Gegaj<sup>33</sup> che non occorre esagerare l'importanza della piccola guarnigione napoletana, inviata da Re Alfonso a Croja, e che l'eroe albanese, invece di essere un semplice vassallo del Magnanimo, «collaborò» piuttosto con il delegato regio «nel governo del paese»<sup>34</sup>. Insomma, il giusto giudizio a noi pare quello del Marinesco, secondo cui, «se la prima parte della carriera guerresca di Scanderbeg (1451-8) è riempita della fama, divenuta europea, delle sue sorprendenti vittorie contro delle armate alle quali niente resisteva, ciò fu dovuto senza dubbio primieramente al valore provato della sua Nazione, ma anche all'aiuto costante di Re Alfonso e di Napoli»<sup>35</sup>.

Morto nel 1458 quest'ultimo e venuta meno l'ambizione di fondare un grande Impero Mediterraneo dai Balcani alla Spagna, di cui Napoli avrebbe dovuto essere la «metropoli potente e deviziosa»<sup>36</sup>, i rapporti durarono con l'erede del Regno napoletano, Ferrante I, il quale «talvolta gli inviò provviste, denaro, munizioni e truppe, come aveva fatto di continuo suo padre dopo il 1451»<sup>37</sup>. Sappiamo, infatti, da un documento edito dal Trincherà, che più tardi, nel 1467, quel Re inviò a

---

<sup>31</sup> Recensione cit., p. 4.

<sup>32</sup> Op. cit., p. 83: «l'invito apprestato dal Re napoletano era talmente debole, ch'esso non poteva mutare in niente la situazione militare».

<sup>33</sup> GEGAJ, pp. 89 e 104. Ma l'asserzione a p. 94, che causa della disfatta di Berat del 1455 fosse stato l'intervento troppo frequente di Alfonso, è «gratuita» (cfr. PALL, recensione, p. 12).

<sup>34</sup> Op. cit., pp. 134-5.

<sup>35</sup> CERONE, in «Arch. Stor. Nap.», XXVIII, p. 208: cfr. mio *Mezzogiorno d'Italia nel Medio Evo*, Bari, Laterza, 1930, p. 97.

<sup>36</sup> MARINESCO, p. 194.

<sup>37</sup> Cfr. F. TRINCHERA, *Codice Aragonese*, I, Napoli, R. Archivio di Stato, 1866, p. 90.

Scanderbeg 1500 ducati, trecento carra di grano, munizioni, paghe di fanti e altre sovvenzioni, dolendosi di non poter fare di più per «la condizione delli tempi»<sup>38</sup>.

Ma altra era la potenza di Alfonso, Signore di Aragona e dei vasti domini spagnuoli, della Sicilia e Sardegna, oltre che del Mezzogiorno d'Italia, e altra la potenza del figlio Ferrante I, Signore solo di queste ultime regioni e, specialmente, Signore ben contrastato e presto in guerra contro un pretendente francese, Renato di Angiò (già vinto da Alfonso I), e contro tutta una serie di feudatari ribelli! Dei quali maggiore di tutti era il famoso Principe di Taranto, Giovanni Antonio Del Balzo Orsini, il quale non solo possedeva quel grande dominio feudale, dalla condizione giuridica singolare<sup>39</sup>, che comprendeva tutta Terra di Otranto e molti territori contigui, ma quanto aveva enormi possessi personali<sup>40</sup> fra cui Bari, sì che era Signore di «sette città arcivescovili, trenta vescovili e più di trecento castelli e da Salerno a Taranto viaggiava sempre in terre sue»<sup>41</sup>: quel Principe, cioè, cui proprio Alfonso nel 1452 si era rivolto affinché accogliesse, difendesse e sostentasse gli Albanesi, che approdassero a Lecce o a Brindisi o in altre sue terre<sup>42</sup>.

Nell'ottobre 1459 Giovanni di Angiò, figlio di Renato, sbarcò nel Regno e subito la rivolta si propagò in tutte le province, non

<sup>38</sup> Cfr. miei voll. *Dal secolo VI al XV*; Bari, Cressati, 1930, studi V e VIII, e *Dai Normanni agli Aragonesi*, Trani, Vecchi, 1936, studio VII.

<sup>39</sup> Sul Principe, cfr. ora A. SQUITIERI, *Un Barone napoletano del 400 G. A. D. B O.*, in «Rinascenza Salentina», VII, 2, 1939, pp. 138-85 (ma il suo punto di vista che la «potenza» di quel «grande barone fu tutta rivolta al male», p. 181 e *passim*, non tiene conto delle idealità feudali del tempo: cfr. in seguito).

<sup>40</sup> CROCE, *Storia del Regno di Napoli*, 2. ed., Bari, Laterza, 1931, p. 73.

<sup>41</sup> Mio vol. *Dagli Aragonesi*, pp. 243-5.

<sup>42</sup> Cfr., per tutti, Nunziante, op. cit.

per la fede angioina di molti feudatari, quanto per la loro idealità politica di decentramento e di autonomia, di perpetua opposizione all'autorità centrale, quale si ebbe per secoli nel nostro Mezzogiorno e quale, in quel Quattrocento, si aveva in tanti Stati europei. L'Aragonese aveva come alleati il Duca di Milano e Papa Pio II, ma nel Regno pochi Baroni e poche città demaniali, oltre Napoli, gli restavano fedeli, mentre fra i suoi avversari era il famoso capitano di ventura Niccolò Piccinino e la maggioranza dei feudatari. Non è il caso di seguire qui le intricate vicende della guerra, anzi piuttosto guerriglia, che si combatteva in ogni parte del Regno<sup>43</sup>; diremo solo che le due battaglie campali vere e proprie furono quella di Sarno, del luglio 1460, perduta da Ferrante, e quella, di Orsara, presso Troja, dell'agosto 1462, vinta da quest'ultimo e dopo la quale finì la guerra, con la fuga dell'Angioino in Francia.

\*\*\*

Ora appunto fra queste due battaglie, e precisamente dall'agosto 1461 al febbraio 1462, si inserisce l'intervento a favore dell'Aragonese di Scanderbeg, come hanno determinato rigorosamente il Gegaj<sup>44</sup> e il Pall<sup>45</sup>, servendosi delle date del suo arrivo e del suo ritorno a Ragusa: cioè non si ebbe un aiuto militare per tutta la durata della guerra fino alla vittoria finale, come sostennero il Barlezio, il pseudo Franco<sup>46</sup> e tanti altri

---

<sup>43</sup> Op. cit., pp. 126 e 129.

<sup>44</sup> Recensione, pp. 13-4.

<sup>45</sup> Cfr. in seguito e PALL, p. 92 n. 2.

<sup>46</sup> *Pagine di storia veneta ai tempi di Scanderbeg*, in «Studi Albanesi», III-IV, 1933-4, p. 11.

studiosi recenti, fra cui l'Ugolini<sup>47</sup>. È pur vero, però, che nel novembre 1460 già apparvero i primi soccorsi albanesi.

Ma approfondiamo il nostro argomento.

Dopo la sconfitta, di Sarno, Ferrante, al quale Napoli rimase fedele e che fu aiutato nella riscossa dall'energia della moglie Isabella, riorganizzò le sue poche forze e, nel settembre 1460, si recò ad Aversa, Capua e Caiazzo, mentre i nemici si dividevano, perchè Giovanni d'Angiò andò fra Troja e Lucera, e il Principe di Taranto in Terra d'Otranto, a difendere le sue terre. Or appunto ragione dell'allontanamento da Terra di Lavoro dei vittoriosi avversari del Re fu, pare, la notizia del prossimo sbarco o dell'avvenuto sbarco dei soccorsi albanesi. La data dell'arrivo dei quali ci viene fornita, come la massima parte delle successive notizie, non dai cronisti e storici contemporanei (e tanto meno dal Barlezio e dal pseudo Franco, che usano cronologia insufficiente e inesatta)<sup>48</sup>, ma dall'ambasciatore milanese, Antonio Da Trezzo, il cui copioso carteggio con il suo Duca<sup>49</sup> è davvero prezioso e fu la maggiore fonte del Nunziante per la ricostruzione di quelle intricate e minuziose vicende.

Infatti, il 1° ottobre 1460, da Napoli, il Da Trezzo scrisse: «...Ad Trani et Barletta sonno arrivate gente da cavallo et da pede che ha mandate Scanderbech in favore del Re, et così ne mandarà più numero come per la inclusa copia Vostra Celsitudine vederà; de la venuta de queste gente ce sonno molte lettere et messi venuti da Barleta mandati per Bernabò de la Marra, le quale gente daràno pur grande favore alle cose de

---

<sup>47</sup> Cfr. PALL, *Barlezio*, pp. 95 e 98.

<sup>48</sup> Ringrazio cordialmente il dott. Prosdocimi del R. Archivio di Stato di Milano per il suo aiuto in tali ricerche.

<sup>49</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 205: non vi è traccia della copia citata.

Puglia...»<sup>50</sup>. La quale avanguardia albanese fu condotta da un nipote di Scanderbeg, Goico Stresi, figlio di una sua sorella<sup>51</sup>.

E fu in conseguenza di tale arrivo, che si ebbe uno scambio di lettere fra il Principe di Taranto e il Castriota: il 10 ottobre, da Airola, scrisse il primo e il 31 ottobre, da Croja, rispose l'altro. Come nota acutamente il Pall<sup>52</sup>, queste due lettere, come un'altra, anche dell'ultimo di ottobre, di Scanderbeg a Ferrante I<sup>53</sup>, «potrebbero destare in noi sospetti intorno alla loro autenticità, tanto per la forma, quanto per una allusione alle lotte degli antichi Epiroti con i Romani nell'Italia, se gli eventi di cui fanno parola non fossero registrati con molta precisione» e se non si spiegasse «molto bene la veste rettorica di questa corrispondenza, tenendo conto dello spirito del Rinascimento, il quale penetrò dappertutto, anche nelle Corti e nelle Cancellerie».

Il Del Balzo Orsini si meraviglia che quel «magnifico e valoroso suo amico carissimo, savio e prudente», voglia danneggiare le sue terre, senza aver ricevuto ingiuria da lui e da Renato di Angiò e mentre la difesa di «Don Ferrante» è disperata, perchè tutti sono passati al suo avversario, nonché mentre i Turchi opprimono l'Albania, sì che sarebbe maggior gloria compiere quella impresa, anziché quella italiana, perduta in anticipo e che non riguarda il Castriota: il quale, invece, potrebbe aver vantaggi dall'amicizia con il Duca di Calabria, cioè con Giovanni di Angiò.

A tale missiva risponde fieramente l'eroe albanese, accennando con parole commosse alla memoria di Alfonso I

---

<sup>50</sup> Cfr. PALL, *Barlezio*, p. 79, e recensione, p. 12.

<sup>51</sup> *Barlezio*, p. 79 n. 3. Il Marinesco (p. 135 n. 1) cita anche una traduzione catalana delle due prime lettere in un codice di Barcellona.

<sup>52</sup> Cfr., in seguito, *Documenti*, I-III.

<sup>53</sup> *Monumenta Historica Slavorum Meridionalium etc.*, II, Belgrado, 1882, pp. 117-24.

(«santo e immortale Re», da non potersi ricordare «senza lagrime») e all'aiuto da lui ricevuto contro i Turchi («i consigli, aiuti e favori e sante opere di quell'angelico Re» lo difesero, con i suoi vassalli, dalla «oppressione» di quelli) e proclamando che, per debito di gratitudine, egli accorre a difenderne il figlio. Sarebbe una vera infamia mancargli, ed egli attesta di «voler morire» per Casa di Aragona e di non conoscere, nè voler conoscere, i Reali di Francia. E segue accusando d'infamia il Principe per il suo tradimento verso Ferrante e bollandolo come una «ruffiana», per aver condotto baroni e popoli al «macello» di quella ribellione. Circa, poi, la voluta impossibilità di difendere la causa dell'Aragonese, il Castriota si vanta di aver vinto il Sultano, avendo pur sola Croja contro tanta potenza musulmana (la quale città «oggi è di Casa di Aragona e di Sua Maestà» — preziosa dichiarazione che mostra esistere il vincolo di vassallaggio anche circa Ferrante —), nonché ricorda i successi degli antichi Epiroti contro i Romani. E nei riguardi della esortazione del Tarantino di combattere i Turchi, Scanderbeg rifiuta ogni suo consiglio, proclama che i suoi soldati valorosi (pronti a morire per il Re) e lui stesso (pronto a recarvisi di persona) resteranno nel Regno fino a completa vittoria, anche perchè egli aveva stipulato con gli infedeli una tregua per tre anni: del resto (termina la lettera), perchè il Principe, il «Signore italiano più vicino ai Turchi», non interviene egli stesso nella lotta antimusulmana?

Nella lettera, poi, al Re, l'albanese espone lo stesso concetto del suo dovere di venirgli in soccorso; ricorda che questo gli fu da lui offerto fin dal principio della guerra; si dichiara pronto ad accorrere di persona; si proclama disposto a morire per la giusta causa; si firma quale suo vassallo.

Corrispondenza, questa, ben importante e che lumeggia appieno la fedeltà del vassallo albanese verso il suo Sovrano e la sua nota fierezza. E appunto per la sua importanza, benché già edita, su copie esistenti nel R. Archivio di Stato di Milano, dal Makusev<sup>54</sup> e dal Pisko<sup>55</sup>, in volumi poco accessibili in Italia, noi la pubblichiamo in seguito: circa, poi, le lettere edite dal Tajani<sup>56</sup> e dal Coco<sup>57</sup>, esse sono un infelice e inesattissimo rifacimento del nostro testo.

\*\*\*

Intanto continuava la riscossa di Ferrante, il quale, a fine ottobre, in sette giorni, aveva riconquistato il territorio da Capua a Benevento, e vinse poi parecchi feudatari ribelli della Valle Caudina<sup>58</sup>. Dopo tali vittorie si poneva il problema dove il Re avrebbe dovuto dirigersi: verso Avellino; verso Sessa; verso Campobasso? Ma la vera azione definitiva doveva essere altra, cioè, come riferisce il Nunziante da una lettera del Sovrano allo Sforza, occorreva impedire al nemico di procurarsi denaro: «la questione era adunque la stessa dell'anno prima, la stessa che sarà fino a che la guerra duri: impedirgli di far sua la Dogana delle pecore»<sup>59</sup>. In tal modo si sarebbe data «disperazione» agli Abruzzesi ribelli e tolta al Piccinino la fonte donde sostentava la sua compagnia.

---

<sup>54</sup> *Scanderbeg. Historische Studie*, Vienna, 1894, pp. 149-52.

<sup>55</sup> *Le Istorie Albanesi*, II, Salerno, Jovane, 1886, pp. 95-6 n. 1.

<sup>56</sup> *Una lettera di G. A. Del Balzo O. etc.*, nella «Voce del Popolo», del 7 luglio 1928, Taranto.

<sup>57</sup> Cfr. NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XX, p. 496.

<sup>58</sup> Cfr. NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XX, p. 500.

<sup>59</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 206, «apud Rotundos in Valle Montis Sarchuli».

E questo piano fu proprio fondato sull'azione degli Albanesi, i quali appunto si erano offerti spontaneamente di condurla con le loro forze. Riferisce infatti, il Da Trezzo, il 6 dicembre, insieme con Roberto Sanseverino: «...Qua è venuto el commissario et superiore de la gente de Scanderbech, che sonno in Puglia, et dice che questi de Scanderbech offerono da perse (*sic*) dicta doana, et el modo che vogliono servare è questo. Essi hanno li loro cavalli che sono tutti grandi corraitori et tali che con quella facilità vano ad correre longe da casa XXX et XL<sup>ta</sup> miglia, che li soldati Italiani andassero X o XIJ. Le peccore sono, secundo se dice, venute verso Foggia et dove, como la S. V. sa, el paese è piano. Essi Albanesi, che correrano dove sono dicte pecore et attendereno solamente ad amazare XXX.<sup>ta</sup> o XL.<sup>ta</sup> de li pastori che le guardano, che morti loro l'altri per pagura se ne andarono, et mancando li pastori la doana è guasta, et questo affirmano essere vero tutti quelli che intendono el facto de questa doana, che mancando li pastori le pecore vano in perditione...»<sup>60</sup>.

Ma l'azione non ebbe seguito immediato e anzi, a fine gennaio, il Piccinino discese in Puglia, sia pure con poche forze. Ai primi di marzo, però, «le cose in quella provincia si volgevano favorevoli al Re», che vi contava le importanti città di Trani, Barletta e Giovinazzo e il Duca d'Andria<sup>61</sup>. Ma ecco, di nuovo, la riscossa del Principe di Taranto e di altri ribelli contro Venosa e Giovinazzo, sì che, nel maggio, Ferrante I invia Roberto Orsini, il Sanseverino e il Duca di Venosa a soccorrere quelle due città: ed è in quella occasione, il 28 maggio, che si riparla, dopo tanto silenzio, di «Albanesi», che partecipano alla spedizione di Venosa<sup>62</sup>.

<sup>60</sup> Cfr. NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XXI, 1896, pp. 273-4.

<sup>61</sup> Cfr. NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XXI, p. 501 n. 1.

<sup>62</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 208.

Nel giugno, poi, il Sovrano, lasciato l'assedio di Monteforte, prese la via di Puglia, dirigendosi prima contro Troja, che non potette occupare, e infine verso il Gargano. Ed è proprio allora, prima di avanzare verso Troja, che il Re riceve un ambasciatore di Scanderbeg, il quale, ripetendo i concetti già espressi nella lettera dell'anno precedente, gli promette notevoli e imminenti aiuti.

Riferirono, infatti, il 12 giugno 1461, il Da Trezzo e Giovanni Avogadro al Duca di Milano, da Grotta Mainarda:

«Qua è venuto uno ambasciatore de Schanderbech cum littere de credenza alla Maestà del Re sotto le quale in effecto ha esposto questa ambassata, ch'el prefato S.<sup>re</sup> Scanderbech doppo ch'el se dede a questa Casa de Aragonia, sì per l'affectione che gli ha portato, et sì per satisfare in parte ad li beneficii et aiuti ricevuti dal S.<sup>re</sup> Alfonso in vita sua, ha havuto grande desiderio de visitare la prefata felicissima memoria de Re Alfonso et volevolo fare s'el tempo ce fosse bastato, et etiam questo Re presente dal quale volunteri seria venuto a tempo ch'el avesse trovato la Maestà sua in pacifico stato; ma poi che la fortuna vole che sua Maestà non l'habia ancora pacificato, non meno desidera venirli in questi tempi, perchè s'el gli fosse venuto in tempo pacifico se poria estimare ch'el ce fusse venuto per aconzo de li facti soy più presto che per servitio del Re, ma venendoli stando le cose del Regno come stanno se intenderà ch'el gli venga per fare quello che sempre ha desiderato, cioè dare alla Maestà sua quello aiuto et favore che gli sii possibile. Et in effecto conclude che esso S. Scanderbech per potere satisfare ad questo suo desiderio ha facto tregua cum el Turcho per sei mesi, nel tempo di la quale se offere venire personalmente ad li favori de essa Maestà, cum mille cavalli et II mila fanti overo arceri pagati ad sue spese, oltre quelle altre

genti che sonno in Puglia, et se sua Maestà vole che cum più gente venga, cum più vegnerà; et manda a dire ch'el ha in ordine le fuste per passare de qua ogni volta ch'el Re gli mandi a dire ch'el venga. La cui Maestà per dicto ambasciatore el quale di subito parte manda ad ringraziarlo grandemente et confortarlo al venire, cum quelle bone parole exhortandolo che se convenne; et la cosa venne in tempo perchè martedì prossimo partirono da Napoli tre galee per andare in Puglia li quale serano apparecchiate ad farli spalle et favore ai passare suo. Pare che da ogni canto vengano aiuti et favori alla victoria de questa impresa...»<sup>63</sup>.

La lieta notizia fu accolta con gioia da Ferrante, il quale la partecipò al Duca di Milano il 21 luglio, dal campo presso Monte S. Angelo: «... Adiongese anco che lo Ill. Scandarbech have con gregate tucte soe gente per passare ad nuj personalmente, et multo presto serrà con nuj; la qual sua venuta adjungerà non poca opinione et nervo a le cose nostre...»<sup>64</sup>.

E il primo agosto, a proposito delle sue tre galee giunte in Adriatico, il Re informa il medesimo: «...Una ne voliamo mandare ad accompagnare Scandalbech, ma simo avisati per uno navilio che heri giunse in Barlecta che Scandalbech è jà partuto cum multi navilii et che porta mille cavalli et II mila fanti...»<sup>65</sup>.

Il che viene confermato allo Sforza, il 4 agosto, dal Da Trezzo: «... La prefata Maestà ha havuto aviso certo ch'el S.<sup>re</sup> Scanderbech è alle marine de Schiavonia, et ch'el fa imbarcare cavali per mandarli de qua, et lui poi vegnerà dreto, et aspecta che se gli manda una galea, la quale infra dui dì partirà, sopra la

---

<sup>63</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 208.

<sup>64</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 208.

<sup>65</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209.

quale va uno messo del S.<sup>r</sup> Re, chiamato messer Jacomo Perpignano per visitarlo et sollicitarlo al venire...»<sup>66</sup>.

Tale ultima lettera è datata da Barletta, dove si trovava il Sovrano, non più vittorioso, ma assediato, essendosi nel frattempo capovolta la situazione militare. Mentre, infatti, dopo la vittoria aragonese contro Monte S. Angelo, presa e saccheggiata a fine luglio, e dopo aver tolto agli avversari la possibilità di riscuotere la dogana sulle pecore abruzzesi nel prossimo autunno e avere incendiato molte messi di città ribelli pugliesi, il Re sembrava «padrone della campagna»<sup>67</sup>; invece, ecco che il Piccinino scende dagli Abruzzi verso Lucera, ove si trovava Giovanni di Angiò, e che il Del Balzo Orsini concentra forti truppe a Melfi. Di fronte a tali pericoli, Ferrante prima pensa di ripiegare verso Ariano, ma poi decide di accostarsi a Barletta, «loco forte et minutissimo»<sup>68</sup>, in attesa dei soccorsi di Alessandro Sforza ed, evidentemente, degli Albanesi<sup>69</sup>. Era «il partito migliore», «senonchè il tardare d'Alessandro contro ogni ragionevole aspettativa, rese la condizione di Ferdinando assai difficile», perchè ormai il campo era libero agli avversari e non era possibile restare a lungo a Barletta per penuria di strame, mentre era pericoloso il partirne»<sup>70</sup>. Fu appunto in tali tristi circostanze che giunse, efficace ed augurale, il soccorso dell'eroe albanese!

---

<sup>66</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209.

<sup>67</sup> NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XXI, p. 507.

<sup>68</sup> In NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XXI, p. 515. Sulla fama di Barletta, come di una delle maggiori piazze forti d'Italia, cfr. Bacile di Castiglione, *Castelli Pugliesi*, Roma, tip. Buona Stampa, 1927, cap. III.

<sup>69</sup> Il Pontano (trad. cit., p. 135) e il Loffredo (*Storia della Città di Barletta*, I, Trani, Vecchi, 1893, p. 372) accennano a ragioni amorose che indussero il Re a fermarsi nella città.

<sup>70</sup> NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XXI, p. 516.

\*\*\*

Nell'agosto 1461, infatti, il Castriota si imbarcò per Ragusa, ben definita dal Gegaj «città cosmopolita», che «contava fra i suoi abitanti numerose famiglie albanesi», le cui relazioni con l'Albania erano «frequenti e cordiali», e che proprio di Scanderbeg era sempre stata «alleata leale e fedele, servendogli, più di una volta, da legame fra l'Albania, da una parte, e l'Ungheria e l'Italia, dall'altra»<sup>71</sup>. Il 25, egli fu ricevuto solennemente dal Senato, che gli rimise anche un largo sussidio, deciso in seguito a intervento della S. Sede, e lo stesso giorno buona parte delle sue truppe sbarcavano a Barletta, agli ordini del nipote Goico Stresi Balcha, che — come dicemmo — già aveva comandato le prime milizie albanesi nel 1460<sup>72</sup>.

Tanto riferisce il Re in persona a sua sorella Isabella, il 24 e 25 agosto: «... Noi stando qua aspectando nostre gente et ancho Scandalbecho et misser Alexandre, et essendo ià venute certe nave carreche de li cavalli de ipso Scandalbecho et misser Alexandre, et ipso aspectamo con lo resto questa sera o demane a lo più tardo. Et havendo inimici noticia de queste gente heri maytino ben per tempo sença trombette se levaro et so andati verso Terra de Bari, dove so loro forçe, dubitando non li andassemo ad trovare; de che stavano con gran terrore, et maxime che loro hanno perdute gran gente et da cavallo et da pede et specialmente de la braçesche che omne di so fugiti et fugeno da loro campo et veneno ad noy cheè cosa incredibile. Juncto che serà Scandalbeccho li farimo andare più ultra con damno et manchamento de reputatione». — *Poscritto*: «Hoge

<sup>71</sup> Op. cit., pp. 125-6.

<sup>72</sup> Cfr. PALL, recensione, p. 13, ove è discorde dal Gegaj.

che so XXV del presente essendo bona parte de le gente et cavalli dell'III. Scandalbeccho arrivati qua, li inimici heri de nocte se levaro et mandate doe squadre in Ascoli, doe in lo ducato de Melfi, et doe in Quarati, loro se so retirati verso quello del principe prefato. De quello sequirà serete avisato de continuo. Le gente del prefato Scandalbech non manchano mai de venire. Aspectamo de hora in hora la sua persona. Lo nepote lo quale anno passato fò qua è jà venuto...»<sup>73</sup>.

E tanto conferma, anche il 25 agosto, il Da Trezzo allo Sforza: «... Questa matina sonno arrivati qua in porto cinque navilii carichi de gente et cavali de Scanderbech, oltra li altri che già erano venuti, come per le alligate scrivo, et è venuto uno suo nipote chiamato Coyco, et dicono che la persona del prefato Scanderbech era giunta ad Ragusa cum el resto de la gente, et credese, non havendo tempo contrario, domane o l'altro serà qua, che serà grande favore ad questa impresa. Non me credevo che esso Scanderbech dovesse venire prima ch'el Signor Misser Alesandro...»<sup>74</sup>.

Non conosciamo la data precisa dell'arrivo del Castriota con le altre truppe in Puglia, ma se dobbiamo credere al Barlezio, ciò avvenne dopo una dimora di otto giorni in un'isola a causa di una tempesta: è pur vero, però, che quell'Autore ignora tanto i particolari della spedizione da confondere Barletta con Bari, facendolo approdare in questa città, anziché nella prima<sup>75</sup>. È sicuro, d'altra parte, come vedremo, che la data fu anteriore al 5 settembre. Ne conosciamo le notizie delle liete accoglienze indubbiamente fattegli, nonostante i particolari di tali «effusioni», dati dal Barlezio e dal pseudo Franco<sup>76</sup>.

<sup>73</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209, da Barletta.

<sup>74</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209, anche da Barletta.

<sup>75</sup> Op. cit., pp. CCXI-CI.

<sup>76</sup> Opp. citt., pp. ccxci e cc. 52 b - 3 b.

Ma più notevole sarebbe precisare le cifra dei soccorsi albanesi: abbiamo visto che il Da Trezzo parla, nel giugno, di 2000 fanti e 1000 cavalieri; aggiungiamo che il Guidobono, il 12 agosto, ha il medesimo numero<sup>77</sup>; che il Lolli, in una lettera da Tivoli del 9 settembre, dà 2000 Albanesi complessivamente<sup>78</sup>; che il Pontano dà circa 700 cavalieri e una cifra imprecisata di fanti<sup>79</sup>; che il Simonetta e il Sabellico, rispettivamente, danno 800 e 600 cavalieri<sup>80</sup>. A proposito della quale discrepanza, ben nota il Pall trattarsi in questo elenco «di due categorie di fonti: quella che parla dei preparativi e dell'intenzione di Scanderbeg... e quella che già fa menzione... dell'arrivo del Regno»<sup>81</sup>. È perciò che occorre credere, a nostro parere, alla cifra del Pontano circa i cavalieri.

\*\*\*

«L'arrivo di Scanderbeg e dei suoi uomini fece invertire la situazione in favore di Ferrante», perchè, «appena sbarcati, gli Albanesi forzarono il Piccinino a battere in ritirata e a liberare Barletta dall'assedio»<sup>82</sup>. Secondo il Barlezio e il pseudo Franco<sup>83</sup>, già all'indomani dell'arrivo il Castriota, «scorrendo per il ribelle paese del Re, fece preda grande di animali grossi, et piccioli, et di molte vettovaglie», e, il giorno seguente, attaccò battaglia con il Piccinino, ma non possiamo (ripeto) credere alla lettera a quei due Autori circa il nostro argomento, poiché essi, ad esempio,

<sup>77</sup> In PALL, *Barlezio*, p. 80.

<sup>78</sup> In PASTOR, op. cit., II, p. 85 n. 1.

<sup>79</sup> Trad. cit., p. 136.

<sup>80</sup> Cfr. PALL, *Barlezio*, pp. 80-1.

<sup>81</sup> Cfr. PALL, *Barlezio*, p. 81.

<sup>82</sup> GEGAJ, pp. 126-7.

<sup>83</sup> Opp. citt., pp. CCXCI-II e cc. 53 b - 5 b (la citazione è del secondo autore).

descrivono con molti particolari la partecipazione del Castriota alla battaglia di Troja del 1462, in cui egli non intervenne!<sup>84</sup>

Di sicuro possiamo asserire che gli Albanesi salvarono Ferrante I da «grandissimo danno», perchè, come si esprime il Pontano, senza il loro soccorso, egli sarebbe stato «costretto o di fuggirsi vituperosamente per mare: o, ponendosi ad arbitrio di fortuna, combattere disperatamente con evidente pericolo di sè stesso e delle sue cose...»<sup>85</sup>. Viceversa, i seguaci dell'Angioino si affrettarono a ritirarsi verso la Basilicata, mentre il Re si dirigeva verso S. Bartolomeo in Galdo incontro ad Alessandro Sforza, finalmente giunto. Tale partenza dal Sovrano ebbe luogo il 5 settembre, come informa due giorni dopo il Da Trezzo al Duca, aggiungendo: «... Ad Barleta è remaso Scanderbech cum le gente sue, et Don Alfonso de Davalos cum li suoi è remasto ad Andria...»<sup>86</sup>.

Il Principe di Taranto, intanto, era restato a difesa delle sue terre e contro di lui mossero questi due feudatari e il Duca di Venosa, arrecandogli danni, nell'ottobre, e combattendo altresì contro il Piccinino<sup>87</sup>. Come riferisce il Pontano, questi, nelle sue «fattioni, più volte v'hebbe a veder Giorgio Castriota, che per alhora guardava Barletta, e più volte ebbero insieme di molte zuffe: nelle quali (perchè gli huomini d'arme Italiani tenevano diverso stile di guerreggiare da quello de' Macedoni, i quali secondo l'uso de' Turchi, assalivano i nimici co' cavalli più agili e svelti) rapportò quasi sempre danno et iscornò»<sup>88</sup>: la quale tattica albanese, della «eccezionale mobilità» di contro alla «pesante armadura... dei nemici», ci viene confermata da Pio II

<sup>84</sup> Opp. citt., pp. ccxciii-cccii e cc. 58 a-9 b.

<sup>85</sup> Trad. cit. p. 136.

<sup>86</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209, dal fiume Cervaro.

<sup>87</sup> Cfr. NUNZIANTE, in «Arch. Stor. Nap.», XXI, p. 525 n. 2.

<sup>88</sup> Trad. cit., pp. 147-8.

e dai discorsi che il Barlezio e il pseudo Franco pongono sulle labbra di Scanderbeg<sup>89</sup>.

Questi, poi, nel mese seguente, seguì Re Ferrante in Principati Ultra e tentò, ma invano, di provocare a battaglia il Piccinino, come ci informa, in una notevole lettera allo Sforza, il Da Trezzo, in data 19 novembre, da Morra: «... Venerdì proximo passato che furono 13 del presente la prefata Maestà mandò ad provvedere questo alloggiamento; et ad provederlo ce volse venire Scanderbegh insieme cum l'altri, el quale trovandose assai vicino ad inimici prese uno saccomano bracesco cum uno bono cavallo et liberando el dicto saccomano gli commise ch'el dovesse dire al Conte Jacomo per sua parte queste parole: — Dirai al Conte Jacomo che hai trovato qua Scanderbegh, el quale è venuto a vedere questo alozamento et che domane vegnerà ad alozare qua cum el Signore Re, et così vicino ad luy che se vederà chi averà più duro el capo et digli che per ogni modo delibero cavarlo del monte dove sta... — »<sup>90</sup>.

Ben presto sia il Castriota che il Piccinino tornarono in Terra di Bari; e là si ebbero due episodi, cioè un tentativo di quel Capitano di ventura di catturare il primo, e la resa del castello di Trani, da parte dell'infido castellano, al Nostro.

Del primo ci narrano largamente il Barlezio e il pseudo Franco<sup>91</sup>, dicendoci che, durante una battaglia, il Piccinino, «uscendo fuori di schiera, procurò d'accostarsi là dove Scanderbeg combatteva... et mandandogli un suo Araldo, lo fece pregare che fusse contento d'uscire dalla battaglia, et d'abboccarsi con esso, perciocché gli haveva da parlare di cose di... giovamento del Re Ferrante». Alla proposta aderì il

<sup>89</sup> Cfr. PALL, *Barlezio*, p. 81 n. 3.

<sup>90</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209.

<sup>91</sup> Opp. citt., pp. CCXCIV-V e cc. 56 a - 7 b (la citazione è del secondo autore, c. 56 a).

Castriota, non supponendo che l'altro volesse prenderlo prigioniero; ma l'inganno fu sventato dal sopraggiungere causale di alcuni capitani albanesi. Al che accenna anche, ma genericamente, il Da Trezzo al Duca di Milano, il 5 dicembre, da Taurasi: «... Essi inimici cum inganno cercarono de pigliare lo Signore Scanderbegh, la qualcosa quanto donasse da pensare al Re et alli populi de quella provincia consideralo la Ex. V.»<sup>92</sup>.

Il secondo episodio ebbe maggiore risonanza, se l'eco ne giunse ad un cronista veronese, il quale ne riferì in senso ostile all'Albanese. Era, infatti, castellano dell'importante castello di Trani, Giovanni Antonio de Foxa, che occupava la carica dal 1458 e che già si era reso benemerito del Sovrano<sup>93</sup>, ma che poi, non soddisfatto dei pagamenti dovutigli dal Re, era diventato infido. Appunto, per evitare la iattura gravissima della perdita di una fortezza così notevole, il Castriota si servì, nel dicembre 1461-gennaio 1462, di uno stratagemma. È vero che il Vitale<sup>94</sup> pone l'episodio nel maggio, al tempo dell'assedio di quella città da parte del Piccinino, ma le seguenti notizie del Da Trezzo ristabiliscono i dati cronologici.

Ecco, innanzi tutto, la narrazione del cronista veronese, giudicato dal Soranzo «scrittore sereno» e bene informato sulla guerra fra Aragonesi e Angioini<sup>95</sup>: «Scanderbech, astuto e cattivo, giunto in Italia, subito fece amicitia e comparatico con Infusado, che teneva contro il voler di Ferdinando Trani, cioè la terre e la rocha, e spesso se apresentavano; et havendo per molti signi assicurato esso Infusado, lo fece chiamare un giorno a

---

<sup>92</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 209.

<sup>93</sup> Cfr. V. VITALE, *Trani dagli Angioini agli Spagnuoli*, Bari, Commiss. Prov. Stor. P., 1912, pp. 227 e 675-80.

<sup>94</sup> Cfr. VITALE, *Trani dagli Angioini agli Spagnuoli*, pp. 255-7.

<sup>95</sup> *Cronica di Anonimo Veronese*, Venezia, R. Dep. Veneta (*Cronache*, IV, ser. III), 1915, pp. XX e XXVII-VIII.

parlamento sul lito de la marina da solo a solo, fingendo volerli dire molte importanti cose, e così deduto a parlamento, Scanderberch animoso, benché attempato fusse, con le mani proprie prexe Infusado e menolo a Barletta e astringe che voleva la rocha de Trani, per darla a Ferdinando re, che in guardia gel havea datta, e così legato lo menò a Trani, e un suo nipote Gratiano, che in la rocha era, quasi stette a lasciar impichare Infusado: et fu per Scanderbech licentiato Infusado e per lo ditto Scanderbech li fo posto entro uno suo nipote; fu de gienaro MCCCCLXII»<sup>96</sup>.

Ma più notevoli e obbiettive sono le narrazioni del Da Trezzo: nella citata lettera del 5 dicembre 1461, egli informa: «Il prefato Scanderbeche in questi di passati che fo qua ne fece rellatione ad essa Maestà cum confortarla ad volesse per ogni modo assicurare de esso Foxa; essa Maestà non potendo al presente farli altra provisione commisse ad esso Signor Scanderbegh che se ingiegnasse per ogni via et modo possibile haverlo nelle mane, il che cum la grazia de Dio è venuto facto. Nam pare che, cavalcando esso Scanderbegh con bona parte de li suoi verso Trani, trovò esso Foxa cum forse 16 cavali de li suoi armati et, acostandose l'uno a l'altro et ragionando insieme, vedendo esso Scanderbegh che Foxa era così bene a cavallo che non lo haria potuto pigliare stando a cavallo, se finse havere freddo et disse de scavalcare et passeggiare a pede per scaldarse, et così fecero; et dicendo ad esso Foxa doppo molto rasonamento che non faceva bene ad vivere come viveva in molestare Barleta che tuto cedeva in detrimento del stato del Re, et che se volevano danneggiare l'inimici et non li amici, lo confortò ad volere rumpere la tregua che havea facta cum el principe et attendere alle offese sue. Esso pare che gli respondesse ch'el doveva havere parecchie migliara

---

<sup>96</sup> *Cronica di Anonimo Veronese*, pp. 149-50.

de ducati dal Re, et che finché la Maestà Sua non gli li pagava esso intendeva vivere al modo suo, et che se non lo pagava cercaria de haverli per altra via. Allora Scanderbegh disse: — et come non voleti fare la volontà del Re? — et nel dire le parole gli misse le mane nel pecto et preselo, et così furono presi tuti l'altri che erano cum luy, et lo ha menato ad Andria in mane del duca, lo quale lo tenne sotto bona guardia...».

E nella successiva lettera dell'8 gennaio 1462 seguono i seguenti particolari: «Illustrissimo Signore mio. Fo già più di passati avisata la Ex. Vostra come lo Ill. Scanderbech havea preso Foxa, quale era castellano et governatore de Trani, et come se cercava che esso Foxa facesse assignare la forteza de Trani in potere del Signor Re... a di 28 del passato ad hore tre de nocte uno chiamato Graciano, che teneva dicta forteza a posta de esso Foxa, la fece assignare liberamente in mano del prefato Signore Scanderbech, el quale, essendo intrato nel castello et vedendo che non ghera monitione alcuna, domandò che era de la monitione. Graciano respose che era suso lo balinero cum Foxa, et che Foxa se l'haveva comprata de soy dinari, che non era vero. Allora Scanderbech prese dicto Gradano et così misse una nave sopra 'l dicto boloneri et pigliolo cum Foxa, domandando che ce fosse data la monitione del castello come li capitoli dictavano, et che facto questo li liberaria loro, et così stanno presi dicti Foxa et Graciano in mano del prefato Scanderbech in cui potere sta la dicta forteza, che è bona nova, perchè già inimici se favoregiavano che havevano havuto dicta forteza...»<sup>97</sup>.

\*\*\*

---

<sup>97</sup>*Carteggio Sforzesco*, cart. 210, da Napoli. È in gran parte cifrata, ma vi è annessa la trascrizione della Cancelleria.

È questo l'ultimo episodio guerresco collegato all'intervento pugliese di Scanderbeg. Ma l'ultimo accenno alla sua presenza in Puglia è dato da una vana trattativa diplomatica per indurre ad accordi il Principe di Taranto, il quale avanzò al Castriota, inviato di Ferrante, pretese esorbitanti. Informò, infatti, il Da Trezzo in altra lettera dell'8 gennaio allo Sforza: «Illustrissimo Signore mio, ragionando cum la Maestà del Signor Re de le conditione offerte per Sua Maestà ad lo Ill. Signor Principe de Taranto, volendo la Signoria sua venire all'accordo et dicendoli quello che la Ill. ma S. V. mi scrive per le sue de di tri del passato cioè che la Maestà so (*sic*) nel dicto accordio habia più ad allargare la mano in fare qualche migliore conditione al Principe de Taranto, che consentirà cosa che habia ad dare conditione et grandeza al Conte Giacomo per la ragione che V. S. recorda etc. Essa Sua Maestà me ha resposto che la Ex. Vostra ricorda prudentissimamente, et che la sua Maestà et ha questo medesimo pensiero, et che la conditione de ducati LX [mila] ultimamente offerta al Principe de Taranto per lo Conte Giacomo, l'ha facta rendendosi conto ch'el Principe non l'acceptaria, com'è stato vero perchè mo è venuto el messo de Scanderbeg che andò per trattare dicto accordo, el quale fra l'altre cose reporta ch'el Principe vole CL [mila] ducati de provisione [annua] per si, et CX [mila] per el Conte Giacomo, ad che essa Maestà non fa altra risposta se non che manda ad dire ad Scanderbeg che si levi in tutto da la praticha de la quale gli pare ch'el Principe facia mercadantia con dare ad intendere alli populi che sta per pigliare accordo et tenerli con questa speranza più contenti. Si che questa cosa cessa al presente...»<sup>98</sup>.

---

<sup>98</sup> *Carteggio Sforzesco*, cart. 210, anche da Napoli.

Infatti, «la spedizione militare di Scanderbeg in Italia ebbe fine al principio del gennaio 1462»<sup>99</sup>, e già sin dai primi di febbraio, come precisa il Pall<sup>100</sup>, egli era tornato a Ragusa, sì che ben concluse quest'ultimo Autore: «la guerra non ebbe termine e nemmeno fu decisa per tutto il tempo che egli stette e combattè in Italia»<sup>101</sup>. L'eroe albanese, infatti, dovette ritornare in patria per riprendere poco dopo la guerra contro i Turchi!

Ma poco dopo, nell'agosto 1462, si ebbe la decisiva vittoria aragonese di Orsara, e, l'anno dopo, la pacificazione del Regno con la partenza per la Francia di Giovanni d'Angiò, mentre, nel dicembre 1463, la morte del Principe di Taranto faceva ricadere alla Corona il maggiore dominio feudale del Regno e spegneva il maggior nemico di Re Ferrante I.

\*\*\*

Appunto poco dopo tali avvenimenti, Scanderbeg ritornò nel Mezzogiorno d'Italia e a Roma, nella primavera del 1464, cioè mentre Pio II conduceva i febbrili, ma in parte vani, preparativi per la sua Crociata, la quale poi sarà arrestata dalla sua morte<sup>102</sup>. Sappiamo, infatti, che il 14 aprile egli prestò di persona Pomaggio feudale a Ferrante I, a Napoli, come ci testimonia un documento finora sconosciuto<sup>103</sup> e che, a prima vista, parrebbe contraddetto dalla notizia del Gegaj di una battaglia combattuta contro i Turchi dal Castriota proprio il 13 aprile. Ma, da una

---

<sup>99</sup> GEGAJ, p. 129.

<sup>100</sup> Barlezio, p. 92 n. 2.

<sup>101</sup> Barlezio, p. 92.

<sup>102</sup> Cfr., per tutti, PASTOR, *Storia Papi*, II, pp. 254-75.

<sup>103</sup> Cfr., in seguito *Documenti*, VI. Sui quali omaggi, cfr. V. VOLPICELLA, *Un Registro di ligi omaggi al re Ferdinando d'Aragona*, in *Studi in onore di M. Schipa*, Napoli, Itea, 1926, pp. 305-29.

parte, il Gegaj attinge al Biemmi, che fu un falsificatore, e già il Fan Noli ha datato quel combattimento nell'agosto<sup>104</sup>, dall'altra, quella testimonianza è sicura<sup>105</sup> ed è confermata, a sua volta, da altre due, una pure napoletana e un'altra veneziana, vale a dire, da un mandato di pagamento di Ferrante I del 13 marzo «per far la spesa» a Scanderbeg e a suoi<sup>106</sup> e da una notizia pervenuta quel 5 aprile alla Serenissima<sup>107</sup>, Occorre, quindi, senz'altro ammettere tale viaggio dell'eroe albanese in Italia, fra la spedizione pugliese del 1461-2 e il nuovo, e ben noto, viaggio a Roma e a Napoli del 1466-7<sup>108</sup>.

Ed è durante tale permanenza napoletana, che Ferrante I adempie al dovere di largire compensi al Castriota per il suo aiuto in Puglia, emanando, il 10 aprile, un privilegio<sup>109</sup>, esecutoriato tre anni dopo (ma per cui prestò giuramento di fedeltà quattro giorni dopo), con il quale gli concede in feudo le terre di Monte S. Angelo e di S. Giovanni Rotondo in Capitanata. Non già, quindi, anche Trani, come già ritenne il

<sup>104</sup> Cfr., opp. cit., *ad annos*.

<sup>105</sup> Sia perchè esplicita e non già in stile di Cancelleria, sia perchè contemporanea e autentica.

<sup>106</sup> Arch. Stato Napoli, *Cedole di Tesoreria*, vol. 41, c. 343 a « Item lo dit jour doni de manament del S. R. au Arsis Borrel comprador del dit S. C [= cento] d. [= ducati] losquals lo dit S. los himana donar por fer la despessa a l'ill. S. Scandarbech e a sa gent» (cfr. un cenno in N. BARONE, *Le Cedole di Tesoreria... dall'anno 1464 al 1504*, in «Arch. Stor. Nap.», IX, 1884, p. 22.

<sup>107</sup> Arch. Stato Venezia, *Senato I, Deliberazioni secrete*, Reg. 22, c. 10 a, «ad serenissimum Regem Ferdinandum [Scanderbeg] se contulerat aut prope diem ventum esse ad conspectum Summi Pontificis» (ringrazio l'amico prof. Cutolo della comunicazione).

<sup>108</sup> Cfr., per tutti, PASTOR, *Storia*, II, pp. 344-5, e PALL, *Barlezio*, pp. 84-5.

<sup>109</sup> Cfr. *Documenti*, IV.

Giustiniani<sup>110</sup>, e ritengono tuttora due egregi studiosi come il Gegaj e il Pall<sup>111</sup>, e tanto meno Siponto<sup>112</sup>

La concessione, a prima vista, ha le consuete formule in uso nella Cancelleria Aragonesa, concedendo tutti i redditi, le pertinenze, i territori ed anche il mero e misto imperio; ma, ad un esame approfondito, mostra tre privilegi eccezionali: quello della «maritima», cioè della costa, sempre riservata al demanio regio; quello della diretta giurisdizione regia, essendo i vassalli del Castriota e successori facilitati a declinare ogni altro foro, compresa la giurisdizione del Viceré residente in Puglia; quello di poter esportare e importare qualsiasi merce di qualsivoglia valore dalla costa di Monte S. Angelo e dal porto «de Matinata», avendosi la specifica esenzione dei diritti dovuti a Manfredonia. Il quale ultimo privilegio era gravissimo dal punto di vista delle entrate doganali del Regno, essendo pari a quello occasionale già largito da Alfonso I al Del Balzo Orsini, per la città di Bari<sup>113</sup>. È da considerare inoltre che Monte S. Angelo era uno dei più illustri feudi del Regno, già «Onore» delle Regine di Sicilia e poi sempre concesso a membri della Casa regnante, da Raimondo Berengario di Angiò a Giovanni di Gravina, e poi di Durazzo, ed a Giovanna di Durazzo<sup>114</sup>.

Ma soprattutto a noi interessa qui rilevare la motivazione, davvero magnifica, della concessione feudale: Ferrante vi loda la «prudenza, magnanimità, diligenza, sollecitudine, il valore del corpo, le continue fatiche » dello «illustre e magnanimo

---

<sup>110</sup> Cfr. VITALE, op. cit., p. 256 n. 3.

<sup>111</sup> Opp. citt., pp. 160 e 81.

<sup>112</sup> Cfr. ad es., GALANTI, p. 150, e UGOLINI, p. 11 (entrambi ricordano anche Trani).

<sup>113</sup> Cfr. CROCE, *Storia Regno Napoli*, p. 73.

<sup>114</sup> Cfr. mio vol. *Dai Normanni*, pp. 157 e 167, e N.F. FARAGLIA, *Storia della Regina Giovanna II*, Lanciano, Carabba, 1904, p. 46 n. 1.

Scanderbech», da lui appellato «come padre, carissimo» E ciò per l'opera prestata nella guerra in Puglia, dove egli «strenuamente» combattette «con moltissimi cavalieri», aiutando il Re sempre «con il consiglio e con le armi», favorendo con il suo valore la vittoria regia. È evidente, quindi, la grande riconoscenza che a lui esprime il Sovrano, con accenti rari ad aversi nello stile di cancelleria!

Due giorni dopo, poi, il 12 aprile 1464, Ferrante I concede<sup>115</sup> a Scanderbeg anche la provvisione di 1200 ducati annui, garantiti sulle collette ordinarie e straordinarie pugliesi: e pure nel nuovo privilegio si lodano i «meriti e servizi» di quel «carissimo padre», la difesa dello Stato Napoletano contro i nemici, il suo aiuto «con moltissimi cavalieri» e con i consigli, sì che, di nuovo, si proclama la gratitudine regia per l'intervento albanese «alla desiderata vittoria» e la relativa pochezza di ciò che si concedeva di fronte a ciò che si era meritato. Ed eguali espressioni riverenti si hanno in altro privilegio<sup>116</sup> del 29 aprile 1464 circa la protezione da accordarsi a un arciprete di S. Giovanni Rotondo, Bartolomeo de Japiro, il quale aveva donato i suoi beni all'Ordine Teutonico: appunto per tale protezione, il Re, oltre che dirigersi al figlio Federico, Luogotenente Generale nelle tre province pugliesi, si rivolge anche allo «illustre Giorgio Castriota, detto Scanderbech, Signore di Albania e delle terre di S. Angelo e di S. Giovanni Rotondo, consigliere, fedele e carissimo come padre».

Infine, pari appellativo ricorre nelle sue lettere di condoglianza relative alla morte dell'eroe albanese: «carissimo ad nui come ad patre»; la sua morte «è dispiaciuta» al Re «non meno che quella» del padre Re Alfonso; ripete Ferrante I alla

---

<sup>115</sup> Cfr. *Documenti*, V.

<sup>116</sup> Cfr. *Documenti*, VII.

vedova e al Carovigno, incaricato di recarsi presso la famiglia per esprimere il suo cordoglio<sup>117</sup>. E benché il Sovrano desse anche ad altri quell'appellativo di «secondo padre», come al Duca di Milano e anche al Del Balzo Orsini, nel 1458<sup>118</sup>, è certo che esso è ben significativo rivolto al Castriota e testimonia ad evidenza tutto l'affetto riconoscente del Re di Napoli verso di lui e il suo aiuto pugliese nel 1461-2.

\*\*\*

Ma il messo di Ferrante non solo doveva notificare le sue condoglianze, ma anche dar risposta a un messaggio della vedova e dell'orfano: essi avevano domandato al Re il permesso di stabilirsi nel Regno e di ottenere naviglio per il viaggio; ed ecco che il Sovrano manifesta il suo «multo piacere», promettendo di trattarli «come figlio a madre» e come «padre a figlio» e di accrescere i doni già conferiti<sup>119</sup>.

Fu così che Andronica Commeno o Cominata, la quale già nel 1467 aveva dimorato a Monte S. Angelo<sup>120</sup>, e Giovanni Castriota vennero nel Napoletano e presero dimora in quei feudi o a Napoli. La vedova, infatti, appare presente nella Capitale nel giugno 1488, quando le *Effemeridi* di Leostello la ricordano in un solenne convito a Poggioreale con cui Alfonso II di Aragona, Duca di Calabria, inaugurò quella splendida dimora<sup>121</sup>; e poi nel novembre 1496, quando cooperò a che la Regina Madre non si

---

<sup>117</sup> Cfr. *Documenti*, VIII-IX.

<sup>118</sup> Cfr. VITALE, *Trani*, p. 678.

<sup>119</sup> Cfr. *Documenti*, IX.

<sup>120</sup> Cfr. TRINCHERA, *Cod. Aragonese*, I, p. 33.

<sup>121</sup> Cfr. R. PARISI, *Catalogo Scritture Arch. Municipale Napoli*, III, Napoli, tip. Giannini, 1916, p. 162.

allontanasse da Napoli<sup>122</sup>; e infine nel novembre 1497, quando Re Federico di Aragona richiede per lei, d'urgenza, al Percettore, dalle somme pagate a Giovanni, 500 ducati di carlini<sup>123</sup>. Era ancora viva nel 1500, quando fece erigere al nipote Costantino un monumento sepolcrale a S. Maria la Nova in Napoli<sup>124</sup>.

Ma anche altre concessioni aragonesi ci sono pervenute ad entrambi. Andronica ebbe da Re Federico, il 1° aprile 1498, il castello di Gagliano, con altissimi elogi alle sue virtù e ai servizi prestati, «in testimonianza di gratitudine»<sup>125</sup>; e prima ottenne, nel 1469, da Ferrante I il pagamento della tassa sul sale dall'Università di Monte S. Angelo<sup>126</sup>, e, poi, da Ferrante II, nel 1492, sei carra di grano, da esportare in Albania<sup>127</sup>. Giovanni ottenne in feudo la terra di Soletto e di S. Pietro in Galatina, con il titolo di Conte, nel 1485, in cambio di Monte S. Angelo e S. Giovanni Rotondo, resinate alla Corona, ma senza gli

<sup>122</sup> Cfr. L. VOLPICELLA, *Federico d'Aragona* etc., Napoli, Ricciardi, 1908, p. 9 n. 3.

<sup>123</sup> Cfr. *Documenti*, XVI.

<sup>124</sup> Cfr. C. Padiglione, *Di G. Castriota Scanderbech e de' suoi discendenti*, Napoli, tip. Giannini, 1879, pp. 14-5.

<sup>125</sup> Cfr. *Archivio di Stato, Quinternioni*, vol. 23, cc. 302 b - 7 b, doc. datato da Castel Nuovo di Napoli e con la rubrica «Illustris Andronice Cominate uxoris condam Scandaribech». Eccone la parte più notevole: «Cum sit jllustris Andronica Cominata uxor condam Scannaribech nobis dilectissima... propter suas vertutes et continua servicia que serenissime domine Joanne Regine Sicilie etc. matri nostre observantissime et nobis jn omnj fortuna prestitit prestat ad presens et prestituram speramus... terram Gagliani in provincia nostra Idrontj..., jn testimonium nostre huius gratitudinis, quam tantis consideratis servicijs mininimam existimamus et judicamus, tenore presentium... in feudum nobile... concedimus».

<sup>126</sup> Cfr. *Documenti*, X.

<sup>127</sup> Cfr. *Documenti*, XIII.

eccezionali privilegi, che vedemmo concessi al padre<sup>128</sup>; e, più tardi, il titolo di Duca sul secondo feudo e la giurisdizione criminale sulle terre di Torre di Padula, Bagnulo e Aradei, come si rileva da un privilegio di Federico del 1497, in cui si ordina ai Percettori di fare esigere al Castriota tutte le tasse dovutegli in quei feudi, nonostante tutto e nello stesso modo che egli usava prima della invasione francese<sup>129</sup>. Sappiamo altresì che nel 1483 fu incaricato della difesa del Gargano contro i Turchi<sup>130</sup>; che aveva militato con Federico in Abruzzo e nel 1496 voleva occorrere al campo di Gaeta<sup>131</sup> presso il nuovo Re e, per la sua fedeltà, si era indebitato tanto, «da non poter vivere», sì che il Sovrano è costretto di ordinare al Percettore di pagargli ciò che la Corte gli deve e di non molestare le sue terre, esclamando che proprio di tali uomini in simili tempi si aveva bisogno!<sup>132</sup> Infine, conosciamo pure che, nel 1501, egli occupò Montescaglioso e Pomarici per conto della Regina Giovanna<sup>133</sup>. Giovanni Castriota, quindi, continuò le relazioni gloriose paterne di fedeltà a Casa di Aragona e fu uno dei maggiori feudatari napoletani della fine del secolo XV<sup>134</sup>.

<sup>128</sup> Cfr. *Documenti*, XII. Il suo originale trovasi presso il Marchese di Auletta.

<sup>129</sup> Cfr. *Documenti*, XV. Cfr. pure in Arch. Stato Napoli, *Repertorio Quinternioni*, 17, p. 132.

<sup>130</sup> Cfr. *Documenti*, XI.

<sup>131</sup> Cfr. VOLPICELLA, *Fed. Arag.* cit., p. 8 n. 3.

<sup>132</sup> Cfr. *Documenti*, XIV.

<sup>133</sup> In VOLPICELLA, *Fed. Arag.*, p. 89.

<sup>134</sup> Per le vicende della famiglia Castriota Scanderbeg dopo Giovanni, mi basterà rinviare all'op. cit. del Padiglione. Ma riferisco qui un documento dell'Archivio Vaticano circa una Lena, nipote di Giorgio, che è ignota ai genealogisti.

«*Sixtus III Papa ad Gubernatorem Campanie. Venerabilis frater salutem etc. Exposuit nobis dilecta in Christo filia Lena neptis quondam nobilis viri*

\* \* \*

Or quale l'importanza dei documenti e delle notizie qui raccolte?

Da una parte, abbiamo documentato quali fossero stati i feudi pugliesi di Giorgio, Giovanni e Donica Castriota, ponendo in rilievo tre eccezionali privilegi concessi al primo; e, dall'altra, abbiamo raccolto tanti documenti inediti o poco noti, fra cui la notizia sull'omaggio feudale di Scanderbeg, che ci ha rivelato un suo viaggio a Napoli, di cui finora nulla conoscevasi. Ma soprattutto abbiamo documentato la data di tale spedizione in Puglia e il suo valore per la difesa di Ferrante I contro gli Angioini e i ribelli: dimostrato che il Castriota non partecipò alla vittoria di Orsara e, forse, a nessun fatto d'armi importante, resta però a lui il grandissimo merito di avere fugato in più occasioni il celebre Piccinino, invano da lui sollecitato a combattere, l'altro di avere preso possesso del castello di Trani e, infine e specialmente, di aver liberato Ferrante I assediato a Barletta e in

Scandarbech de Albania quod nonnulli iniquitatis filii de mense junij proxime preteriti furto subtraxerunt duos eius equos valoris ducatorum triginta de monasterio sancti Petri extra muros civitatis nostre Anagnie: prout latius apparet per inquisitionem iuridice factam contra malefactores: et quia suadente iusticia et equitate cupimus damno gravi et detrimento eiusdem mulieris satisfieri: ac etiam super decem ducatis auri de camera vel circa profeno suo quod... Anagnie habuit et promisit dictam pecunie summam persolvere. Idcirco cupientes finem litibus mandamus quatenus... visis presentibus conpellat comunitatem prefatam ad respondendum debite cum effectu ac etiam astringat malefactores equorum... ex jure convictos integresatis faciendum... sub pena etc. Datum Rome die XXII februarij 1483 anno XII». (Arch. Vaticano, Arm. 40, tomo I, n. 90, c. 43 a, in minuta). Cfr. anche in A. S. N., *Cedole Tesoreria*, Reg. 41 cit., c. 475 b, una notizia sul sussidio di 15 ducati per la «sustentacio» di un nipote del Nostro, «Carlo de Tupio».

condizioni ben difficili. Se è vero quanto scrive il Nunziante<sup>135</sup>, che il «rinforzo» di Scanderbeg «non bastava al bisogno» degli Aragonesi, e quanto osserva il Pall<sup>136</sup> che «la guerra non ebbe termine e nemmeno fu decisa per tutto il tempo che egli stette e combattè in Italia», è pur vero che « il valore dell'Albanese e del suo esercito rese importanti servigi al Re» (come scrive lo stesso autore)<sup>137</sup> e che egli «potentemente contribuì a migliorare la situazione militare del Re di Napoli e gli permise di passare all'offensiva» (come giudica il Gegaj)<sup>138</sup>.

Insomma, lontani dalle esagerazioni del Barlezio e del pseudo Franco, da un lato, e da quelle del Pastor, dall'altro, noi concludiamo che la spedizione pugliese di Scanderbeg ebbe importanza grandissima al suo inizio, liberando Ferrante I rinchiuso in Barletta, e contribuì efficacemente, anche in sèguito, al successo finale aragonese. Al che occorre aggiungere, che anche con l'eroica lotta in Albania Scanderbeg ebbe meriti notevolissimi, dal punto di vista italiano, perchè egli, «arrestando il flutto musulmano che minacciava di sommergere»<sup>139</sup> anche parte dell'Italia, potentemente contribuì alla nostra difesa medesima.

---

<sup>135</sup> Op. cit., in «Arch. Stor. Nap.», XXI, p. 517.

<sup>136</sup> *Barlezio*, p. 92.

<sup>137</sup> *Barlezio*, p. 81.

<sup>138</sup> Op. cit., p. 129.

<sup>139</sup> GEGAJ, p. 163. Ma l'A. esagera parlando addirittura di salvezza della «Civiltà occidentale»! Cfr. anche il giudizio di P. F. Cordignano: «di fatto Scanderbeg per un quarto di secolo impersonò la cultura e il Cattolicesimo contro la brutale forza asiatica e nel 1467 lasciava le sue ossa nella cittadella veneziana come pegno della sua fedeltà all'Occidente cattolico e latino» (*L'Albania a traverso l'opera di P. D. Pasi*, III Roma, Istituto Europa Or., 1934, p. 51).

DOCUMENTI

I.

*Copia litterarum per Principem Tarenti Scanderbego*<sup>1</sup>

Spectabilis, magnifice et strenue vir, amice noster carissime. Avengadio che prima ce fosse dicto voi havere mandato a dir a don Ferrando, che se luy ve mandava galee che sopra de quelle voy fareste montare gente che verriano ad ardere Brundusio et correre lo paese nostro facendoli grande offerte de venire o de mandare per subvenire a li bisogni soi, non havemo possuto credere lo dovessivo fare tenendove per savio et per prudente, sin che non ne havemo visto experientia. Al presente simo advisati voy havere mandato de le vostre gente da pede et da cavallo in Puglia et quelle discorere et damnificare le terre de la Maestà de Re Ranieri et nostre de la qual cosa ne meravigliamo perchè da la prefata Maestà nè da noy non receveste mai iniuria nè despiacere alcuno. Anco ne possete sperare più beneficio et piacere, che non receveste mai dal Re de Ragona per memoria del quale dicite movervi a fare quello facite, perchè dovete essere certo che sono più cattolici Christiani li Regali de Franza che altri principi del mondo. Et dovete pensare che essendo già quasi tucti li principi et populi del Reame tornati a la fidelità de questo Signore, che voy non bastati con Albanesi ad aiutare don Ferrando, nè manco offendere tanti possenti inimici come luy tene; et per tanto ve pregamo et exortamo vogliate desistere da li propositi vostri ed per bona via revocare le dicte gente. Et se con lo Ill.mo S. Duca de Calabria figliolo et Locumtenente de la prefata Maestà de Re Ranieri volete pace et bona amicia con vostro honore et bona conditione advisatice che ne offerimo ad essere mezano ad farve havere migliore partito che non saperete adomandare, et se pur haverete voglia de fare guerra havete l'impresa vicina contra li Turchi la quale ad voy potè donare più gloria et più honore che non è impciarve in jmpresa perduta, la quale

---

<sup>1</sup> Arch. Stato Milano, *Carteggio Sforzesco, Albania*, cart. 640.

impresa non ve tocca dove non possite ricevere salvo mancamento senza utile alcuno con mettere in periculo tucti quelli che havete mandati et mandarite. Et per questa non dicemo più, spectamo con desiderio la risposta. Offerendoce a tucti li piaceri vostri.

Ex Regijs nostris felicibus Castris apud Ayrolam die X octobris  
[1460].

Jo. Antonius de Ursinis  
Princeps Tarenti

## II.

### *Copia responsionis Scanderbecchi ad Principem<sup>2</sup>*

Serenissime Princeps et domine honorandissime.

Ho ricevuto lictera de Vostra Signoria, la quale me ha dato più admiratione che despiacere vedendo lo modo che me scrivete. Et prima dicite che essendo avisato che noy havemo mandato a dire a la Serenissima Maestà de Re Ferrando che se luy ce mandava galee che ve haveriamo posto suso gente per andare ad ardere Brundusio et correre lo paese Vostro non lo havete possuto credere tenendomi per savio et per prudente fin che sono gionte le nostre gente in Puglia nè havete visto experientia. Ad questa parte respondimo che è vero che sentendo noy che Voy ve eravate rebellato contra Soa Maestà gli mandammo a dire che ce mandasse dal canto de qua galee et altre fuste per levar gente da pede et da cavallo che tante quante ne vorria gli ne mandiamo per servitio de Soa Maestà lo avesse facto et ce avesse creso se non havessimo arso Brindesi nonché fosseno rebellate le terre che gli sono rebellate in Puglia. Voy per ventura havereste havuto fatica defendere el Vostro nonché cercare de levar lo stato de Soa Maestà quale è Vostro Signore che per tale ve lo convene tenere havendolo jurato. Et perchè dicite meravigliarvi che le nostre gente discorano et faciano danno a le terre de questo Re che havete facto et vostre da lo quale jo non ho mai ricevuto nè guerra nè

<sup>2</sup> Arch. St. Milano, *Carteggio Sforzesco, Albania*, cart. 640.

despiacere alcuno et che ne posso sperare più beneficio che non recevetti mai da quello sancto et jmmortale Re de Aragona del quale jo nè nullo de li mei vassalli ne potemo recordare senza lacrime. Ve respondemo che se Voy et teneti per fidele conio dicete tenere per savio et per prudente non ve dovete meravigliare de questo, perchè ve dovete recordare che li consigli subsidij et favori et sancte opere de quello angelico Re forono quelle che conservarono et defesono me et mei vassalli da le oppressione et crudele mane de' Turchi jnimici nostri et de la fede Catholica. Et se jo fosse stato spontato certamente Italia se ne sentiria, et per ventura quello dominio che Voi dicete essere Vostro seria loro sì che havendo ricevuto uno tanto beneficio da Soa Maestà non poteria jo nè li mei vassali mancare a suo figliolo senza diminutione et jnfamia de perfidia et de grandissima jngratitudine. Sì che a questa parte non senza consiglio et prudentia havemo cercato satisfare a la fede per defensione de la quale havemo passato molti pericoli postomi jnfinite volte ad voluntaria morte, che voy dicete che da questo Vostro Re possemo spectare maiori beneficij per essere de li Regali de Franza migliori christiani che li altri principi. Ve respondo che non lo cognosco nè voglio cognoscere nè tenere se non per jnamico. Ma una cosa ve dico che credo che tucti siamo in quanto al batismo equali christiani ma li jnfideli non extimano nè temeno se non le gloriose bandere de la Casa de Aragona per la quale voglio morire. Alterius dicete che non degio pensare possere subvenire al prefato Re Ferrando essendo ribelli quasi tucti li baroni et populi del Reame. Ve respondo che se de questo al presente el Re Ferrando have lo damno Voy ne havete el peccato per tanti mali ne hano a sequire et la vergogna et la jnfamia de essere stato maiore sì como le bone donne che quando sono vechie diventano roffiane che con dolce parole conduceno le altre a fare como hano facto loro simile Voy havete conducto li baroni e populi como castroni a macello. Ma ancora per questo non iudicamo lo dicto Re Ferrando havere perduto perchè Dio defenderà la sua justicia et li amici et li parenti non li deveno mancare. Ma recordative che maiore era la possanza del Gran Turcho che non è la Vostra nè ancho del Signore che substenite et

essendomi restata sola la Città de Croya. la quale hogi è de Casa da Aragona et de Soa Maestà, et in quella trovandomi assediato contra tanto podere la defesi et conservai finché con danno et vergogna li Turchi se levarono et jo in breve tempo et con pochi gente raquistai quello che molti jnimici in longo haviano guadagnato. Sì che quanto più se deve sperare la restauratone de lo stato de Re Ferrando che se non havesse se non Napoli habiate per certo che ha ad essere vincitore. Et perchè dicite che con Albanesi non bastarò ad ayutarlo nè ad defendere nè a danpnificare li possenti soi jnimici ve respondo che se aio mutato lo effecto. et se le nostre croniche non menteno noy ne chiamamo Epiroti et dovete havere noticia che in diversi tempi de li nostri antecessori passassero nel paese che hogi Voy tenete et ebbero con Romani grande bataglie et trovamo ut plurimum che hebene più tosto honore che vergogna, ma io farò extremo mio potere per la mia specialità et ancora per quanti amici et colligati tengo de aiutare et subvenire al mio Signore Re Ferrando et quando non potesse a mia parte de la mia obligatione et al proprio honore et haverò jmpreso quello che jmprendere degio. Se Voy me exortate ad revocare le mie gente, dicendo se hagio voglia de fare guerra hagio li Turchi con li quali posso consequire maior gloria et honore. Ve respondo che da Voy non voglio exortatione nè consiglio, le nostre gente non le havemo mandate che così presto habiano a tornare, ma che servano lo Re Ferrando fino habia jntegrato lo suo Regno et sono gente tale che bisognando che con bona volontà pigliariano omne morte in servitio de Soa Maestà. Ma queste che havemo mandate non è niente appresso a quelli havemo voluntade de mandare piacendo a Soa Maestà et etiam bisognando andaremo personalmente con tanta gente che. non solamente con lo ayuto de Dio credeamo reaquistare Puglia ma bastariamo de popularla tutta essendo despopolata. et la vicinità de li Turchi non la possemo negare la quale Voy ce allegate. perchè con loro havemo combattuto longo tempo senza vergogna nostra come ogni homo sa. ma al presente perchè ce havete data causa Voy con loro havemo facto tregua per tre anni per potere soddisfare a li comandamenti del mio Signore Re Ferrando. Ma questo consiglio

Vostro seria stato degno de maiore comendatione et anco più salufifero a l'anima et al corpo Vostro se lo havessove preso, perchè essendo in extrema vechieza et vicino a li Turchi più che nullo altro Signore Talliano. non potevate consumare li vostri dì et ancho li denari in più gloriosa impresa ne la quale havereste havuto per fautore Dio et anco parte de le potentie che hogidì a quello che fate haverite per contra. Et a questa ve conforto ve vogliate desponere. ne la quale me troverite prompto et ferventissimo, lassando questo Regno insieme con lo Re in pace e lo quale Voy et io non possemo negare essere tenuti etc.

Datum in Croya a dì ultimo Octobris 1460.

GEORGIUS CASTRIOCTUS ALIAS SCANDERBEGO

III.

*Copia litterarum Scanderbechi ad S.um dominum nostrum  
Regem Sicilie<sup>3</sup>*

Sacra Regia Mayestas. — Segnor, pessima natura me pare de quelli homini che vedono loro S.<sup>ri</sup> parenti o amici costituiti in alcuna necessità, che spectano essere pregati o recercati. La Maestà Vostra so certo se ricorda che immediate che comenzarono ad sequire novitate et rebellione nel Vostro Reame, per satisfare a mio debito Ve mandai ad offerire la persona, li beni et quanto tenia al mondo. La Maestà Vostra o che credesse non gli dovesse bisognare, o che pensasse che io non ponesse ad effecto quello dicea, ne me ricercò mai de niente; et per le novelle che io sentiva, andando le cose de Vostra Maestà omne dì de male in peggio, senza altra Vostra consulta con quelli pochi navilii che possetti havere, mandai alcune gente in Puglia da piede et da cavallo per servitio de Vostra Maestà, li quali non sento che per ancora habiano facto alcuno fructo, se non che lo principe de Taranto

---

<sup>3</sup> Arch. St. Milano, *Carteggio Sforzesco, Albania*, cart. 640.

me scrive una lettera de la quale et de la risposta che li facio, mando copia a la Maestà Vostra. Meravigliome de lo soa Signoria che per brusche parole crede che io ne habia a mutare de mio proposito; ma una cosa voglio dire: Dio guardi de male, de danno et de periculo Vostra Maestà, ma sequa qual caso voglia che io serò amico de la virtù et non de la fortuna. Vegia la Maestà Vostra se le mie gente Ve hano facto servitio o se Ve ne devono, et se ne degio mandare de le altre et in che numero, notificandovi che pur giorni fa ho messo in puncto ducento boni cavalli li quali stano a petitione de Vostra Maestà, a la quale devotamente supplico che vedendo alcuno dubio de vostro stato ve piaccia advisarme perchè, Signore, passarò personalmente con tanta gente che mancandovi ogni altra persona a me basta l'animo a supplire con li miei, et con la bona fede, con la quale voglio morire con tucti in servitio et stato de Vostra Maestà. A li piedi de la quale humilmente me ricomando. Datum in Croya a di ultimo de octobre 1460. Servitore et vassallo de Vostra Maestà  
GEORGIO CASTRIOTO DECTO SCANDERBEGO cum  
recomendatione.

#### IV.

##### *Pro illustri Georgio Castrioto dicto Scandaribech<sup>4</sup>*

Ferdinandus etc. Universis et singulis presentium Seriem inspecturis tam presentibus quam futuris. Quanto plures Regibus insunt virtutes, tanto magis in illis regalis dignitas fulget per illos enim quid eos deceat quo nihil magis proprium in eis esse potest sequi semper et prosequi cognitionem, sed profecto gratitudo liberalitas ac benignitas in illis maxime necessarie inesse videntur per has enim a subditis et servientibus amantur principes quo nihil altius nihilque securius ad eorum vite statusque conservationem habere possunt, hec sunt virtutes quibus sane Reges Regum nomen habere dignitatemque eorum valent

<sup>4</sup> Arch. Stato Napoli, *Quinternioni*, vol. 4, cc. fol. 196 a-200 b. A margine leggesi «Annotata XIII martii MCCCCLXVII».

merito conservare. Nos autem ut dignitatem nostram servemus benemeritis benefacere omnino intendimus. Itaque in mentem revolventes quanta cum prudentia magnanimitas (*sic*) diligentia sollicitudine ac certi animi corporisque virtutibus nullos fugiendo labores illustris et magnanimus vir Georgius Castrioti dictus Schanderbech, Albanie dominus et Locumtenens noster Generalis tamquam pater carissimus, castrametantibus nobis in Apulee partibus quas inimici nostri omni conatu satagebunt opprimere, derelicto statu suo cum plurimis equestribus militibus suis per maria victus occurrit, et nobiscumque pro nobis cum dictis suis gentibus strenue militavit adfuitque semper nocte dieque Consilio, presidio ope armis, ita rebus nostris ac partibus favit ut merito sua virtute solus effectus ut nostre operate victoriae retributionem condignam ac pro impensis servitiis, gratitudinem nostram erga eum ostendere omnino debeamus. Et non valentes in presentiarum in his sibi ut operamus et pro mentis respondere et satisfacere tamen insignum aliquod gratitudinis nostre proprium aliquali remuneratione meritorum et servitorum eius erga nos statumque nostrum ut premictitur prestitorum, nec minus eorum que prestat ad presens, in futurum speramus continuatone laudabili prestiturum habentes. Tenentes et possidentes in nostra fidelitate et demanio ac aliter quocumque terram Sancti Angeli de lo Monte et terram Sancti Ioannis Rotundi pertinentiarum provincie Apulee cum castris, fortellitii, vaxallis, iuribus ac pertinentiis universis, tenore presentium de certa nostra scientia nostroque motu proprio ac cum nostri consilii deliberatione matura nostreque regie potestatis plenitudine, proque bono Reipublice pacis ac status nostri conservatione tuitioneque prefato illustri Georgio dicto Scandarebech pro se ac suis heredibus, de suo corpore legitime natis et nascituris imperpetuum concedimus donamus et liberaliter elargimur, cum beneficio omnium iurium legum constitutionumque quo hanc nostram donationem validam efficere possunt, terras ipsas Sancti Angeli ac Sancti Ioannis Rotundi cum eorum fortellitii seu castellis, casalibus, vaxallis vaxallorumque redditibus, angariis, perangariis, territorii, tenementis, montibus, planis, nemoribus, territorii cultis et incultis,

startiis, vineis, iardenis, olivetis, herbagiis, grandagiis, pascuis, silvis, domibus, palatiis, fidis, diffidis, baiulationibus, banche iustitie, iurisdictione civili et criminali meroque mixto imperio et gladii potestate, aquis aquarumque decursibus, fontibus suis, stagnis, molendinis, bactinderiis maritimis, plagiis, piscariis seu piscationibus, venationibus, necnon cum plateis vectigalibus, pedagogiis, cabellis, passagiis suis, passibus aliisque iuribus, iurisdictionibus et pertinentiis universis ac etiam cum omnibus iuribus, introytibus, redditibus, proventibus, dirictibus tam collectarum ordinariarum et extraordinariarum, focularium, salis donorum munerum, onerum et quarumcumque solutionum fiscalium functionum et pagamentorum quocumque vocabulo appellatorum, impositorum ac de cetero imponendorum, quam cabellarum, dohanarum ac fundicorum nobis et nostre Curie et aliis quibuscumque spectantium et pertinentium nunc et in futurum, ex quibusvis causis et rationibus, que videlicet sunt de demanio in demanium et que de servitio in servitium, in pheudum novum ac sub contingenti exinde consueto debito pheudali servitio seu adoha, nobis et nostre Curie nostrisque heredibus et successoribus in dicto Regno prestando, quotiens per nos heredesque et successores nostros iamdictos pheudale servitium seu adoha indicetur, iuxta usum et consuetudinem dicti Regni nostri ac generalis et humane regie sanctionis edictum de pheudorum successione in favorem Comitum et Baronum omnium dicti Regni a tempore felicis adventus dare memorie serenissimi Regis Caroli Primi in ipsum Comitatum Baronias et pheuda inibi ex perpetua collatione tenentium factum dudum per inclite recordationis Regem Carolum Secundum in Parlamento celebrato Neapoli divulgatum. Cedentes ac transferentes eiusdem privilegii tenore de dieta certa nostra scientia ac derivantes pro maiori ipsius nostre donationis et concessionis robore in eundem Scandaribech suosque dictos heredes omne ius omnemque actionem realem et personalem utilem et directam mixtam, et in rem scriptam pretoris et civilem nobis et nostre Curie competentes et competentem ac competituros et competituram super dictis terris iuribus earum quibuscumque, ratione utilis seu directi dominii ac etiam expressis

rationibus et causis aut alio quovis iure titulo vel pretexto, nihilque iuris vel actionis nobis et nostre Curie, heredibus et successoribus nostris aut aliis quibuscumque super eisdem terris earumque castris seu fortellitii, hominibus, vaxallis, iuribus et pertinentiis earum universis, proprietateque et utili dominio et poessione ipsorum pheudalibus servitiis et illis omnibusque nobis et nostre Curie heredibus et successoribus nostris in dicto Regno competunt ratione supremi domini exceptis et reservatis. Volentes et de dicta certa nostra scientia et potestate dominica decernentes et iubentes expresse quod ipse Scandaribech utilis dominus terrarum predictarum sui que heredes iamdicti consequantur et habeant privilegium iuris quo gaudent et gaudere debent illi qui rem consecuntur a principe etiam si requisita ad beneficium illarum legum non concurrent sed defectus aliquorum vel omnium existeret, propter quos illarum legum beneficium cessaret vel locum non haberet, et quod super dictis terris et iuribus ipsarum tam super proprietate quam poessione et tam petitorio quam possessorio etiam recuperande poessionis et a quacumque persona seu personis cuiusvis status gradus et conditionis existant, ecclesiastica vel seculari questione litem seu causam inquietationem seu vexationem nullatenus patiantur in iudicio vel extra iudicium, de iure vel de facto nostro citari, trahi vel conveniri possint coram nobis nostroque Sacro Consilio ac iudicibus quibuscumque ordinariis seu delegatis vel allegandis et per quamcumque viam remissus et simplicis querele ad instantiam forsitam quarumvis privilegiatarum personarum iure scripto vel non. Et in quibuscumque causis et casibus privilegiatis et universitatum quarumcumque, ymmo vigor huius nostre donationis, concessionis et gratie, si forte citate vel convente fuerint, solum presentis privilegii vigore forum ipsum declinare possunt et valeant quodque causam et litem omnem in nos nostramque Curiam assumemus infra tempus a lege statutum neque patiemur aliquo modo evinci per quoscumque ius seu causam pretendentes ymmo ipsum illustrem curabimus fieri potioem in omnibus et singulis supradictis, suppletes nihilominus de dicta certa nostra scientia motuque proprio et plenitudine dominice potestatis

legibus absolutis et omnem et quemcumque defectum iuris et facti seu cuiusvis sollempnitatis obmisse vel aliter quovismodo qui posse in premissis et circa premissa quacumque ratione, occasione vel causa obici vel pretendi, quem quidem defectum si hic de sua natura vel casus exigentia necessario exprimendus (*sic*) esse haberi volumus pro appposito et expresso pariter et suppleto, ita quod presens nostra donatio et concessio in omnem eventum et casum et omni futuro tempore inviolabile robur obtineat et nullius obreptionis dispendia pertimescat, nam omnia in presenti privilegio contenta vim legis et pro lege inviolabiliter observari decernimus, volumus et iubemus. Quamque dictam donationem, concessionem et gratiam et omnia et singula in presenti privilegio contenta et expressa sub nostris fide et verbo regiis promictimus et pollicemur scienter et expresse omni tempore habere ratas et gratas et firmas ac observare et observari facere et mandare effectualiter per quoscumque, nec ipsam presentem nostram donationem et gratiam revocare vel quovis modo infringere aliqua ratione vel causa, sed ipsum Scandaribech et suos predictos heredes super ipsis terris, castris, iuribus et pertinentiis earum iamdictis defendere et tueri de iure et de facto ipsosque facere ut supra potiores et victores, non obstantibus quibuscumque donationibus, concessionibus, provisionibus, albaranis, iuratis et aliis quibuscumque iuribus, que forsitan aliquis pretenderet aut pretendere posset etiam ex causa onerosa, in et super iuribus predictis terris et castris ipsis et ipsorum aliquo, quibuscumque clausulis, promissionibus, iuramentis et confirmationibus sepies repetitis aut quacumque auctoritate suffultis, derogatoriam continentibus aut reservationes, etiam si de illis in presentibus de verbo ad verbum esset specialis mentio facienda et specialis derogatio, et si alius de presenti in possessione seu quasi ipsorum iurium fuerit et tam factis per nos nostrosque predecessores et imposterum faciendis. Que omnia et singula de eisdem certa nostra scientia et proprio motu et plenitudine nostre dominice potestatis quacumque ex causa processerint, etiam si pro bono reipublice Regni et pro quavis consideratione et causa et maxime favore demanii revocamus, irritamus, viribus et efficaciam vacuumus, etiam si de his per

pragmaticam aliquam fuerit contrarium ordinatum. Concedentes eidem Scandarebech pro ulteriori gratia proque consideratione meritorum et servitiorum eius, que profecto clara et magna sunt, quod universitates et homines ipsarum terrarum nec speciales aut particulares ipsorum et habitantes ipsarum in genere nec in spetie, cum primis et quibusvis causis civilibus, criminalibus sive mixtis, non possint conveniri, citari, cogi, compelli aut quovismodo constringi, coram nobis et nostre Curie aut officialibus subditis nostris quibuscumque maioribus et minoribus et presertim ac signanter coram Vicerege nostro et aliis officialibus nostris qui pro tempore in Apulee provincia fuerint, a quorum iurisdictione, audientia et examine homines et habitatores ipsos eximimus, separamus. Concedentes etiam eidem illustri Scandarebech de ipsa certa nostra scientia et expressa quod possit et valeat immictere et immicti facere in dictas eius terras per maritimas Sancti Angeli et signanter per portum nominatum de Matinata omnia et quecumque bona, res, merces, mercantias et victualia cuiuscumque spetiei, valoris et quantitatis fuerint, etiam abinde extrahere et extrahi facere et quocumque voluerit, preter ad partes inimicas, conducere et conduci facere quicquid sibi placuerit et voluerit, francha sive franchas et penitus exemptas ab omnibus et quibuscumque iuribus et dirictibus dohanarum, fundicorum, gabellarum, exiture, tracte et aliorum quorumcumque iurium, dirictuum et vectigalium ac gabellarum, nobis et nostre Curie ex quibusvis aliis spectantium et pertinentium quovismodo, et presertim a iure et dirictu qui seu quod competit seu competere posset et deberet quocumque et qualitercumque ac dohanam, fundicum seu gabellam civitatis nostre Manfredonie, a quibus, scienter et expresse de nostra regia potestate legibus absoluta, portum ipsum de Matinata ac maritimas iamdictas Sancti Angeli in perpetuum affranchamus et liberamus, legibus, iuribus, constitutionibus et consuetudinibus, ritibusque, usibus ac observantiis huius nostri Regni in contrarium facientibus, eis presertim que donationem seu alienationem honorum demanialium seu pheudalium fieri prohibet, quibus de sepepredicta nostra certa scientia et motu proprio, in quantum huic nostre donationi,

concessioni et gratie obsisterent, derogamus expresse, non obstantibus ullo modo. Investientes proinde ipsum Scandaribech pro se suisque heredibus et successoribus, de presenti nostra concessione et gratia, per expeditionem presentium, quam investituram vim, robur et efficaciam vere et realis possessionis et investiture predictarum terrarum et pertinentiarum et iurium universorum predictorum volumus et decernimus obtinere, ita quidem quod ipse Scandaribech sui que predicti heredes et successores terras ipsas, cum hominibus, vaxallis vaxallorumque redditibus, pheudis, iuribus et iurisdictionibus ac pertinentiis earum omnibus et singulis, in pheudum immediate et in capite a nobis et nostra Curia nostrisque in hoc Regno successoribus teneant et possideant, nullumque alium preter nos heredes et successores nostros in Regno iamdicto superiorem et dominum recognoscant, servireque propter ea teneantur et debeant nobis et dictis heredibus et successoribus nostris et pheudalibus servitiis proinde contingentibus, ad rationem videlicet de untiis duabus pro singulis viginti untiis valoris annui pro unoquoque servitio militari, iuxta usum et consuetudinem dicti Regni. Quod quidem servitium ipse illustris Scandaribech, pro se et dictis suis heredibus et successoribus, prestare et facere suis viribus sponte obtulit et promisit, pro quibus quidem terris et bonis pheudalibus ligium homagium ac fidelitatis debite iuramentum in manibus nostris prestitit, clausulis conditionibus, reservationibus et retentionibus, quatenus tamen premissis in aliquo non obstant seu quolibet derogent, que in privilegiis catholicorum principum huius Regni Regum illustrium predecessorum nostrorum consueverunt exprimi et apponi, in presenti nostro privilegio intellectis habitis pro expressis ac si essent in eodem distincte et particulariter annotate, salvis etiam beneficiis cappellaniatus et iuribus Regni patronatus nostri, si qua in eisdem sunt. Ill.<sup>mo</sup> propterea et carissimo filio Alfonso de Aragonia primogenito Duci Calabriae Locumtenenti et Vicario nostro Generali premissa notificantes, mandamus earumdem serie de eadem scientia certa nostra Magistro Iustitiario huius Regni magnoque Camerario et eorum Locatenentibus, Viceregibus insuper, generalibus Locumtenentibus, Gubernatoribus,

Iustitiariis ceterisque officialibus nostris, tam maioribus quam minoribus, quocumque officio, titulo, dignitate, preheminentia, iurisdictione, potestate, auctoritate fungentibus, secretis, magistris portulanis, dohaneriis, credenzeriis presertim, qui pro tempore in dohana et fundico dicte civitatis Manfredonie fuerint, eorumque officialium locumtenentibus et substitutis tam presentibus quam futuris, et signanter in dicta provincia Apulee constitutis et constituendis et aliis ad quos spectat quatenus, forma presentis nostri privilegii per eos et ipsorum quemlibet diligenter actenta, illam ipsi et quilibet eorum teneant firmiter et inviolabiliter observent et quantum in eis fuerit ab aliis facient effectualiter observari, iuxta sui formam et continentiam pleniorum et contrarium non faciant, quanto prefatus illustrissimus Dux morem genere nobis intendit, ceteri vero officiales et subditi gratiam nostram caram habent iramque et indignationem ac penam decem milium ducatorum aliamque graviolem nostro arbitrio reservatam cupiunt evitare. Abdicantes et conferentes, de dicta certa sciencia et potestate nostra legibus absoluta, eisdem officialibus et subditis nostris et cuilibet ipsorum omne posse contrarium faciendi ac decernentes irritum et inane totum et quicquid contra premissa seu aliquid premissorum fecerint seu actentaverint. Volentes autem et presentium serie declaramus quod ipse illustris Scandaribech seu heredes sui iamdicti teneantur et debent, infra sex menses a die adeptae corporalis possessionis ipsarum terrarum in antea numeratos, presens Privilegium in quaternionibus Camere nostre Summarie transcribi et annotari facere, ut, quotiens dictum feudale servitium Baronibus et feudis tenentibus in hoc Regno indicetur, contingat ipsum habilius reperiri. In cuius rei testimonium huiusmodi Privilegium fieri et antea Maestatis nostre bulla pendente iussimus communiri. Datum in Castello Novo Civitatis nostre Neapolis per spectabilem et magnificum virum Honoratum Gayetanum Fundorum Comitem Logothetam et Prothonotarium huius Regni, collateralem consiliarium fidelemque nobis plurimum dilectum, die decimo mensis aprilis XII<sup>e</sup> indictionis, sub anno a nativitate Domini nostri Iesu Christi MCCCCLXIII Regnorum nostrorum anno septimo. Rex Ferdinandus.

Nic. Antonius de Montibus Locumtenens magni Camerarii. Pa[scasi]us Garlon. Dominus Rex mandavit michi Antonello de Petrutiis. Nihil mandato regio. Registrata in Cancellaria penes Cancellarium in registro privilegiorum primo, super quibus quidem regiis licteris petita exequoria in forma dicte Camere consueta vobis et vestami cuilibet, tenore presentium, officii auctoritate qua fungimur, dicimus et mandamus quatenus, forma preinsertarum regiarum licterarum per vos et unumquemque vestrum diligenter actenta et in omnibus inviolabiliter observata, ipsas preinsertas regias Heteras ac omnia et singula in eis contenta exequamini effectualiter adimpleatis, iuxta ipsarum seriem et tenorem et contrarium non faciatis quanto regiam gratiam caram habetis et penam in ipsis preinsertis regiis licteris contentam incorrere non optatis, presentibus remanentibus pro cautela singulis vicibus presentanti. Datum Neapoli apud regiam Cameram Summarie die XI martii XV indictionis MCCCCLXVII. Nicolaus Antonius de Montibus Locumtenens Magni Camerarii.

V.

*Pro domino Scandaribech<sup>5</sup>*

Ferdinandus Dei gratia Rex Sicilie Hierusalem et Hungarie illustri et magnanimo Viro Georgio Castrioti dicto Scandaribech Albanie Domino, tamquam patri nostro carissimo prosperos sui cessus merita et servitia erga nos vestraque prefata maxime sunt et clara valde multo maiorem sibi vendicant retributionem, nam multo tempore ad defractionem status nostri dum hostes nostri illum conabantur opprimere, cum plurimis vestris militibus affuistis nobiscum et pro nobis militastis et ita demum Consilio ope presidio favore rebus ac partibus nostris favistis ut optate nostre victoriae pro impensis beneficiis gratitudinem, nostram aliqua ex parte, si non ut beneficia

---

<sup>5</sup> Arch. Stato Napoli, *Quinternioni*, vol. 4, cc. 200 b-1b.

ipsa exigunt saltem ut possimus ostendere, omnino debeamus. Itaque tenore presentium de certa nostra scientia et motu proprio regisque gratitudine concedimus et elargimur ac assignamus vobis vestrisque heredibus et successoribus de corpore vestro legitime natis et nascituris in perpetuum in feudum et sub contingenti et debito feudali servitio seu adoha iuxta usum et consuetudinem huius nostri Regni annuam provisionem ducatorum mille ducentorum pecunie et ponderis generalis huius Regni, carolenis deceni pro unoquoque ducato computatis, exolvendam vobis et post dies vestros dictis heredibus et successoribus vestris, singulis annis et in et super quibusvis iuribus collectarum ordinariorum et extraordinariorum Provincie Apulee... In cuius rei testimonium huiusmodi litteras fieri et magno Maiestatis nostre sigillo pendenti communiri iussimus. Datum in Castello Novo civitatis nostre Neapolis, per spectabilem et magnificum Virum Honoratum Gayetanum Fundorum Comitem, Logothetam et Prothonotarium huius Regni collateralem et consiliarium fidelem nostrum plurimum dilectum, die XII aprilis anno millesimo quadringentesimo sexagesimo quarto. Regnorum nostrorum anno septimo. Rex Ferdinandus. Nicolaus Antonius Locumtenens Magni Camerarii. Pascasius Garlon. Dominas Rex mandavit mihi Antonello de Petruitiis. Nihil. Mandato Regio. Registrata in Cancellaria penes Cancellarium. In registro Privilegiorum tertio.

## VI<sup>6</sup>.

Illustris Dominus Georgius Castrioti dictus Scanderbech Albanie dominus ac factus novus dominus terrarum Montis Sancti Angeli et Sancti Joannis Rotundi personaliter prestitit in manibus domini Regis in forma sollemni et consueta ligium homagium et fidelitatis debite

---

<sup>6</sup> R. Deputazione Storica Napoletana, *Codex originalis in quo Neapolitani Regni Procerum Homagium ligium... recensetur*, s. segn. (dono del Marchese di Sitizzano Giuseppe Taccone), c. 9 b.

servande sacramentum jn castello Novo civitatis Neapolis die XIII aprilis MCCCCLXIII. presentibus magnifico Joanne Cayni jllustrissimi domini Ducis Mediolanj Oratore. Roberto de Ursinis Comite Tagliacocij Albeque. Broccardo de Persico Comite Sablonete et alijs compluribus in numero oportuno.

VII<sup>7</sup>.

Ferdinandus Dei gratia Rex Sicilie Hierusalem et Hungarie. Illustrissimo et carissimo filio Frederico de Aragonia in provinciis Capitinate Terre Bari et Terre Idroni Locumtenenti nostro Generali paternam dilectionem. Illustri quoque Georgio Castrioti dicto Schendarbech. Albanie domino ac terrarum Sancti Angeli et Sancti Iohannis Rotundi utili domino, consiliario fideli et tanquam patri nostro carissimo. Universisque et singulis officialibus et commissariis nostris maioribus et minoribus quocumque nomine nuncupatis officioque titulo dignitate potestate preheminentia et iurisdictione fungentibus ubicumque in hoc Regno et presertim in Apulea provincia eiusque civitatibus terris et locis constitutis et constituendis eorumque locatenentibus et substitutis et aliis ad quos spectet presentes que presentate fuerint tam presentibus quam futuris fidelibus nostris dilectis gratiam et bonam voluntatem. Noviter pro parte venerabilis et magnifici viri fratris Lodovici Norliger militis. magni preceptoris sacre ac venerabilis preceptorie Sancti Leonardi in Lama Volaria Ordinis Sancte Marie Theotonicorum Hierosolimitane consilarii nostri dilectissimi fuit celsitudini nostre humiliter supplicatum ut cum superiore tempore dominus Bartholomeus de Iapiro archipresbiter Sancti Iohannis Rotundi cupiens saluti sue anime providere se et omnia bona sua mobilia et stabilia ac animalia quecumque eidem monesterio seu preceptorie dederit nihilque preter victum et vestitum

---

<sup>7</sup> Arch. St. Napoli, Pergamene di Castelcapuano, num. provvisorio n. 617.

sibi reservaverit. Qua de causa preceptor ipse nomine dicte sue ecclesie est in possessione dictorum honorum dubitetque ne dictus Bartholomeus super bonis ipsis indebite aut de facto molestetur seu vexetur in bonis et animalibus suis iamdictis dignemur oportune providere. Nos vero intendentes prout tenemur ecclesias ecclesiasticasque personas et alios eisdem famulantes a noxiis et indelatis molestiis preservare. Tenore presentium de certa nostra scientia et expresse vobis dicto illustrissimo filio premissa significantes mandamus vobis aliis officialibus et subditis nostris quatenus prefatam ecclesiam Sancti Leonardi et seu dictum dominum Bartholomeum de Iapiro deditum sive offertum dicte ecclesie in possessione bonorum suorum qua hactenus fuit et impertinenciarum existit ac perceptione recollectione et habitione fructuum eorundem bonorum et presertim animalium suorum cuiuscumque generis fuerint manuteneatis conservetis et defendatis contra cunctos. non permittentes eum a quocumque indebite et de facto molestari quin immo sinatis et permittatis et quilibet vestrum permittat et faciat eum dictis bonis et rebus ac fructibus eorum nomine dicte ecclesie uti frui et gaudere pacifice et quiete sine aliquo impedimento reali et personali sibi quodlibet inferendo, necnon sinatis et permittatis animalia eius quecumque pasqua et aquam sumere in pertinentiis dicte terre Sancti Iohannis sine aliquo impedimento presertim in quodam suo territorio nominato Coppa de mezzo prout antecessores tui et signanter pater eius melius et plenius consueverunt. nihilominus prefatum dominum Bartholomeum contra privilegia et immunitates ecclesiastice libertatis presertim dicte ecclesie Sancti Leonardi nullatenus molestetis nec molestari faciatis aut quovismodo permittatis pro quibuscumque causis sed eum ad dictum magnum preceptorem et conventum remittatis quociens coram vobis contingerit molestari. Subjungo pro eius parte quod cum in dicta terra Sancti Iohannis prefatus dominus Bartholomeus habeat nonnullos debitores a quibus adhuc satisfieri de suis debitis non potuit dignemur indemnitati sue providere. Propterea vobis prefato illustri Schendarbech vestroque in dicta terra locumtenenti presenti et futuro dicimus et mandamus expresse

quatenus prefato domino Bartolomeo et seu dicto conventui aut persone legitime pro eisdem ministretis et faciatis contra omnes suos debitores iusticiam expeditam procedendo summarie simpliciter et de plano sine strepitu forma et figura iudicii sola facti veritate actenta molitiis cavillationibus et quibuscumque frustatoriis dilationibus ultro sectis et penitus resecatis et contrarium non faciatis pro quanto gratiam nostram caram habetis iramque et indignationem ac penam mille ducatorum cupitis evitare. Presentibus magno nostro sigillo munitis singulis vicibus presentanti remansuris. Datum in Castello Nostro Averse per nobilem et egregium virum Benedictum de Balsamo de Pedemonte Locumtenentem spectabilis et magnifici Honorati Gaitani Fundorum Comitis huius Regni Logothete et Protonotarii collateralis consilarii fidelis nobis plurimum dilecti. Die XXVIII aprelis XII indictionis anno Domini MCCCCLXIII Regnorum nostrorum anno septimo. Rex Ferdinandus.

Nicolaus de Allegro pro Pascasio Garlon solvit tar. quatuor.

Dominus Rex mandavit mihi Antonello de Petrucciis.

Nicolaus de Montibus Locumtenens Magni Camerarii.

## VIII.

### *Uxori Scannaribechi*<sup>8</sup>

Rex Sicilie etc. — Ill. Domina tamquam mater carissima. Nun senza grandissimo dispiacere: havemo inteso ch'el Ill. Scandalbech vostro marito carissimo ad nui como ad patre, secundo è stato piacere ad nostro Signore Dio, è morto. La quale morte ad nui è dispiaciuta non meno che quella de nostro reverendo patre Re Alfonso di immortale memoria, et essendo poy per vostro ambaxatore de dicta morte certificati tanto più ad nui è stato summo dispiacere: et per questo mandamo ad vui lo nobile Ieronimo de Carvineo nostro familiare lo quale ve esponerà alcune cose per nui ad ipso imposte e

<sup>8</sup> Arch. St. Napoli, Cancelleria Aragonese, *Reg. Exterorum*, I, c. 205 a: cfr. TRINCHERA, *Cod. Aragonese cit.*, I, pp. 439-40.

pertante ve pregamo che vogliate dare ad ipso piena fede in quanto da nostra parte ve esponerà como ad nui proprii. Datum in civitate Capue die XXIII februarii MCCCCLXVIII REX FERDINANDUS - A. Secret. —.

IX.

[*A Girolamo di Carvigno*]<sup>9</sup>

Rex Sicilie etc. Ieronimo de Carvineo. havendo nui inteso per multe vie et per homo proprio ad nui mandato che Ill. Scanderibego secundo è piaciuto ad nostro S. Dio è morto ad nui è stata dicta morte tanto molesta non meno de quella de nostro patre. et essendo ad nui molesta per ogni respecto pensamo ad sua moglie et figliolo essere molestissima. Et perciò havemo deliberato mandareli ad visitare.

Per tanto vui dicto Ieronimo de continente ve conducerite davante lo cospecto de la moglie et figliolo del dicto quondam Scandaribego et poi de le infinite et debite salute da nostra parte li confortarite esplicandoli quanto ad nui sia stato molesta la dicta morte: la quale loro vogliamo tollerare considerato che non si pò restaurare per nullo remedio.

Item perchè ad nui per loro misso proprio haveno notificato che vorriano venire in questo nostro Regno pregandoce li volessemo provvedere de alcuni navilio per possere passare: pertanto da nostra parte li esponerite che loro venuta ad nui serà multo piacere, et da nui haveranno quelle carize et honori che figlio deve fare ad matre et patre ad figliolo et non solamente li lassaremo quello ce havemo donato ma quando bisogno fosse li donaremo de li altri nostri beni.

Datum in civitate Capite die XXIII mensis februarii Anno Domini MCCCCLXVIII REX FERDINANDUS — A. Secret.

---

<sup>9</sup> Arch. St. Napoli, Aragonese, *Comune*, vol. 6, c. 135 b.

X.

*Donice condam Scanderberch*<sup>10</sup>

Rex Sicilie etc.

Nobiles et egregij viri fideles nostri dilecti. Nuy novamente havimo ordinato che vuy pagate a la jllustre et magnifica Madama Donica moglie che fo de l'jllustre Scanderbech lo sale quale se dà per nostra Corte a l'altre terre de questo Regno et non altro pagamento nisuno durante lo tempo de la franchitia per nuy et nostro privilegio concessa, et che essa sia tenuta dareve dicto sale, pertanto volimo che da mo inante debiate pagare a la prefata Madama Donica o ad soi factori dicto sale et non altro pagamento durante lo tempo de dicta franchitia per nuy ad vuy concessa, cum questo che essa sia tenuta dareve lo dicto sale non obstante qualsevoglia lictera comandamento et provisione havessivo havute da nostra Maestà. Et questa nostra ordinatione et voluntate intimante ad qualsivoglia sia ve donasse inpacio o ve domandasse altro pagamento che dicto sale.

Datum in Civitate nostra Averse die primo octobris MCCCCLXVIII.

Rex etc. P. Garlon. A. Secretarius.

*Vniversitati Sancti Angeli.*

XI.

*Joanni Castrioto*<sup>11</sup>

Rex Sicilie etc.

Illustris vir consiliarius et fidelis noster dilecte. Havimo receputa la vostra de XIII del presente e visto quanto in quella e in le altre lictere de quelli de Vesti se contene. ve respondimo che ne è piaciuto essere

---

<sup>10</sup> Arch. St. Napoli, *Exterorum*, cit., I, c. 205 a: cfr. Trincherà, pp. 440-441.

<sup>11</sup> Arch. St. Napoli, Canc. Aragonese, *Curiae*, I, c. 38 a.

stati avisati de quello si era visto declarata inimica et che per vui se attenda cum summa diligentia ad providere tucte le terre de marina de questa montagna in forma che non habiano da dubitare che alcuna offensione et licet ne persuadamo che dicta armata inimica non presumerà ponere gente in terra dubitando che la nostra armata. quale como sapiti se trova potentissima da quesse bande. pur ve pregamo facciati tucte le provisione seranno necessarie in dicte terre de marina et maxime in la cita de Vesti acciò se possa stare con lo animo securo non posser per alcuna via essere offesi. in questo non ce extendimo altramente perchè simo certi per honore vostro et nostro stato et servitio farite che tucte quesse Universitate steranno con lo animo quieto. le quale confortarite da nostra parte ad non dubitare de cosa alcuna che mai consentieriamo havessero da parere uno minimo danno. Datum in Castro Novo Neapolis XVII septembris 1483. REX FERDINANDUS. S. A. Secretus etc.

## XII<sup>12</sup>

Ferdinandus etc... Cum sit quod illustris Joannes Castriottus consiliarius

fidelis noster dilectissimus teneret et possideret terras Montis Sancti Angeli et Sancti Ioannis Rotundi provincie Apulie per donationem et concessionem olim factam per Maiestatem nostram illustri quondam Georgio Castrioto dicto Scandaribech genitori suo... [riproduce il privilegio di concessione del 10 aprile 1464].

Et ob nonnullas honestas et rationabiles causas mentem nostram iuste moventes predictas terras Montis Sancti Angeli et Sancti Ioannis Rotundi in posse nostre Curie in presentiarum reducere reintegrare curaremus cum matura deliberatone ipsi illustri Ioanni de tali excambio novoque dominio providere ut de maiestate nostra remaneat longe maius debite satisfactus non aliter... extimantes tum propter

---

<sup>12</sup> Arch. Stato Napoli, *Quinternioni*, vol. 17, cc. 349 a-56 a.

munificentiam et liberalitatem nostram in eos qui omni studio cura et diligentia fidem nomenque nostrum coluerunt nec in aliquo sortis eventu vitam quibuscumque periculis exponere dubitarunt. cum etiam ob claras virtutes et merita amoremque singularem erga nos et statum nostrum ipsum illustrem Ioannem Castriotum. nam merito inducimur ad talem nostrum... et in eum liberalis et benefici principis munus exercendum... Itaque habentes tenentes et possidentes in nostram fidelitatem... terram Soleti et terram Sancti Petri in Galatina provincie Terre Idrunti cum castris fortellitii et iuribus ac pertinentiis universis. tenore presentum de certa nostra scientia motuque proprio... predicto illustri Ioanni Castrioto in excambium silicet terrarum predictarum Montis Sancti Angeli et Sancti Ioannis Rotundi pro se suisque heredibus de suo corpore natis et nascituris in perpetuum cum titulo etiam Comitatus damus donamus concedimus et liberaliter elargimur. cum beneficio omnium iurium legum ac constitutionum que hanc nostram donationem validam efficere possunt... In cuius rei testimonium huiusmodi privilegium fieri et antea Maiestatis nostre bulla pendenti iussimus communiri. Datum in Castello nostro Novo civitatis Neapolis per magnificum utriusque iuris doctorem Antonium de Alexandro Locumtenentem illustris viri Honorati Gayetani de Aragonia Fundorum Comitum Regni huius Loghotete et Prothonotarii collateralis consiliari....die secundo mensis augusti anno nativitatis Domini Ihesu Christi Mill.<sup>mo</sup> CCCCLXXXV Regnorum vero nostrorum anno XXVIII. Rex Ferdinandus.

### XIII.

#### *Scandaribech*<sup>13</sup>

Rex Sicilie etc.

Mastro Portulano. Noi havemo facta gratia sì como per la presente facimo a la jllustre Scandaribech de tracta de sei carra de grano quale

---

<sup>13</sup> Arch. St. Napoli, Aragonese, *Partium*, vol. 6, c. 41 a-b.

vole mandare in Albania ad sua soro: però volimo et cossì per la presente ve comandamo expresse che ad omne instantia de la predetta jllustre Scandarbech o de altra persona per sua parte debiate permectere possa extrahere de qualsevole loco de la vostra Jurisdictione dicta tracta dei sei carra de grani per mandarli in Albania senza exigerli cosa alcuna de quello toccasse ad nostra Corte: perchè come havimo dicto ne li havimo facta gratia: non facendo altramente chè questa è la nostra voluntà. La presente tenerite per vostra cautela valitura in lo rendere de' vostri computi.

Datum in Castello Novo Neapolis quinto maij MCCCCLXXXII. REX FERDINANDUS. Fate lo suprascripto. Jacobo de Martina pro P. Garlon. Abbas Rugius.

#### XIV

#### *Ioannis Scanderbech*<sup>14</sup>

Rex Sicilie. Perceptor ne recordamo tanto nui quanto la bona memoria del S. Re Ferrante nostro nepote e figlio carissimo haverve scripto che non devissino dare impaccio a le terre e lochi del Ill. S. Ioanne de Scandirbech Duca de Sancto Petro e che li de vessino incontinente pagare tucti quelli denari che li dovemo dare per quelli parti in dicte lictere che vi scripsimo che venevano da le intrate soe secundo in dicte lictere largamente se contene a le quale ne referimo. Et perchè pare che sino mo nè dicti denari, nè quilli che exigistivo da Sancto Petro quali scripsimo che li consignassivo al dicto S. Ioanne o a li homini soi nè cunto tampoco havite facto con ipso secundo ve scripsimo. lo che ne renresce multo ad esso ipso S. Ioanne [che] è stato a li servizi nostri in Abruczo che ha spesa la vita pigliando in prestito che mo li debitori li saglino in cima che non pò vivere. e mo puro cossi mal como se trova se sforza de aiutarse e star bene per posser venire a la impresa nostra de Gaieta. che di tali homini havimo

---

<sup>14</sup> Arch. St. Napoli, Aragonese, *Comune*, vol. 9, c. 20 b.

bisogno in simili tempi e sempre, pertanto ve dicimo ordiniamo et comandamo senza aspectar altra risposta nè replica da nui debiate sequir quanto in dicte lictere se contene senza discrepare nè mancare una sillaba perchè volimo che sempre li siano valide e tucti quilli denari che vi parerà dover dare per virtù de le nostre lictere dateceli incontinenti et consigliateli a la illustre sua consorte acciò li manda volando cquà. e non la mectate in longaria perchè importa assai per nostro servizio e de continente farrite cuncto con li homini mandare dicta sua consorte per tale effecto e tucto quello li devete dare fate secundo lo tenore de dicte nostre lictere. Datum in Castello Novo civitatis nostre Neapolis die XXV octubris MCCCCLXXXVI. REX FEDERICUS. P. Garlon. Cesar p. loc. m. t. Vitus Pisanellus.

XV

*Illustris Joannis de Scannaribecha*<sup>15</sup>

Rex Sicilie etc.

Perceptore presente et futuro. Ne recordamo tanto noi quanto la bona memoria del Sigr. Re Ferrando Secundo nepote et figlio nostro carissimo havere scripto al vostro antecessore che non dovesse dare impaccio a le terre et casali de l'illustre sigr. Joanne de Scannaribecha Duca de Sancto Petro cioè de li pagamenti de Sancto Petro et solito tanto de pagamenti specteno ad barone et de fochi et sali quanto etiam de li fochi et sali de Torre de Padule Bagnulo et Aradei non obstante qualsevoglia contraria ordinatione. ma che lassasse et permectesse potesse exigere et fare exigere li pagamenti predicti de la dicta terra et casale secundo exigeva avante la invasione de re de Francha in questo Regno et per la Camera de la Summaria li fo facta ad epsò sigr. Joanne la executoria. per la quale se fa fede como lo predicto illustre signor Joanne le soleva exigere secundo quello se contene, e perchè lo dicto vestro antecessore subito ha facto quanto li era stato scripto et

---

<sup>15</sup> Arch. St. Napoli, Canc. Aragonese, *Comune*, vol. 9, cc. 212 b-3 b.

ordinato de questo et non obstante che de poi fuimo assumpti in soleo regale scripsemo ad epso perceptore che dovesse ad unguem observare quanto per dicta Maestà e poi noi era stato scripto et ad voi etiam scripsemo che non ve devessino impaczare con le terre del predetto illustre sigr. Joanne. reservato de Sancto Petro che tanto al passato perceptore quanto ad voi era stato scripto li devessino rescotere voi et consignarli al predetto sigr. Joanne per le differentie erano tra loro: nondemeno perchè mo è decisa la causa non accade più che ve habeate ad impacciare in quello ma lassar exigere ad epso signor Joanne de epse terra come de le altre, però ve ordinamo et commandamo sopto pena de ducati mille che per nullo modo ve debiate impaczare con le diete terre et casali, cioè Sancto Petro. Solito. Aradei. Bagnulo. Torre de Padule ma lo lassate exigere secondo exigea avanti la dicta invasione de Re de Franca et secondo lo trovastino in possessione in tempo de vestro antecessore con adiungerente la exactione de Sancto Petro quale ad hora per bon respecto et fino al presente non è stata exacta per esso ma per voi et vestro antecessor. Et si alcuna cosa havessero innovata la tornarite ad pristino statu: non fando lo contrario sopto la pena predicta perchè questa è nostra omnimoda intencione et che se habea ad unguem observare tanto al presente quanto per lo advenire et omni futuro tempore et ancora farete lo cunto con esso signor Joanne o con altera persona parte secundo al vestro antecessore è stato scripto et fareli boni omne anno mille et octocento ducati secundo è stato solito et nostra intencione tanto in lo tempo de vestri antecessori quanto vestro.

Preteora per dicte lictere scripte al vestro precessore li haveamo ordinato che omne summa de denari et altre robbe che fosse pervenuta in mano sua o vero da Hieronymo Cavaleri suo antecessore tanto de Sancto Petro et Solito como de Aradei Bagnulo et Torre de Padula et cossi de quello havesse lassato lui o dicto suo precessore a le predicte terre per lo excomputo de li pagamenti de li fanti che mandaro in campo o che stessero per excomputare: et similmente per lo impresto che haveno facto che incontinente li havesse pagati et restituiti in poter de li factori de esso signor Joanne secundo appare per dicte

lictere a le quale ne referimo et simillter da poi che noi fuimo assumpti in septro regale puro li scripsemo questo medesimo de lo che non è stata exequita cosa alcuna. Pertanto ve dicimo ordenamo et commandamo che incontinate debiate pagare et satisfare esso signor Joanne de tucta la quantità predicta et che devesse recepere tanto da vestri antecessori quanto da voi et con quello è stato exacto da poi le prime lictere de la Università de Sancto Petro quale non fosse consignato al predicto signor Joanne et voi incontinate lo satisfareti del terczo de Pasca o de li primi denari ve perveneranno in mano, perchè per un'altra ve scripsemo lo devesse subito pagare et restamo grandemente maravegliati che non sia exequito: et volemo che subito se facza senza altra replica o contradictione : la presente restituendo al presentante. Datum in Castello Capuane civitatis nostre Neapolis VI aprilis MCCCCLXXXVII. REX FEDERICUS. Terre Idroni. Vítus Pisanellus.

XVI

*Scannaribeche*<sup>16</sup>

Rex Sicilie etc.

Magnifico Perceptore. Noi volemo et per tenore de la presente ve ordinamo et commandamo che de li denari che pagate a l'Jllustre Joan Castriota Duca de Sancto Petro ne debeate incontinate mandare a la Sig.ra Scannaribeche in Napoli ducatj cinquecento de carlinj. quale ce li mandarite subito senza perdere momento de tempo, chè non possessivo farne maiore servitio. et non manche.

Datum in Castris nostris felicibus contra Dianum XXVI novembris MCCCCLXXXVII. REX FEDERICUS. Vítus Pisanellus.

---

<sup>16</sup> Arch. St. Napoli, Aragonese, *Comune*, vol. 13, c. 75 b.

## APPENDICE

### **Il Privilegio di nobiltà veneziana a Giovanni Castriota Scanderbeg**

Il figlio di Scanderbeg non solo ebbe onori e concessioni feudali dagli Aragonesi di Napoli, sibbene anche da Venezia. Non è qui il caso di accennare ai rapporti fra la Serenissima, Giorgio e Giovanni Castriota, bastando rinviare alle molte opere citate, specie al Gegaj; ricorderemo solo che, nel rogito di alleanza fra Venezia, Ferrante I, il Papa, Firenze e Milano del 23 maggio 1468, figura fra i confederati della Repubblica il «filius magnifici domini Scanderbegi»<sup>1</sup> e che già è noto essere stato l'eroe albanese ammesso fra la società veneziana<sup>2</sup>.

Meno noto, invece, anche se vi accennano il Padiglione<sup>3</sup> e il Gegaj<sup>4</sup>, è che tale concessione ebbe pure il figlio Giovanni nel 1463, essendo onorato con gli appellativi di «magnifico e potente» dal Doge Cristoforo Moro. Abbiamo creduto, quindi, opportuno pubblicare qui tale diploma inedito, posseduto in originale dal Marchese di Auletta, con relativo sigillo di oro<sup>5</sup>, al fine di più compiutamente illustrare la figura del continuatore della gloriosa Casata di Scanderbeg.

Cristophorus Mauro Dei Gratia Dux Venetiarum etc.

Universis et singulis tam amicis quam fidelibus et tam presentibus quam futuris presens privilegium inspecturis salutem et sincere dilectionis affectum. Ducalis excellentia nostra (assuetis) operibus (solitaceleberrime) conversari tanto amplius personas magnificas et

---

<sup>1</sup> Cfr. *Monumenti Storici Dep. Veneta. Documenti*, X, V, XV, n. 142, nonché GEGAJ p. 150.

<sup>2</sup> Cfr. Barlezio, p. CI; TAJANI, p. 67.

<sup>3</sup> Op. cit., pp. 13-4.

<sup>4</sup> Op. cit., p. 161 n. 1.

<sup>5</sup> Le parole fra parentesi sono illeggibili nel testo e sono state rilevate da una copia del documento fatta nel secolo XVII.

dignitatis honore conspicuas prevenire studet honoribus et dotalibus ampliari favoribus quanto Ducatui nostro amicabiliores operibus se ostendunt.

Unde cum magnificus et potens Dominus Zuanus Castrioti filius magnifici et potentis Domini Georgij Castrioti nobilis civis veneti de nostro maiori Consilio Capitaneus expeditionis in partibus Albanie contra Teucros semper fuerit et sit dilectissimus et perfectissimus amicus nostris dominij sicut per laudabiles et notabiles affectus ostendit. Notum fieri volumus (unicuique qui omne) juris consiliorum et ordinamentorum nostrorum necessaria solemnitate servata prefatum magnificum Dominimi Zuanum Castrioti cum eius filijs et heredibus legitime ab eo descendentibus ad numerum et de numero nobilium nostri maioris Consilij recepimus atque recipimus et de nostro maiori Consilio fecimus et facimus atque pro nobile et de numero nobilium nostri maioris Consilij in Venetijs et extra ubilibet esse volumus et tractari. Ipsum sincere benivolentie brachijs amplexantes et firmiter statuentes quod eisdem libertatibus beneficijs honoribus et immunitatibus quibus alij cives nobiles nostri de nostro Maiori Consilio gaudent et perfrui dignoscuntur prefatus magnificus Dominus Zuanus et sui filij et heredes predicti in Venetijs et extra ubique locorum plenissime gaudeant perpetuo et utantur. In quorum omnium fidem et evidentiam pleniorum presens privilegium fieri jussimus et bulla nostra aurea pendente muniri.

Datum in nostro ducali palatio anno doniinicæ Incarnationis millesimo quadringentesimo sexagesimo tertio mensis septembris die vigesimo quinto indictione XII.



Lucia Nadin

*La chiesa di San Sebastiano a Venezia, Paolo Veronese, le implicazioni albanesi: una storia tutta da riscrivere.*

**Abstract**

*The church of San Sebastiano in Venice, and its adjoining convent of the Girolamini, is considered as the "temple" of Paolo Veronese, entirely painted by him and therefore the destination of international scholars and visitors. The study of the recovered archival sources belonging to the monastery have unearthed the tumultuous events that for about half a century, in the first half of the sixteenth century, shook the convent during the conflicts with two Albanian priests: Niccolò Franco and Girolamo Messio. The cause of the dispute was the possession of a priory in Treviso, Santa Felicita of Romano. The conflict quickly became a battleground between church and state arguing about the rights of appointment of ecclesiastical offices. The Albanian side had an unconditional support from Rome, especially by Pope Paul III. In 1553, a "Concordio" put an end to the dispute and the year of 1554 saw the beginning of Paolo Veronese's pictorial cycle. From the documents recovered emerges indeed a new personality to be ascribed to the history of Albanian culture, namely Girolamo Messio, who is the author of some writings. Above all, a new interpretive trail of all the decoration of the church is unveiled, which allows to read the metaphorical references to the geopolitical role of Scanderbeg's Albania as a confessional boundary. Therefore follows a new interpretive hypothesis of the "temple" of Paolo Veronese, an Albanian protagonist.*

**Keywords:** *Venice, church of San Sebastiano, Girolamo Messio, Paolo Veronese, Scanderbeg*

### *Premessa*

La prima proposta di rilettura del ciclo di pitture di Paolo Veronese nella chiesa di San Sebastiano di Venezia<sup>1</sup> era stata condotta partendo dalla letteratura esistente in materia; specie dalla più aggiornata, apparsa nelle pubblicazioni successive al restauro delle tele del soffitto.

Essa avanzava una nuova interpretazione dell'intero ciclo pittorico della chiesa: finalizzato, si sosteneva, a una celebrazione di Fede più che in chiave anti-protestante, in chiave anti-ottomana, legata cioè al ruolo sovranazionale ricoperto dall'eroe albanese Giorgio Castriota Scanderbeg nel corso del Quattrocento.

Quella rilettura operata allora “di getto”, a distanza di due anni viene qui ripresa, confermata, ma anche ritarata, all'interno di una ben più complessa cornice conoscitiva: una cornice che è emersa solo dopo la consultazione del fondo relativo al convento di San Sebastiano, consistente in un centinaio di buste, conservato presso l'Archivio di Stato di Venezia.

Era stata proprio la consapevolezza di proporre piste “rivoluzionarie” di indagine, esposte per ciò stesso anche a critiche di ipotetiche, fragili suggestioni a esigere una fase successiva di studio e di approfondimento della materia; ciò si prospettava possibile solo attraverso l'analisi delle fonti primarie, dal momento che, ci si accorgeva, poco più che una manciata erano state le buste del fondo archivistico correntemente riprese dalla letteratura su San Sebastiano. E si

---

<sup>1</sup> Pubblicata da Lucia Nadin in “Ateneo Veneto”, CXCVIII, terza serie 10/II (2011), pp. 7-30.

trattava soprattutto di buste specifiche, relative ai lavori di ristrutturazione del corpo fisico della chiesa, ai contratti/pagamenti tra il priore Bernardo Torlioni e Paolo Veronese, buste d'altronde per lo più citate da Emanuele Cicogna nelle sue *Inscrizioni veneziane*.

Mancavano tasselli per inquadrare il retroterra in cui aveva potuto prendere corpo l'idea di Torlioni, inviato, era sempre stato scritto, "a mettere ordine" con nuove costituzioni nella vita dei frati di San Girolamo e a riformarne i costumi; a espletare dunque una funzione moralizzatrice nei confronti di un malcostume che, tuttavia, era niente affatto eccezionale in conventi e monasteri del tempo. Mancavano tasselli per chiarire la pista albanese, perché, in effetti, spostare le finalità del ciclo pittorico della chiesa dal terreno delle polemiche anti-protestanti a quello delle grandi lotte anti-ottomane, era tesi provocatoria, che suscitava sgomento per la sua stessa portata, andando a inficiare anche aree specialistiche della critica d'arte.

Se dunque vieppiù si sentiva la necessità di proseguire l'indagine, meglio capendo il mondo della committenza e i rapporti con il mondo albanese, l'analisi puntuale dell'intero fondo dell'archivio di San Sebastiano doveva riservare incredibili sorprese: doveva restituire una storia del convento e della chiesa completamente nuova, che rispiegava il ruolo di tutti gli agenti in causa, che raccontava una vicenda partita in sordina e fattasi velocemente politica, divenendo addirittura terreno di scontro giurisdizionale tra potere laico e potere ecclesiastico. Una banale questione su di un beneficio ecclesiastico in terra trevigiana: il priorato di Santa Felicità di Romano, rivendicato tanto dai presbiteri albanesi Nicolò Franco e Girolamo Messio quanto dai frati girolamini di San Sebastiano. La questione si inseriva in uno scenario

internazionale, perché tessera nel più ampio mosaico legato ai problemi di successioni beneficiarie nel Dogado e dunque ai diritti di nomina – di stato o di chiesa – delle sedi ecclesiastiche.

Fu una vicenda che per decenni gettò un grande discredito su San Sebastiano e che con fatica si chiuse, a seguito di un “Concordio” imposto nel 1553 da parte del papa Giulio III: l’anno dopo iniziava la grandiosa realizzazione d’arte di Paolo Veronese che, creando un gioiello di unicità, doveva essere una meta necessaria, un epifanico giardino dell’eden poggiante su di un terreno che era stato vero verminaio.

Il fior fiore veneziano di patrizi, di cittadini, di sudditi fu coinvolto nell’operazione finale di rimozione di sgradevole memoria, affidata allo splendido apparato decorativo; questo doveva trasformare una umile chiesa di un gruppo di frati girolamini in un tempio di splendore artistico.

I Grimani, i Corner, i Soranzo, i Lando, i Garzoni con i da Cortona, gli Onorati, i Crasso, i Pellegrini furono non a caso chiamati in causa a quello scopo; non da ultima la famiglia Podocataro, greca di origine, ma “buona servitrice” dello stato veneziano.

Tutti concorsero, con l’acquisto di cappelle, e relativi lasciti e mansionerie, a finanziare le spese per il volto da rifarsi della chiesa e la celebrazione della macro storia doveva oscurare minute vicende e particolaristici egoismi.

Eccola quella macro storia che doveva raccontare la pittura di Paolo Veronese sotto velame allegorico: i grandi eventi che nel Quattrocento avevano sconvolto lo scenario europeo, sotto la pressione ottomana; la partita giocata da Venezia per la difesa del suo Stato da Mar e le attese riposte nella “sua” Albania, strategico ponte di interessi economici, quell’Albania in cui

avevano avuto basi tante grandi famiglie patrizie, dagli Zorzi ai Contarini, dai Gradenigo ai Priuli.

In quegli eventi, eccezionale era stato il ruolo di Giorgio Castriota Scanderbeg; sulla figura dello stratega militare e politico erano state allora convergenti tanto le attese degli interessi veneziani quanto le attese degli interessi romani, che di lui avevano fatto il simbolico *Miles Christi*.

Nelle autocelebrazioni mitografiche Venezia faceva pienamente coincidere la *salus christianitatis* con la *salus patriae*.

Albanese, si vedrà nel presente saggio, fu la miccia che fece esplodere negli anni trenta del Cinquecento una lunga guerra iniziata dai frati di San Sebastiano contro il detentore del priorato di Santa Felicita di Romano, il prete albanese Girolamo Messio.

Dell'Albania si doveva parlare al tavolo della pace, negli anni cinquanta: non però dell'Albania dei miopi interessi di qualche suo mediocre rappresentante, ma dell'Albania, già grande Epiro, che era stata, e continuava a essere, terra di mezzo tra Occidente e Levante e terra di confine di fede; che continuava dunque ad avere questo preciso ruolo storico, non a caso sempre "rinverdito" ogni qual volta sconvolti scenari europei dovevano chiamare in causa il fronte ottomano.

In tutto il ciclo pittorico commissionatogli in San Sebastiano, Paolo Veronese visualizzò storie di antiche e recenti lotte: di persecutori e di perseguitati, di grandi congiure e di predestinate missioni, quali appunto raccontano le vicende bibliche di Vasti, di Ester e di Mardocheo, vicende dell'esilio del popolo ebraico e del giogo persiano; e ancora le vessazioni di Diocleziano su Sebastiano e il martirio dei primi cristiani. Dal senso letterale il testo pittorico doveva quindi essere occasione di più sottili

significazioni attraverso una stratificata lettura allegorica, morale e anagogica ossia profetica: da antichi racconti biblici a rinvi ai più recenti sconvolgimenti di Europa, minata all'interno dal diffuso "lutheranizar", assediata all'esterno dagli sconvolgimenti geopolitico religiosi che nei Balcani avevano provocato l'ondata ottomana e nuovi scontri di fede e nuovi esilii.

E' andata purtroppo perduta la celebrazione del superamento di ogni contendere umano, cioè il grande affresco del presbiterio con la glorificazione di Maria Assunta, che visualizzava la finale riconciliazione, dove le urgenze dell'umano venivano stemperate nel divino.

Nel ciclo di Paolo Veronese, lo si andrà qui dimostrando, al velame delle antiche storie si è voluto affidare il racconto di più recenti avvenimenti, in cui affermare e conciliare ragioni di Stato di Venezia e ragioni di Chiesa di Roma, questioni basilari dunque che trascendevano l'occasionalità dello specifico contendere tra i frati girolamini e l'albanese Messio.

Da quanto finora esposto bene si può intuire la complessità dello scenario che si è aperto sulla storia della chiesa di San Sebastiano. Il quadro che ne è emerso obbliga a nuove considerazioni su tutto il retroterra in cui è maturato il progetto di ristrutturazione della chiesa e dell'apparato iconografico della stessa affidato a Paolo Veronese, dal priore Bernardo Torlioni certo – come sempre si è detto – ma il cui ruolo dovrà essere ampiamente rivisto e ridimensionato, per individuare personalità di spessore culturale ben più ampie a monte del progetto iconografico. L'importanza dell'opera celebrativa e conciliativa dell'intero ciclo pittorico esige tanto una grande sapienza di strutturazione dei contenuti e dei messaggi, quanto una sottile e abilissima capacità di soddisfare le attese di entrambe le parti

contendenti. Il “buon” Torlioni dovette essere solo onesto punto di riferimento, ma lo spessore del progetto iconografico fu frutto di ben altra mente e cultura.

Gli studi in corso, di cui non si può dar conto nell’economia del presente saggio, lo stanno pienamente confermando, facendo emergere particolari connessioni tra le pitture di Veronese in San Sebastiano e le pitture di Veronese nella Villa Barbaro di Maser e aprendo a inediti approcci di lettura.

*N.B.*

Tutta la vicenda che in sintesi si andrà di seguito a presentare (frutto della ricerca sulle fonti primarie costituite dal centinaio di buste del fondo San Sebastiano dell’Archivio di Stato di Venezia) costituisce solo la premessa a novità di lettura del ciclo di Paolo Veronese in San Sebastiano. Di quelle novità, correlate a specifici dati emersi dall’indagine complessiva (che abbraccia più di mezzo secolo di storia, dal tardo Quattrocento a metà Cinquecento), si darà conto in altra sede. Così come non possono trovare qui spazio a) la puntuale descrizione del fondo di archivio; b) l’analisi di tutte le opere prodotte da Girolamo Messio; c) il profilo di vari frati girolamini, agguerriti “nemici” di Girolamo Messio, tra i quali Gregorio Belo ritratto da Lorenzo Lotto; d) lo studio puntuale di una serie di particolari del ciclo veronesiano, che legittimano nuovi scenari interpretativi.

Al di là di specifiche sottoscrizioni, tutto il lavoro complessivo è da intendersi come frutto condiviso di un confronto continuo e capillare tra chi scrive e lo studioso, storico e iconologo, Mario Bonaldi.

*La “Causa Messiana”, ossia la lunga contesa tra Girolamo Messio, presbitero albanese, e i frati girolamini di San Sebastiano di Venezia*

*Il mundo è tutto turbato non più per  
conto di re, principi et popoli che  
per conto di frati, monaci, monache  
et pizzochare, di quali ne ho tante  
cause di casi enormissimi che  
basterebbe alla Rota*

(Girolamo Aleandro, 1533)

È una vicenda quasi quarantennale quella che si andrà delineando, ma con premesse che affondano le radici nel tardo Quattrocento, e vede due parti contrapposte: da un lato il priore di Santa Felicita di Romano in territorio trevigiano, ma di diocesi padovana, il presbitero albanese Girolamo Messio; dall'altro lato il convento dei frati girolamini di San Sebastiano di Venezia, facente parte della Provincia Tarvisina dei girolamini appunto, comprensiva anche delle sedi di Venezia, Treviso, Padova, Vicenza; unitamente alla Provincia Anconitana, che si estendeva dal Veneto alla Campania, l'ordine era presente in tutti gli stati italiani. Causa del contendere fu il possesso del priorato di Santa Felicita, con vari annessi.

Una vicenda che sarà vissuta al limite dello scontro anche fisico, con chiamata in causa di grandi nomi di politici, di militari, di vescovi, di papi, dell'imperatore stesso Carlo V; essa, nata da una banale – e niente affatto isolata a quei tempi – rivendicazione su di un bene ecclesiastico, diventa invece in breve tempo un caso di scontro tra diritto civile e diritto canonico, spalancando uno scenario addirittura internazionale e anticipando di un cinquantennio le note vicende di Paolo Sarpi e la prova di forza tra stato laico e potere ecclesiastico. Gli anni in

cui si svolse vanno nello specifico dal 1530 al 1569 circa, ma è necessario partire da più lontano per capirne le radici.

Tutto ha inizio negli ultimi decenni del Quattrocento, quando Venezia si trova a gestire l'emergenza della migrazione di genti dai Balcani, a seguito del dilagare degli Ottomani verso occidente.

Muore nel 1468 Giorgio Castriota Scanderbeg, che aveva arginato quel dilagare per oltre vent'anni, con una abilità militare e una lungimiranza politica che erano stati funzionali agli interessi dell'Europa, nello specifico di Venezia con il suo Stato da Mar e del Papato, con i suoi utopici progetti di nuove crociate.

La guerra si sposta verso il nord Albania, dove Scutari e Drivasto sostengono nel 1474 e nel 1478 due assedi divenuti presto famosi per l'eroica resistenza degli assediati. Nel 1479 Venezia vuole chiudere il fronte di una guerra che mina da troppo tempo i suoi interessi commerciali marittimi. Stipula la pace con i Turchi e decide una politica – eccezionale per quei tempi – di accoglienza per quanti, già “sudditi” suoi, vogliono lasciare le proprie terre in procinto di diventare terre ottomane, e trasferirsi entro i propri domini. Tutta l'Albania fu da allora “in prua” (più tardi, nel 1501, cadrà Durazzo) e, ciclica la storia, l'Adriatico fu solcato da decine di imbarcazioni che portavano carichi umani. Molti raggiungeranno Venezia dopo anni di peregrinazioni e anche di prigionia.

I Cinque Savi all'emergenza albanese, nominati all'uopo dal Senato veneziano, dovettero occuparsi della sistemazione dei profughi, sia nella metropoli sia nelle terre della Serenissima: fu messa in atto una oculata politica di integrazione, che teneva conto delle competenze pregresse dei vari emigrati, tanto nella vita civile quanto in quella militare. Ovviamente faceva fede la

dichiarazione dei singoli circa il proprio stato e le cariche occupate in patria.

Furono individuati posti vacanti nei diversi settori di attività commerciale (banchi di beccarie, uffici di pesadori per es.), furono destinati alla difesa di rocche e porte di città gli uomini più fidati, già segnalatisi nelle operazioni militari in Albania.

Furono assegnate pensioni a vita alle vedove, con riguardo per i figli minori finché giungessero alla maggiore età, per collocare i maschi, spesso, alla carriera militare e per dotare convenientemente le femmine.

Furono decenni – a leggerli nelle pagine dei registri del Senato – in cui davvero in primo piano, urgente e anche drammatica, fu la gestione dello smistamento di profughi balcanici. Non secondaria era anche la politica di sanità: l'affollamento nelle aree centrali di Venezia, San Marco e Rialto nello specifico, di persone che attendevano qualche forma di aiuto, in alcuni anni, specie in quelli in cui incombeva la peste, indussero il Senato a trasferire molti profughi in Istria e in Friuli; qui, si ricordi, dal 1470 in poi si andavano disastrosamente ripetendo scorrerie dei turchi, con devastazioni di terre e i profughi potevano essere funzionali anche al loro ripopolamento.

La fuga dall'Albania per optare per la protezione dello Stato veneziano è ben riassunta nelle parole di Marino Becichemo, esule ancora bambino da Scutari, che diventerà in terra veneta un illustre umanista (prescelto da Girolamo Donà come precettore del proprio figlio), parole rivolte al doge Agostino Barbarigo:

Soccorri liberale noi miseri profughi albanesi, gente dispersa nel mondo, perduta la Patria, ferita in una pioggia di lacrime e di disperazione, costretta a chiedere; noi che abbiamo combattuto sulle mura alte di Scutari e che abbiamo visto

cadere i nostri Padri; noi pochi destinati a sopravvivere, che abbiamo scelto spontaneamente di cercare nuovi approdi, di sopportare l'esilio, di abbandonare le nostre care terre. Al destino incerto degli scutarini, alla loro fedeltà risponda la clemenza tua, inclito Doge, e del Senato Veneto.

E ancora Becichemo rivolgendosi agli Avogadori sottolineava:

È un fatto straordinario, da celebrare in tutti i secoli, che nessuno, cittadino o abitante, di ogni condizione sociale, dalla più alta alla media fino all'infima, che nessuno si sia fatto persuadere dai Turchi a rimanere, per aspettare di chiudere la sua vita, nel giorno destinato, nella propria patria, nella propria avita casa. In tutta la storia greca e romana mai si è letto un esempio del genere di tanto grande fedeltà<sup>2</sup>.

Il Senato, riunito il 28 giugno 1479 (qualche mese dopo la pace stipulata con i turchi), così esprimeva il proprio punto di vista:

È cosa giusta e conveniente provvedere per questi scutarini venuti qua, perché al cospetto del nostro Signor Iddio e agli occhi di tutto il mondo il nostro Stato non possa essere a ragione criticato e perché loro, poveretti, si aspettano da noi le misure e le cure che sono opportune.

Questa dunque l'emergenza albanese.

Numerosi furono anche i religiosi che chiesero asilo: dalla cattolicissima Albania del nord, da Scutari e Drivasto nello specifico (quest'ultima vero e proprio stato ecclesiastico), ci fu fuga di massa di fronte al nuovo occupante; non mancarono a Venezia anche le false auto dichiarazioni di presunti religiosi:

---

<sup>2</sup> Traduzione dal latino di chi scrive.

ciò per ottenere un beneficio e avere una garanzia, sia pur modesta, di sopravvivenza.

Una serie di lettere ducali vennero inviate ai vari reggitori e ai vari vescovi in terraferma perché si attivassero nella ricerca di posti vacanti per i numerosi presbiteri albanesi. Così, per esempio, già nel dicembre 1478 una ducale di Giovanni Mocenigo veniva rivolta sia al capitano sia al vescovo di Padova perché si trovasse una sistemazione per due presbiteri provenienti da Drivasto: Giovanni Borici e Demetrio Franco, persone già conosciute da rapporti pregressi. Qualche anno dopo, nel 1493, sarà una ducale di Agostino Barbarigo al podestà di Padova a chiedere una sistemazione per il presbitero Alessio Duda, rimasto prigioniero dei turchi per sette anni<sup>3</sup>.

Entro tale quadro sarà ora più facile capire quanto avvenuto a Santa Felicità di Romano, in territorio di Treviso si è detto, ma sotto la diocesi di Padova.

Lì viene collocato alla fine degli anni settanta del '400 Nicolò Franco, presbitero emigrato proveniente da Dagno, località dell'area scutarina: non è dato di sapere – ma è cosa molto probabile all'interno dei rapporti tra clan in Albania – se parente di Demetrio Franco, che veniva sistemato a Briana, presso Noale, sotto la diocesi di Treviso, che si farà in seguito anche storico delle vicende quattrocentesche albanesi e di Scanderbeg in particolare. Demetrio Franco aveva vissuto personalmente le vicende di Scanderbeg, pare essere stato anche suo tesoriere e dunque era persona di molto riguardo per Venezia. Con i Franco avevano legami di parentela gli Angeli, signori di Drivasto, che

---

<sup>3</sup> Sull'argomento cfr. LUCIA NADIN, *Migrazioni e integrazione. Il caso degli Albanesi a Venezia (1479-1552)*, Bulzoni, Roma, 2008. In edizione albanese: *Shqiptarët në Venedik. Mërgim e integrim 1479-1552*, traduzione di Pellumb Xhufi, Shtëpia botuese 55, Tiranë 2008.

avevano un giuspatronato sulla chiesa di Briana (Noale), di cui rivendicavano la fondazione a metà '400 ad opera di Paolo Angeli: questi era arcivescovo di Durazzo e ambasciatore di Scanderbeg a Venezia: una funzione, si capisce, di notevole peso politico presso la Serenissima. Dunque i Franco, come gli Angeli erano al vertice della piramide costituita dai tanti emigrati epiroti; con loro, in quel vertice, c'erano anche i Ducagjini, i Cernoviç, gli Ungari, gli Arianiti.

Santa Felicità di Romano era stata dapprima sede di un monastero di monache benedettine, che l'avevano poi abbandonata; era stata in seguito assegnata – nei primi decenni del Quattrocento – dal vescovo di Padova al giovane Beltrame da Ferrara perché vi facesse risorgere un luogo di fede. Questi dava vita a una Congregazione che volle poi unire a quella del beato Pietro Gambacorta di Pisa, nota come Congregazione dei Girolamini, e che presto ebbe cinque conventi: Santa Felicità di Romano, San Prodocimo di Crespano, Santa Maria Maddalena di Treviso, San Pancrazio e San Bartolomeo fuori Bassano del Grappa.

Santa Felicità di Romano, nello specifico, comprendeva anche i conventi di San Giorgio di Castelfranco e il convento di San Faustino di Torre (sul lago di Garda, oggi la località è Torri di Benaco): in numero esiguo i frati che vi vivevano.

Nel 1472 il papa Sisto IV unirà il monastero di Santa Felicità e il monastero di San Giorgio di Castelfranco al monastero delle monache di Santa Croce della Giudecca in Venezia.

Dunque, alla morte di Beltrame da Ferrara, nel 1439, non tutti i cinque conventi della Congregazione vollero seguire l'unione da lui decisa coi seguaci di Gambacorta, respingendo appunto la fusione con i girolamini da lui decisa e approvata ufficialmente da Roma e rivendicando la loro autonomia. Pietro Malerba era

l'assertore della divisione; aveva in gestione Santa Felicita di Romano, con San Giorgio di Castelfranco e san Faustino di Torre, come si è detto.

Cominciano allora decenni di lunghe contese tra i due gruppi di frati: da un lato gli assertori dell'autonomia dall'altra gli assertori dell'unione coi girolamini e quindi, nel caso, della loro appartenenza alla Provincia Tarvisina dei Girolamini. Nel 1480 i frati del convento di Santa Felicita chiedono ai Commissari apostolici di deputare come loro superiore Pietro da Firenze: tra i nomi dei confratelli compare anche quello di Nicolò Franco fu Sergio.

Nel 1481 presenti in Santa Felicita sono: Nicolaus Franchus [qnd Sergii] de Danio districtus Albaniae; Georgius de Dalmatia; Dominicus de Tremexina; Jacobus de Vallesugana; Blanchus de Albania; Antonius de Turre. Su sei religiosi, ci sono due albanesi e un dalmata, si noti)<sup>4</sup>.

Nicolò Franco è eletto priore nel 1482, è un prete, non un frate; gode dell'approvazione ufficiale del papa Sisto IV. Morirà novantenne nel 1533, era perciò nato negli anni quaranta del secolo precedente<sup>5</sup>.

Si crede elemento di fondo inserire il nome di Nicolò Franco nell'elenco dei religiosi albanesi emigrati in terra veneta, per capire la sua posizione di "privilegio" in quanto profugo: una carta da giocare, anche, al di là di diritti legittimi comunque

---

<sup>4</sup> VENEZIA, *Archivio di Stato*, Corporazioni religiose Soppresse, S. Sebastiano, Atti, busta 34. Di qui in avanti si abbrevierà in ASVe S. Sebastiano e il numero della busta cui si farà preciso riferimento. Rimandi alla "causa messiana" sono presenti in moltissime buste del fondo analizzato. Le contese per Santa Felicita di Romano nel tardo Quattrocento aprono ben più complessi scenari di quelli che qui si presentano e solo si sbazzano.

<sup>5</sup> ASVe, S. Sebastiano b. 33. Un suo *libro autentico di conti* relativi a Santa Felicita è datato 1479.

acquisiti e riconosciuti dalle stesse autorità veneziane. I vari pontefici, a partire da Pio II Piccolomini grande difensore degli Albanesi, furono sempre pronti ad accogliere le richieste dei religiosi profughi da una terra già martoriata e su cui sempre avrebbero dovuto contare, in qualunque progetto di recupero di fede, essendo terra strategica tra occidente e oriente. Per Venezia l'Albania era stata sempre ponte di commerci, e dunque di interessi economici, con il Levante.

I contrasti tra seguaci del Malerba che vogliono rimanere autonomi, Nicolò Franco in primis, e seguaci del Gambacorta che caldeggiavano l'unione con tutti gli altri girolamini sono vivaci nello scorcio del '400; tra le due parti si inserisce, sia pur per breve periodo, anche la rivendicazione di un terzo pretendente, Angelo Maffei, veronese, rivendicazione pretesa con la forza e un assalto armato al convento di Santa Felicità!

Nel 1496 il Capitolo Provinciale della Congregazione dei Girolamini (che si riuniva in genere a Padova o a Treviso) decide di eleggere due procuratori per recuperare il monastero di Santa Felicità.

Nicolò Franco, da quella sede in cui ormai è il vero priore di fatto pur nell'alternanza di cariche, appare sempre agguerrito contro l'eventuale unificazione; non si è trovata specifica documentazione, ma tutto fa supporre che lui fosse forte anche di una assegnazione che gli era stata data in quanto emigrato, come dalla dicitura di concessione a lui riservata *in humanis* che si trova in un atto della curia romana<sup>6</sup>, significativa al proposito. Nicolò Franco riesce evidentemente nell'intento; dalla parte avversa viene descritto come persona di scarso ardore religioso e poco amante della pace, ma è versione di dilleggio perché appunto di parte. I girolamini si preparano a dare battaglia alla

---

<sup>6</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 34.

morte dell'albanese: morte che tuttavia non solo tarda, ma appare sempre più lontana, dato che, si è detto, Nicolò Franco morirà novantenne! E intendeva comunque far subentrare al suo posto il nipote Girolamo Messio (fig. 1). Tanti intrighi e lotte per una rendita in fondo modesta, visto che nell'anno 1539 essa sarà stimata 122 ducati; in solido: frumento, segale, legumi, sorgo, animali etc, derivanti da alcuni pezzi di terreno arativo o a pascolo della valle<sup>7</sup>. Con quella di San Giorgio di Castelfranco e di Torre sul Garda poteva al massimo raddoppiare.

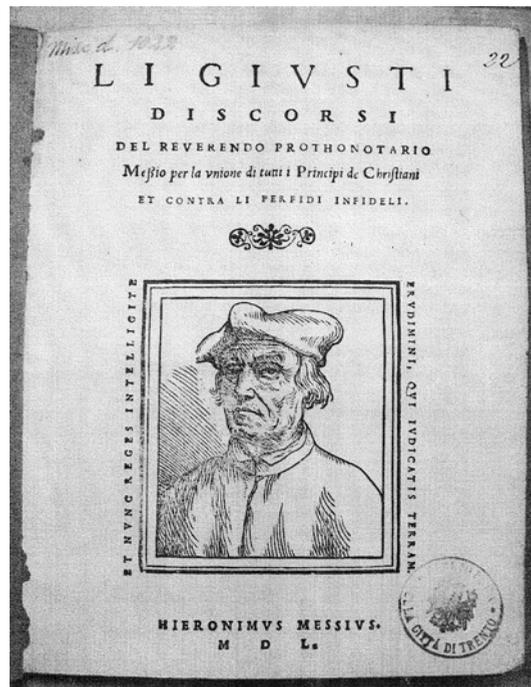


fig. 1 - Girolamo Messio, *Li giusti discorsi...*, Venezia, 1550, senza editore ma Francesco Marcolini, frontespizio. Trento, Biblioteca Civica.

<sup>7</sup> *Ibid*, b. 65.

Nell'anno 1500 Bernardo da Vicenza priore del convento dei girolamini di Santa Maria Maddalena di Lispida (Padova), nel corso di un capitolo generale si esprime chiaramente sulla questione: non appena morirà Nicolò Franco, del gruppo *olim domini fratris Petri de Manerbis* [sic], Santa Felicita dovrà tornare ad essere dei girolamini<sup>8</sup>. In quegli anni a Venezia priore del convento dei girolamini di San Sebastiano è Donino da Castro Stridone, in Dalmazia (stesso luogo di nascita di san Girolamo): il luogo era stato un tempo castrum romano, al confine tra Illiria e Pannonia. Oggi è al confine con la Bosnia. Il termine dalmata deve essere considerato in senso lato, perché comprensivo tanto della parte marittima quanto della parte interna montuosa della Dalmazia. Donino era stato in precedenza priore a San Biagio di Fano (extra moenia) dal 1481 al 1488, poi fino al 1491 a Santa Maria di Monte Sommano, presso Piovene nel Vicentino.

Anche lui, dunque, come Nicolò Franco, era un emigrato dalle terre balcaniche? Finché ebbe posizione di rilievo a Venezia – perché priore più volte secondo la turnazione biennale prevista dalla regola dei girolamini, e quindi anche padre provinciale della Provincia Girolamina Tarvisina – non avanzò richieste specifiche di recupero di Santa Felicita, sede retta da Nicolò Franco. Una solidarietà tra emigrati? Forse<sup>9</sup>. Ma c'è anche molto di più, perché non va dimenticato il quadro storico generale: la guerra di Venezia con il Turco si conclude con la pace del 1503, dopo decenni drammatici durante i quali erano state perse Scutari e Durazzo; sullo scenario europeo era andato addensandosi quel progetto anti-veneziano che porta di lì a

---

<sup>8</sup> *Ibid*, b. 24.

<sup>9</sup> Appare invece interessato a San Pietro di Montagnone “dei bagni”, nel Padovano.

pochi anni alla lega di Cambrai, con gli sconvolgimenti ben noti e le devastazioni di soldatesche che interessano anche la valle di Santa Felicita di Romano; in quest'ultima si aggiungeranno calamità naturali a compiere l'opera di distruzione: due inondazioni travolgeranno il convento tra il 1512 e 1513 e Nicolò Franco dovrà provvedere alla sua ricostruzione, verso il 1515, con aiuti, forse, anche da parte romana.

Il nome del dalmata Donino è registrato nelle carte dell'archivio di San Sebastiano proprio fino al 1515, quando gli subentra nella dirigenza Hieronimo di Sant'Agata, cui seguirà Santo (Sante) Fenuccio di Sant'Agata di Urbino. È con quest'ultimo che, di fatto, scoppierà il caso Santa Felicita e la rivendicazione da parte dei gerolamini.

Durante gli anni di gestione di Donino dalmata il convento di San Sebastiano di Venezia appare di scarse possibilità economiche, come d'altronde avrebbe dovuto essere per un cenobio di frati che dovevano vivere di questua e contributi dei fedeli. Sotto di lui, comunque, viene progettato l'ampliamento sia del dormitorio del convento sia della chiesa, a seguito di un cospicuo lascito di 150 ducati, nel 1505, di tale Girardo Rizado. Si è convinti che tale progetto, con costi, nel tempo, ben superiori ai ducati del lascito Rizado, spinga negli anni successivi i frati di San Sebastiano al recupero spasmodico di nuove entrate e quindi porti alla ribalta la rivendicazione, fino allora sopita, ma non certo dimenticata, sulle rendite – modeste ma pur sempre appetibili – di Santa Felicita di Romano. Ancora nel 1526 i frati dovranno ricorrere all'aiuto della nobildonna Orsa Lando *pro edificanda nova ecclesia*<sup>10</sup>.

---

<sup>10</sup> Cfr. PAOLA RANIERI, *La chiesa di San Sebastiano a Venezia: la rifondazione cinquecentesca e la cappella di Marcantonio Grimani*, in "Venezia 500 Studi di storia dell'arte e della cultura veneta", XII, 24 (2002), pp. 5-141. Per una

Per i lavori, affidati allo Scarpagnino, vengono portate le pietre da Lispida (Padova), dove c'era appunto una cava. Lispida era sede del convento di Santa Maria Maddalena dei girolamini, del cui priore nell'anno 1500 si è detto.

Dunque il dalmata Donino di Castro Stridone viene sostituito nel priorato nel 1515 da Hieronimo di Sant'Agata; il luogo di provenienza, presso Urbino, pare recitare lo spostamento, in gruppo, di alcuni frati girolamini della Provincia Anconitana, i cui nomi infatti saranno riportati di frequente nel prosieguo del discorso: Santo di Sant'Agata, Timoteo di Sant'Agata, Clemente di Sant'Agata. Si tornerà più oltre sull'argomento: un gruppo di girolamini spostati da Urbino a Venezia, entro quale politica romana? Il ducato di Urbino era stato ereditato da Francesco Maria della Rovere, che vi aveva aggiunto poi la signoria su Pesaro; col nuovo pontefice Leone X i Medici dovevano in pochi anni soppiantare i della Rovere; tra le due casate gli scontri per il controllo di Urbino si prolungheranno nel secondo-terzo decennio del '500. Il gruppo dei girolamini inviati a Venezia costituiva uno spostamento mirato? Non si è ancora in grado di capire la logica che vi fu sottesa, ma certo non può essere stata decisione casuale.

A Venezia i girolamini hanno bisogno di trovare nuove rendite: vogliono preparare il recupero di Santa Felicita, che si sta riedificando, anche tenendo conto dell'età ormai avanzata di Nicolò Franco che ne detiene il priorato. Il più agguerrito sembra Santo/Sante Fenuccio di Sant'Agata che regge il priorato di San Sebastiano tra il 1519 e il 1524.

---

prima bibliografia essenziale sulla chiesa di San Sebastiano si rinvia ad AUGUSTO GENTILI e MICHELE DI MONTE, *Veronese nella chiesa di San Sebastiano*, Chorus Marsilio, Venezia 2005.

Nel 1530 a Venezia viene inviato dal vescovo di Verona Giberti – a ciò, è da precisare, incaricato da Roma dove era stato convocato – Bernardo Torlioni: deve occuparsi del recupero di Santa Felicità sembra ovvio.

Cosa succeda tra il 1530 e il 1531 non è dato di sapere con precisione, ma nelle carte dell'archivio di San Sebastiano (che ovviamente espongono le ragioni dei frati) si legge che Girolamo Messio, nipote si è detto di Nicolò Franco, va ad attaccare l'unico religioso presente in San Giorgio di Castelfranco con una spada, pronto ad ammazzarlo; di altri scontri si sarebbe reso responsabile anche in Santa Felicità. Voleva recuperare quanto presente in quei luoghi in denaro e preziosi, anche su mandato dello zio? Non si sa, ma il suo attacco fa subito scattare le accuse dei girolamini alle autorità veneziane; infatti viene inviata una ispezione in casa della nipote del Franco e sorella di Messio Franceschina decisa dai Capi del Consiglio di Dieci il 16 luglio 1532: vi si trovano beni appartenenti al convento di San Giorgio di Castelfranco: tre pianete, un panno di altare, tovaglie per altare, due calici d'argento, qualche lenzuolo del monastero e tovaglioli. In vari scrigni si recuperano 158 ducati «tra venetiani, ungari et fiorini», altri 222 ducati, otto filze di mocenighi.

La guerra che travolgerà per quasi quarant'anni San Sebastiano, così come Santa Felicità di Romano, è dunque iniziata.

Il mese successivo, il 2 agosto, Nicolò Franco fa formale rinuncia al priorato in favore del nipote Girolamo Messio, presbitero anche lui, non frate, e il 5 agosto testa davanti al notaio Avidio Branco designando suoi esecutori testamentari la

nipote Franceschina e Gabriel Venier<sup>11</sup>; i ducati, scrive, che erano stati sequestrati per ordine del Consiglio di Dieci una volta restituiti andranno alla nipote Franceschina, che lo ha sempre seguito e curato e stabilisce che nel godimento del priorato di Santa Felicita gli subentri il nipote Girolamo Messio, che diventa così il protagonista di tutta la successiva vicenda, un abilissimo costruttore di trame, che sarà capace di chiamare in causa i personaggi più diversi<sup>12</sup>.

Messio chiede conferma a Roma e la ottiene, perché nel settembre 1532 una bolla di papa Clemente VII riconosce al presbitero Hieronimo *quondam Petri Georgii* il possesso del priorato di Santa Felicita di Romano contro le pretese dei girolamini. Una copia della bolla, conservata negli atti di

---

<sup>11</sup> Il testamento del Franco si legge in ASVe, Notarile, Testamenti, b. 44, test. n° 316.

Gabriele Venier pare appartenere – secondo la ricostruzione genealogica di Barbaro – al ramo di Candia, in cui è da segnalare Antonio da Negroponte, che aveva sposato nel 1449 una Marina quondam Stanasi di Negroponte: dunque ci fu parentela tra i Venier e albanesi di Morea. Vari i rami dei Venier: da San Vio, da Sant’Agnese, dalli do ponti, da San Vio delle Torreselle.

La famiglia Venier nel Quattrocento aveva avuto illustri protagonisti di pagine di storia veneziana-albanese: Nicolò Venier, bailo a Durazzo nel 1433 e poi reggitore di Alessio; Andrea Venier, camerario a Scutari nel 1422, podestà di Antivari nel 1449 e Provveditore di Albania; Antonio Venier, podestà a Drivasto nel 1464 e Provveditore di Albania nel 1463; Andrea e Francesco furono incaricati di preparare il piano di rafforzamento del castello di Scutari, con la consulenza anche di Melchiorre da Imola. Le date sopra riportate chiamano in causa, per metà secolo, Giorgio Castriota Scanderbeg e i suoi decenni di lotta anti-turca.

<sup>12</sup> Il cognome Messio richiama la località albanese Mexi/Messi tra Scutari e Drivasto, su cui cfr. più oltre la nota 26.

archivio, viene recapitata a Venezia al priore di San Sebastiano allora in carica Bernardo Torlioni.

Il quale Torlioni dunque, va ribadito, era stato mandato a Venezia proprio in vista della deflagrazione della vicenda e non per generiche questioni di malcostume dei frati!<sup>13</sup>

Nella sottoscrizione di “ricevuta” della bolla si legge il nome di *Petrus Jonema quondam Georgii Scutarensis*, abitante in *villa Semontii*: gli Jonima appartenevano a una illustre famiglia di Scutari di cui alcuni membri seguirono anche in terra veneta la vocazione religiosa una volta emigrati<sup>14</sup>.

Lo schieramento è ormai chiaro: da un lato Nicolò Franco (che muore però l’anno dopo) e Girolamo Messio che hanno l’appoggio ufficiale di Roma; dall’altro i frati di San Sebastiano, e con loro tutta la Provincia Tarvisina dei girolamini, che sono ricorsi all’appoggio delle autorità veneziane.

Con le volontà testamentarie di Nicolò Franco il priorato di Santa Felicita sarebbe diventato commenda e il tanto atteso momento da parte dei frati di San Sebastiano di ottenere i

---

<sup>13</sup> Cfr. *Veronese nella chiesa di San Sebastiano*, cit.

<sup>14</sup> Sulla presenza di religiosi albanesi nel clero veneto tra Quattrocento e Cinquecento, cospicua per percentuale e interessantissima per le implicazioni di committenze artistiche da parte di parroci albanesi, cfr. LUCIA NADIN, *Un monumento a Giorgio Castriota Scanderbeg nel 1465: l’edicola-ciborio di Mel. Ipotesi di lettura*, in “Archivio Storico di Belluno Feltre e Cadore”, LXXXIII (2012), n. 349 maggio-agosto, pp. 87-106; EAD., *Religiosi albanesi nelle terre della Serenissima tra Quattrocento e Cinquecento: uno scenario di incredibile ampiezza, tra storia di chiese e storie di arte*, in “Hylli i Dritës”, 2013 (Numër jubilar me rastin e 100-vjetit të themelimit), pp. 151-173.

Il nome degli Jonima si ritroverà nel Seicento nel mondo artistico veneto: cfr. JANA ZAPLETALOVÁ, *Francesco Gionima, Guido Cagnacci e quattro lettere perdute*, in “Studi veneziani”, n.s. LXIII (2011), pp. 575-591.

benefici di Santa Felicità veniva annullato dalle pretese testamentarie del priore uscente Nicolò Franco nonché dalla conferma pontificia. Si ha a questo punto una versione di quanto successivamente accade scritta da Girolamo Messio, mentre le carte di archivio dei frati tacciono<sup>15</sup>.

Tre mesi dopo la bolla del papa i frati passano ai fatti contro il Messio: la notte di Natale del 1532 veniva saccheggiato tutto il territorio di Santa Felicità al comando di un gruppo di “Capitani Brisigielli”, ovvero da una “banda” di frati composta da Santo di Sant’Agata, il gobbo Bernardo de Bibliolis, Donino da Brescia, che si faceva appunto chiamare “Capitano Brisighela”, tutti armati di archibugi; si sconfigge in terra del Podestà di Asolo, dove un rappresentante del Podestà stesso viene raggiunto da una archibugiata.

---

<sup>15</sup> *Gli miracolosi discorsi et proverbi con boni essempli et pronostici veri del reverendo m. Hieronimo Messio protonotario apostolico et maxime delle virtude et li miracoli delli psalmi del sancto salterio davitico Et delle grandezze et raggione di quello havera a essere e si havera a fare per questo terminato capitano de Dio il beato Carlo V alto imperatore*, per Venturino Ruffinello, In Mantova, 1552.

Si ricordi che sempre sfuggente, sulla questione, è lo storico dell’ordine dei girolamini, Giovan Battista Sajanello, esplicito nell’addossare ogni colpa a Messio, da lui definito persona totalmente negativa: *Historica Monumenta ordinis Sancti Hieronymi Congregationis B. Petri de Pisis*, typis Antonini Zattae, Venetiis 1758 I v., poi II e III vol. 1760 e 1762 (edizione consultata); *princeps*, Corona, Venezia 1728. Dell’opera testé citata di Messio Sajanello scriverà: «sthomacum magis movet quam cor»!

Sui girolamini recente è il contributo di MONICA BOCCHETTA, *Biblioteche scomparse. Le librerie claustrali della Congregazione di san Girolamo degli Eremiti del beato Pietro da Pisa. Ricostruzione storico-bibliografica*, tesi di dottorato in Scienze librerie e documentarie, Università La Sapienza, Roma 2012.

Lo scontro comporta responsabilità civili con la podesteria di Treviso, sotto cui è Asolo; i frati di San Sebastiano denunciano il Messio e rincarano le accuse ripescando suoi precedenti: negli anni venti aveva avuto guai, con scontri fisici, per questioni di decime ad Angarano Vicentino; non solo, ma ancora prima nel 1515 e nel 1516 avrebbe osato denigrare pubblicamente lo stato veneziano in tempo di carnevale, travestito da “commandadore”, in ben due luoghi, a Firenze e a Roma. Le date sono molto significative, perché si è in anni per Venezia particolarmente critici, susseguenti a Cambrai, con fronti di guerra niente affatto marginali. Nell’autunno del 1515 c’era stata la battaglia di Marignano; nel gennaio-febbraio 1516 in Trentino, in Val Vestino, fervevano le lotte gestite dai conti di Lodron, vassalli del vescovo di Trento, uniti agli imperiali contro Venezia; questa aveva nelle proprie fila come compagni di ventura i fratelli Naldi, i “Brisighelli”, era un fronte caldissimo, con carneficine e saccheggi. Nel gennaio (tempo di carnevale, si noti) c’era stata una ritorsione degli imperiali nel territorio di Gargnano, con successiva risposta delle truppe veneziane. La guerra doveva concludersi solo nel 1517.

Cosa aveva detto di preciso Messio contro Venezia? Eccola la frase che lui riporta in modo elusivo: «pregai per la terra il campo è rotto». Cosa stava a significare? Messio si era di certo riferito ai nemici di Venezia, perché se si era nel carnevale del 1515 e del 1516, aveva inneggiato agli imperiali, travestito da “commandadore”, cioè probabilmente da capitano veneziano, il cui campo era stato “rotto” dagli avversari. Il dileggio contro Venezia e le sue sconfitte militari poteva ben configurarsi come grave offesa di persona anti-veneziana, che poteva essere anche sospettata di trame politiche con gli avversari; oltre a tutto la Serenissima ben conosceva il ruolo molto spesso ambiguo di

parroci e preti, specie di quelli in terre di confine; e Messio era un prete spudoratamente legato all'ambiente della Curia di Roma e ad ambienti filo imperiali.

Era oltraggio alla Repubblica dunque, destinato a pesare doppiamente sul giudizio. Messio è infatti definito persona sospetta e non gradita, finisce in prigione e viene bandito da Venezia. Gli arredi sacri della cappella di Santa Felicità da lui "messi in salvo" tramite la sorella Franceschina lasciata a guardia del luogo vengono sequestrati dalla Podesteria di Treviso. Di Franceschina la controparte parlerà come di una prostituta, connivente col Messio, che avrebbe trasformato Santa Felicità in un postribolo. In realtà era la sorella di Messio. Come si vede, fin da subito le accuse si giocano in forme pesantissime.

Nella sua versione dei fatti Messio parte dalla fatidica notte di Natale del 1532, responsabili i frati; nella versione di questi ultimi sarebbe stato Messio, con l'attacco a San Giorgio di Castelfranco, annesso a Santa Felicità, a iniziare il confronto armato nell'estate del 1531.

Persecutori e perseguitati, in un gioco di specchi, si definiscono entrambi i contendenti.

Gli scontri nella valle di Santa Felicità continuavano nel tempo, perché ancora nel 1489 in una contesa tra monastero e confinanti per la questione di un ponte si era passati allo scontro fisico ed erano state avanzate proteste a Caterina Corner, già regina di Cipro, perché dirimesse la questione. Era responsabile, si legge nella nota di protesta, un frate "grego": Nicolò Franco, ovviamente<sup>16</sup>.

Reiterati scontri resteranno nell'immaginario degli abitanti dei dintorni se ancora nel Settecento vi si facevano esorcismi contro «li tetri effetti» che dominavano quel luogo, rimasto deserto da

---

<sup>16</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 62.

tanto tempo, e i fuochi fatui che apparivano attorno ai resti di un antico capitello, poi rifatto nell'Ottocento: nel capitello era rappresentata la Madonna del Buon Consiglio, venerata a Scutari in Albania. Secondo la tradizione, prima della caduta di Scutari in mano turca la Madonna aveva abbandonato Scutari per «portarsi» a Genazzano, presso Roma, dove sorse poi un grande tempio ad essa dedicato. Dunque la presenza albanese, di Nicolò Franco certamente, lasciò traccia di sé in quella valle. Giacomo Zanella, scrittore e poeta vicentino, nel 1876 dedicherà al capitello ricostruito e alla Madonna del Buon Consiglio alcuni versi in cui parlerà del paesaggio «brullo del torrente arido», chiedendo a Maria un aiuto di fede, perché «l'error dilegui ch'oggi il / mondo attrista».

La notazione paesaggistica interessa il discorso che si sta conducendo: si sta parlando di un luogo isolato, di un ambiente non certo generoso quanto a rendite – e lo si è sottolineato anche più sopra – una guerra per il suo possesso sembra oggi sovradimensionata; ma «l'error che il mondo attrista» non è circoscrivibile a tempi specifici, anche per Santa Felicita valeva la pena di lottare, al tempo della nostra vicenda, sia pure per un gruzzolo esiguo (ma, con gli annessi, luogo anche strategico).

In realtà, appare evidente già da quanto detto che la faccenda del priorato di Santa Felicita si inserisce in un più ampio panorama di rapporti politici tra stato e chiesa: si è agli inizi degli anni trenta, quindi dopo il famigerato sacco di Roma e la prigionia del papa. Venezia aveva approfittato per scavalcare il diritto, già riaffermato da Clemente VII all'indomani della sua elezione, di «reserva» della Sede Apostolica circa le nomine vescovili nelle sedi vacanti; e infatti aveva nominato vescovo di Treviso un Querini, mentre il papa appoggiava un Pisani, Francesco. Il caso Treviso era divenuto caso “del secolo”; da

Roma il papa accusava Venezia: «conferisco benefizi, ma a Venezia non se ne curano, ...vi prendete i miei possedimenti, date i benefizi, imponete le tasse»; in Collegio il maggior esponente della linea veneziana anti-papalista e anti-pisana era stato Alvise Mocenigo<sup>17</sup>. E Messio, guarda caso, scrive che i frati di San Sebastiano avevano trovato l'appoggio in un Mocenigo.

Lo scontro su Santa Felicità, tra frati seguaci di Malerba, frati seguaci di Pietro Gambacorta (girolamini) e presbiteri quali Nicolò Franco e suo nipote Girolamo Messio era scontro di schieramenti per battaglie ben più ampie.

Messio attiva infatti una rete di rapporti "anti-veneziani": pensa di chiamare in causa addirittura lo stesso imperatore Carlo V, puntando su collaborazioni e amicizie messe in atto già dalla prima generazione di esuli albanesi.

Sono anni in cui si prolungava il ricordo di Costantino Arianiti, a suo tempo grande protetto di Giulio II e della famiglia della Rovere, governatore di Fano; si ricordi la vicinanza di Fano a Pesaro, che faceva parte del ducato di Urbino. Costantino era stato mediatore per anni e anni tra la politica sia di Roma sia di Venezia sia dell'imperatore; nel 1529, due anni dopo il sacco di Roma e a un anno dalla sua morte, Carlo V gli aveva rilasciato un documento che concedeva immunità e protezione a Costantino Arianiti Comneno, principe di Macedonia, Duca di Acaia, detto addirittura erede dell'impero

---

<sup>17</sup> Cfr. GIUSEPPE LIBERALI, *Il "papalismo" dei Pisani "dal banco"*, a cura del Seminario Vescovile di Treviso, Editrice Trevigiana, Treviso 1971. Interessante ricordare che tanto il Mocenigo difende la linea veneziana contro Roma, tanto si oppone al cumulo di benefici che in effetti avrà Francesco Pisani: Padova, Treviso, Liesna e Cittanova. Venezia però teme anche che il papa dia nomine a vescovi filoimperiali: per questo cerca di non irritarlo oltre un certo limite.

greco. Un nipote di Costantino era vescovo di Volterra. Aveva ricevuto in dono da Carlo V il castello di Belgrado, in Friuli, dove aveva vissuto sua sorella Angelina, sposa di Stefano Brankovi, despota spodestato in Serbia.

Il figlio Arianitto gli successe nella reggenza di Fano ed ereditò il feudo di Refrancore nel Monferrato. Seguì Carlo V nella spedizione di Algeri e nella guerra di Smalkalda in Germania. Fu col papa Giulio III nel 1551 nella guerra di Parma.

Per le sue sei figlie Costantino costruì legami nuziali con l'aristocrazia italiana: una con i Montefeltro, una con i Medici, una con i Trivulzio: Deianira sposava in seconde nozze Giorgio Trivulzio, il capitano al servizio prima di Venezia poi di Carlo V. Ippolita si sposava in seconde nozze con Lionello Pio, governatore pontificio della Romagna. Un'altra, Elena, sposava Juan de Luna, castellano di Milano.

Nel Marchesato del Monferrato, il più fedele alleato alla politica imperiale, ancora governava un ramo della famiglia dei Paleologi (imparentati anche con i Gonzaga), con Giovanni Giorgio: un intreccio di parentele aveva portato in famiglia linee albanesi dei Castriota, dei Ducas, degli Arianiti, dei Comneno, degli Angeli: una vera *gens* quella dei Paleologi<sup>18</sup>.

È necessario avere presente questo quadro generale relativo alla famiglia Arianiti e al ruolo da essa giocato nello scacchiere della politica degli stati italiani nel '500, dapprima attraverso l'azione diretta di Costantino, poi di quella del figlio Arianitto e infine attraverso la rete matrimoniale delle figlie. Girolamo Messio nel condurre la sua difesa contro le accuse dei girolamini e contro, soprattutto, quella delle autorità veneziane, trova via

---

<sup>18</sup> Sulla rete di esuli balcanici nel '500 cfr. lo splendido saggio di PAOLO PETTA, *Despota d'Epiro e principi di Macedoni. Esuli albanesi nell'Italia del Rinascimento*, Argo, Lecce 2000.

via appoggio negli ambienti che erano ancora sotto l'influenza della politica impostata da Costantino Arianiti. Questi, va sottolineato, aveva anche un palazzo a Roma; a Roma si era creato un forte nucleo di esuli balcanici che inseguivano sempre la tutela e l'aiuto del papato, esibendo all'occasione crediti in quanto esuli che avevano dovuto subire la perdita delle loro terre, frontiere di religione. Nel 1533, proprio l'anno del bando di Venezia contro il Messio, il papa proponeva l'ennesima lega di stati cristiani in funzione anti-ottomana e l'Albania, terra strategica in quel progetto, acquistava nuova attenzione. L'anno dopo Venezia, a conoscenza di preparativi militari turchi straordinari, era costretta a chiedere al papa di poter imporre una decima di 100.000 ducati sul clero di terraferma e di 17.000 ducati su quello insulare<sup>19</sup>.

Messio, una volta emesso il bando contro di lui, si rifugia per quasi un anno in casa di un gentiluomo veneziano, di cui non si sa il nome: è possibile un Venier, perché a tale famiglia sembra negli anni legato e da lì attiva evidentemente tutte le sue conoscenze, ricorrendo a una rete di persone che potevano, per motivazioni diverse, appoggiare la causa degli albanesi migrati in terra italica. Intende raggiungere direttamente l'imperatore stesso «nemico della casa Ottomana e de tutti l'infedeli»: lo cerca a Roma, poi, passando da Ancona, lo incontra ad Asti; qui proprio Carlo V gli fornisce due lettere di raccomandazione, una indirizzata al papa Paolo III, chiedendo la fiducia del cardinale Alessandro Cesarini perché lo avesse in protezione; l'altra indirizzata al Duca Lopes de Soria, suo ambasciatore presso la Repubblica Veneta, perché facesse revocare il bando contro il Messio. Incredibile la mossa del Messio, che riesce ad arrivare a Carlo V in persona, facendo evidentemente leva su “parenti”

---

<sup>19</sup> Liberali, *Il “papalismo”*, op. cit., p. 117.

sopra nominati e su altri personaggi, tutti legati all'imperatore; li cita il Messio: il marchese del Vasto, ossia Alfonso d'Avalos, coniugato con Maria di Aragona, figlia del re di Napoli Ferdinando, futuro governatore dello Stato di Milano, protettore con la moglie di artisti e letterati, fra i quali anche Tiziano e Aretino; il Duca di Savoia, Carlo III, "in pectore" re di Cipro e di Gerusalemme; il Principe di Bisignano (un ramo della famiglia Sanseverino), nono conte di Tricarico, Pietro Antonio, che nel 1530 ospitava nelle sue terre Carlo V e da questi veniva insignito del Toson d'oro<sup>20</sup>. In terze nozze aveva sposato Irina Castriota Scanderbeg, figlia ed erede di don Ferdinando, secondo duca di Galatina e di donna Andriana Acquaviva di Aragona dei conti di Nardò. Era nipote di quel Pietro Antonio che aveva favorito lo stanziamento degli albanesi emigrati nelle sue terre. Ultimo il duca d'Alba, ossia Fernando Alvarez de Toledo, già combattente nella battaglia di Pavia del 1525, poi in Tunisi, poi viceré del regno di Napoli.

Ci si è soffermati su tali personaggi perché, come si capisce, indicano la mappa già intravvista delle relazioni del Messio con tanti altri albanesi presenti in Italia collegati a una rete di solidarietà attiva da decenni. Indicano dell'altro, perché se Messio è messo al bando dalle autorità civili veneziane e ha l'appoggio di Roma e dei filo-imperiali si può configurare anche uno scenario in cui la sua persona è una pedina in una più ampia politica anti-veneziana: più scoperta quella romana, più sottile quella giocata da Carlo V.

<sup>20</sup> Pietro Antonio era stato a Venezia nel 1521, ospite in casa di Marco Antonio Venier aveva partecipato a un sontuoso banchetto in cui tutti i cibi erano ricoperti di foglia d'oro, di cui parla Sanudo nei suoi *Diarii* (LIV, col. 547): cfr. DANIELA AMBROSINI, *Gli onori zuccherati di Venezia*, in *Humanistica Marciana. Saggi offerti a Marino Zorzi*, a cura di Simonetta Pelusi e Alessandro Scarsella, Biblion edizioni, Venezia 2008, p. 118.

Il cardinale Alessandro Cesarini era notoriamente filo imperiale – tanto che Sanuto ne parla come di «beneficato di sua Maestà et dipendente de quella»<sup>21</sup> – andò accumulando negli anni grossi benefici; fu amministratore apostolico e vescovo di Gerace in Calabria, vescovo di Pamplona e di Cuenta, governatore di Jesi. Non va dimenticato che al Cesarini ancora nel 1526 Clemente V aveva assegnato anche l'amministrazione della chiesa di Alessano nel Salento e dell'arcivescovado di Otranto, la terra martire per il terribile assalto dei turchi nel 1480. A Otranto proprio negli anni trenta Antonio de Beccariis, già suffraganeo del vescovo di Verona Matteo Giberti, stava istruendo il processo di beatificazione per i martiri di Otranto. Nel 1533 il vescovo di Padova Francesco Pisani vorrebbe proprio il de Beccariis come suffraganeo in Padova, per assegnargli poi Napoli di Romania. Dunque sottintese, ma sicure sembrano le relazioni tra Alessandro Cesarini, Antonio di Capua, Girolamo Aleandro deputati in quegli anni a occuparsi della terra salentina, dove, tra l'altro, risiedevano gli eredi di Giorgio Castriota Scanderbeg. Cesarini accumulò nel tempo grossi benefici. Alessandro Cesarini senior nel secondo Quattrocento era stato inviato dal papa ambasciatore al re di Ungheria per caldeggiare una crociata contro il Turco; era morto proprio durante gli scontri tra ungheresi e turchi<sup>22</sup>.

<sup>21</sup> MARINO SANUTO, *I diarii*, Forni, Bologna, ripr. facs. dell'ed. Visentini, Venezia, 1879-1903, LVII, col. 589.

<sup>22</sup> Cfr. PAOLO GIOVIO, *Elogio degli uomini illustri*, a cura di Franco Minonzio, Einaudi, Torino 2006, pp. 565-573.

Il Cesarini fu incaricato, con altri cardinali tra i quali Marino Grimani, di ricevere l'imperatore a Bologna e da Bologna si sarebbe portato poi a Venezia; trattandosi degli inizi anni trenta, la conferma di tale spostamento sarebbe dato interessante su cui indagare. Cfr. FRANCA PETRUCCI, *ad vocem*, D.B.I., 24 (1980).

Alessandro Cesarini si manterrà negli anni il grande, sicuro, costante protettore di Girolamo Messio; poteva l'amicizia col Messio essere precedente all'intervento di Carlo V? Chi aveva appoggiato nel 1518 una candidatura di Messio al vescovado "in partibus" di Modone e Corone, peraltro subito rientrata?<sup>23</sup>

A Roma, in Curia, la faccenda veneziana è stata fatta arrivare dai frati di San Sebastiano, forti del fatto che proprio da Roma era venuta, a suo tempo, l'autorizzazione a fondere gli eremiti del Malerba con quelli del Gambacorta e quindi, morto Nicolò Franco, Santa Felicità sarebbe dovuta passare ai girolamini.

I frati di San Sebastiano hanno trovato l'appoggio di un personaggio di alto grado di cui Messio non fa nome (forse l'ambasciatore veneto?), dapprima favorevole all'albanese, poi passato alla parte avversa; a lui Messio ricorda che

tutti li miei e della mia nazione sono stati buoni servitori di quello Eccellentissimo e Iustissimo stato Veneto, che tutti li miei hanno sparso il sangue suo e persa la facultà per esser fedeli a quello Illustrissimo Senato nel tempo dell'assedio de Scutari in Albania e mia madre fu maritata per quello Dominio santo per il sangue sparso per loro padre, fratelli e parenti.

Eccolo dunque esplicitato un "diritto" acquisito in quanto appartenente a quei "sudditi" di Venezia che anche proprio per Venezia avevano combattuto, perdendo patria e averi. Sembra di evincere dalle parole di Messio che nella sua famiglia aveva perso, durante gli assedi di Scutari, il padre, i fratelli, altri parenti. Il richiamo alla madre è significativo: potrebbe essere figlia di quella Rosa/Rossella Mexi di Polo notificata nelle liste dei Cinque Savi all'emergenza albanese, beneficiaria di

---

<sup>23</sup> Cfr. anche GAETANO MORONI, *ad vocem*, *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica*, vol XI, Tipografia Emiliana, Venezia 1841.

pensione ancora nel 1497?<sup>24</sup> Messio fissa la sua data di nascita al 1480<sup>25</sup>.

Sono passati tre anni e Messio, sempre bandito, è ospitato a Roma nel palazzo del Cesarini. Le vicende internazionali giocano a suo favore.

Si stanno addensando nubi sul mar di levante e la guerra tra Venezia e i Turchi non tarda a scoppiare, entro uno scenario europeo sconvolto: Venezia deve intervenire per le pressioni del papa e dell'imperatore. La guerra coi Turchi rinnova, puntualmente, il ruolo svolto dall'Albania nel corso del Quattrocento e ora gli attacchi alla Morea riportano in primo piano quel ruolo: l'attenzione per gli albanesi esuli acquista nuova quotazione. Nella lega stipulata l'8 febbraio 1538 tra Papa, Imperatore, Venezia si prevede, anche, l'acquisto di Valona, strategica base sulla costa albanese e di tutti gli ex possedimenti veneziani: dunque quasi tutta l'Albania!

Nel corso del 1539 giungono ferali notizie dall'Albania: anche Antivari, ancora veneziana, pur non essendo teatro della guerra che si conduce in Morea, subisce attacchi continui.<sup>26</sup>

---

<sup>24</sup> NADIN, *Migrazioni*, op. cit.

<sup>25</sup> MESSIO, *Gli miracolosi discorsi et proverbi*, op. cit.

<sup>26</sup> ASVe, Senato Mar, 25, 147, 7 gennaio 1539: "la più parte delle nostre vigne [scrivono da Antivari] tagliate, cha mai più si spera averne frutto alcuno"; "la perfida villa de mercoyvichi sudditi turcheschi per uno miglio distante, dove che continue con l'armi in mano convien coglier il viver nostro in tempo di pace et hor in tempo de guerra"; ibidem, 26, 31 gennaio 1541: "ritrovandosi questa nostra povera et fedelissima città di Antivari in terra ferma et lontana dalla marina, et circondata dalli nemici con le mura ruinate et atterrate da una banda, che si chiama la gavagnola loco molto importante, et pericoloso, et essendo bisogno per conservation nostra fortificar quel luogo...".

Il papa Paolo III, che aveva nominato protettore della Congregazione dei Girolamini Jacopo Sadoletto, proprio nel 1538, guarda caso, si pronuncia a favore di Messio e lancia la scomunica sui frati di San Sebastiano e su tutta la Provincia Tarvisina dei girolamini: ciò significa l'interdizione dai culti, l'impossibilità di far seppellire i morti nelle chiese, la perdita di ogni appoggio economico da parte dei fedeli. Incarica intanto Bernardo Torlioni, inviato di nuovo a Venezia, di procedere alla stesura di nuove costituzioni per l'ordine. La funzione riformatrice e insieme quella di *super partes* recitano una forte statura morale di Torlioni: questi, si vedrà, vuole chiudere al più presto il contenzioso tra Venezia e tutta la Provincia Tarvisina dei Girolamini. La sua, al contrario, sarà una lotta impari.

Si chiede un appoggio anche al cardinale Contarini, che era allora legato anche al Carafa e al Pole nella battaglia di moralizzazione della chiesa, ma con poco seguito presso il papa<sup>27</sup>.

Il papa scrive al doge Pietro Lando a favore del Messio, il Senato risponde:

Messio è persona infame e in ogni tempo male merito del Stato nostro, dal qual è bandito perpetuamente, di modo che la causa, qual ha cum essi Reverendi Padri, reputano che sia cum la Signoria nostra, e non altrimenti.

Dunque Venezia ritiene Messio responsabile di essere esecutore di trame contro la Serenissima e che strumentale sia il contendere con i frati.

Nel 1539 in una convocazione del Capitolo dei frati di San Sebastiano erano comparsi tra i nomi dei regolari autorevoli

---

<sup>27</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 91.

alcuni dei più agguerriti nemici del Messio: Hieronimo di Sant'Agata e Gregorio [Belo] di Vicenza.

Dunque Paolo III sentenza che Messio ha diritto di conservare il priorato di Santa Felicita e che deve essere risarcito del danno economico subito; la sconfitta delle pretese dei frati è totale, ma soprattutto la seconda imposizione costituirà il punto dolente, perché San Sebastiano ha introiti limitatissimi e non è in grado di pagare.

Messio, allora, forte dell'appoggio romano, ricorre a una geniale trovata per screditare i frati girolamini, che non hanno denaro con cui risarcirlo; una trovata all'Aretino, si sarebbe tentati di dire. Fa affiggere a Venezia in varie località, oltre che a San Sebastiano, a Rialto, a San Marco, a San Moisè, luoghi in cui i frati andavano alla cerca di «soldi e biscotto»<sup>28</sup>, nonché a Padova e a Treviso una serie di *ceduloni*, cioè manifesti con scritte e figure di frati imbarcati in galee insieme a demoni, accompagnati da parole "obbrobriose". Peccato non averne ancora trovato qualche esemplare<sup>29</sup>. Da quale tipografia sono usciti? Tipografia veneziana o tipografia romana? Il richiamo fatto più sopra all'Aretino può essere una pista reale? Aretino nel 1538 subisce un processo (per bestemmia) e si deve allontanare da Venezia: va a Gambarare, luogo in cui era costretto a portarsi chi aveva certe pendenze con la giustizia, luogo flagellato da esondazioni del fiume Brenta, paludoso

---

<sup>28</sup> *Ibid.*, b. 82.

<sup>29</sup> Potrebbero certe illustrazioni dell'*Inferno* dantesco dell'edizione Marcolini, per esempio quelle relative alla palude Stigia o quelle dei Malebranche, far intravedere le immagini dei famosi *ceduloni* usati da Messio contro i girolamini in cui essi erano rappresentati in barche spinte da diavoli? Cfr. DANIELE BARBARO, *Tragedia*, a cura di Corinne Lucas, in "Quaderni veneti", 15 (1992), pp. 7-79.

dunque e di continuo bisognoso di manodopera, che a tal fine veniva inviata dalla Serenissima<sup>30</sup>.

Aretino si è portato appresso fin dai tempi romani un odio specifico contro colui che gli era stato – probabile – mandante di un attentato: Matteo Giberti, allora Datario del papa, ora, sempre Datario pontificio e vescovo di Verona, garante dell’amicizia tra la Serenissima e il Papato, che aveva inviato Torlioni a Venezia. Dove c’era un inviato di Giberti, anche se persona di massima moralità e spiritualità, c’era inevitabilmente l’odio di Aretino che mai dimenticò (al di là di qualche formale periodo di proclamata riappacificazione), le pugnalate che lo avevano ridotto in fin di vita. È legittimo supporre che Messio abbia trovato appoggio in Aretino e proprio questi gli si sia stato maestro di una politica pubblicitaria di “affissioni” pubbliche già a Roma largamente attuata da lui con pasquinate, pronostici, e simili.

Una strettissima amicizia legava in quegli anni Aretino a Francesco Marcolini, architetto ed editore, che nel 1550 pubblicherà – si vedrà – un’operetta di Messio. Purtroppo non è dato di avere dati documentari su questi probabili rapporti: ma lo scenario sembra allargarsi in forme interessantissime.

I cedoloni, ovvero oggi si direbbe i manifesti, secondo la descrizione fatta dai frati consistevano in grandi fogli con grandi immagini (*ingentes picturas et diabolicas*) rappresentanti una nave spinta da diavoli e carica dei frati di San Sebastiano con il loro priore; una scritta a caratteri cubitali (*magnis litteris*) li denunciava come scomunicati.

Quali aiuti si sono attivati nella affissione dei cedoloni? Per tappezzare le varie località del Veneto con i manifesti di frati e

---

<sup>30</sup> MARIO POPPI, *Gambarare e il suo territorio. Note storiche*, I.T.E., Dolo [Venezia] 1977.

demoni in barca Messio dovette contare su molteplici collaborazioni, da parte albanese, innanzi tutto. Le carte di archivio saranno più eloquenti per gli anni successivi in cui proseguirà la vicenda, quando negli appoggi dati a Messio compariranno nomi albanesi, ennesima testimonianza di una capillare rete di solidarietà nazionale tra i tanti emigrati in terra veneta.

L'affissione dei cedoloni, con generale scadimento di immagine per i vari conventi, sarà arma alla quale Messio ricorrerà ripetutamente negli anni successivi; intanto avviene ancora nel 1541 e nel 1543 e poi nel 1549 e poi negli anni cinquanta e poi agli inizi degli anni sessanta. Insomma Messio aveva individuato l'arma di attacco più micidiale, in una logica di strategia di comunicazione attivata dal rivoluzionario mezzo tipografico.

L'affissione scatena, di rimando, le denunce dei frati, sia all'autorità religiosa sia a quella civile; determina nuovi esposti sia ai tribunali della Curia sia all'Avogaria de Comun per comportamento indegno di Messio, con un rilancio in asprezza del suo confronto/scontro con i girolamini.

A Venezia lo scandalo su San Sebastiano si allarga e il discredito si diffonde. Messio scrive a Francesco Donà, futuro doge, per informarlo in dettaglio degli eventi e per chiedergli un appoggio; perché Donà? C'è da riflettere, si crede, sui legami particolari che Donà aveva con il re Ferdinando di Aragona, a cui faceva capo anche la nobiltà di origine albanese presente nel sud Italia.

Nel corso del 1540 il convento di San Sebastiano, con gli altri della Provincia Tarvisina, subisce 33 giorni di interdizione in giugno, 6 giorni in settembre, 9 giorni in novembre. Ma a Venezia non si rispettano le regole e i frati celebrano messa

ugualmente; è una nota dei frati del convento di Lispida, indirizzata al cardinale Pole, che ci informa di ciò<sup>31</sup>. Devono essere pagati gli usufrutti del priorato di Santa Felicita a Messio, ma i frati non hanno denaro, si ribadisce.

Nel marzo del 1541 c'è una nuova interdizione pontificia di 100 giorni. I religiosi vengono censurati con la minaccia di «total destruttione» della loro religione<sup>32</sup>. Un monitorio specifico del papa viene rivolto ai seguenti frati: Santo di Sant'Agata, Bernardo de Bibliolis, Gregorio [Belo] di Vicenza, Donino di Brescia. Ricompaiono i *ceduloni*, ovunque.

Bernardo Torlioni cerca di espletare la sua funzione di paciere, si attiva in tal senso anche contro la forte resistenza dell'ambiente trevigiano e scrive al padre generale di Treviso: si lasci Messio nel priorato di Santa Felicita e si metta fine al contendere. Non ci sono entrate, ha dovuto persino vendere calici e croce<sup>33</sup>.

La sua saggezza non avrà ascolto, perché la vicenda proseguirà per tanti anni ancora. C'è qualcuno che la fomenta, al di là degli interessati? Come interpretare una sua frase scritta a chi si occupa della causa in Curia che recita: si finisca il contendere, si operi presso «cotesti signori li quali hanno interesse nella causa sopradetta». Solo una richiesta ai preposti di accelerare i tempi amministrativi o anche di eliminare strumentalizzazioni del caso?<sup>34</sup> Anche la rigidità del Senato nel non voler accogliere la proposta di Torlioni da chi era fomentata?

---

<sup>31</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 34.

<sup>32</sup> Ivi.

<sup>33</sup> *Ibid.*, b. 62.

<sup>34</sup> *Ibid.*, b. 34.

Al proposito varie lettere dei nunzi apostolici da Venezia a Roma sono interessantissime nel dimostrare come la “causa messiana” fosse divenuta affare di stato, di rapporti tra stati, tra Venezia e Roma. Se ne riportano alcuni passi nella loro interezza, evidenziando in grassetto passi significativi, e si dovrà avere la pazienza di leggerli se si vorrà capire l’intera storia della chiesa di San Sebastiano.

Girolamo Verallo<sup>35</sup> scrive ad Ambrogio Ricalcati, Venezia, 3 ottobre 1537: si attende risposta dal pontefice circa la questione del priore Messio, la Signoria «per mezzo del suo oratore ne farà caldissima instantia» per solleccitarla. E il 18 ottobre 1537:

Quanto alla causa de don Hieronimo Messio con li frati de Santo Onofrio, io li ho excomunicati, li frati, et declamati; et in su questo mi arrivorno le lettere di V. S. che soprassedessi, per il che, facendomesi instantia grande per la ill.ma Signoria et per li Capi di Diece, li absolsi hieri, cum reincidentia per octo dies, fra’ quali potrà venire per breve qualche provisione, ché, in vero, sino qui, per la forza delli brevi che mi sono venuti, si è provveduto con qualche poca de fulminatione, siché aspettarò novo ordine per questi otto giorni.

Giorgio Andreassi scrive al cardinale Alessandro Farnese, Venezia, 28 giugno 1540:

Questi illustrisismi signori m’hanno richiesto **ch’io supplichi Vostra Signoria reverendissima a fare sì che con N. S. ch’egli assolva il convento de’ frati di S. Sebastiano di questa città, scomunicato ad instantia di Hieronimo Messio, famigliare del reverendissimomo Cesarino, per**

---

<sup>35</sup> A lui, va sottolineato, Paolo Angeli (la cui famiglia era esule da Drivasto) dedicava un suo scritto.

**non haver ubbidito a gli esecutoriali ottenuti contra di loro et la congregatione del medemo ordine della provincia della Marca Trvisana per causa dil priorato di Santa Felicita in Padovana.** È la cagione per la quale dimandano esser assoluto questo convento assai ragionevole, per esser povero et mantenersi d'elemosine, et vi si confessa anco buona parte di gentiluomini et gentildonne di questa città, quali sciamano sin al cielo vedendo i frati scomunicati. **Si scusano li padri che lor non ci hanno colpa, gittandola tacitamente addosso a quelcheduno de' suoi soperiori. Imperò dicono questi signori che non vogliono a patto veruno ch'el Messio habbi il possesso di tal priorato perché l'hanno per nemico et l'han bandito di terra et luoco dil stato loro, affermando che ciò non si causa da' frati, ma da lor stessi.** Io fo, in questa, l'uffitio che m'hanno dimandato; et perché so ne scrivono all'ambasciatore, mi rimetto a quello ch'ei riferirà intorno a questo a Sua Santità, et faccio certa Vostra Signoria reverendissima che qui sarà gratissima l'assolutione de detti frati, i quali pur volea il Principe et tutta la Signoria ch'io assolvessi, et mostrandoli che non ho facultà in questo, mi dimandarono instantemente che ne scrivessi a Vostra Signoria reverendissima.

Giorgio Andreassi al cardinale Alessandro Farnese, Venezia,  
11 giugno 1541:

Ho per il Messio procurato quanto Vostra Signoria reverendissima mi commette per le sue dell'ultimo dil passato, et non se ritrae altro ch'el dispiacer che mostra il Collegio in udire nominarlo; a che però non ho risguardo alcuno, né mi ritirerò di far quanto veggio in questo esser la volontà di Sua Santità.

Giorgio Andreassi al cardinale Alessandro Farnese, Venezia,  
6 agosto 1541:

intorno a gli affari di mons. Pre' Hieronimo Messio, acciocché facci constar a Sua Santità non esser possibile, per la mala disposizione de gli animi loro inver mons. Pre' Hieronimo, che mai li sia dato il possesso, con tutto che i frati di san Sebastiano si siano distolti del tutto dalla impresa et con molta importunità habbin pregato l'illustrissima Signoria che li sia dato et che però ne facci esito con chi che sia onde ne trovi partito ch'el Senato darà il possesso a quelli et non mai a lui, di che anche m'hanno pregato che supplichi Sua Santità a far liberarli da questa molestia datagli da me et dalli frati. Et veramente, **per la indignatione che sempre hanno mostrato havere nel parlarsi loro di questa cosa, et per la mala accettazione che fecero dell'esser proposta al Pregati quando si volse spedire in groppa a quella di mons. Da Pescia**<sup>36</sup>, mi pare che non debbano consentirla insin che potrai durare. Nel resto della recuperatione della cassa dil priorato, mi promettono speditione. Del bando, non ritraggo da lor altro che demonstratione di cruccio con esso mons. Pre' Hieronimo; imperò, non mancherò di fare quanto da Vostra Signoria reverendissima mi sarà imposto.

Giorgio Andreassi al cardinale Alessandro Farnese, Venezia,  
3 settembre 1541:

Havendo ultimamente i frati di San Sebastiano di questa ci[ttà], scomunicati ad istanza di pre' Hieronimo Messio, presentata alla Serenissima Signoria l'alligata supplicatione, sendo io presente, et fatta estrema istanza che si dii il possesso et la cassa colli denari ad esso pre' Hieronimo,

---

<sup>36</sup> Quale il significato del passo?

secondo costarà a Vostra Signoria reverendissima pel tenor d'essa supplicatione, son stato pregato da questi signori nel medemo Collegio a far intender questo a N. S. et **mostrarli come non si causa da' frati che non si dia il possesso, ma dal Senato loro, che, sì come ha commesso al clarissimo ambasciatore che esponga a Sua Santità, lo darà più tosto a chi sia che pre' Hieronimo lo rinontii**, [et] poiché questa appar esser la mera verità, supplichi Sua Beatitudine a dar l'assoluzione a' predetti frati da' quali non vien il difetto, ma, come lor Siggnergie dicono, dalla nimistà che pretende il Dominio haver col Messio. Et perché di ciò m'hanno pregato molto efficacemente, non ho potuto mancar di farlo intender a Vostra Signoria reverendissima, la qual si degnerà in questo far l'uffitio che le parrà conveniente, a gratificatione dell'ill.ma Signoria presso N. S.; et io, con tutto ciò, non manco di far il debito dell'uffitio in questa cosa.

Giorgio Andreassi al cardinale Alessandro Farnese, Venezia,  
23 settembre 1541:

Hoggi m'hanno pregato questi ill.mi signori a replicar a Vostra Signoria reverendissima quel che altre volte ho scritto circa il possesso di pre' Hieronimo Messio, qual, se mai hanno instato da vero i frati di San Sebastiano di questa città che si dovesse fare, l'hanno maggiormente sollecitato hoggi, sendo stati citati per mons. Auditore della Camera a comparire personalmente in Curia per haver, secondo egli ha inteso, celebrato durante l'interditto pubblicato contra di loro ad istanza d'esso pre' Hieronimo. Et perché si dolgono questi signori che nel stato loro, non senza pregiudizio dell'anime, **stiano hora scomunicati XI monasterii di questa religione** et di quel che loro Siggnergie non han voluto fare essi frati ne vengano puniti, oltre alla replica del

contenuto dell'altre lettere circa questo che non reputo necessaria, han voluto ch'io significhi a Vostra Signoria reverendissima come dal canto loro si proporrà di nuovo la parte del possesso per il Messio al senato et s'affaticheranno a persuaderli che gli lo conceda. Imperò, che fra tanto Vostra Signoria reverendissima si degni oprare presso Sua Santità che questi poveri padri non patiscino pena de gli altrui fatti, poiché appar manifesto esser mancato dal Senato di non haver dato tal possesso et li medemi frati haver pregato et pregare tuttavia che più non si differisca il darlo. Et perché, quanto alla citatione, essi dicano non haver mai celebrato se non mentre durava la sospensione delle censure che m'accadde dargli di commissione di Vostra Signoria reverendissima et che, se da poi celebrarono, lo fecero per avviso che ebbero dal rev.mo cardinale Polo di poter celebrare purché non si opponessero al possesso, sì come non s'opponevano, si aggravano molto questi signori che questa religione nel lor stato debba patire sì fatto incomodo, et, non sendo per fare che non si dii dal Senato il possesso al Messio, pregano Vostra Signoria reverendissima, il che fo anch'io in nome loro, ad esser buon intercessore presso Sua Santità che suspenda questa citatione, ché invero mostrano doverne haver singolar contento. Et intanto i frati instaranno pel possesso et credo si facilitare assai; et forse, conosciuto il danno che ne nasce a quelli, si mitigare la durezza del Senato contra il Messio.

Giorgio Andreassi al cardinale Alessandro Farnese, Venezia,  
13 ottobre 1541:

Questi illustrissimi signori mi fecero chiamar alli VII di questo et nel Collegio mi disse il Serenissimo come il Senato, a contemplatione solamente di Sua Santità et non per altro,

havea all'ultimo conceduto il possesso a pre' Hieronimo Messio, a che fare non avrebbe mai giovato l'haver creduto durar tanto l'interditto contra li frati di S. Sebastiano, né manco il vederli stratiare, né l'importunità che quegli hanno usata perché desser questo possesso, se non fosse stato il desiderio di questa Repubblica di servire Sua Santità dove la può, imperò che la supplicavano a fare ch'el Messio non curasse di continuar egli la possessione del beneficio, ma lo resignasse a chi piacesse a Sua Beatitudine, ché, non facendo così, aspettasse di mai non ne stare con l'animo quieto [...].Poi [...] pregai che acciò del tutto finisse la controversia, **né fu possibile che pur si contenessero di ascoltarmi, dichiarando che mai non darebbon la redention del bando a persona che non hanno per amica, et che perciò Sua Santità non gli aggravasse di questo, ma si contentasse della grata deliberatione del Senato quanto al possesso, pregandola inoltre ad usare clementia verso li frati, però che la colpa tutta era della Repubblica et non di quelli ch'ogni giorno excogitavano nuovi modi per indurla a prender la parte di tal possesso. Altro non ho intorno a questa tanto dirotta materia**<sup>37</sup>.

Eh sì, davvero «dirotta materia» era diventato la vicenda di San Sebastiano e di Girolamo Messio. Dalle pagine sopra riportate, nella loro interezza vista l'importanza, risulta in modo inequivocabile che essa va inserita in un contesto di rapporti politici tra Venezia e Roma, che già nel 1541 è divenuta un braccio di forza tra due stati, che è occasione che si cavalca per giocare ben altre partite. La causa dunque prosegue.

---

<sup>37</sup> *Nunziature di Venezia*, a cura di Franco Gaeta, Istituto Storico Italiano. Per l'età moderna e contemporanea, Roma, 1960, vol. II, pp.126, 129, 259, 293, 298, 299, 304, 309, 312, 313.

A Roma si discute, sentita anche la parte veneziana: Messio potrebbe intanto lasciare il priorato e la direzione di questo potrebbe essere data, in attesa di risolvere il tutto e di trovare una persona adatta, o al Cesarini o al Grimani. Eccoli esplicitati i due nomi chiave di quegli anni, nomi di tutto rilievo. Davvero insostenibile è una realtà di assoluto dileggio in cui sono caduti i luoghi di culto legati ai girolamini, a Venezia come a Treviso e a Padova. Il 5 dicembre 1541 arriva da Roma l'assoluzione per tutti i frati.

Ma non si risolve la questione economica, per cui Messio non demorde e rinnova il ricorso ai *ceduloni*, a Venezia e in terraferma, che il Padre provinciale di Treviso si premura a far rimuovere.

Si infittiscono nelle carte di archivio gli atti relativi alla ricerca di entrate da parte dei frati di San Sebastiano.

A Roma discutono il cardinale Cesarini e il cardinale Pole sul fatto che, anche se Messio rinunciasse, non sarebbe opportuno che Santa Felicità venisse aggregata ai girolamini: chiaro è l'intento di evitare future polemiche.

Intanto Venezia chiudeva troppo in fretta il fronte di guerra coi Turchi, perché scarseggiavano le sue riserve di frumento, stipulando una pace contro cui sia Carlo V sia il pontefice protestavano violentemente. Venezia doveva rinunciare a posti chiave in Morea e dalla Morea si ripetevano i tristi esodi quattrocenteschi: decine di profughi dovevano essere accolti e smistati, così come avvenuto dopo il secondo assedio di Scutari e Drivasto, nel 1479<sup>38</sup>. Tra i Savi preposti all'emergenza profughi c'era Daniele Venier (a un Gabriele Venier, si ricordi, già era stato legato Nicolò Franco, che lo aveva nominato suo esecutore testamentario). C'era anche Girolamo Grimani sposato

---

<sup>38</sup> ASVe, Senato Mar, 25, 147, 7 gennaio 1539, c. 90.

con Donata Pisani di Almorò del Banco. Venezia metteva in atto la politica consueta di accoglienza e sostentamento, come «è et è stato continuamente costume et usanza della repubblica nostra».

È dunque un tempo di forte tensione tra Venezia e Roma: nello schieramento contro e pro Messio pare che la vicenda di Santa Felicità sia l'ennesima occasione di contrasti tra potere laico e potere ecclesiastico: questione di benefici, di commende, di pagamenti ed esenzioni di decime. Una questione modesta, ma da inserire all'interno alla complessa questione dei poteri di nomina dei benefici ecclesiastici, tornata alla ribalta già dopo Agnadello e particolarmente viva negli anni trenta-quaranta, con prevalenza romana sul piano dei rapporti giuridici<sup>39</sup>.

La vicenda insomma è come sfuggita di mano: la causa è diventata anche causa di principî; Messio e l'Albania strumentali, pare, a giochi più complessi. Perché, si ripete, non di grandi beni si trattava, ma di piccola rendita. Appoggiare l'una o l'altra parte significava portare avanti una battaglia tra giurisdizioni. Non è da trascurare l'annosa questione tra stato e chiesa per il pagamento delle decime; già nel 1540 a firma di Guido Ascanio Sforza cardinale di Santa Flora, Camerario pontificio, si ricorda al Senato veneziano, a nome di Paolo III, che i conventi – in questo caso dei girolamini – devono pagare solo la metà delle decime; la questione andrà avanti fino al 1566, quando si ufficializzeranno le quote di pagamento<sup>40</sup>.

Nel 1542 Messio perde il suo grande protettore, il cardinale Alessandro Cesarini, che muore. L'anno dopo tenta di riprendere il suo Priorato (sono passati dieci dal bando emanato

---

<sup>39</sup> PAOLO PRODI, *La chiesa e la società veneziane*, in *Storia di Venezia*, vol. VI, *Dal Rinascimento al Barocco*, a cura di Gaetano Cozzi e Paolo Prodi, Enciclopedia Treccani, Roma 1994, pp. 305-340.

<sup>40</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 20.

dal foro secolare) e raggiunge Santa Felicità: ma, scrive, un tale Bartolomeo della Priora e una «comitiva di sbirri da Treviso e da Asolo» sferrano un attacco e assaltano il convento. Ancora uno scenario di guerra in Santa Felicità. Messio riesce a scappare nel bosco e trovare la via per «espatriare» in terra imperiale: riesce ad arrivare «in Tesino territorio nella iurisdizione della Maestà del Imperatore sotto la Illustrissima Signoria da Castel Ivano». Lì rimane otto mesi sempre protetto dal Capitano del Tirolo, quindi raggiunge Trento.

Trento: vi si sta aprendo il Concilio. E nel vescovo di Trento Cristoforo Madruzzo Messio trova sicuro appoggio. Ben si possono intuire le trame di Messio in quel luogo tanto prossimo alle terre imperiali, in tempi di difficilissimi equilibri tra imperatore e papa e di distaccata e polemica lontananza di Venezia.

Le carte di archivio non dicono molto per gli anni 1545-1549, se non che sembra potersi procedere a un accordo tra le due parti sulla questione economica, accordo che però salta e viene “denunciato” da Messio tramite l’affissione dei soliti *ceduloni*.

Di contro, Messio viene accusato presso la Curia romana di condotta scandalosa durante i suoi soggiorni romani, addirittura viene accusato di sodomia e viene presentata dai frati la testimonianza di una affittacamere, da loro pagata, che accusa Messio di aver da lei dormito con un ragazzo. Si omettono i particolari di tale testimonianza, degni, si direbbe oggi, di un giornaleto scandalistico.

Nel 1547 quale Protettore della Congregazione dei Girolamini succede a Jacopo Sadoletto, Reginald Pole. Nel 1548 Messio risulta essere ospitato a Roma dal cardinale Crescenzi<sup>41</sup>, che è

---

<sup>41</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 34.

divenuto suo fedele protettore, al pari di Cesarini cardinale filo imperiale.

Nel novembre 1549 muore Paolo III; scompare, con il Farnese, un papa che sempre aveva appoggiato la causa degli albanesi.

Inizia il conclave (al quale partecipa anche il cardinale Marcello Crescenzi) e nel febbraio 1550 viene eletto Giulio III, quel Ciocchi del Monte, già tra i deputati, con Crescenzi e altri, alla preparazione del Concilio di Trento, persona poco favorita da Carlo V, moralmente molto discussa.

Girolamo Messio è pronto a presentare a Giulio III una memoria su quanto era successo tra Santa Felicità e San Sebastiano: l'operetta è stampata senza nome dell'editore: *Li giusti discorsi del reverendo protonotario Messio per la unione di tutti li principi de christiani et contra li perfidi infideli*. Dennis Rhodes giustamente la ascrive alla tipografia di Francesco Marcolini, in base alla capitale L. Un'indagine in varie edizioni di Marcolini operata da chi scrive conferma in pieno l'attribuzione di Rhodes<sup>42</sup>. Dunque Messio è in contatto con Marcolini e la cosa apre a interessantissimi scenari. Marcolini non può non essere al corrente della enorme questione scoppiata – ufficialmente – tra Santa Felicità e Venezia ancora negli anni trenta; Marcolini è appena rientrato da Cipro e ha ripreso l'amicizia con Pietro Aretino: se è pronto ad appoggiare il Messio, editandone un'opera, ciò avvalorerebbe l'ipotesi, già avanzata, che proprio Aretino fosse stato l'ispiratore della manovra pubblicitaria del Messio legata ai *ceduloni*. Certo il nome dell'editore non compare, perché precauzione – pare

---

<sup>42</sup> DENNIS E. RHODES, *Silent Printers. Anonymous printing at Venice in the sixteenth century*, British Library, London 1995.

legittimo affermare – di fronte a un caso di scontro aperto con le autorità veneziane<sup>43</sup>.

Nell'operetta indirizzata al papa tutti i principali protagonisti della politica internazionale vengono chiamati in causa da Messio:

tutti li riunisca il papa, che adesso è approssimato il Tempo  
chel Signor Dio Eterno vole che si vada ad acquistar terra  
Santa, la Cathedra over Sedia de Constantino Imperatore e  
tutto il mondo perso [...]. La casa ottomana sarà distrutta e  
ognuno potrà andare al santo sepulchro et per tutto il mondo  
perso.

Non è esplicitato il nome Albania, ma è evidentemente compresa in quella ripetuta espressione «mondo perso».

Contemporaneamente i frati di San Sebastiano, attraverso il loro procuratore Isidoro di Treviso, fanno pervenire al pontefice una scrittura/memoria in cui descrivono i cedoloni fatti affiggere da Messio, con gravissimo discredito per la chiesa, il convento e tutta la Provincia Tarvisina dei girolamini.

Tra i primi atti del neo eletto pontefice, c'è una presa di posizione nella causa tra Messio e i girolamini. La Curia conferma che le ragioni del Messio sono legittime (è logico pensare all'intervento di Crescenzi) e i frati di San Sebastiano gli sono debitori, di 1000 ducati secondo primi calcoli. La questione economica fa deflagrare, è inevitabile, lo scontro, perché i frati non hanno denaro per pagare e puntuale, ogni volta che Messio ha appoggio ufficiale da Roma, compare l'affissione dei famigerati *cedoloni* in punti chiave della città: a San Moisè,

---

<sup>43</sup> Su Marcolini appena rientrato da Cipro cfr. PAOLO PROCACCIOLI, "Cipri non vi dee torre de la mente questa città" *Quesiti e ipotesi sugli anni ciprioti di Francesco Marcolini*, in *Cyprus and the Renaissance (1450-1650)*, ed. by Benjamin Arbel, Evelien Chayes, Harald Hendrix, Turnhout, Brepols 2012, pp. 97-124.

a San Marco sulle colonne, a Rialto «sulla piera del bando» e in altri luoghi (anche nelle vicinanze della chiesa di San Sebastiano, si crede).

Ripartono le denunce dei frati, si riaprono le cause.

In questo caso tra i testimoni chiamati c'è il parroco della chiesa di San Moisè, presso la quale sono stati attaccati *ceduloni*, che, materialmente, sono stati incollati da tale «zocoler Nicoletto», che li ha ricevuti piegati in quattro. I manifesti, afferma il parroco, erano arrivati da Roma, con lettera accompagnatoria di Messio. (Venivano dunque stampati a Roma?)

Si discolpa, ovviamente, il parroco, ma c'è un particolare: si chiama Jacobus de Ungaris: albanese di origine, si crede, perché quella degli Ungaro era una famiglia proveniente da Drivasto, notificata tale dopo 1479, quando viene accolta a Venezia profuga la vedova dell'ultimo voivoda di Drivasto, con i suoi figli. Gli Ungaro erano parenti anche di Luca Spiron, pure lui da Drivasto, per quasi cinquant'anni cappellano delle monache dei Santi Cosma e Damiano alla Giudecca (era morto nel 1539)<sup>44</sup>. Dunque c'erano "basi" albanesi pro Messio in vari punti di Venezia. Anche in Canonica di San Marco aveva protezione: il canonico Giovanni Gebellini aveva come sua consubrina Lucia vedova di Pietro Brusa/Brussa e Brussa, guarda caso, è cognome albanese/balcanico!

A questo punto del discorso la figura di Bernardo Torlioni deve essere, si crede, profondamente rivista, non tanto perché si voglia negare la cospicua levatura morale del personaggio, ma

<sup>44</sup> Su Spiron cfr. LUCIA NADIN, *Luca Spiron, cappellano nel monastero dei Santi Cosma e Damiano*, in *La chiesa dei Santi Cosma e Damiano a Venezia. Un tempio benedettino "ritrovato" alla Giudecca. Storia, trasformazioni e conservazione*, a cura di Claudio Spagnol, Marsilio editore, Venezia 2008, pp. 45-53.

perché la vicenda in cui fu coinvolto il convento di San Sebastiano si era via via ingigantita, divenendo addirittura affare di stati. Piccola la chiesa di San Sebastiano, quasi insignificante nel tessuto cittadino, ma inversamente proporzionale era il discredito che su di essa si era creato; discredito sui girolamini di Venezia, ma anche su tutta la congregazione in terraferma. Inversamente proporzionale dunque la battaglia giurisdizionale, che aveva chiamato in causa il foro secolare di contro al foro ecclesiastico, con pericolosi slittamenti; aveva coinvolto principi e signori di varie parti d'Italia, chiamati a schierarsi politicamente pro o contro Venezia e ancora prelati e cardinali e lo stesso imperatore Carlo V che aveva appoggiato il Messio: solo per "raccomandazioni" alla persona o piuttosto per avere anche occasione di inserirsi entro il tessuto veneziano? Un evento dilatato in decenni e decenni, con protagonisti del calibro dei sopra citati: di fronte ad esso i movimenti di Bernardo Torlioni nella chiesa di San Sebastiano devono essere, si ripete, profondamente rivisti nella loro presunta, finora sostenuta, autonomia. Il progetto di ristrutturazione interna della chiesa, con il recupero di fondi per la creazione di cappelle, e la realizzazione di una grande operazione d'arte che trasformasse un'anonima chiesa in un gioiello artistico, in quel progetto Torlioni non poteva che essere quasi un esecutore di direttive di altissimo grado, in rapporto a eventi che avevano visti (e continuavano a vedere) protagonisti la Repubblica di Venezia e il Papato, nonché l'Imperatore e decine e decine di altri personaggi della sfera politica e religiosa, variamente schierati tra le due parti.

Quando si fosse finalmente chiuso il contendere, sarebbe stato il linguaggio visivo di eccezionale bellezza che avrebbe cancellato il ricordo di una pagina di doloroso discredito, tra un

personaggio albanese non forse animato da vero zelo religioso e un pugno di frati che avrebbe dovuto essere più fedele alla propria regola.

Una pagina piccola, e misera anche, di contro ai grandi eventi della storia: i grandi sommovimenti geopolitico-religiosi quattrocenteschi che avevano caratterizzato e ancora stavano caratterizzando lo scontro tra occidente-oriente, gli orizzonti dello Stato da Mar di Venezia, le politiche avverse che avevano avuto e continuavano ad avere programmi di logoramento, se non di annientamento, di quello Stato (la lega di Cambrai aveva insegnato); il braccio di forza tra Venezia e Roma, lo scacchiere europeo diretto da Carlo V. E, su tutto, il grande sconvolgimento di fede: l'attacco dall'interno di Europa dei luterani e l'attacco da fuori di Europa, e contro l'Europa, degli ottomani.

Un progetto di grandi dimensioni, da studiare entro orizzonti celebrativi dello stato veneziano, dunque con la chiamata in causa di grandi famiglie patrizie che lo sostenessero finanziariamente, e da essere nello stesso tempo conciliativo con Roma.

Il tema che di lì a pochi anni sarà visualizzato nel grande ciclo decorativo di Paolo Veronese, San Sebastiano non tanto santo taumaturgico, ma *Miles Christi*, alleato di Venezia nella difesa dell'Adriatico, alleato del papato nella difesa del cristianesimo occidentale poteva ben suggellare, in un gioco di ambigue appropriazioni del personaggio da entrambe le angolature, la fine di tanto lunghe contese, una fine cui inevitabilmente si doveva giungere.

Quale fu il vero iconografo?

Torlioni opera o meglio è indotto a operare innanzi tutto presso il ramo patrizio appartenente al grande albero di una delle più cospicue famiglie di Venezia, i Grimani. Al cardinale

Giovanni Grimani, non si dimentichi, era stata proposta la direzione provvisoria di Santa Felicità. Nella famiglia Grimani, Vincenzo era stato, con Gaetano da Thiene, Girolamo Aleandro, Giovanni Contarini, Girolamo Miani e altri tra i promotori di una rete di solidarietà sociale ispirata appunto alla volontà di rifondazione di nuova spiritualità.

Il primo acquirente di una cappella è Marcantonio Grimani. Quasi in contemporanea vengono coinvolti i Garzoni, nella persona di Tommaso. E i Pisani, si deve aggiungere, fino ad oggi mai menzionati dalla letteratura su San Sebastiano, se non dal Seicento. E' una nota di archivio a testimoniarlo, su cui già si è detto: nel 1552 c'era la cappella di Vettor Pisani, poi ufficialmente registrata nel '600<sup>45</sup>. Nel 1541 Maria Pisani, moglie di Marco Antonio Loredan, muore, ma non può essere sepolta nella chiesa di San Sebastiano, perché interdetta, come scrive Cicogna; che aggiunge: era del ramo Pisani di San Beneto, che «aveva cappella con stemma e pala di ....» [sic]<sup>46</sup>. Da spiegarsi ancora la non comparsa ufficiale dei Pisani negli atti cinquecenteschi, forse con una politica di aiuto solo indiretto da parte di chi, occupando i vertici del vescovado di Padova (e Treviso con i parenti Corner), doveva ufficialmente tenersi lontano dalle parti in contesa? Una ipotesi, che sarà in futuro da verificare. I Pisani erano stati al centro di una delle più grandi contese del secolo, come è ben noto: quella per il possesso del vescovado di Treviso, nel secondo decennio; il Senato aveva scelto un Querini, Roma aveva imposto un Pisani. Un Pietro

<sup>45</sup> ASVe, S. Sebastiano, bb. 3 e 19.

<sup>46</sup> EMANUELE CICOGNA, *Delle Inscrizioni veneziane*, G. Picotti, Venezia 1834, IV, p. 222. Si ricordi che negli anni cinquanta i Venier Sanguinetto furono accusati dal Consiglio di Dieci di dare protezione nel loro castello di Sanguinetto a uomini che erano stati banditi da Venezia: c'era tra essi anche Messio?

Pisani, frate in San Giovanni e Paolo, sarà protettore di Girolamo Messio e lo ospiterà in quel convento.

Intervengono i Corner, e con loro i Soranzo. Interviene la famiglia Lando, che già in precedenza aveva fatto prestiti ai frati e dà 300 ducati nel 1550. Alle grandi famiglie patrizie si aggregano altre, come nel 1546 la famiglia di Melio Cortona, nipote del grande combattente nel secondo assedio di Scutari.

Il 1550 appunto: si torni agli eventi di quell'anno segnato dall'elezione del nuovo papa Giulio III.

Messio pubblica la sua memoria, si è visto, indirizzandola al neo eletto. Da Giulio III gli Angeli, la famiglia albanese più in vista al momento, ottengono l'anno dopo il riconoscimento dell'ordine cavalleresco costantiniano da loro appena fondato. Avevano poco prima registrato presso il notaio veneziano Vettor Maffei la lista delle proprietà che avevano avuto nell'Albania del nord, a Drivasto e nel distretto: meglio essere preparati, nel caso di un'azione anti-turca, a rivendicare quanto era stato perduto negli anni settanta del '400, una ferita aperta, che doveva essere esibita all'occasione<sup>47</sup>. Stessa politica di Messio,

<sup>47</sup> ASVe, Notarile, Atti, 8093, notaio Vettor Maffei. Cfr. anche INJAC ZAMPUTI, *Dokumente të shekujve XVI-XVII për historinë e shqipërisë, I (1507-1592)*, Akademia e Shkencave e RPS të Shqipërisë, Instituti i Historisë, Tiranë 1989, p.141-146. Nella enumerazione di terre di cui gli Angeli rivendicavano la proprietà si segnala «Messi che fa fuochi n° cinquanta, con venti campi». Testimonianze sulle proprietà degli Angeli si avvalevano anche di documentazione a suo tempo avute da Demetrio Franco e Alessio Duda; nonché da un atto notarile di Giovanni Marona, canonico di Durazzo, notaio su mandato di Paolo Angeli arcivescovo di Durazzo, datato 21 novembre 1460. (ASVe, Notarile, Atti, 8094, cc. 169v-172r: registrazione del 7 giugno 1548 da parte di Andrea Angeli).

Dagli stessi atti notarile si viene a sapere che nel 1542 Francesco Altamura, originario di Drivasto, era parroco di Zeminiana, e Luca Camissio, anche lui di Drivasto, era arciprete a Curtarolo, sempre nella Diocesi di Padova.

che ricordava nei suoi scritti la fedeltà degli scutarini verso Venezia, per la quale avevano perso ogni avere.

Due anni prima, nel 1548, era stato di passaggio a Venezia il Duca di Ferrandina, un Castriota discendente di Scanderbeg; era stato ospite del vescovo Pisani, con cui aveva giostrato in campo Santo Stefano; poi era stato vittima di un incidente a Murano, durante una festa in maschera, ospite dei Venier (protettori di Messio si ricordi; in questo caso si tratta di Marco Venier detto Sanguinetto dal nome dei possedimenti in località di tal nome nel Veronese). Gli venivano riservati funerali di stato; con lui si era rinnovato il ricordo del grande avo condottiero, del suo ruolo di *Miles Christi*, difensore della cristianità occidentale, e dell'alleanza con Venezia, la cui ambigua politica di interessi verso Scanderbeg era ormai sfumata nei contorni edulcorati del mito.

Messio dunque attende di essere pagato e sollecita il pagamento con l'affissione dei cedoloni, con scritte «ignominiosissime» «in Platea Sancti Marci et alibi»: è il 6 agosto 1550<sup>48</sup>. Ripartono denunce e cause. Urge trovare una soluzione.

Intanto entra nel progetto di dotare la chiesa di San Sebastiano di cappelle laterali Paolo Onorari, con la moglie Angela Gatta, del confine di san Raffaele. Nel 1550 Onorari fa testamento e obbliga la moglie «a spender 100 ducati in compir la palla del nostro altar in giesa di S. Sebastiano», con mansioneria perpetua nella propria cappella, detta di «S. Iseppo». Lascia 300 ducati alla chiesa.

---

Ennesima testimonianza di una cospicua presenza di religiosi albanesi nella diocesi padovana; analogo discorso interessa altre diocesi.

<sup>48</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 65.

Nel 1552 viene assegnata una cappella alla famiglia Pellegrini, una cospicua famiglia veronese.

Ormai il lavoro all'interno della chiesa va verso la conclusione.

Non c'è precisa documentazione, nelle carte di archivio, sulle nuove alleanze di Messio, che ha bisogno di agire direttamente sull'ambiente della Curia, ma a Roma in Curia erano di casa gli Angeli, esuli da Drivasto, "familiari" nell'ambiente pontificio, che potevano aiutarlo.

Nel 1552 pubblica a Mantova per Venturino Ruffinelli *Gli miracolosi discorsi...*; è il Ruffinelli lo stesso editore che dieci anni prima aveva pubblicato *Le lettere di m. Francesco Sansovino sopra le dieci giornate del Decamerone di m. Giovanni Boccaccio*: è una spia di legami tra Messio e ambiente editoriale e culturale veneziano. Francesco Sansovino si autodichiarerà tra gli affiliati dell'Ordine Costantiniano fondato dagli Angeli: dunque esplicherà i suoi legami con il mondo albanese.

Giulio III si convince che la vicenda che si trascina da decenni deve essere chiusa, davvero definitivamente.

Impone un *Concordio*, con esclusione di ricorsi, che viene reso pubblico nell'agosto 1553 e diventa esecutivo l'anno dopo ad opera del vescovo di Feltre Tommaso Campeggio, che a ciò viene delegato come commissario esecutore.

Nel gennaio 1554 notizia del *Concordio* viene inviata a Federico Badoer, oratore «apud Caesariam maiestatem», ed è interessantissimo questo dato, perché conferma quanto finora detto cioè che il caso Messio era presto uscito dall'ambito dei confini dello stato veneziano ed era divenuto caso internazionale.

In base all'atto pontificio si deve mettere fine al contendere, perché

Già da 22 anni è stato litigio et è così sopra il possessorio come petitorio... et hoggi di ancora pendono avanti di vari tribunali così della Corte di Roma, come in Vinegia inanzi a iudici ecclesiastici o laici onde si sono patite di qua e di la spese e travagli infiniti, vessationi, molestie, perturbationi, danni et interessi senza fine e numero.

Si riconoscono i diritti dei frati su Santa Felicita, risalenti ad antica ducale; Messio rinuncerà al priorato di Santa Felicita di Romano con tutti i suoi annessi e la direzione del priorato passerà a Nicolò Morosini, figlio di Andrea. I frati di San Sebastiano dovranno saldare i loro conti e corrispondere a Messio le somme arretrate dovute, che nel frattempo sono salite vertiginosamente. Le spese delle cause in pendenza dovranno essere pagate dagli interessati, cioè da entrambe le parti contendenti. Nello specifico: tutta la somma arretrata, circa mille scudi d'oro, che i frati devono a Messio sia a quest'ultimo corrisposta in tal modo: trecento scudi siano messi "in banco" e prelevabili fin da subito da Messio e suoi creditori; gli altri settecento siano pagati in tre "rate". La stima sul valore del priorato di Santa Felicita deve essere stabilita entro due mesi e comunicata a Francesco Martelli, auditore generale del legato di Venezia (o a suo incaricato); passati i due mesi senza comunicazione del computo, questo sarà stabilito dalla Curia. Se i padri di San Sebastiano impiantassero lite su quanto stabilito e non dovessero rispettare le scadenze di pagamento, Messio possa agire «come se fosse stato cassato da possesso violentemente» e «sia reintegrato, come se non fosse fatta la presente concordia». Dall'altro lato se Messio contraddice, perda ogni diritto di risarcimento. Messio possa abitare in uno

degli annessi di Santa Felicita, San Giorgio di Castelfranco, «con comodità de habitatione, horto et bruolo» per due anni, tempo previsto perché i frati possano procedere al pagamento “rateale” degli arretrati che gli devono.

Nel testo del *Concordio* ci sono, in nuce, le ragioni del prosieguito dello scontro tra le parti, punto dolente i pagamenti e dunque i soldi che i frati non hanno; in esso pertanto si intravede quali ulteriori motivi di scontro si dovessero aprire tra la Provincia tarvisina dei girolamini e Messio, perché gli strascichi saranno inevitabili: ufficiale c'è la parola fine alla lunga contesa, ma restano i risvolti pratici, i soliti risvolti su cui i protagonisti giocano l'ultima partita, con un accanimento che davvero ha ben poco a che fare con la sfera del religioso. Sembra anche diventata la questione, davvero incancrenita è il caso di dirlo, una sfida “personale” tra due parti, una guerra di rancori e vendette.

Parte, frenetica, la corsa per cercare di eludere o addirittura ritoccare abusivamente certi punti del *Concordio*, entrano in azione gli avvocati, il da Canal, il Cavanis, il Maffei, il Fedel; Messio recupera avvocati che si occupino degli annessi di Santa Felicita, cioè Torre sul Garda e San Faustino di Castelfranco, per fissare le quote arretrate di rendita spettantegli. Nomina suo procuratore quell'Andrea Morosini, padre di Nicolò che gli succederà nella reggenza del priorato. Ha dalla sua parte, sempre, Pietro Pisani frate in San Giovanni e Paolo, che gli fa da testimone.

Come siano andate esattamente le cose a partire dall'estate del 1553 è difficile dirlo con esattezza, non essendo sempre limpide le fonti ed essendo conservate nelle carte di archivio solo quelle dei frati, per cui si legge dunque la versione di una sola parte.

Sempre sfuggente – va ribadito – si mantiene anche il racconto di Sajanello, non a caso storico girolaminoche scrive per i girolamini <sup>49</sup>.

Certo risulta molto ambigua la posizione del procuratore Manolesso, che va da Messio ospite e protetto a San Giovanni e Paolo a «giurare sui santi vangeli» che il testo del *Concordio* non è arrivato da Roma e invece lo tiene nascosto e fa gli interessi dei frati. E' vero che Manolesso porta a Messio in San Giovanni e Paolo una copia del testo del *Concordio* in cui sono state modificate le cifre a favore dei frati? È vero che entrambe le parti, fin dall'autunno del 1553, “lavorano” a far rivedere alcuni passi del *Concordio* incaricando gli avvocati di forzare la lettura a proprio favore se non addirittura di falsificarli? Così si evince dalla matassa di carte di quei mesi. E' vero che la “manomissione” di alcuni punti del *Concordio* fu opera di Messio? Certo è che dovettero essere tanto intricate le mosse e le contromosse, che lo stesso notaio, di fama allora, Vettor Maffei ad un certo punto non vuol più sentire parlare della causa e liquida la faccenda con un «Andate con Dio!».

Puntuali, ricompaiono i *ceduloni* fatti affiggere da Messio e allora ripartono, è ovvio, con complicazione della posizione di Messio, le denunce dei frati al foro laico di Venezia e al foro ecclesiastico di Roma e le controdennunce agli stessi tribunali dell'albanese Messio. Nell'aprile 1555 Messio risulta «in carcere malpaghe» per debito civile (quale?) e la sorella Franceschina deve occuparsi delle pendenze finanziarie relative a Santa Felicità. Uscito (scappato?) dal carcere Messio appare ospite (rifugiato?) nel convento dei domenicani di San Giovanni e Paolo, dove – si è visto – ha uno specifico protettore, che depositerà a suo favore: il frate Pietro Pisani. Guardiano del

---

<sup>49</sup> SAJANELLO, *Historica monumenta*, II, pp. 270 sgg.

convento è un albanese: «frater Marinus de Dulchino epirota». Non si dimentichi che proprio presso la chiesa di San Giovanni e Paolo già nel '400 gli albanesi avevano ottenuto uno spazio dove poter seppellire i propri morti (poi per le sepolture ci fu bisogno di nuovo spazio ed esse vennero trasferite in San Maurizio, la chiesa cui faceva capo la Scuola degli albanesi).

Conti, conteggi, stime di rendite, affitti, lasciti; carte e carte si moltiplicano relative a quegli anni. Ma sarà ormai questione di ordinaria amministrazione: così come era durata decenni la causa, ci vorranno almeno dieci anni perché tutte le pratiche siano evase, e non mancheranno gli ultimissimi colpi di coda, vere minute vendette si possono definire.

Nel 1555, dunque dopo due anni il *Concordio*, atto ufficiale di pacificazione imposta, compare nella storia di San Sebastiano Livio Podocataro, arcivescovo di Nicosia in Cipro (su cui Venezia aveva giuspatronato), la più importante città dello Stato da Mar di Venezia, che testa prima di morire e vuole essere sepolto proprio lì con monumento funebre, i cui lavori cominceranno l'anno dopo.

Il lungo operare di Torlioni, che agisce sempre e comunque all'interno di direttive che vanno oltre la sua pur degnissima persona, lo ha chiamato in causa.

Abitava proprio vicino alla chiesa il Podocataro e per lunghi anni, quelli della causa che qui si è esposta, fu quasi sempre a Venezia. Doveva dunque ben conoscere la vicenda, ma seppa e volle tenersene diplomaticamente al di fuori, per comparire appunto solo all'indomani della conclusione ufficiale di essa.

Da successivi atti relativi a suo fratello Cesare, succedutogli come arcivescovo a Nicosia, e alla figlia di questi Emilia<sup>50</sup> sposata ad Antonio Michiel di Salvatore luogotenente a Cipro a

---

<sup>50</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 8.

metà '500, si capisce come l'entrata in campo a San Sebastiano dei Podocataro costituisca, nella storia della chiesa, una fonte non indifferente di entrate. Tra l'altro è da rilevare che vari membri della famiglia Michiel appaiono presenti negli atti di archivio di San Sebastiano, fin dall'epoca di Nicolò Franco e poi come esecutori testamentari di Garzoni: una presenza su cui sarà ulteriormente da indagare<sup>51</sup>.

Comunque a partire dagli anni sessanta non a caso si infittiscono tra le carte di archivio numerosi documenti relativi ai commerci con la Siria, quindi tramite Cipro, di una ricchissima famiglia di mercanti di lane: i Perseval. Le risorse economiche della chiesa e del convento accrescono in forme consistenti.

Quando Cesare Podocataro testa nel 1557 progetta di essere anche lui sepolto in Sebastiano, assieme alla sua famiglia, con il trasferimento delle ossa del padre da Santa Maria dei Miracoli. Fino ad oggi di tale progetto (e della sua mancata esecuzione?) non si conoscono gli sviluppi.

Nel 1560 da atti conservati presso l'archivio della Curia Patriarcale di Venezia, si viene a sapere quanto segue.

La sorella di Messio, Franceschina, compare quale procuratrice del fratello: esibisce lettere con sigillo della curia romana, pro Messio, sempre definito Priore del Priorato di Santa Felicità di Romano e Protonotario Apostolico, datate 26 aprile 1560 (come si vede mai interrotta è stata la protezione a Messio da parte dell'ambiente romano). Messio, a causa delle ingenti spese delle cause sostenute da anni e anni, non potendo tra l'altro recuperare vari crediti, è ridotto in miseria e chiede sostegno economico, in base al privilegio del Capitolo

---

<sup>51</sup> Su Livio Podocataro si darà più ampio conto nella monografia su San Sebastiano – di Nadin e Bonaldi – in corso di stesura.

cosiddetto *Odoardus* che interessa i presbiteri in povertà. In quel tempo ha anche molte pendenze economiche con Andrea Morosini padre di Antonio subentrato a Santa Felicità, divenuto per tali motivi «suo durissimo avversario»; ma forse esagerava anche Messio che pretendeva dal Morosini «5500 ducati e più»! Messio si rimette nelle mani del patriarca, rinunciando a tutti i frutti del priorato (che d'altronde non avrebbe mai recuperati!), pur di avere assicurata una vita confacente al suo stato. Non è dato di sapere come proceda la vicenda.

Interessantissimo un dato: Messio ha incaricato «magnificam Dominam Franceschinam Teupulo ipsius constituendis sororem praesentem et acceptantem»: dunque Franceschina è consorte di un Tiepolo. Quando lo aveva sposato? Nel 1532, all'epoca dell'ispezione ordinata dai Capi del Consiglio di Dieci di cui sopra, si era parlato solo di Franceschina, senza espansioni di titoli<sup>52</sup>.

Sempre dalle stesse carte della Curia Patriarcale si viene a sapere che nel 1557 Ieronimo Messio è in causa (tutta una vita, la sua, passata in cause!) con il presbitero Bartolomeo Pellizzoli, subentrato a Giacomo Zambelli, nella cura della parrocchia di Santa Maria di Lentiai, diocesi di Ceneda: quella parrocchiale, «tamquam sedi Apostolicae» era stata riservata ad Ascanio Cesarini, «qui...sponte et libere ad favorem Hieronimi Messii presbiteri veneti cessit et resignavit». Dunque il figlio del

---

<sup>52</sup> Una Franceschina di Benedetto Tagliapietra sposa nel 1553 Sebastiano Tiepolo, che era sopracomito di galee e che muore nel 1570. È lei la sorella di Messio? Ma nata quando? Le date e i cognomi non tornano. Tutta la vicenda sarà da approfondire. Cfr. intanto: ACP [Archivio Curia Patriarcale] di Ve, *Causarum delegatarum*, 68, carta 23: 5 giugno e 7 luglio 1560 e ASVe, Avogaria de Comun, registri matrimoni, ad nomen. Si è verificata la dicitura «magnificam dominam» nelle carte del notaio Baldassare Flumen: ASVe, Notarile, Atti, 5707, c. 22: 6 luglio 1560, che ne hanno dato conferma.

cardinale Cesarini, Ascanio, cede una parrocchiale di un paese del Bellunese al Messio. Conta rilevare che la protezione al Messio passa dal padre cardinale Alessandro al figlio Ascanio<sup>53</sup>: ennesima testimonianza delle amicizie altolocate romane del nostro priore di Santa Felicità e dell'appoggio anche del nuovo papa, Paolo IV, un cui breve del marzo 1557 è allegato alla causa di Messio.

Nel 1561 (7 novembre) a nome del vescovo di Vicenza Giulio della Rovere, ovviamente irrisidente, il vicario Simone de' Pretti, canonico di Pesaro, invia all'avogador veneziano Paolo Zorzi un documento intitolato "*Patentes*" di pieno appoggio ai bisogni di Messio<sup>54</sup>.

Giulio della Rovere era divenuto vescovo di Vicenza nel 1560 e lo sarà fino al 1565: non si dimentichi che i della Rovere avevano sempre svolto una politica di appoggio al mondo degli emigrati albanesi e che addirittura cinquant'anni prima vescovo di Vicenza era stato creato da papa Giulio II un Sisto Gara della Rovere, per parte di madre Arianiti, dunque albanese! Si capisce come con la nomina del vescovo della Rovere Messio acquisisca un punto di appoggio nuovo; il suo continua ad essere un problema economico, perché i frati di San Sebastiano non riescono (e non intendono) saldare i loro debiti nei suoi confronti, sempre relativi alle rendite trascorse del priorato in Santa Felicità.

I frati a loro volta proprio nel 1561 chiedono a Cattaruzza Corner che li appoggi presso il Senato veneziano nella causa economica con il Messio.

---

<sup>53</sup> Importante questa testimonianza perché nel passato si era messa in dubbio l'esistenza di un figlio del cardinale, sostenuta da Pietro Litta, ma non suffragata da documentazione.

<sup>54</sup> ASVe, S. Sebastiano, b. 65.

Nel 1563 Messio fa rinuncia ufficiale davanti ai giudici dell'Avogaria de Comun a mai più affiggere un cedolone: segno che ancora aveva fatto ricorso a quel mezzo di diffamazione dei frati, il mezzo "pubblicitario" che sempre aveva sperimentato come il più efficace attacco.

Nel 1565 manda nella chiesa di San Sebastiano, dove «apertis foribus» si celebrava la festività di San Marco, un suo scritto autentificato, latore il notaio Giovanni Maria Celega: lo scritto viene letto ad alta voce e in esso si illustrano le ragioni del Messio e le colpe pregresse dei frati. Scatta la denuncia dei frati all'Avogaria per turbativa di cerimonia.

Sarà con l'inizio degli anni settanta che definitivamente calerà il silenzio su tanto contendere, con la morte di Messio, si crede: era nato nel 1480, longevo anche lui come lo zio Nicolò Franco, entrambi morti più che novantenni. Sajanello ne fissa la data di morte nel 1569. Chi ne intende ricordare il nome nel 1575 quando sarà pubblicata a Roma da Giovanni Osmarino Gigliotto la sua operetta: *Novo ordine et aricordo de confessione, molto utile a tutti li fedeli e buoni christiani?* La dedica è a papa Gregorio XIII. È facile pensare a qualcuno che lo aveva sempre appoggiato e si fa promotore di tale strumento di puro contenuto religioso, rivolto a chi deve confessare: gli Angeli, si crede, Andrea e Girolamo nello specifico, che stavano ottenendo dal papa il riconoscimento del carattere anche religioso del loro Ordine Costantiniano di San Giorgio, di lì a poco infatti posto ufficialmente sotto la protezione di San Basilio.

Ancora nel 1555 appare il nome di Santo di Sant'Agata, indicato da Messio quale vero iniziatore della lite, come priore di San Sebastiano; poi quello di Clemente di Sant'Agata dal 1554 al 1570 come priore o come vice, in alternanza con

Bernardo Torlioni: è sempre Torlioni a gestire in quegli anni, in prima persona, i rapporti, anche finanziari, con Paolo Veronese.

Ormai i lavori, nella chiesa così come nel convento, sono conclusi; finite le cappelle, con quella dei Pellegrini nel 1557 e quella dei Crasso nel 1561, costruito l'organo e saldato il pagamento nel 1560, elevato il monumento funebre di Livio Podocataro, ultimato tutto il ciclo pittorico, dagli affreschi della volta alle tele del presbiterio, consacrata la chiesa nel 1562, realizzati i banchi del refettorio dei frati su progetto del Veronese e pagati nel 1567<sup>55</sup>.

Nel 1570 c'è una ricevuta, finale pare, di tutto quanto fatto dal Veronese, progettazioni e pitture.

Acquistano nuova luce, dopo quanto esposto, le ansie di Marcantonio Grimani, il primo patrizio disposto a far cappella in San Sebastiano negli anni più cruciali della “causa Messio” (o “Messiana”, secondo la dizione sempre seguita dai frati di San

---

<sup>55</sup>Quanto alle cappelle, si crede opportuna qualche precisazione: per la cappella dei da Cortona ASVe, S. Sebastiano, b 24: Melio da Cortona, nipote di Melio da Cortona segnalatosi per la difesa esemplare da lui condotta durante l'assedio di Scutari del 1474, nel 1533, dunque proprio quando scoppia il caso Santa Felicità e Girolamo Messio, su testamento dello zio Nicolò Franco, rivendica il possesso di quel priorato, i frati di San Sebastiano devono individuare degli avvocati che si occupino degli annessi a Santa Felicità. Per San Faustino di Torre, dove vivono due frati della congregazione di Pietro di Malerba, chiedono l'aiuto di Pietro Volpino, di Melio da Cortona, di Camillo Zamberto.

Dunque Melio da Cortona è coinvolto fin da subito nella causa.

Nel 1535 è lui a prestare candelieri di sua proprietà per le cerimonie dei frati in chiesa. Nel 1546 decide di avere cappella in San Sebastiano. E' dunque tra gli “alleati” storici dei frati.

Il testamento di sua figlia Caterina si legge in ASVe, Notarile Testamenti, Vettor Maffei, 658: è legata alla famiglia Morosini e ai figli di Enardo Morosini, suo esecutore testamentario, lascia i suoi averi.

Sebastiano), espresse nei due codicilli apportati al suo testamento, rispettivamente nel marzo 1564 e nel febbraio 1565 (dunque quando ancora le contese economiche si trascinano tra le due parti in contesa): i frati dovranno rispettare puntualmente e categoricamente le sue volontà: «renunziando ancora a qualunque excezione, privilegio di foro et altri qualunque privilegij, favori et aiuti di leggi canoniche et civili e di qualunque constitutioni di principi overo statuti locali e temporali fatti e concessi over da esser fatti e concessi».

La Procuratoria de ultra dovrà essere garante affinché la sua cappella e i suoi arredi non «potessero patir o danno, o per destrucion o per ruina del monastero o per qualche altro caso». Quella che fino a oggi è parsa ansia sovradimensionata del Grimani aveva ottime ragioni, al contrario, e la diffidenza contro i frati non era diffidenza generica contro gli uomini<sup>56</sup>, ma indiretta precisa accusa nei confronti di quei frati.

Marcantonio Grimani ben riassume nelle sue espressioni testamentarie la tormentata vicenda della chiesa in cui aveva destinato (o era stato indotto a fare come avvio di opera pacificatoria?) la sua cappella: eccezioni, privilegi, favori, aiuti, concessioni, statuti e quant'altro: cavilli, beghe, cause, leggi civili e leggi canoniche: sembrano elencate tutte le componenti della lunghissima "causa messiana".

Solo un mese dopo il secondo codicillo, il 25 marzo 1565, giorno di San Marco, la quotidiana polemica tra i frati e il Messio si rinnovava, come si è visto, proprio all'interno della chiesa! Si era alle ultimissime battute, certo, che ancora minavano però il grandioso progetto che aveva trasformato la chiesa in un vero gioiello di arte.

---

<sup>56</sup> RANIERI, *La chiesa di san Sebastiano*, op. cit., pp. 66-71.

Anche Paolo Veronese era stato chiamato da Grimani come testimone a sottoscrivere il primo codicillo al suo testamento: bene a conoscenza, si può concludere, di tutta la drammatica vicenda della chiesa di San Sebastiano.

Quanto abbia trasmesso di quasi quarant'anni di lotte e di scontri nelle sue pitture è capitolo tutto da scrivere.

Il *Concordio* imposto dal papa nel 1553 tra i frati girolamini e il Messio, segna in realtà un *Concordio* tra Roma e Venezia; la materia del contendere era travalicata al di sopra degli occasionali protagonisti, come testimoniano le lettere dei nunzi apostolici più sopra riportate.

Rispetto alle carte meschine e pericolose giocate da Messio esibite come credito di un erede di profughi albanesi divenuti tali perché fedeli alleati di Venezia, ben altra, si ribadisce, era stata l'Albania nella storia dello Stato da Mar di Venezia con il suo grande condottiero e uomo politico Giorgio Castriota Scanderbeg.

L'Albania era stata, e ancora era, terra strategica nell'Adriatico veneziano: lo si doveva sempre ribadire, di contro a qualsiasi manovra che mirasse a minare il controllo veneziano di quell'area. Inoltre l'Albania era stata, e ancora era, terra strategica di frontiera del cristianesimo occidentale: ne contava sempre il papato, nell'inseguire i ricorrenti suoi progetti di recupero di fede.

E negli anni sessanta si andava costituendo a livello internazionale il terreno per una ripresa dello scontro tra Venezia e i Turchi, che ambivano a Cipro, e che porterà nel 1571 alla battaglia di Lepanto, mentre si inasprivano le posizioni veneto-romane sul terreno di giurisdizione laico-ecclesiastica.

Visualizzare nella chiesa di San Sebastiano, a conclusione di un contendere durato decenni, il ruolo svolto dallo Scanderbeg

era “mossa” conciliativa in cui tanto Roma quanto Venezia potevano leggere le attese celebrative dei rispettivi ruoli.

E ciò è davvero sorprendente anticipazione di quanto avverrà circa cinquant’anni dopo gli eventi qui narrati.

Nel 1606 sul nuovo Bucintoro, grande Teatro della memoria progettato sotto il dogado di Marino Grimani, verrà posta una statua di Giorgio Castriota Scanderbeg, chiamata il Gigante, allusiva di una alleanza tra le due sponde del “Lago” Adriatico: ciò in diplomatica risposta veneziana all’intervento armato che il Papato andava esigendo contro le nuove offensive degli Ottomani sull’Europa. Nello stesso 1606 uscirà a Roma la prima parte di un poema dedicato a Scanderbeg: la *Scanderbeide* di Margherita Sarrocchi, rilancio della figura di Scanderbeg *Miles Christi*<sup>57</sup>. Tanto Venezia quanto Roma – tra l’altro alla vigilia di quella che sarà la prova di forza sulle ben note vicende di Paolo Sarpi – giocheranno diplomaticamente sull’Albania rappresentata dalla icona di Scanderbeg.

Solo una grande personalità di forte spessore di pensiero, entro un *milieu* culturale di altissimo livello, può aver concepito il ciclo iconografico di Paolo Veronese in San Sebastiano, in cui si affidava ai velami allegorici un gioco di specchi variamente utilizzabile da angolature differenti, da perseguitati e da persecutori, da vinti e da vincitori. Un progetto anche di raffinata sottigliezza diplomatica.

---

<sup>57</sup>LUCIA NADIN, *Scanderbeg in Venice. On the Bucentaur, the great floating theatre of memory*, in AA. VV., *The living Skanderbeg. The Albanian Hero between Myth and History*, a cura di Monica Genesin, Joachim Matzinger, Giancarlo Vallone, Kovaç, Hamburg 2010, approfondimento del precedente di EAD., *Giorgio Castriota Scanderbeg a Venezia, sul Bucintoro*, in “Ateneo Veneto”, CXCIV, terza serie 6/II (2007).

Individuarne il nome è sfida aperta di conoscenza, al di là del ruolo sempre sostenuto dalla critica del priore Bernardo Torlioni.

Buon punto di partenza paiono essere certi particolari delle pitture di Paolo Veronese che intercorrono tra la chiesa di San Sebastiano di Venezia e la Villa Barbaro a Maser, il cui iconografo, è noto, fu Daniele Barbaro.

E proprio in tale direzione stanno proseguendo gli studi<sup>58</sup>.

---

<sup>58</sup> Il presente testo è la prima parte di un articolo pubblicato in “Ateneo Veneto”, CXCVIII, terza serie 12/II (2013).



Andreas Kieseewetter

Istituto Germanico di Roma

*L'acquisto e l'occupazione del litorale  
meridionale dell'Albania da parte di re Carlo I  
d'Angiò (1279–1283)*

**Abstract:**

*After the death of king Manfred of Hohenstaufen in the battle of Benevent (26 February 1266) the famous dowry of his widow Elena Angelina Doukaina was divided: The Northern coastline of Albania (from Durrës to Vlorë) and the island of Corfu fell under the rule of king Charles I of Anjou, whereas the Southern Albanian shoreline (from Himarë to Butrint) was recovered by the despot Michael II Angelos of Epiros. The result was a “cold war” in the years 1266–1279 between the kingdom of Sicily and the despotate of Epiros. Under military pressure from the Byzantine emperor Michael VIII Paleologos (who occupied in these years the lion's share of the possessions of the rulers of Epiros in Southern Albania) and after an exchange of a number of envoys, the despot Nikephoros (the son and successor of Michael II) was forced to conclude in April 1279 a formal treaty with Charles I of Anjou. As a consequence, Nikephoros was forced not only to declare himself the vassal of Charles I in the first days of June 1279, but also to cede five different castles, situated on the coast of Southern Albania, namely Butrint, Sopot (Borsh), Palermos, Himarë and Delvinë. This finally guaranteed the Angevins the complete control of the Albanian shoreline from Durrës in the North to Butrint in the South. Especially Butrint and Sopot played a significant role in Charles' I plans to attack the Byzantine Empire by land via the Via Egnatia. The importance of the two castles is emphasized by the*

*fact that they were manned by strong garrisons of 60 and 30 sergeants (servientes), composed only of French and Provençals, who were regarded as especially loyal to the Angevin Crown. After the failed siege of Berat by Angevin troops under the command of Hugues “le Rousseau” de Sully from autumn 1280 to spring 1281, Charles I realized that an attack on the Byzantine Empire by land would not stand a real chance of success. As a consequence the five castles, located in Southern Albania, lost some of their strategic importance. Symbolism of this decline of Angevin influence in Southern Albania is a certain decay in the discipline of the garrisons in Butrint and Sopot. However, the true death knell for Angevin rule in Southern Albania was brought about by the Sicilian Vespers in spring of the following year (31 March 1282). The king of Sicily was now in urgent need of every soldier for the re-conquest of the island of Sicily, and so the five castles, with the only exception of Butrint, were evacuated and surrendered probably by the garrison or the inhabitants to the Byzantines without fighting. Butrint remained instead under the Angevin rule until 1386 (when the town was occupied together with Corfu by the Venetians), mainly because of its strategic importance for the defence of the island of Corfu.*

**Keywords:** Charles I of Anjou, king of Sicily (1265–1285); Southern Albania; Butrinti; Sopot; despotate of Epiros.

All’inizio del secolo scorso Lajos Thallóczy, Konstantin Jireček e Milan Šufflay pubblicarono la monumentale collana *Acta et diplomata res Albaniae Mediae Aetatis illustrantia*<sup>1</sup>. Soprattutto il primo volume, che raccoglie i documenti per gli anni 344–1343 contiene gli atti dei registri della cancelleria angioina, distrutti nel 1943, come è ben noto, riguardanti la

---

<sup>1</sup> L. [DE] THALLÓCZY – C. JIREČEK – M. [DE] ŠUFFLAY (a cura di), *Acta et diplomata res Albaniae Mediae Aetatis illustrantia* I (344–1343)–II (1344–1406), Vienna 1913–1918 (rist. anast., a cura di S. SINANI–M. AHMETI, Tirana–Prishtina 2002). Ringrazio l’amica dottoressa Monica Genesin (Lecce) per la revisione stilistica del testo italiano. Con «Albania» intendo i confini geografici del territorio dell’odierno stato albanese.

signoria angioina nell'Albania medievale. Proprio a causa della distruzione dei registri angioini l'edizione dei tre eruditi costituisce così sempre il punto di partenza per ogni ricerca sulla storia dell'Albania nel Medioevo. Ma l'edizione di Thallóczy, Jireček e Šufflay ha anche i suoi limiti. A parte che l'edizione dei documenti non corrisponde più alle esigenze della diplomatica odierna, i tre curatori si limitarono spesso ad offrire solo un regesto o un'edizione parziale degli atti, tramandati nei registri della cancelleria angioina, soprattutto quando il documento fu già edito in un'altra edizione di fonti. Inoltre furono condizionati nella loro scelta per la pubblicazione dei documenti dalla loro concezione dell'Albania «medievale», che corrispondeva all'«Epiro nuovo» nella definizione dello storico bizantino Niceforo Gregora<sup>2</sup>, vale a dire i territori inclusi nel

---

<sup>2</sup> Niceforo Gregora, *Ἱστορία Ρωμαϊκή* (*Byzantina Historia*) IV 9, a cura di L. SCHOPEN I, Bonn 1829, p. 110. Cfr. D. M. NICOL, *The Relations of Charles of Anjou with Nikephoros of Epiros*, in «Byzantinische Forschungen» 4 (1972), pp. 170–194, qui pp. 171–172 (rist. anast. in Id., *Studies in Late Byzantine History and Prosopography*, Londra 1986, n° V); Id., *The Despotate of Epiros 1267–1479. A Contribution to the History of Greece in the Middle Ages*, Cambridge 1984 (rist. anast. Cambridge 2010), pp. 1–2, 9–10; G. L. BORGHESE, *Carlo I d'Angiò e il Mediterraneo. Politica, diplomazia e commercio internazionale prima dei Vespri*, Roma 2008, p. 74 n. 4. Infatti, la terminologia «Epiro antico» e «Epiro nuovo», che riprende la divisione amministrativa dell'epoca tardo-romana, è fuorviante, visto che il territorio a nord di Valona era dal punto di vista etnico molto diverso dall'Epiro greco. Cfr. P. SOUSTAL, *Griechen, Italiener, Franzosen, Albaner und Türken an der Küste von Epirus im späten Mittelalter*, in *Bulgarica Pontica Medii Aevi I. Premier Symposium international (Nessèlve, 23–26 mai 1979)* (= «Byzantinobulgarica» 7), Sofia 1981, pp. 263–269; A. DUCÉLLIER, *La présence latine sur les côtes albanaises du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle. Modalités et conséquences*, in *Ενψυχία. Mélanges offerts à H. Ahrweiler I*, Parigi 1998, pp. 209–223; P. XHUFË, *La population des villes côtières albanaises du XII<sup>e</sup> au*

quadrilatero Antibari, Prizren, Ochrida e Valona<sup>3</sup>. I tre editori esclusero così quasi esclusivamente i documenti riguardanti l'estrema parte meridionale dell'Albania odierna, vale a dire Butrinto e i territori limitrofi. Nonostante questa «limitazione geografica» nella selezione dei documenti per gli *Acta et diplomata res Albaniae*, quasi tutti i ricercatori che si occuparono della dominazione angioina nell'Albania si limitarono a consultare questo *corpus* di documenti, nella convinzione errata che fosse completo o almeno quasi completo, senza sottoporlo a un controllo sulla base di altri edizioni di fonti<sup>4</sup>.

---

XV<sup>e</sup> siècle, in «Studia albanica» 19/II (1982) pp. 149–159; B. OSSWALD, *The Ethnic Composition of Medieval Epirus*, in *Imaging Frontiers, Contesting Identities*, a cura di S. G. ELLIS–L. KLUSÁKOVÁ, Pisa 2007, pp. 125–154.

<sup>3</sup> Cfr. M. [VON] ŠUFFLAY, *Die Grenzen Albaniens im Mittelalter*, in *Illyrisch-albanische Forschungen I*, a cura di L. [VON] THALLÓCZY, Monaco–Lipsia 1916, pp. 288–293, spec. pp. 292–293.

<sup>4</sup> Cfr., per esempio, A. DUCÉLLIER, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Âge. Durazzo et Valona du XI<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Tessalonica 1981; P. XHUPI, *Shqiptarët përballë Anzhuinëve (1267–1285) [Albanesi di fronte agli Angioini (1265–1285)]*, in «Studime historike» 41/I (1987), pp. 199–222 (pp. 220–222 riassunto in lingua francese); ID., *Dilemat e Arbërit. Studime mbi Shqipërinë mesjetare [Il dilemma dell'Albania medievale. Studi sul medioevo albanese]*, Tirana 2006; ID., *Nga Paleologët te Muzakajt. Berati dhe Vlora në shek. XII–XV [Dai Paleologi ai Musachi. Berat e Valona nei secoli XII–XV]*, Tirana 2009; A. VACCARO, *I rapporti politico-militari tra le due sponde adriatiche nei tentativi di dominio dell'Albania medievale (secoli XI–XIV)*, in «Studi sull'Oriente cristiano» 10/I (2006), pp. 13–71; E. LALA, «*Regnum Albaniae*», *the Papal Curia, and the Western Visions of Borderline Nobility*, Ph-D Thesis, Central European University, Budapest 2008 (consultabile sul sito [www.etd.ceu.hu/2009/mphlae01](http://www.etd.ceu.hu/2009/mphlae01)). Insignificante è il recente, ma modestissimo saggio di R. BERARDI, *Relazioni tra l'Albania medievale e il Mezzogiorno d'Italia (secc. XI–XV). Dai Normanni agli Angioini*, in:

*L'acquisto e l'occupazione del litorale meridionale dell'Albania da parte di re Carlo I d'Angiò (1279–1283)*

Proprio i *Registri della Cancelleria angioina ricostruiti* contengono numerosi documenti sull'acquisto e sull'occupazione di Butrinto e dell'estremo lembo meridionale dell'Albania odierna da parte di Carlo I d'Angiò negli anni 1279–1283, pubblicati soprattutto sulla scorta di trascrizioni, eseguite da Jole Mazzoleni prima della seconda guerra mondiale<sup>5</sup>. D'altra parte numerosi documenti, pubblicati integralmente negli *Acta et diplomata res Albaniae* furono soltanto pubblicati nei *Registri angioini ricostruiti* in forma di registi o riassunti in lingua italiana. Inoltre i tre editori degli *Acta et diplomata res Albaniae* non si limitarono a consultare soltanto il famoso lascito di Karl Hopf con la sua collana di registi sulla Grecia e sull'Albania medievale, andato distrutto nella seconda guerra mondiale<sup>6</sup>, ma utilizzarono anche la famosa, ma altrettanto famigerata *Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit* dell'erudito tedesco<sup>7</sup>. L'opera monumentale di Hopf, purtroppo «sepolta

---

«Rogerius. Bollettino dell'Istituto della biblioteca calabrese» 16/I (2013), pp. 9–23.

<sup>5</sup> *I registri ricostruiti della cancelleria angioina* (d'ora in avanti *RCA*) I–L (1265–1295), Napoli 1950–2011 (in progresso). Alcuni di questi documenti furono, però, già pubblicati di G. DEL GIUDICE, *La famiglia di re Manfredi*, Napoli 1896, spec. pp. 392–398 n<sup>os</sup> X/1–6, pp. 398–434 n<sup>os</sup> XI/1–30 e di F. CARABELLESE, *Carlo d'Angiò nei rapporti politici e commerciali con Venezia e l'Oriente*, Bari 1911, pp. 83–85.

<sup>6</sup> Sul lascito di Karl Hopf cfr. E. GERLAND, *Bericht über Carl Hopfs litterarischen Nachlaß und die darin vorhandene fränkisch-griechische Regestensammlung*, in «Byzantinische Zeitschrift» 8 (1899), pp. 347–386; Id., *Noch einmal der litterarische Nachlaß Karl Hopfs*, in «Byzantinische Zeitschrift» 11 (1902), pp. 321–332.

<sup>7</sup> K. HOPF, *Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit* [I–II], in *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste*, a cura di J. S. ERSCH–J. G. GRUBER, LXXXV, Lipsia 1867, pp.

nelle catacombe dell'enciclopedia di Ersch–Gruber»<sup>8</sup>, è, però, difficile da consultare, visto che si tratta di un'opera poco sistematica, spesso addirittura confusa, e priva di un indice. Inoltre, fu scritto in un tedesco «antiquato», oggi soprattutto per uno studioso non di madrelingua tedesca difficilmente comprensibile, e stampato in frattura gotica, quasi illeggibile per un ricercatore non tedesco, per cui gli storici francesi, italiani o greci rinunciarono, spesso scoraggiati dalla consultazione della *Geschichte Griechenlands*<sup>9</sup>. D'altra parte l'Hopf fu l'unico studioso che consultava in occasione delle sue ricerche nell'Archivio di Stato di Napoli durante l'anno 1862 tutti gli atti in rapporto alla Grecia, contenuti nella serie dei 378 volumi di Registri angioini, in quest'epoca ancora esistenti. La sua opera costituisce perciò oggi in molti casi l'unica «fonte» superstite per numerosi privilegi e mandati dei re angioini<sup>10</sup>. Solo uno spoglio dei documenti e delle citazioni, contenuti nella *Geschichte Griechenlands* di Karl Hopf, negli *Acta ed diplomata res Albaniae* e nei *Registri della Cancelleria* 67–465; LXXXVI, Lipsia 1868, pp. 1–190.

<sup>8</sup> Cfr. la recensione di A. v. GUTSCHMID, in «Literarisches Centralblatt für Deutschland» 19 (1868), coll. 638–642, qui col. 642.

<sup>9</sup> Emblematico è il fatto che gli editori dei *Registri della Cancelleria angioina ricostruiti* rinunciarono e rinunciano ancora alla compulsazione della *Geschichte Griechenlands*.

<sup>10</sup> Per le ricerche di Karl Hopf nell'Archivio di Stato di Napoli cfr. le sue *Reiseberichte*, a cura di H. OLSHAUSEN, in «Monatsberichte der kgl. preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin» (1862), pp. 264–270, 483–492; (1864) p. 193. Per l'importanza della sua opera per le ricerche sulla dominazione angioina nella Grecia e nell'Albania medievale cfr. anche A. KIESEWETTER, *L'Ordine Teutonico in Grecia e in Armenia*, in *L'Ordine Teutonico nel Mediterraneo. Atti del Convegno internazionale di studio (Torre Alemanna [Cerignola]–Mesagne–Lecce, 16–18 ottobre 2003)*, a cura di H. HOUBEN, Galatina 2004, pp. 73–107, qui pp. 77–79.

*angioina ricostruiti*, e un confronto di queste tre collane di documenti ci permette, perciò, una ricostruzione storica dell'«Albania angioina». L'acquisto e l'organizzazione amministrativa di Butrinto e delle zone limitrofe da parte di Carlo I d'Angiò negli anni 1279–1283 meritano inoltre una nuova discussione, visto che questi avvenimenti furono finora soltanto trattati piuttosto sommariamente nella storiografia<sup>11</sup>.

È ben noto che già Manfredi di Svevia aveva preso in possesso una striscia della sponda epirota ed albanese. La storiografia afferma finora unanimemente che questo acquisto sarebbe avvenuto in due fasi: Fra il febbraio 1257 e il febbraio 1258 lo svevo avrebbe conquistato con la forza il territorio, compreso fra Durazzo, le alture di Mallacasta (Spinaritza), Berat, Canina e Valona, visto che un atto notarile, rogato a Durazzo il 23 febbraio 1258, è datato secondo il primo anno della signoria di Manfredi su Durazzo, Berat, Valona e le

---

<sup>11</sup> Cfr. ad esempio CARABELLESE, *Carlo d'Angiò*, cit., pp. 83–84; NICOL, *Relations*, cit., pp. 185–189; ID., *Epiros*, cit., pp. 22–26; DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 249, 273 (con pp. 306, 319); M. DOUROU-ΕΛΙΟΠΟΥΛΟΥ, *Η ανδεγαυική κυριαρχία στη Ρωμανία επί Καρόλου Α΄* [*La signoria angioina in Romania sotto Carlo I*], Atene <sup>2</sup>1987, pp. 66–67; S. N. ASONITIS, *Ανδεγαυική Κέρκυρα (13ος–14ος αι.)* [*Corfù angioina (secc. XIII–XIV)*], Corfù 1999, p. 79; E. SAKELLARIOU, *Οι Ανδεγαβοί και η Ήπειρος* [*Gli Angioini e l'Epiro*], in *Μεσαιωνική Ήπειρος. Πρακτικά επιστημονικού Συμποσίου (Ιωάννινα, 17–19 Σεπτεμβρίου 1999)*/*Medieval Epiros. Proceedings of a Symposium (Ioannina, 17–19 september 1999)*, a cura di K. N. KONSTANTINIDES, Ioannina 2001, pp. 277–303 (pp. 302–303 riassunto in lingua inglese), qui pp. 290–291; BORGHESE, *Carlo I*, cit., p. 136, 210–211. Cfr. anche I. A. ROMANOS, *Περί Βουθρωτού* [*Su Butrinto*], in ID., *Ιστορικά Έργα* [*Opere storiche*], a cura di K. DAPHNIS (= «Κερκυραϊκά Χρονικά» 7) Corfù 1959, pp. 107–115, qui p. 112 (1<sup>a</sup> edizione in «Δελτίον της ιστορικής και εθνολογικής Εταιρείας της Ελλάδος» 3 [1889] pp. 548–559).

montagne di Spinaritza<sup>12</sup>. In una seconda fase, vale a dire nella prima metà del 1259, il despota Michele II Angelo invece non avrebbe solo legittimato le conquiste di Manfredi, ma anche concesso l'isola di Corfù e il tratto di costa epirotica da sud a Canina fino a Butrinto, vale a dire il tema *Vagenetia*<sup>13</sup>, come dote alla figlia Elena in occasione del suo matrimonio con lo Svevo<sup>14</sup>. Tale interpretazione si base soprattutto su due fonti, con ogni probabilità apocrife, vale a dire i cosiddetti *Diurnali di*

<sup>12</sup> F. MIKLOSICH–J. MÜLLER (a cura di), *Acta et diplomata Graeca Medii Aevi sacra et profana* III. *Acta et diplomata res Graecas Italasque illustrantia e tabulario Anconitano, Florentino, Melitensi, Neapolitano, Veneto, Vindobonensi*, Vienna 1865 (rist. anast. Aalen 1968), pp. 239–242 n° II/3, qui p. 240 (ed. parziale THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta* I, cit., p. 71 n° 246). Per la probabile identificazione delle *Σφηναρίτων λόφων* con le alture di Mallacastra a sud di Pojan, vale a dire nelle vicinanze della foce del Vjosa, cfr. A. BAÇE–A. ALEKSI, *Skelat grykë lumore të Adriatikut gjatë mesjetës (shek. XI–XV)* [*Porti, situati alle foci di fiumi dell'Adriatico durante il Medioevo (secc. XI–XV)*], in «Monumentet» 31 (1986), pp. 25–34 (pp. 32–34 riassunto in lingua francese), qui pp. 30–31; XHUFİ, *Berati dhe Vlora* cit., pp. 35–36. Non convince invece la proposta di DUCELLIER, *Albanie* cit., p. 39 che vuole identificare le montagne di Spinaritza con Zvërnec, situata vicino alla laguna di Nartë.

<sup>13</sup> Cfr. M. LASCARIS, *Vagenitia*, in «Revue historique du Sud-est Européen» 19 (1942), pp. 423–437.

<sup>14</sup> Cfr. dalla vasta letteratura soltanto M. A. DENDIAS, *Ελένη Αγγελίνα Δούκαινα, βασίλισσα Σικελίας και Νεαπόλεως* [*Elena Angelina Ducaina, regina di Sicilia e di Napoli*], in «Ἡπειρωτικά Χρονικά» 1 (1926), pp. 219–294, qui pp. 223–227; NICOL, *Relations*, cit., pp. 175–176; DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 173–175; B. BERG, *Manfred of Sicily and the Greek East*, in «Βυζαντινά» 14 (1988), pp. 263–289 spec. pp. 272–284; E. PISPISA, *Il regno di Manfredi. Proposte di interpretazione*, Messina 1991, pp. 306–310; P. XHUFİ, *L'aggancio all'Est. Manfredi Hohenstaufen in Albania*, in *Oriente ed Occidente tra Medioevo ed Età moderna. Studi in onore di G. Pistarino II*, a cura di L. BALLETO, Genova 1997, pp. 1233–1256, qui pp. 1236–1238; ID.,

*L'acquisto e l'occupazione del litorale meridionale dell'Albania da parte di re Carlo I d'Angiò (1279–1283)*

Matteo Spinelli da Giovinazzo<sup>15</sup> e l'Anonimo di Trani<sup>16</sup>. Infatti, né la fonte principale per la storia di Manfredi negli anni 1250–1258, cioè l'*Historia* di un autore anonimo, il cosiddetto Niccolò di Iamsilla<sup>17</sup>, né la cronica di Giorgio Acropolita, la primaria fonte per gli eventi nei Balcani in questi anni<sup>18</sup>, menzionano con una parola un intervento *manu militari* di Manfredi in Albania e l'occupazione di Durazzo, di Valona e di Berat con la forza da parte dello Svevo. Sembra perciò molto più probabile che il

*Berati dhe Vlora*, cit., pp. 105–108; VACCARO, *Rapporti*, cit., pp. 41–42; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 73–74. Cfr. anche la carta dell'«Albania sveva» in DUCELLIER, *Albanie*, cit., p. 686 che distingue nettamente fra territori, conquistati prima del 1258, e terre, date in dote nel 1259.

<sup>15</sup> Le edizioni più diffuse sono quelle a cura di H. PABST, in *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores XIX*, Hannover 1866, pp. 464–493 e a cura di C. MINIERI RICCIO, in G. DEL RE (a cura di), *Cronisti e scrittori sincroni napoletani editi ed inediti II (Svevi)*, Napoli 1868, pp. 629–644 (con note pp. 701–712). Cfr. W. BERNHARDI, *Matteo Spinelli di Giovenazzo. Eine Fälschung des XVI. Jahrhunderts*, Berlino 1868; B. CAPASSO, *Ancora i Diurnali di Matteo da Giovenazzo. Nuovi osservazioni critiche*, Firenze 1896; R. CARLUCCI, *I «Diurnali» di Matteo da Giovinazzo. Una cronaca del secolo XIII?*, in «Studi bitontini» 75 (2003), pp. 41–57.

<sup>16</sup> ed. D. FORGES DAVANZATI, *Dissertazione sulla seconda moglie del re Manfredi e su' loro figliuoli*, Napoli 1791, pp. 11–13, 21–22, 54 (rist. in DEL GIUDICE, *Famiglia*, cit., p. 33, pp. 306–307 n. 2). Cfr. J. FICKER, *Erörterungen zur Reichsgeschichte des dreizehnten Jahrhunderts IV. Manfreds zweite Heirath und der «Anonymus» von Trani*, in «Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung» 3 (1882), pp. 358–368; ID., *Erörterungen zur Reichsgeschichte des dreizehnten Jahrhunderts V. König Manfreds Söhne*, in «Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung» 4 (1883), pp. 1–5. L'autenticità dell'«Anonimo di Trani» fu in seguita difesa di G. DEL GIUDICE, *Dissertazione intorno alla legittimità dei figli di Manfredi ed in difesa dell'Anonimo di Trani e di Forges Davanzati contro le obiezioni del dottor Ficker*, in ID., *Famiglia*, cit., pp. 281–327, per cui la maggior parte della storiografia riguarda oggi questa

despota Michele II Angelo cedette nel 1257 tutta la striscia della costa albanese, includendo le province di Durazzo (con il cartolarato di Glavinitsa [Balsh ?]) e di *Vagenetia* e il tema insulare di Corfù<sup>19</sup>, come dote a sua figlia Elena in occasione delle nozze con il figlio prediletto di Federico II<sup>20</sup>. Intorno al 1260 Manfredi concedette invece l'isola di Corfù e un tratto di

---

«fonte» come genuina. Per questioni di spazio non possiamo discutere questi problemi in questa sede, ma spero di tornare in un saggio dettagliato sulla politica di Manfredi di Svevia nell'Albania e nella Grecia e su queste due fonti falsificate.

<sup>17</sup> Niccolò di Jamsilla, *Historia de rebus Frederici II. imper[atoris] eiusque filiorum Conradi et Manfredi Apulie et Sicilie regum ab anno MCCX usque ad MCCLVIII*, a cura di L. A. MURATORI, in DEL RE, *Cronisti II*, cit., pp. 101–200 (1ª edizione in *Rerum Italicarum Scriptores VIII*, Milano 1726, coll. 488–583). Sulla fonte e i diversi autori dell'opera cfr. adesso F. DELLE DONNE, *Gli usi e i riusi della storia. Funzioni, struttura, parti, fasi compositive e datazione dell'«Historia» del cosiddetto Jamsilla*, in «Bollettino dell'Istituto storico italiano per il Medio Evo» 113 (2011), pp. 31–122.

<sup>18</sup> Giorgio Acropolita, *Χρονική συγγραφή (Historia)* 67–76, a cura di A. HEISENBERG[–P. WIRTH], in IDD. (a cura di), *Georgius Acropolita, Opera I*, Stoccarda 1978, pp. 1–189, qui pp. 139–158.

<sup>19</sup> Per l'estensione territoriale di queste circoscrizioni amministrative nel despotato d'Epiro cfr. G. PRINZING, *Studien zur Provinz- und Zentralverwaltung im Machtbereich der epirotischen Herrscher Michael I. und Theodoros Dukas* [I–II], in «Hπειρωτικά Χρονικά» 24 (1982), pp. 73–120; 25 (1983), pp. 37–112, qui [I], pp. 98–101; [II], p. 77–83, 88; ID., *Das Verwaltungssystem im epirotischen Staat der Jahre 1210–ca. 1246*, in «Byzantinische Forschungen» 9 (1993), pp. 113–126, qui pp. 114–115, 119–121. Per la *Vagenetia* cfr. anche LASCARIS, *Vagenitia*, cit., pp. 429–434 e per Corfù A. ACCONCIA-LONGO, *Per la storia di Corfù nel XIII secolo*, in «Rivista di studi bizantini e neoellenici» n.s. 22–23 (1985–1986) pp. 209–243, qui pp. 230–243.

costa prospiciente che si estendeva probabilmente da Butrinto fino a Canina al suo ammiraglio Filippo Chinardo<sup>21</sup>.

Dopo la sconfitta e la morte di Manfredi nella battaglia di Benevento (26 febbraio 1266), e soprattutto dopo l'assassinio di Filippo Chinardo, avvenuto nello stesso anno su ordine del despota Michele II Angelo<sup>22</sup>, l'isola di Corfù si sottomise alla fine del 1266 o all'inizio dell'anno seguente a Carlo I d'Angiò<sup>23</sup>, mentre Butrinto ed i territori limitrofi caddero ovviamente di

---

<sup>20</sup> Infatti, Marino Sanudo «Torsello» (il Vecchio), *Istoria [del Regno] di Romania*, a cura K. [C.] HOPF, in Id (a cura di), *Chroniques gréco-romanes inédites ou peu connues*, Berlino 1873, pp. 99–170, qui p. 107; a cura di E. PAPAPOULOS, in Id., *Marin Sanudo Torsello, «Istoria di Romania». Εισαγωγή – Έκδοση – Μετάφρασι – Σχόλια*, Atene 2000, pp. 97,302, qui p. 115 asserisce esplicitamente che Michele II *avea dato* sua figlia Elena *per moglie al re Manfredi di Puglia e di Scicilia, a cui avea dato in dote Durazzo e la Vallona e Corfù*. Cfr. anche A. KIESEWETTER, *Manfred of Staufen (1232–1266)*, in *The Crusades. An Encyclopedia* III, a cura di A. V. MURRAY, Santa Barbara, Cal.–Denver, Col.–Oxford 2006, pp. 793–794.

<sup>21</sup> Marino Sanudo, *Istoria*, a cura di HOPF, cit., p. 107; a cura di PAPAPOULOS, cit., p. 115; Giorgio Pachimere, *Συγγραφικαί ιστορίαι (Relationes historicas)* VI 32, VII 14, a cura di A. FAILLER I/2, Parigi 1984, p. 641; II/1, Parigi 1999, p. 55. Butrinto e Sopot (cfr. *infra* p. §§ n. 41) sono esplicitamente nominati come ex-feudi di Filippo Chinard in due mandati di Carlo I d'Angiò. *RCA XXIII (1279–1280)*, a cura di R. OREFICE DE ANGELIS, Napoli 1971, p. 82 n° XCV/54 (22 novembre 1279: *quod in partibus Subuctoy est quodam castrum, inceptum per quondam Philippum Chinardum* ...); *RCA XXI (1278,1279)*, a cura di R. OREFICE DE ANGELIS, Napoli 1967, p. 64 n° LXXXVIII/41 (10 aprile 1279). Su Filippo Chinardo ed i suoi possessi sulla sponda orientale del mar Adriatico cfr. anche E. BERTAUX, *Les Français d'Outre-Mer en Apulie et en Épire au temps des Hohenstaufen d'Italie*, in «Revue historique» 85 (1904), pp. 225–251, qui pp. 241–242; N. KAMP, *Chinard, Filippo*, in *Dizionario biografico degli Italiani* XXIV, Roma 1980, pp. 786–789; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 63–64.

nuovo sotto il dominio del despota d'Epiro<sup>24</sup>. Negli anni seguenti (1267–1272) il nuovo re di Sicilia riuscì anche a sottomettersi una gran parte dell'Albania centrale, vale a dire Durazzo, Valona, Canina e Berat<sup>25</sup>. Infatti, l'11 settembre 1271 e il 21 febbraio 1272 Carlo I d'Angiò parlò in due atti reboanti di tutti i feudatari e di tutti i cittadini del *regnum Albaniae*, che lo avevano eletto a re e gli avevano prestato l'omaggio<sup>26</sup>. Rimane però molto dubbio se si fosse trattato di una vera e propria elezione dell'Angioino a «re d'Albania» da parte della popolazione dell'odierna Albania centrale. Con ogni probabilità si trattò solo di una dichiarazione propagandistica per giustificare *a posteriori* la sottomissione e l'occupazione di questi territori<sup>27</sup>. La nomina di un «regno d'Albania» in due atti

<sup>22</sup> Giorgio Pachimere, *Συγγραφικά ιστορία* VI 32, VII 14, a cura di FAILLER I/2, cit., p. 641; II/1, cit., p. 55; E. MARTÈNE–U. DURAND (a cura di), *Thesaurus novus anecdotorum* II, Parigi 1717, col. 409 n° 382 (10 ottobre 1266); *RCA* I (1265–1269), a cura di R. FILANGIERI [DI CANDIDA], Napoli 1950, p. 80 n° II/223 (23 marzo 1267).

<sup>23</sup> Cfr. DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 58–61; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 64–72; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 74–77.

<sup>24</sup> Cfr. P. SOUSTAL[–J. KODER], *Nikopolis und Kephallēnia (Tabula Imperii Byzantini III)*, Vienna 1981, p. 132; NICOL, *Epiros*, cit., p. 14. Infatti, nessuna fonte menziona Butrinto negli anni 1266–1277.

<sup>25</sup> Cfr. DUCCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 232–240; DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 61–65; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 78–79, 88–92.

<sup>26</sup> *RCA* VII (1269–1272), a cura di J. MAZZOLENI, Napoli 1955, p. 222 n° XXXI/58 (11 settembre 1271); *RCA* VIII (1271–1272), a cura di J. DONSI GENTILE, Napoli 1957, p. 174 n° XXXVII/436 (21 febbraio 1272). Cfr. i registi in THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta* I, cit., pp. 76–77 n°s 266 e 269.

<sup>27</sup> VACCARO, *Rapporti*, cit., p. 49 e LALA, «*Regnum Albaniae*», cit., pp. 11–12 asseriscono erroneamente che attraverso il cosiddetto «secondo trattato di Viterbo», concluso il 27 maggio 1267 fra l'imperatore titolare di Costantinopoli Baldovino II e Carlo I d'Angiò (migliore edizione in A.

angioini fu però opportunamente sfruttato della storiografia nel «Ventennio» che volle così giustificare le pretese dell'Italia fascista sull'Albania<sup>28</sup>. Dall'altra parte anche la recente storiografia albanese miticizza il *regnum Albaniae* come una specie di stato successore del *principatus Albaniae* (principato di Arbër o di Albanon) e quasi una culla di uno «stato» nazionale albanese nel Medioevo<sup>29</sup>. In ogni caso Carlo I non s'intitolò mai in uno dei suoi atti *rex Albaniae* e anche la denominazione *regnum Albaniae* sparì dopo il 1277 nei registri angioini<sup>30</sup>. Anche i confini dell'Albania angioina rimasero poco

---

FRANCHI, *I Vespri Siciliani e le relazioni tra Roma e Bisanzio. Studio critico sulle fonti*, Palermo 1984 [rist. anast. S. Maria degli Angeli 1997], pp. 148,161 n° 1, qui pp. 149,160; cfr. anche É. BERGER [a cura di], *Layettes du Trésor des chartes IV [1264,1270]*, Parigi 1902, pp. 220,224 n° 5284), «nasce ufficialmente il *regnum Albaniae* in virtù della denominazione adottata» [in questo trattato] o che questo divenne la base legittima “bringing the *regnum Albaniae* into existence”. Infatti, il diploma dell'esiliato imperatore latino di Costantinopoli non menziona neanche con una parola un regno d'Albania.

<sup>28</sup> Cfr. G. M. MONTI, *Ricerche sul dominio angioino in Albania I. La condizione giuridica del regno angioino d'Albania*, in ID., *Nuovi studi angioini*, Trani 1937, pp. 565–568; ID., *La dominazione napoletana in Albania. Carlo I d'Angiò, primo re degli Albanesi*, in «Rivista d'Albania» 18 (1940), pp. 50,58.

<sup>29</sup> XHUPI, *Shqiptarët*, cit., pp. 204–208; ID., *Berati dhe Vlora*, cit., pp. 119–121, 138; E. LALA, *The Papal Curia and Albania in the Later Middle Ages*, in *The Long Arm of Papal Authority. Late Medieval Christian Peripheries and Their Communication with the Holy See*, a cura di G. JARITZ–K. SALONEN–T. JORGENSEN, Budapest 2005, pp. 89–101; ID., «*Regnum Albaniae*», cit., pp. 10–28.

<sup>30</sup> Per la *intitulatio* di Carlo I cfr. P. DURRIEU, *Les archives angevines de Naples. Étude sur les registres du roi Charles I<sup>er</sup> (1265–1285) I*, Parigi 1886, p. 185–192. Gli ultimi atti, emanati della cancelleria angioina, nei quali si

definiti. Probabilmente si estese negli anni 1272–1274 da Canina e Valona nel sud fino alla foce del Drin nel settentrione, con frontiere, però, indeterminate verso le montagne all'interno del paese, benché incluse sicuramente fino al 1274 anche Berat<sup>31</sup>. In seguito, vale a dire negli anni 1274–1277, il re di Sicilia subì, però, una serie di rovesci, visto che l'imperatore bizantino Michele VIII Paleologo riuscì a strappargli tutto il

---

parla esplicitamente del *regnum Albaniae* risalgono al 6 novembre 1276 e forse al 15 settembre 1277. THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta* I, cit., p. 106 n° 365, pp. 110–111 n° 373. Cfr. anche DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 262–275 che parla giustamente di una «struttura politica artificiale ed irrealistica».

<sup>31</sup> Così CARABELLESE, *Carlo d'Angiò*, cit., p. 45. Secondo T. IPPEN, *Contribution à l'histoire de l'Albanie du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle (1204–1444)*, in «Albania» 4 (1932), pp. 28–35, qui p. 29 l'«hinterland» dell'Albania angioina si estese invece fino al lago di Ochrida. Cfr. anche K. LUKA, *Rreth feudit të këshjtjellarit të Kaninës dhe Vlorës më 1274 [L'estensione del feudo del castellano di Canina e di Valona nel 1274]*, in «Studime historike» 26/II (1972), pp. 63–82 (pp. 78–82 riassunto in lingua francese); XHUFI, *Berati dhe Vlora*, cit., pp. 120–122. Si deve, però, sempre tenere presente che il concetto moderno di un confine demarcato e lineare fu sconosciuto nel Medioevo. Cfr. H. W. NICKELS, *Von der «Grenitze» zur Grenze. Die Grenzidee des lateinischen Mittelalters (6.–15. Jh.)*, in «Blätter für deutsche Landesgeschichte» 128 (1992), pp. 1–29; R. SCHNEIDER, *Lineare Grenzen. Vom frühen bis zum späten Mittelalter*, in *Grenzen und Grenzregionen/Frontières et régions frontalières/Borders and Border Regions*, a cura di W. HAUBRICHS–R. SCHNEIDER, Saarbrücken 1994, pp. 51–68; R. ELLENBLUM, *Were there Borders and Borderlines in the Middle Ages? The Example of the Latin Kingdom of Jerusalem*, in *Medieval Frontiers. Concepts and Practices. Selected Papers of a Colloquium held Nov. 1198 at St. Catherine's College, Cambridge*, a cura di D. ABULAFIA–N. BEREND, Aldershot–Burlington 2002, pp. 105–119.

retroterra del «regno d'Albania» il quale fu così limitato sulla striscia della costa fra Durazzo e Valona<sup>32</sup>.

L'offensiva bizantina non minacciò solo i possessi angioini in Albania ma anche il despota Niceforo d'Epiro, il figlio e successore di Michele II, visto che i Bizantini occuparono in questi anni ovviamente anche tutto il tratto di costa da Himara (Chimara) fino a Butrinto<sup>33</sup>. Sotto la minaccia bizantina un'alleanza fra il despota e Carlo I fu quasi determinata, visto che Niceforo preferì almeno in questo momento la «scilla» dell'espansione angioina nei Balcani alla «carridi» di una conquista del despotato d'Epiro da parte di suo rivale Michele VIII. Il primo documento che parla di rapporti fra l'Angioino e il despota, è un mandato, diretto il 12 giugno 1276 dal re di Sicilia al principe di Acaia Guglielmo II de Villehardouin, che teneva sin dal 1267 il principato di Acaia in feudo da Carlo I. Il sovrano ordinò al principe di ricevere il giuramento di fedeltà per alcune terre, situate nel principato di Acaia, le quali furono

---

<sup>32</sup> Cfr. D. J. GEANAKOPOLOS, *Emperor Michael Palaeologus and the West 1258–1282. A Study in Byzantine-Latin Relations*, Cambridge, Mass. 1959, pp. 279–285; DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 244–248; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 124–130.

<sup>33</sup> Secondo un documento veneziano del marzo 1278 (G. L. F. TAFEL–G. M. THOMAS [a cura di], *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig mit besonderer Beziehung auf Byzanz und die Levante vom neunten bis zum Ausgang des fünfzehnten Jahrhunderts III [1256–1299]*, Vienna 1857, pp. 159–281 n° 370, qui pp. 226, 243, 272–273; cfr. THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta I*, cit., pp. 109–110 n° 369) Butrinto fu nel maggio e nel giugno 1277 *castrum domini imperatoris*, vale a dire in possesso di Michele VIII Paleologo. Nessun documento menziona in quest'epoca Himara, Sopot o Porto Palermo (Panormos), ma sembra molto probabile che anche queste località caddero sotto il dominio bizantino. Cfr. anche ROMANOS, *Βουθρωτός*, cit., p. 112 e SOUSTAL[–KODER], *Nikopolis*, cit., p. 132 i quali datano l'occupazione di Butrinto da parte dei Bizantini nel 1274.

concesse da Carlo I al despota Niceforo<sup>34</sup>. Il mandato reale è molto esplicito e il giuramento di fedeltà non si riferisce sicuramente al despotato d'Epiro, ma solo ad alcune terre, dipendenti del principato di Acaia. Nondimeno la storiografia ha spesso interpretato quest'atto come un rapporto di vassallaggio per tutto il despotato d'Epiro fra Niceforo e Guglielmo di Villehardouin o Carlo I d'Angiò<sup>35</sup>. Si tratta invece con ogni probabilità di quelle terre, menzionate in un diploma di Guglielmo II del 24 maggio 1267 (il cosiddetto «primo trattato di Viterbo»), le quali furono concesse dall'imperatore latino Baldovino al principe della Morea dopo il suo matrimonio con Anna (Agnese), la sorella del despota Niceforo, nell'estate 1258; una dote che, però, ovviamente non fu mai consegnata da Michele II Angelo al principe di Acaia<sup>36</sup>. Quelle terre, menzionate nel diploma imperiale, sono quasi sicuramente da identificare con Liconia (Lehonia) in Tessalia ed alcune altre terre, situate nelle vicinanze di Demetrias al golfo di Volos<sup>37</sup>. Il

<sup>34</sup> RCA XIII (1275–1277), a cura di R. FILANGIERI [DI CANDIDA], Napoli 1959, p. 173 n° LXX/500: *ut a despoto Nichiforo ... fidelitatis iuramentum recipiat pro terris de principatu Achaye, quas ipse rex predicto despoto concedit.*

<sup>35</sup> Cfr. HOPF, *Geschichte* [I], cit., p. 301; NICOL, *Relations*, cit., pp. 181–182; ID., *Epiros*, cit., p. 19; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 130–131 n. 73.

<sup>36</sup> ed. J. LONGNON, *Le traité de Viterbe entre Charles I<sup>er</sup> d'Anjou et Guillaume de Villehardouin, prince de Morée (24 mai 1267)*, in *Studi in onore di R. Filangieri*, I, Napoli 1959, pp. 307,314, qui p. 310 = Ch. PERRAT, J. LONGNON (a cura di), *Actes relatifs à la principauté de Morée 1289,1300*, Parigi 1967, pp. 207–211, qui p. 209: *in tota terra nobis post ipsum matrimonium contractum a predicto imperatore donata, que a memorato despoto eiusque filiis vel ab aliis detinetur a[d] presens.*

<sup>37</sup> Marino Sanudo, *Istoria*, a cura di HOPF, cit., p. 107; a cura di PAPADOPOULOS, cit., p. 115. Cfr. anche la discussione in J. LONGNON, *Le rattachement de la principauté de Morée au royaume de Sicile en 1267*, in «Journal des Savants» (1942), pp. 134–143, qui pp. 141–142; D. J.

mandato di Carlo I volle così ovviamente terminare la contesa fra la casa regnante di Arta e il principe di Acaia sul possesso di questi territori: Niceforo rimase nel possesso della dote di sua sorella, ma fu costretto a riconoscere il cognato come signore feudale.

Questo importante atto fu registrato sulla carta 179 del Registro angioino 23 (distrutto nel 1943). Secondo le ricostruzioni di Paul Durrieu e di Michele Baffi/Biagio Cantera il citato registro conteneva alla fine del secolo XIX soltanto 142 fogli, numerati da 1 a 150 (con otto fogli smarriti)<sup>38</sup>. Infatti, il mandato è adesso solo noto dai *Notamenta* di Carlo de Lellis, eseguiti dai registri angioini originali nel secolo XVII<sup>39</sup>. Nell'anno 1862, vale a dire quando Karl Hopf eseguì le sue ricerche nell'Archivio di Stato di Napoli, c'erano, però, di questo registro ancora molti più fogli conservati. Infatti, l'erudito tedesco cita, ad esempio, nella sua *Geschichte*

---

GEANAKOPLIS, *Greco-Latin Relations on the Eve of the Byzantine Restoration. The Battle of Pelagonia 1259*, in «Dumbarton Oaks Papers» 7 (1953), pp. 99–141, qui pp. 111–112; S. N. ASONITIS, *Πελαγονία 1259. Μια νέα θεώρηση [Pelagonia 1259. Una nuova ipotesi]*, in «Βυζαντικά» 11 (1991), pp. 129–165, qui pp. 151–153.

<sup>38</sup> DURRIEU, *Archives I*, cit., p. 286; [M. BAFFI–B. CANTERA], *Inventario cronologico-sistematico dei registri angioini conservati nell'Archivio di Stato in Napoli*, a cura di B. CAPASSO, Napoli 1894, p. 36.

<sup>39</sup> R. FILANGIERI [DI CANDIDA]–B. MAZZOLENI (a cura di), *Gli atti perduti della Cancelleria angioina transuntati da Carlo de Lellis I (Il regno di Carlo I)/2*, Roma 1943, p. 123 n° 929. Per i *Notamenta* di Carlo de Lellis cfr. R. FILANGIERI [DI CANDIDA], *Notamenti e repertori delle Cancellerie napoletane compilati da Carlo de Lellis e da altri eruditi dei secoli XVI e XVII*, in Id., *Scritti di paleografia e diplomatica, di archivistica e di erudizione*, Roma 1970, pp. 175–200, spec. pp. 179–187 (I<sup>a</sup> edizione in «Atti dell'Accademia Pontaniana» 58 [1928], pp. 1–22); E. GENTILE, *I manoscritti di Carlo de Lellis*, in «Archivio storico italiano» VII. ser., 11 (1929), pp. 309–313.

*Griechenlands* anche le carte 171v, 174 e 181v del citato registro<sup>40</sup>. Camillo Minieri Riccio, che ebbe probabilmente ancora la possibilità di consultare il foglio 179 del registro originale, menziona anche esplicitamente che Carlo I insistette sulla consegna di Butrinto e di Sopot (Borsh) in compenso del riconoscimento di Nicerofo nel possesso della dote di sua sorella<sup>41</sup>.

La contesa sulla dote di Anna fra il principe di Acaia da una parte, Michele II Angelo prima e suo figlio Niceforo poi

---

<sup>40</sup> HOPF, *Geschichte* [I], cit., p. 301 n. 86, p. 302 n. 12. Per le perdite dell'Archivio angioino fino alla distruzione finale, avvenuta nel settembre 1943, cfr. S. PALMIERI, *L'Archivio della Regia Zecca*, in ID., *Degli archivi napoletani. Storia e tradizione*, Napoli 2002, pp. 321–353; ID., *I registri della cancelleria angioina editi dagli archivisti napoletani*, in *Le eredità normanno-sveve nell'età angioina. Persistenze e mutamenti nel Mezzogiorno. Atti delle quindicesime Giornate normanno-sveve (Bari, 22–25 ottobre 2002)* a cura di G. MUSCA, Bari 2004, pp. 381–406.

<sup>41</sup> C. MINIERI RICCIO, *Genealogia di Carlo I d'Angiò. Prima generazione*, Napoli 1857, p. 53. Per la localizzazione del medievale *castrum Subutuy* (*Subutuoy*) con il diruto castello di Sopot, situato vicino l'odierno villaggio di Borsh, cfr. K. LUKA, *Gjurmime të toponomastikës mesjetare në trevën e Sopotit* [*Indagini sulla toponomastica medievale nel territorio di Sopot*], in «Etnografia shqiptare» 8 (1975), pp. 159–175 (pp. 174–175 riassunto in lingua francese); P. SOUSTAL, *Sybota und Spotos*, in «Ἡπειρωτικά Χρονικά» 22 (1980), pp. 35–38; ID.[-KODER], *Nikopolis*, cit., p. 262; G. KARAIKAI, *Kështjella mesjetare e Sopotit (Borshi)* [*Il castello medievale di Sopot (Borsh)*], in «Monumentet» 32 (1986), pp. 5–20, qui pp. 5–9 (pp. 18–20 riassunto in lingua inglese). Il moderno villaggio di Sopot è invece ubicato ca. 30 km all'interno del paese. Da respingere è l'identificazione di *Subutum/Subutum* con le piccole isole di Sivota/Sybota (Ágios Nikólaos e Maūron Oros), situate di fronte alla punta meridionale di Corfù, proposta di NICOL, *Relations*, cit., p. 187 e di O. J. SCHMITT, *Das venezianische Albanien (1392–1479)*, Monaco 2001, p. 220.

dall'altra, fu sicuramente uno dei motivi per la «guerra fredda» fra Carlo I d'Angiò e Niceforo Angelo nei primi dieci anni del suo regno, visto che Guglielmo II di Villehardouin fu sin dal 1267 anche il vassallo e l'alleato del re di Sicilia, nonostante la loro comune ostilità contro l'impero bizantino. L'altra causa dei pessimi rapporti fra Carlo I e il despota in questi anni fu senza dubbio l'altrettanto disputata dote di Elena, la sorella maggiore di Anna. Michele II considerò questa dote dopo la morte di Manfredi come ricaduta nel suo possesso, mentre l'imperatore nominale di Costantinopoli Baldovino II aveva emanato il 27 maggio 1267 un privilegio (il cosiddetto «secondo trattato di Viterbo»), con il quale aveva invece concesso all'Angioino il possesso e il dominio diretto su tutte le terre che Michele II Angelo aveva concesso come dote a sua figlia primogenita, vale a dire il tratto di costa da Durazzo fino a Butrinto e l'isola di Corfù<sup>42</sup>. L'ex-dote di Elena fu così «spaccata in due»: Michele II Angelo riuscì, come abbiamo visto, almeno nel 1266–1274 ad impossessarsi del litorale da Butrinto fino a Himara (Chimara), mentre l'isola di Corfù e l'Albania centrale caddero sotto la signoria di Carlo I. Solo sotto la minaccia di un'invasione bizantina e una possibile perdita completa dei loro possedimenti nell'Albania odierna, Carlo I e Niceforo si riunirono. Ma si trattava di un'alleanza diseguale – quasi come fra potente e mendicante – e dominata dall'Angioino.

Oltre le sue pretese legali, stabilite nel «secondo trattato di Viterbo», la richiesta della cessione di Butrinto e dei territori limitrofi da parte del re di Sicilia fu sicuramente anche determinata da considerazioni militari e pratiche. L'offensiva bizantina negli anni 1274–1276 non aveva solo minacciato i suoi possedimenti sulla terraferma balcanica, ma anche l'isola di Corfù.

---

<sup>42</sup> FRANCHI, *Vespri*, cit., pp. 149–160 n° 1, qui pp. 153–156.

Proprio per la difesa dell'isola ionia il possesso di Butrinto fu, però, una chiave di volta. A causa della sua favorevole posizione topografica al lago di Butrinto, collegato tramite un canale, fornito di numerose fortificazioni, con il mar Ionio, quest'insediamento fu un vero «baluardo» che rese sicuro il fianco di Corfù verso un attacco della costa epirotica<sup>43</sup>. Fonti veneziane della fine del Cinquecento e dell'inizio del Seicento parlano perciò giustamente *della chiave di Corphu*<sup>44</sup> o *della tutela et ochio dextro*<sup>45</sup> dell'isola. Inoltre, un'«allungamento» dei suoi possedimenti sulla costa albanese verso sud, poteva servire a Carlo I come base per una futura contro-offensiva a movimento di tenaglia contro i Bizantini.

Infatti, sappiamo della presenza di due ambascierie di Niceforo in Puglia nell'aprile e nell'ottobre 1277, ma rimaniamo

---

<sup>43</sup> Per la posizione geografica di Butrinto e le sue fortificazioni medievali cfr. G. PANI, *Restaurimi i portës me kulla në Butrint* [*I restauri alla torre della porta di Butrinto*], in «Monumentet» 11 (1976), pp. 35–44 (pp. 43–44 riassunto in lingua francese); G. KARAIKAI, *Fortifikimet mesjetare pranë kanalit të Vivarit në Butrint dhe restaurimi i tyre* [*Le fortificazioni medievali del canale di Vivar a Butrinto e il loro restauro*], in «Monumentet» 11 (1976), pp. 147–158 (pp. 157–158 riassunto in lingua francese); ID, *Butrinti dhe fortifikimet e tij* [*Butrinto e le sue fortificazioni*], Tirana 1984; SOUSTAL[–KODER], *Nikopolis*, cit., pp. 132–134; G. KOCH, *Albanien. Kunst und Kultur im Land der Skipetaren*, Colonia 1989, pp. 267–281; R. HODGES et al., *Late Antique and Byzantine Butrint. Interim Report on the Port and its Hinterland*, in «Journal of Roman Archeology» 10 (1997), pp. 207, 234.

<sup>44</sup> Marino Sanudo (il Giovane), *I Diarii*, a cura di G. BERCHET II, Venezia 1879, col. 234 (dicembre 1498). Cfr. *ibid.*, col. 290 (gennaio 1499): *per esser quello* (Butrinto) *importante per la conservation di quella isola* (Corfù).

<sup>45</sup> C. N. SATHAS (a cura di), *Μνημεία ελληνικής ιστορίας. Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au Moyen Âge V*, Parigi–Londra–Atene–Lipisa 1884, p. 250 (5 ottobre 1516).

all'oscuro sull'oggetto preciso delle trattative<sup>46</sup>. Il re di Sicilia si recò forse anche personalmente in Puglia per accelerare i negoziati<sup>47</sup>. Ma le trattative incontrarono ovviamente ancora notevoli ostacoli. Niceforo si rifiutò probabilmente ancora in questo momento di prestare l'omaggio per tutto il despoto d'Epiro al re di Sicilia, come preteso da Carlo I, o fu riluttante a cedere tutto il tratto di costa da Himara a Butrinto. Inoltre Butrinto fu nella primavera 1277 ancora nelle mani di Michele VIII Paleologo, come abbiamo visto. L'Angioino insisté forse anche sul recupero di Butrinto da parte di Niceforo con le proprie forze militari, prima della consegna formale della città e del suo retroterra nelle sue mani. Nessuna fonte menziona diretti contatti fra i due sovrani nell'anno 1278, forse a causa della rottura del despota con suo fratello minore Demetrio/Michele. Quest'ultimo fuggì da Arta e trovò asilo presso la corte di Michele VIII Paleologo a Costantinopoli che lo elevò addirittura alla dignità di despota o meglio «contro-despota»<sup>48</sup>. Proprio lo spettro di una nuova offensiva bizantina, sostenuta dal proprio fratello, che godeva forse anche delle simpatie fra la popolazione epirota, spinse ovviamente Niceforo definitivamente nelle braccia di Carlo I d'Angiò nella primavera del 1279. Infatti, il despota fu allora costretto ad arrendersi quasi a discrezione di fronte alle pretese del re di Sicilia.

---

<sup>46</sup> *RCA XV (1266–1277)*, a cura di J. MAZZOLENI, Napoli 1961, p. 42 n° LXXVII/171 (14 aprile 1277); *RCA XIX (1277, 1278)*, a cura di R. OREFICE DE ANGELIS, Napoli 1964, p. 30 n° LXXXI/110 (4 ottobre 1277).

<sup>47</sup> Per il soggiorno di Carlo I in Puglia dalla metà di marzo all'inizio di novembre 1277 cfr. P. DURRIEU, *Itinéraire diplomatique du roi Charles I<sup>er</sup>*, in *Id.*, *Archives*, cit., II, Parigi 1887, pp. 163–189, qui pp. 180–181.

<sup>48</sup> Cfr. D. I. POLEMIS, *The Doukai. A Contribution to Byzantine Prosopography*, Londra 1968, p. 96 n° 51; NICOL, *Relations*, cit., pp. 184–185; *Id.*, *Epiros*, cit., pp. 21–22.

Secondo Vikentij Makušev – seguito da Thallóczy–Jireček–Šufflay e Donald Nicol – Niceforo si dichiarò già il 14 marzo 1279 il vassallo di Carlo I d’Angiò<sup>49</sup>. Makušev cita come prova per la sua asserzione un atto di Carlo I, registrato nel Registro angioino 37, carta 38, ma il menzionato foglio contiene invece due mandati dell’Angioino del 14 e 15 marzo 1280!<sup>50</sup> Le prime testimonianze su un’alleanza formale fra il re di Sicilia e il despota d’Epiro risalgono invece ai primi giorni dell’aprile 1279. Infatti, il 5 aprile Carlo I ordinò di trasportare armi *pro munitione castrorum nostrorum Butrunto et Subuto* dal Castel Capuano di Napoli a Brindisi<sup>51</sup> e tre giorni dopo concesse ai tre inviati di Niceforo, vale a dire Kyr Magolkos, il minorita Giacomo e Nikolaos Andrikopolos, il permesso di tornare da un qualsiasi porto pugliese in Grecia<sup>52</sup>. Solo il 10 aprile il sovrano nominò Ruggero di Stefanizia, l’arcivescovo di Santa Severina, e Louis de Roier suoi procuratori presso Niceforo sia per il riconoscimento dell’omaggio regio e del giuramento di fedeltà da parte del despota, sia per la ratificazione delle convenzioni, conchiuse alcuni giorni prima<sup>53</sup>. Ma proprio Louis de Roier si

<sup>49</sup> V. MAKUŠEV, *Istoričeskija raziskanija o Slavjanah v Albanii v srednievëka* [Ricerche storiche sugli Slavi e sugli Albanesi durante il Medioevo], Varsavia 1871, p. 28; THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta* I, cit., p. 114 n° 390 (in nota); NICOL, *Relations*, cit., p. 185; ID., *Epiros*, cit., p. 23.

<sup>50</sup> *RCA* XXIII, cit., pp. 99–101 n°s XCV/97–99. Cfr. DURRIEU, *Archives* I, cit., p. 301; [BAFFI–CANTERA], *Inventario*, cit., p. 51.

<sup>51</sup> *RCA* XX (1277,1279) a cura di J. MAZZOLENI, Napoli 1966, p. 115 n° LXXXVI/172 = *RCA* XXI, cit., pp. 63,64 n° LXXXVIII/39.

<sup>52</sup> *RCA* XXI, cit., p. 42 n° LXXXVII/158. Per gli emissari di Niceforo Angelo Comneno cfr. anche NICOL, *Relations*, cit., p. 186 n. 38; ID., *Epiros*, cit., p. 23 n. 47.

<sup>53</sup> *RCA* XXI, cit., p. 64 n° LXXXVIII/40. Su Ruggero di Stefanizia, uno dei più stretti fautori degli Angioini nella seguente «Guerra dei Vespri Siciliani» e sicuramente familiare con la lingua greca, visto che una sua firma in questo

trattenne ancora il 18 maggio 1279 nel regno di Sicilia<sup>54</sup>, per cui la partenza degli emissari angioini ritardò ovviamente almeno fino alla seconda metà di maggio, tanto che non arrivarono prima dell'inizio di giugno 1279 ad Arta per ricevere l'omaggio da parte di Niceforo<sup>55</sup>.

Il testo delle menzionate *conventiones* dell'aprile 1279 è purtroppo perduto, ma si trattava sicuramente – oltre la resa dell'omaggio nelle mani dei procuratori di Carlo I e della

---

idioma è conservata (F. UGHELLI–N. COLETI, *Italia sacra sive de episcopis Italiae* ... IX, Venezia 1721, coll. 483–484), cfr. F. RUSSO, *Ruggero e Lucifero di Stefanizia, prelati calabresi nella «Guerra del Vespro»*, in «Calabria nobilissima» 68–69 (1977), pp. 78–89. Su Louis de Roier cfr. P. DURRIEU, *Table des personnages français mentionnées dans les registres angevins comme ayant passé dans le royaume de Sicile sous le règne de Charles I<sup>er</sup>*, in ID., *Archives* II, cit., pp. 215–400, qui p. 375.

<sup>54</sup> RCA XXI, cit., p. 171 n° LXXXIX/275.

<sup>55</sup> Completamente errata è l'interpretazione di questo rapporto vassallitico fra il re di Sicilia e il despota d'Epiro da parte di NICOL, *Despotate*, cit., p. 24, quando afferma che “the despotate of Epiros has been declared to be a colony (*sic*) of the Angevin kingdom of Naples on much the same terms as the principality of Achaia?”. Infatti, Carlo I d'Angiò entrò dopo la morte del principe Guglielmo di Villehardouin (1 maggio 1278) nel possesso diretto del principato di Acaia e governò ed amministrò in seguito la Morea attraverso ufficiali e funzionari, prevalentemente non oriundi della Grecia e nominati direttamente da lui. Cfr. A. BON, *La Morée franque. Recherches historiques, topographiques et archéologiques sur la principauté d'Achaïe* I (*Texte*), Parigi 1969, pp.157–164; DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 79–88, 107–116, 125–128. D'altra parte non è conosciuto neanche un intervento negli affari interni del despotato d'Epiro da parte del re di Sicilia, a prescindere naturalmente dalle terre che gli furono direttamente cedute da Niceforo nella primavera 1279. Per il problema di un «colonialismo medievale», sicuramente non applicabile alle relazioni fra il regno di Sicilia e il despotato d'Epiro nel secolo XIII, cfr. per esempio J. PRAWER, *The Latin Kingdom of Jerusalem. European Colonialism in the Middle Ages*, Londra 1972, spec. pp.

consegna di Michele, il figlio secondogenito di Niceforo, come ostaggio nelle mani degli ambasciatori angioini<sup>56</sup> – anche della cessione di alcune terre e castelli, situati nell’«Epiro antico», vale a dire nella parte meridionale dell’Albania odierna. Come abbiamo visto, già il 5 aprile il sovrano aveva impartito l’ordine di munizionare i «nostri» castelli di Butrinto e di Sopot (Borsh). In un secondo mandato, emanato della cancelleria reale il 10 aprile 1279, il re designò Jordain de St.-Félix (Giordano di San Felice), il capitano e vicario dell’isola di Corfù e Henri de Nice (Enrico da Nizza) suoi procuratori per la consegna di Butrinto e di *alia omnia castra, casalia et terras, que de terris et pertinentiis terrarum, quas tenuerunt olim Manfredus princeps Tarentinus et Philippus Chinardus, ad manus ipsius despoti devenerunt*<sup>57</sup>. Anche questo mandato non menziona

---

469–533 e la discussione in *The Crusading Kingdom of Jerusalem – The First European Colonial Society. A Symposium*, in *The Horns of Hattin. Proceedings of the Second Conference of the Society for the Study of the Crusades and the Latin East (Jerusalem and Haifa, 2–6 July 1987)*, a cura di B. KEDAR, Londra–Gerusalemme 1992, pp. 341–366.

<sup>56</sup> Michele fu in seguito tenuto come ostaggio nel castello di Chiarentsa sulla penisola peloponnesiaca e fu solo il 1° novembre 1281 restituito al padre. Cfr. *RCA XXV (1280–1282)*, a cura di J. MAZZOLENI–R. OREFICE [DE ANGELIS], Napoli 1978, pp. 143–144 n° CVII/127–128 (25 e 30 settembre 1281). Nei diversi saggi e lavori genealogici sulla famiglia Angelo Comneno Duca questo Michele [III], ovviamente il figlio primogenito dal secondo matrimonio di Niceforo con Anna Cantacuzena, non è citato. Cfr. per esempio A. T. PAPADOPOULOS, *Versuch einer Genealogie der Palaiologen 1259–1453*, Monaco 1938, p. 19; POLEMIS, *Doukai*, cit., pp. 94–99 n° 49–53; E. TRAPP, E. V. BEYER et al. (a cura di), *Prospographisches Lexikon der Palaiologenzeit I*, Vienna 1976, pp. 19–21 n° 220–223.

<sup>57</sup> *RCA XXI*, cit., p. 64 n° LXXXVIII/41. Su Jordain de St.-Félix, che ricopriva negli anni 1272–1284 la carica di capitano e di vicario di Corfù, cfr. DURRIEU, *Table*, cit., p. 385 che lo indica erroneamente per gli anni 1269–

esplicitamente le località che furono cedute o furono da consegnare da parte di Niceforo, ma si trattava senza dubbio – oltre di Butrinto e di Sopot – di Himara<sup>58</sup>, di Porto Palermo<sup>59</sup> e di *Lavinicum* (con ogni probabilità da identificare con Delvina)<sup>60</sup>. Il despota riconobbe così almeno teoricamente le pretese di Carlo I sul possesso di tutto il litorale della *Vagenetia* da Butrinto fino a Himara<sup>61</sup>. Non abbiamo invece nessuna prova che il re di Sicilia avrebbe promesso a Niceforo aiuti militari, visto che

1272 come capitano di Corfù; DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 61, 76, 89; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 71–72, 131–133, 209–210, 213–214.

<sup>58</sup> Cfr. *infra* n. 84.

<sup>59</sup> Cfr. *infra* n. 83.

<sup>60</sup> Cfr. *infra* n. 81.

<sup>61</sup> NICOL, *Relations*, cit., pp. 187–188; ID., *Epiros*, cit., pp. 23–24; SAKELLARIOU, *Ανδεγαβοί*, cit., p. 291 e BORGHESE, *Carlo I*, cit., p. 136 menzionano solo Butrinto, Sopot, Porto Palermo e Himara come località, cedute da Niceforo all'Angioino, mentre I. A. ROMANOS, *Περί του δεσποτάτου της Ηπείρου. Ιστορική πραγματεία* [Sul despotato d'Epiro. Dissertazione storica], in ID., *Ιστορικά Έργα*, cit., pp. 1–87, qui p. 43 (I<sup>a</sup> edizione Corfù 1895); DUCCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 249, 273 e ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., p. 78 indicano soltanto Butrinto e Sopot. Secondo HOPF, *Geschichte* [I], cit., p. 323 – seguito di GEANAKOPLIS, *Michael Palaeologus* cit., p. 326 e J. GÖBBELS, *Das Militärwesen im Königreich Sizilien zur Zeit Karls I. von Anjou (1265–1285)*, Stoccarda 1984, p. 33 – oltre di Butrinto, Sopot e Porto Palermo anche Vonitsa fu in questa occasione ceduta dal despota a Carlo I. Ma la città portuale, situata in Epiro, fu solo concessa da parte di Niceforo a Carlo II d'Angiò e a suo figlio Filippo I di Taranto in occasione di un trattato, concluso nel settembre 1293 fra procuratori del despota e il secondo re angioino. Cfr. A. KIESEWETTER, *Il trattato del 18 ottobre 1305 fra Filippo I di Taranto e Giovanni I Orsini di Cefalonia per la conquista dell'Epiro*, in «Archivio storico pugliese» 47 (1994), pp. 177–213, qui pp. 184–185; ID., *Die Anfänge der Regierung König Karls II. von Anjou (1278–1295). Das Königreich Neapel, die Grafschaft Provence und der Mittelmeerraum zu Ausgang des 13. Jahrhunderts*, Husum 1999, pp. 355–

nessuna fonte menziona l'invio di truppe dal regno di Sicilia in Epiro o un intervento attivo da parte dell'Angioino nelle campagne militari del despota in questi anni<sup>62</sup>. Nessuna fonte ci permette anche di ritenere che Butrinto fu nel frattempo fosse riconquistata da parte di Niceforo dai Bizantini<sup>63</sup>. Infatti, come abbiamo visto, il porto era nel giugno 1277 ancora in possesso di Michele VIII Paleologo e non si trova menzionato in alcuna fonte fra la primavera 1277 e l'aprile 1279. È dunque anche ben possibile che Butrinto fosse stato sgomberato nel frattempo dai Bizantini senza alcuna azione militare o che si trovasse addirittura ancora nella primavera 1279 sotto il dominio bizantino. Niceforo avrebbe solo ceduto il possesso «teorico» della città portuale e Butrinto sarebbe stato così soltanto abbandonato nella primavera o nell'estate 1279 dalle truppe bizantine sotto la previsione di un imminente intervento militare da parte di Carlo I d'Angiò.

Non sappiamo neanche, quando l'Angioino entrò nel possesso reale di Butrinto e delle altre terre, cedute nell'aprile 1279 dagli ambasciatori epiroti. Già il 5 aprile 1279 Carlo I aveva ordinato di trasportare 53 balestre e 7.650 frecce da Napoli a Brindisi, per traghettarli in seguito dal porto salentino a Butrinto e a Sopot<sup>64</sup>. Il mandato menziona anche già esplicitamente due castellani per

---

356. EITONEA è anche l'asserzione di J. LONGNON, *The Frankish States in Greece 1204–1311*, in *A History of the Crusades II. The Later Crusades 1189–1311*, a cura di K. M. SETTON–R. L. WOLFF–H. W. HAZARD, Madison, Wisc.–Milwaukee–Londra 1969, pp. 235–274, qui p. 258 che Butrinto e *Syvota* erano già caduti nel 1271 nelle mani di Carlo I d'Angiò.

<sup>62</sup> Secondo GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., p. 33 Carlo I d'Angiò avrebbe invece promesso aiuti militari al despota.

<sup>63</sup> Di una riconquista di Butrinto da parte del despota d'Epiro parlano invece NICOL, *Relations*, cit., pp. 184–185; ID., *Epiros*, cit., p. 44 e DUCCELLIER, *Albanie*, cit., p. 249.

i due castelli, vale a dire Raimond Aimeri *de Marenti* per Butrinto e Guillaume de Riveron per Sopot (Borsh)<sup>65</sup>. Solo quindici giorni dopo il sovrano comunicò formalmente la nomina dei due castellani al capitano generale di Corfù Jordain de St.-Félix, al quale i due castelli furono sottoposti, per cui la sua circoscrizione amministrativa si estese allora anche al litorale della *Vagenetia*<sup>66</sup>. Come forza di guarnigione furono previsti 40 servienti per il castello di Butrinto e 20 servienti per

---

<sup>64</sup> RCA XX, cit., p. 115 n° LXXXVI/172 = RCA XXI, cit., pp. 63–64 n° LXXXVIII/39.

<sup>65</sup> Raimond Aimeri è indicato come *Americus de Marenti* (RCA XXI, cit., pp. 63–64 n° LXXXVIII/39), *Raymundus Americi* (RCA XXI, cit., pp. 189–191 n° LXXXIX/345) o *Raymundus Enrici* (RCA XXIII, cit., pp. 242–243 n° XCVII/196). DURRIEU, *Table*, cit., p. 278 lo indica solamente come «uomo d'armi» per l'anno 1274, mentre Guillaume de Riveron manca nell'elenco, compilato dello storico francese. Anche DUCELLIER, *Albanie*, cit., p. 273 non menziona i due primi castellani angioini dei castelli di Butrinto e di Sopot (Borsh), visto che non utilizzò i *Registri angioini ricostruiti* per la sua analisi dell'organizzazione castellare angioina in Albania. Per la carica di castellano nella monarchia angioina cfr. soprattutto E. STHAMER, *Die Verwaltung der Kastele im Königreich Sizilien unter Kaiser Friedrich II. und Karl I. von Anjou*, Lipsia 1914 (rist. anast. Tubinga 1997), pp. 52–56 (trad. it. *L'amministrazione dei castelli nel regno di Sicilia sotto Federico II e Carlo I d'Angiò*, Bari 1995, pp. 52–56); GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., pp. 167–173; R. LICINIO, *Castelli medievali. Puglia e Basilicata dai Normanni a Federico II e Carlo I d'Angiò*, Bari 1994, pp. 246–260. Questi studi si limitano, però, esclusivamente all'amministrazione castellare del regno di Sicilia e trascurano la gestione dei castelli in Grecia ed Albania durante il regno di Carlo I d'Angiò. Per alcune osservazioni sull'amministrazione dei castelli in Grecia ed Albania cfr. invece LUKA, *Këshjtjellari*, cit., pp. 63–82; DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 269–273; DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 85–99; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 133–134; XHUFË, *Berati dhe Vlora*, cit., pp. 109–112.

quello di Sopot<sup>67</sup>. Già la sola forza numerica dell'equipaggio dei due castelli sottolinea la loro importanza strategica nei progetti militari di Carlo I, visto che la consistenza numerica di queste guarnigioni fu superiore a quella di molti castelli nel regno di Sicilia<sup>68</sup>. Forse ancora più emblematico è il fatto che l'equipaggio fu esclusivamente composto di Francesi e di Provenzali, che godevano la particolare fiducia del sovrano<sup>69</sup>. L'imbarco dell'equipaggio per Butrinto e Sopot fu invece ovviamente ritardato fino nel mese di maggio 1279, visto che il sovrano ordinò solo l'11 aprile al giustiziere della Terra d'Otranto e al viceammiraglio Simon de Beauvoir di preparare entro 15 giorni dopo il ricevimento del mandato tre galee ed un galeone nel porto di Brindisi per trasportare i servienti e gli armi dal porto adriatico *ad castra nostra Brutunto et Subuto*<sup>70</sup>. Ancora

<sup>66</sup> RCA XXI, cit., pp. 189–191 n° LXXXIX/345. Per la carica del capitano e vicario di Corfù cfr. DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 88–89; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 131–133.

<sup>67</sup> Per i servienti cfr. STHAMER, *Verwaltung*, cit., pp. 57–67, 81–82 (= *Amministrazione*, cit., pp. 57–67, 81–82); GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., pp. 173–175.

<sup>68</sup> Per la consistenza numerica delle guarnigioni dei castelli nel regno di Sicilia durante il regno di Carlo I cfr. le tabelle in STHAMER, *Verwaltung*, cit., pp. 60–66 (= *Amministrazione*, cit., pp. 60–66). La guarnigione del castello di Brindisi consisteva, ad esempio, di regola di 20 soldati, mentre il castello di Taranto ospitava normalmente 15 servienti. Cfr. A. KIESEWETTER, *Le strutture castellane tarantine nell'età angioina*, in «Cenacolo» n.s. 7 (1995), pp. 21–51, qui pp. 34–35, 38–39; H. HOUBEN, *Il castello di Brindisi nell'età di Federico II e di Carlo I d'Angiò*, in «Archivio storico pugliese» 50 (1997), pp. 69–88, qui pp. 76–78.

<sup>69</sup> I nomi dei servienti dei due castelli sono elencati in RCA XXI, cit., pp. 190–191 n° LXXXIX/345.

<sup>70</sup> RCA XX, cit., pp. 218–220 n° LXXXVI/568. Su Simon de Beauvoir che giocò un ruolo di primo piano nel rifornimento dei domini angioini in

il 18 maggio 1279 Carlo I impartì un'ulteriore ordine a Simon de Beauvoir e al giustiziere della Terra d'Otranto di preparare un'altra galea per traghettare cereali, fave e suini da Brindisi a Butrinto e Sopot<sup>71</sup>. In ogni caso le truppe angioine erano ovviamente già il 22 giugno 1279 nel possesso effettivo di Butrinto, visto che in quella data il mastro massaro (*magister massarius*) di Corfù aveva assegnato su ordine di Jordain de St.-Félix 40 *staria* di sale a Raimond Aimeri, il castellano di Butrinto<sup>72</sup>. Con ogni probabilità Carlo I d'Angiò entrò così fra metà maggio e metà giugno 1279 nel possesso di Butrinto e di Sopot.

Dopo tanti rovesci nella sua politica balcanica negli ultimi anni l'acquisto di Butrinto e di Sopot fu un grande successo per l'Angioino, per cui il sovrano si decise ora di sferrare una limitata offensiva terrestre contro Michele VIII Paleologo per preparare la conquista dell'impero bizantino, un sogno che divenne quasi una vera e propria fissazione del primo re

---

Albania con forze armate e viveri negli anni 1278–1281 cfr. DURRIEU, *Table*, cit., pp. 282–283; GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., pp. 213, 218–220. Sui diversi tipi di nave della flotta angioina (galea, terida e galeone) cfr. invece R. BASTARD DE PÉRÉ, *Navires méditerranéens du temps de Saint Louis*, in «Revue d'histoire économique et sociale» 50 (1972), pp. 327–356, qui pp. 349–353; GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., pp. 251–255; J. H. PRYOR, *The Galleys of Charles I of Anjou, King of Sicily: ca. 1269–84*, in «Studies in Medieval and Renaissance History» n.s. 14 (1993), pp. 33–103.

<sup>71</sup> RCA XX, cit., pp. 224–226 n° LXXXVI/589 = RCA XXI, cit., pp. 169–171 n° LXXXIX/274.

<sup>72</sup> Cfr. l'apodissa, rilasciata il 12 marzo 1280 a Florio di Venosa, il *magister massarius* di Corfù, per le sue entrate e spese dal 15 giugno–31 agosto 1279, in RCA XXIII, cit., pp. 242–243 n° XCVII/196, qui p. 243. Per l'ufficio del mastro massaro (*magister massarius*) di Corfù e le sue competenze cfr. DOUROU-ELIOPOULOU, *Κυριαρχία*, cit., pp. 89–90; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 134–135.

angioino<sup>73</sup>. Per questo scopo il re centralizzò almeno momentaneamente l'amministrazione dei suoi possedimenti sulla sponda orientale del mar Adriatico e del mar Ionio da Durazzo, nel nord, fino a Butrinto e Corfù, nel sud, e nominò nella metà di agosto 1279 Hugues «le Rousseau» de Sully a capitano generale e vicario «nelle parti dell'Albania, di Durazzo, di Valona, di Butrinto, di Sopot e di Corfù»<sup>74</sup>. Al nuovo vicario furono almeno temporaneamente sottoposti i locali funzionari,

<sup>73</sup> Su questo progetto quasi megalomane di una conquista dell'impero d'Oriente cfr. dalla vastissima letteratura solo I. MISKOLCZY, *Anjou Károly balkáni politikája* [La politica balcanica di Carlo d'Angiò], in «Acta litterarum ac scientiarum regiae universitatis Francisco-Iosephinae. Sectio philologico-historica» 1 (1925), pp. 57–80; GEANAKOPOLOS, *Michael Palaeologus*, cit., pp. 186–371; L. BOEHM, «De Karlingis imperator Karolus, princeps et monarcha totius Europae». Zur Orientpolitik Karls I. von Anjou, in Id., *Geschichtsdenken, Bildungsgeschichte, Wissenschaftsorganisation. Ausgewählte Aufsätze*, a cura di G. MELVILLE, R. A. MÜLLER, W. MÜLLER, Berlino 1996, pp. 223, 251 (1ª edizione in «Historisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft» 88 [1968], pp. 1, 35); FRANCHI, *Vespri*, cit., *passim*; M. BALARD, *Carlo I d'Angiò e lo spazio mediterraneo*, in *Eredità normanno-sveve*, cit., pp. 85–100; BORGHESE, *Carlo I*, cit., *passim*.

<sup>74</sup> RCA XXI, cit., pp. 163–166 n° LXXXIX/267 (= THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta I*, cit., pp. 114–116 n° 394), p. 273 n° LXXXIX/Add. 138. DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 250, 252 data questa nomina erroneamente già nella primavera 1279, ma i documenti, citati del bizantinista francese in conforto della sua tesi (RCA XXII [1279–1280], a cura di J. MAZZOLENI, Napoli 1969, pp. 163, 167–168, 171 n°s XCIII/259, 275, 277, 289) appartengono infatti alla primavera della VIII indizione (1° settembre 1279–31 agosto 1280). Infatti, Hugues de Sully ricoprì una carica, molto simile a quella del capitano generale dell'esercito angioino nel regno di Sicilia. Cfr. GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., pp. 50–67. Su di lui cfr. DURRIEU, *Table*, cit., p. 383; TRAPP–BEYER (a cura di), *Prosopographisches Lexikon*, cit., XI, Vienna 1991, p. 38 n° 26324 (con ulteriori indicazioni bibliografiche); KIESEWETTER, *Karl II.*, cit., pp. 76, 204, 216, 345, 380, 536, 552. Stranamente egli non si

come i capitani di Durazzo e di Corfù e il castellano di Valona. Un proprio tesoriere ed un maresciallo accompagnarono Hugues de Sully in Albania<sup>75</sup>.

La storiografia moderna ripeteva quasi unanimemente con riferimento agli storici bizantini Giorgio Pachimere e Niceforo Gregora che la metà finale della progettata offensiva militare di Hugues de Sully fu la conquista di Tessalonica o addirittura di Costantinopoli<sup>76</sup>. Si tratta, però, di una «ricostruzione» della strategia di Carlo I d'Angiò e di Hugues de Sully *ex eventu*. Visto che il capitano angioino avanzò sulla *Via Egnatia* da Valona verso l'interno del paese e strinse in seguito Berat d'assedio, per gli scrittori bizantini lo scopo «naturale» dell'attacco del Francese avrebbe dovuto essere Costantinopoli o almeno Tessalonica. Infatti, non sappiamo assolutamente niente sulla progettazione strategica della corte angioina. Possiamo invece ricostruire una possibile «strategia» solo dagli eventi, come rimaniamo anche all'oscuro se l'attacco su Berat fosse stato ordinato di Carlo I o se il sovrano avesse dato mano libera a Hugues de Sully per la sua impresa militare in Albania ed il capitano francese si decise in seguito in proprio per l'assedio di

---

trova menzionato neanche con una parola nell'opera recente di J. DUNBABIN, *The French in the Kingdom of Sicily 1266–1305*, Cambridge 2011.

<sup>75</sup> RCA XXI, cit., pp. 182–185 n<sup>os</sup> LXXXIX/329–330. Per l'importanza di queste riforme amministrative cfr. anche DUCCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 250–251, 265; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 228–229.

<sup>76</sup> Giorgio Pachimere, *Συγγραφικά ιστορία* VI 32, a cura di FAILLER I/2, cit., p. 641; Niceforo Gregora, *Ιστορία Ρωμαϊκή* V 6, a cura di SCHOPEN I, cit., p. 146. Cfr. ad esempio GEANAKOPOLOS, *Michael Palaeologus*, cit., pp. 329–330; DUCCELLIER, *Albanie*, cit., p. 252; NICOL, *Despotate*, cit., pp. 24–25; BALARD, *Carlo I*, cit., p. 94; XHUFİ, *Berati dhe Vlora*, cit., pp. 128–129. Più cauto giustamente BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 227–232, 244–245.

Berat<sup>77</sup>. Nonostante che l'Angioino avesse inviato dall'estate 1279 fino alla primavera 1280 un'enorme quantità di rinforzi in uomini, materiale bellico e vettovaglie e l'esercito di Hugues de Sully contava – almeno secondo la testimonianza di Marino Sanudo – nell'estate del 1280 di 2.000 cavalieri e 6.000 pedoni, questo contingente fu sicuramente troppo debole per un efficace attacco su Costantinopoli<sup>78</sup>. Un'avanzata sulla *Via Egnatia* verso il mar Egeo sembrava inoltre poco promettente sotto l'aspetto logistico, viste le estese linee di rifornimento dalla sponda albanese fino a Tessalonica o addirittura a Costantinopoli. Inoltre, il re di Sicilia non fu sicuramente all'oscuro che tutte le offensive «via terra» sulla penisola balcanica di Roberto il Guiscardo e di Boemondo I d'Altavilla contro l'impero bizantino erano fallite miseramente. Sembra perciò più probabile che lo scopo principale della progettata avanzata di Hugues de Sully verso l'interno dell'Albania fu proprio la sola riconquista di Berat, una vera «chiave di volta», fornita di impressionanti fortificazioni, per il controllo della *Via Egnatia*,

<sup>77</sup> Secondo DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 251–252 Hugues de Sully aveva invece «une mission bienprecisé, chargé du siège de Berat». Ma i documenti, citati di Ducellier in conferma della sua affermazione (*RCA XXIII*, cit., p. 148 n° XCIII/202 [= THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta I*, cit., p. 125 n° 413], p. 247 n° XCVII/224), non sono databili sulla fine di giugno 1279 e nell'autunno 1279, ma sul 29 giugno 1280 e nell'estate 1280, e costituiscono così nessuna prova che il sovrano avesse ordinato a suo capitano l'assedio di Berat già nell'estate 1279.

<sup>78</sup> Marino Sanudo, *Istoria*, a cura di HOPF, cit., p. 129; a cura di PAPADOPOULOS, cit., p. 145. Per la spedizione di rinforzi all'esercito angioino in Albania dalla Puglia negli anni 1279–1281 cfr. THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta I*, cit., pp. 117–133 n°s 395–450; HOPF, *Geschichte [I]*, cit., pp. 323–324; CARABELLESE, *Carlo d'Angiò*, cit., pp. 87–88, 90–91, 98–99, 103–105; DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 250–251; GÖBBELS, *Militärwesen*, cit., pp. 114, 123–124, 132–133, 219; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 229–230.

vale a dire l'arteria stradale più importante fra l'Adriatico e Costantinopoli, con l'intento di legare truppe bizantine e di preparare in questo modo il grande attacco navale sulla città, situata sul Bosforo, previsto per la primavera del 1282<sup>79</sup>.

In ogni caso, il possesso di tutto il litorale di Durazzo nel nord fino a Butrinto nel sud con l'attinente «hinterland» fu la premessa «sine qua non» per un possibile successo di tale impresa. In stretto rapporto con la nomina di Hugues de Sully a vicario generale della «Romania» da Butrinto fino a Durazzo è sicuramente la missione di un altro inviato epirota nel regno di Sicilia, che s'imbarcò ovviamente insieme con Hugues de Sully da Brindisi nella metà di agosto 1279<sup>80</sup>. Benché nessuna fonte menzioni il proposito di questa legazione, si trattava ovviamente della consegna di quelle terre dotali di Elena Angelina, le quali non furono ancora assegnate a Carlo I: Mentre i mandati reali menzionarono fino all'autunno 1279 esclusivamente Butrinto e

---

<sup>79</sup> Per le fortificazioni medievali di Berat cfr. M. v. ŠUFFLAY, *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters (Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse LXIII/1)*, Vienna–Lipsia 1924, pp. 32–33; A. DUCCELLIER, *Observations sur quelques monuments de l'Albanie*, in «Revue archéologique» (1965), pp. 153–207, qui pp. 191–199 (rist. anast. in Id., *L'Albanie entre Byzance et Venise [X<sup>e</sup>–XI<sup>e</sup> siècle]*, Londra 1987, n° III); A. BAÇE, *Qyteti i fortifikuar i Beratit [La città fortificata di Berat]*, in «Monumentet» II (1971), pp. 43–62 (pp. 59–62 riassunto in lingua francese); ID.–A. MEKSI–E. RIZA, *Berati. Historia dhe Arkitektura [Berat. Storia e architettura]*, Tirana 1988. Per la Via Egnatia e la sua importanza strategica cfr. invece G. L. F. TAFEL, *Via militaris Romanorum Egnatia, qua Illyricum, Macedonia et Thracia iungebantur. Pars occidentalis*, Tubinga 1841; H. CEKA, *Dega jugore e rrugës Egnatia [Il tratto meridionale della Via Egnatia]*, in «Monumentet» II (1971), pp. 25–35 (pp. 33–35 riassunto in lingua francese); N. G. L. HAMMOND, *A History of Macedonia I. Historical Geography and Prehistory*, Oxford 1972, pp. 19–58.

<sup>80</sup> RCA XXI cit., p. 51 n° LXXVII/204 (15 agosto 1279).

Sopot, il sovrano ordinò il 22 novembre a Jordain de St.-Félix di dislocare 30 servienti «ultramontani», i quali furono originariamente destinati per il rinforzo delle guarnigioni di Butrinto e di Sopot, nel castello di Delvina (*Lavinicum*), il quale fu in questo momento riparato ed approvvigionato da parte di Hugues de Sully<sup>81</sup>. Inoltre impartì al capitano di Corfù l'ordine di completare l'edificazione del castello *in partibus Subuctoy* (Borsh), iniziata circa 15 anni fa da Filippo Chinard<sup>82</sup>. Nel marzo 1280 le truppe angioine entrarono anche in possesso di

<sup>81</sup> RCA XXIII, cit., pp. 82–83 n° XCV/54. Cfr. RCA XXIII cit., p. 104 n° XCV/113. Il *castrum Lavinici* si trova solamente menzionato in quest'atto. Visto che il castello fu sottoposto alla competenza amministrativa del capitano di Corfù è sicuramente da localizzare nel meridione dell'attuale Albania. Con ogni probabilità si tratta del castello di Delvina, ubicato nell'interno del paese, vale a dire ca. 15 km a nord-est di Saranda, sulla strada che collegava Butrinto con la via medievale da Dropull lungo il fiume Drinos a Valona. Cfr. A. BAÇE, *Rrugët shqiptare në mesjetë (shek. VII–XV)* [*Le strade albanesi durante il Medioevo (secc. VII–XV)*], in «Monumentet» 27 (1984), pp. 59–68, specialmente la carta su p. 65 (pp. 66–68 riassunto in lingua francese). Per il castello di Delvina e l'attuale consistenza edilizia cfr. Id., *Kështjellat e Kardhiqit dhe Delvinës* [*I castelli di Kardhiq e di Delvina*], in «Monumentet» 13 (1977), pp. 55–69, qui pp. 61–66 (pp. 67–69 riassunto in lingua francese, qui pp. 68–69) e G. KARAIKAI, *Kështjella mesjetare në Shqipërinë jugperëndimore* [*Castelli medievali nel sud-est dell'Albania*], in «Monumentet» 37 (1989), pp. 49–67, qui pp. 52–58 (pp. 63–67 riassunto in lingua francese, qui pp. 64–65) con esplicito riferimento su un nucleo di costruzioni, risalente al Duecento. Da escludere è in ogni caso l'identificazione con il castello di Kardhiq (10 km a nord-ovest di Gjirokastër), costruito nel Trecento (cfr. BAÇE, *Kardhiq dhe Delvinë*, cit., pp. 55–60, 67–68) o con una delle fortezze di Kalasa (15 km a sud-est di Borsh sul fiume omonimo), di Vranisht (15 km a nord di Himara) o di Lëkurësi (a sud-est di Saranda), visto che questi tre castelli furono edificati nel Seicento (cfr. KARAIKAI, *Shqipëri në jugperëndimore*, cit., pp. 49–52, 58–67; M. KIEL, *Ottoman Architecture in Albania 1385–1912*, Istanbul 1990).

Porto Palermo (Panormos), visto che il re ordinò il 12 il marzo al viceammiraglio Simon de Beauvoir e al capitano di Corfù di inviare 12 balestre e 6.000 quadrelli, i quali furono traghettati da Brindisi a Corfù, *in castro nostro Panormi*. Nello stesso giorno fu impartito l'ordine a Jordain de St.-Félix di *rehedificare et totaliter riparare* il castello di Porto Palermo, ovviamente in gran parte in rovina attraverso i *vassalli angarii* di Corfù e di fornirlo con una guarnigione di 25 servienti<sup>83</sup>. Insieme con Porto Palermo anche Himara (Chimara) fu ovviamente consegnata a Jordain de St.-Félix e alle forze armate angioine, visto che il sovrano menzionò esplicitamente il 5 aprile 1280 – oltre a raccomandare al mastro massaro di Corfù l'accurata amministrazione dei beni e delle proprietà del demanio reale a Butrinto e a Sopot – che *Chimarra nuper ad manus nostre curie devenit*<sup>84</sup>. Benché il mandato non menzioni esplicitamente questi

<sup>82</sup> RCA XXIII, cit., pp. 82–83 n° XCV/54. Nei ruderi del castello di Sopot (Borsh) sono ancora oggi visibili attività di edilizia e di restauri risalenti al secolo XIII, benché rimaniamo all'oscuro se si trattasse di interventi di Filippo Chinard, dell'epoca angioina o addirittura di Michele II Angelo. Cfr. KARAISKAJ, *Sopoti*, cit., pp. 9–17, spec. pp. 15–17.

<sup>83</sup> RCA XXIII, cit., pp. 95–97 n° XCV/94, qui p. 96, pp. 100–101 n° XCV/99. Cfr. anche *ibid.*, p. 139 n° XCV/201, pp. 234–235 n° XCVII/188 (29 marzo e 12 luglio 1280). Per Porto Palermo, ubicato alla baia di Gjiri i Palermos, cfr. SOUSTAL[–KODER], *Nikopolis*, cit., pp. 136–137. Per i *vassalli angarii* di Corfù e il loro stato economico e sociale cfr. invece F. THIRIET, *Agriculteurs et agriculture à Corfou au XV<sup>e</sup> siècle*, in *Πρακτικά Δ' Πανιονίου Συνεδρίου (Κέρκυρα, 28 Σεπτεμβρίου–1 Οκτωβρίου 1978)* (= «Κερκυραϊκά Χρονικά» 23), Corfù 1980, pp. 315–328, qui pp. 317–321; C. ASDRACHA–S. ASDRACHAS, *Les paysans dans les fiefs de Corfou XIV<sup>e</sup>–XV<sup>e</sup> siècle*, in «*Εόψυχία*». *Mélanges offerts à H. Ahrweiler I*, Parigi 1998, pp. 17–34, spec. pp. 18–20; ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 282–284.

<sup>84</sup> RCA XXIII cit., pp. 113–115 n° XCV/120, qui p. 114. Per Himara, situata sulla costa ai piedi delle montagne di Bregdet, cfr. M. A. DENDIAS, *Απουλία*

possessi demaniali, si trattava senza dubbio di allevamenti di cavalli e di masserie, situate nelle vicinanze di Sopot (Borsh)<sup>85</sup>. Alla fine del marzo 1280 il sovrano decise anche il rinforzo delle guarnigioni dei castelli di Butrinto e di Sopot, previsto già nel novembre dell'anno precedente, di 20 e dieci balestrieri con uno stipendio di otto grana giornalieri per ognuno, per cui l'equipaggio di questi castelli fu ora aumentato a 60 (Butrinto) e 30 (Sopot) servienti<sup>86</sup>.

Dopo il controllo militare di tutta la sponda albanese di Durazzo fino a Butrinto, Hugues de Sully iniziò probabilmente nel mese di giugno 1280 l'assedio di Berat, che si protrasse fino all'aprile dell'anno seguente<sup>87</sup>. Visto che le operazioni contro la

---

και Χιμάρα [La Puglia e Himara], in «Αθήνα. Σύγγραμμα περιοδικόν της εναθηναίς επιστημονικής Εταιρείας» 38 (1926), pp. 72–109; SOUSTAL[–KODER], *Nikopolis*, cit., pp. 136–137.

<sup>85</sup> Per gli allevamenti di cavalli, ubicati presso di Borsh, cfr. il mandato in *RCA XXV*, cit., p. 65 n° CIII/306 del 21 agosto 1281 che parla di *equi marescalles nostre Capue (sic per Corfoy), esistenti in Subutum*. Per le masserie nelle vicinanze di Borsh cfr. *RCA XXVI (1282,1283)*, a cura di J. MAZZOLENI, R. OREFICE [DE ANGELIS], Napoli 1979, pp. 99–101, 209 n° CXII/69, 749 (23 aprile 1283). Per le marestalle e le masserie angioine cfr. F. PORSIA, *I cavalli del re*, Fasano 1986; R. LICINIO, *Masserie medievali. Masserie, massari e carestie da Federico II alla Dogana delle Pecore*, Bari 1998; ID. *La normativa sul sistema masseriale*, in *Eredità normanno-sveve*, cit., pp. 197–218 e con speciale riferimento a Corfù ASONITIS, *Κέρκυρα*, cit., pp. 150–161.

<sup>86</sup> *RCA XXIII*, cit., pp. 104, 128–129 n° XCV/113, 180, pp. 222–223, 229 n° XCVII/144–145, 185. La consegna di Porto Palermo e di Himara corrisponde ovviamente ad un'altra ambasciata epirota che tornò nella metà di marzo 1280 dalla Puglia in Grecia. *RCA XXIII*, cit., p. 99 n° XCV/99. Per il soldo delle guarnigioni dei castelli cfr. *infra* n. 93.

<sup>87</sup> Il 24 e 29 giugno 1280 Carlo I ordinò la prima volta d'inviare truppe ed apparecchi d'assedio *ad partes Belligardi*. *RCA XXII*, cit., p. 64 n° XCII/289,

città si svolsero in maniera più difficile del previsto, Carlo I ammonì il 4 ottobre 1280 il capitano di Corfù di negligenza nell'inviare rinforzi all'esercito d'assedio e gli ordinò esplicitamente di spedire arcieri e pedoni da Butrinto e da Sopot (Borsh) sotto le mura di Berat<sup>88</sup>. Visto che Jordain de St.-Félix trascurò ovviamente anche in seguito la disposizione regia, il sovrano tolse i primi di novembre 1280 i castelli di Butrinto,

---

p. 148 n° XCIII/202 (= THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta* I, cit., p. 125 n° 413), p. 166 n° XCIII/274. Secondo DUCCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 252–253 l'assedio della fortezza, situata nella valle dell'Osum, cominciò già nel marzo 1280, ma egli data arbitrariamente (p. 308 n. 174) uno degli stralci di Carlo De Lellis (*RCA* XXIII, cit., p. 245 n° XCVII/213) fra settembre 1279 e marzo 1280; una datazione invece da correggere sull'estate 1280. GEANAKOPOLOS, *Michael Palaeologus*, cit., p. 33 n. 99 e BORGHESE, *Carlo I*, cit., p. 231 n. 88 datano invece l'esordio dell'assedio senza argomenti convincenti “in the last part of 1280” o «non più tardi di luglio 1280». Chi scrive spera di tornare in un saggio a parte sull'argomento dell'assedio di Berat.

<sup>88</sup> DEL GIUDICE, *Famiglia*, cit., pp. 429–430 n° XI/26 = THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta* I, cit., pp. 129–130 n° 431. Del Giudice indica come fonte per la sua trascrizione il distrutto Reg. ang. 32, c. 332, ma il citato registro conteneva secondo DURRIEU, *Archives* I, cit., p. 297 e [BAFFI–CANTERA], *Inventario*, cit., p. 47 sulle cc. 331–338 atti di *extravagantes infra regnum* del settembre 1277. L'indicazione di Reg. ang. 32, c. 332 è ovviamente una svista da parte di Del Giudice o un errore di stampa, visto che l'archivista napoletano pubblicò poche pagine prima (DEL GIUDICE, *Famiglia*, cit., pp. 427–428 n° XI/24 [= *RCA* XIX, cit., pp. 78–79 n° LXXXII/27]) un mandato del 16 settembre 1277, diretto a Jordain de St.-Félix e il mastro massaro Florio da Venosa, proprio registrato su c. 332 del Reg. ang. 32. I tre editori degli *Acta et diplomata res Albaniae* indicano invece secondo HOPF, *Geschichte Griechenlands* [I], cit., p. 324 n. 44 il distrutto Reg. ang. 40, c. 62r. Secondo DURRIEU, *Archives* I, cit., p. 303 e [BAFFI–CANTERA], *Inventario*, cit., p. 53 mancarono le carte 59–64 di questo registro già alla fine dell'Ottocento, ma HOPF, *Geschichte Griechenlands* [I], cit., p. 324 nn. 41–44

Sopot e Himara alle competenze del capitano di Corfù e li sottopose direttamente sotto il controllo di Hugues de Sully<sup>89</sup>.

Nonostante la continua spedizione di fresche truppe e di materiale bellico a Hugues de Sully, l'assedio di Berat si sciolse con la fuga in massa dell'esercito angioino nei primi giorni di aprile 1281 dopo la cattura del comandante francese da parte dei bizantini in un'imboscata<sup>90</sup>. Il 3 maggio 1281 Carlo I affidò perciò nuovamente Butrinto, Sopot e Himara sotto le competenze amministrative del capitano di Corfù<sup>91</sup>. Inoltre

---

cita numerosi documenti, registrati sulle cc. 59v–64v di questo registro riguardante l'impresa di Berat. In ogni caso il documento in discussione manca in *RCA XXIV (1280–1281)*, a cura di J. MAZZOLENI, R. OREFICE [DE ANGELIS], Napoli 1976, pp. 129–185 n°s CII/1–222 (*Registrum extravagantium anni none indictionis*), ma sarebbe da inserire – come gli altri atti, citati da Hopf – su p. 184 fra numeri CII/213 e 214.

<sup>89</sup> *RCA XXIV*, cit., pp. 141–142 n° CII/45; *RCA XXV*, cit., pp. 13–14 n° CIII/44; THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta I*, cit., p. 130 n° 432 (secondo il lascito di Karl Hopf, che cita il distrutto Reg. ang. 40, cc. 62v e 64v; cfr. *supra* n. 88). Erronea è dunque l'asserzione di DUCELLIER, *Albanie*, cit., p. 273, che «la côte méridionale [de l'Albanie] demeure toujours une dépendance de Corfou».

<sup>90</sup> Secondo un mandato, emanato della cancelleria angioina il 22 marzo 1281 nelle vicinanze di Capua (*RCA XXV*, cit., pp. 68–69 n° CIV/2), l'assedio di Berat fu ancora avviato, mentre due altri mandati, redatti il 17 aprile dell'anno a Orvieto (*ibid.*, pp. 69–70 n°s CIV/3–4), parlano già di *olim in obsidione castris Bellogradi*. Calcolato grosso modo un arco di tempo di 10–12 giorni per la trasmissione di comunicazioni e di novità da Berat nel regno di Sicilia o nello Stato pontificio, possiamo datare la fine dell'assedio nella seconda metà di marzo o primi giorni di aprile. Per i drammatici eventi e la disfatta dell'esercito angioino cfr. GEANAKOPOLOS, *Michael Palaeologus*, cit., pp. 331–333; DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 254–255; BORGHESE, *Carlo I*, cit., pp. 231–232; XHUPI, *Berati dhe Vlora*, cit., pp. 131–132.

<sup>91</sup> *RCA XXIV*, cit., pp. 163, 165 n° CII/131. Cfr. anche *ibid.*, p. 97 n° C/416.

nomìnò Huguette de Languille a castellano di Butrinto al posto del defunto Raimond Aimeri, mentre Guillaume de Riveron fu confermato come castellano di Sopot (Borsh)<sup>92</sup>. Il soldo giornaliero della guarnigione fu fissato con un tari d'oro per i due castellani e otto grana d'oro per i servienti<sup>93</sup>. Sotto la minaccia di un contrattacco bizantino sui suoi possedi nell'Albania meridionale dopo la disfatta di Berat, il sovrano ordinò inoltre di inviare altri 50 servienti da Brindisi a Corfù da dislocare nei castelli di Corfù, Butrinto e Sopot (Borsh). Un mezz'anno dopo il castello di Sopot fu inoltre munito di 20 balestre e 6.000 quadrelli<sup>94</sup>.

Le campane di Pasqua di Palermo annunciarono nel 1282 non solo la fine della «bella monarchia»<sup>95</sup>, fondata di Ruggero II, ma anche l'ultima stagione della dominazione angioina nell'Albania meridionale. I Vespri Siciliani significarono nient'altro che il crollo di tutti i sogni ambiziosi di Carlo I d'Angiò di trasformare il Mediterraneo in un «lago angioino». Il sovrano fu allora costretto a rinunciare ad ogni progetto di espansione sulla penisola balcanica, visto che aveva bisogno di ogni armato per

<sup>92</sup> Su Huguette de Languille cfr. DURRIEU, *Table*, cit., p. 336. DUCCELLIER, *Albanie*, cit., p. 273 lo indica erroneamente già nel 1280 come castellano di Butrinto.

<sup>93</sup> Questi stipendi corrispondevano al soldo delle guarnigioni dei castelli nel regno di Sicilia, dove un castellano nel grado di cavaliere e titolare di un feudo o un castellano nel grado di scudiere e senza feudo riceveva pure un tari al giorno, mentre ogni serviente aveva diritto a otto grana al giorno. Cfr. STHAMER, *Verwaltung*, cit., pp. 68–72 (= *Amministrazione*, cit., pp. 68–72); LICINIO, *Castelli*, cit., pp. 272–275.

<sup>94</sup> *RCA XXV*, cit., p. 110 n° CVI/103.

<sup>95</sup> Per l'espressione «bella monarchia», creata di Michelangelo Schipa, cfr. E. PONTIERI, *Divagazioni storiche e storiografiche I*, Napoli 1960, pp. 367–369; G. GALASSO, *Il regno di Napoli. Il Mezzogiorno angioino e aragonese (1266–1494)*, Torino 1992, p. 15 n. 2.

la riconquista dell'isola di Sicilia. Durante il vicariato del principe Carlo di Salerno, il futuro Carlo II, che gestiva gli affari di governo per il padre dal gennaio 1283 fino al giugno 1284, i possessi angioini in Albania furono più o meno abbandonati a se stessi<sup>96</sup>. Questa rinuncia ad un intervento attivo negli affari dell'Albania si ritorse anche sulla disciplina delle guarnigioni dei castelli. Il 23 aprile 1283 l'erede al trono fu perciò costretto di intervenire con fermezza presso il capitano di Corfù a causa di inadempienze ed abusi del nuovo castellano di Sopot (Borsh), Guillaume de Briviac. Il castellano aveva aperto una taverna all'interno del castello, nella quale i servienti avevano speso il loro stipendio. Inoltre recò diverse molestie ai vassalli sulle masserie demaniali nelle vicinanze di Sopot. Il vicario ordinò quindi a Jordain de St.-Félix di chiudere la taverna e di vietare futuri soprusi contro i vassalli sulle masserie reali<sup>97</sup>. Proprio all'aprile 1283 risale anche l'ultima notizia su un dominio angioino su Himara, visto che Jordain de St.-Félix fu ancora intitolato in un mandato *capitaneus insule Corfoi, Butruntoi, Subutoi et Chimarre*<sup>98</sup>. Mentre sappiamo che Durazzo, Valona e Canina caddero con ogni probabilità all'inizio del 1285 nelle mani delle truppe bizantine<sup>99</sup>, nessun atto angioino menziona in

<sup>96</sup> Cfr. DUCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 257–262; KIESEWETTER, *Karl II.*, cit., p. 148.

<sup>97</sup> *RCA XXVI (1282,1283)*, a cura di J. MAZZOLENI, R. OREFICE [DE ANGELIS], Napoli 1979, pp. 99–101, 209 n<sup>os</sup> CXII/99, 749. Per il problema degli abusi da parte dei castellani e della disciplina delle guarnigioni di castello cfr. STHAMER, *Verwaltung*, cit., pp. 81–82 (= *Amministrazione*, cit., pp. 81–82); LICINIO, *Castelli*, cit., pp. 256–257.

<sup>98</sup> *RCA XXVI*, cit., p. 209 n<sup>o</sup> CXII/747.

<sup>99</sup> Sulla caduta di Durazzo, Valona e Canina nelle mani dei Bizantini fra il 1284 e il 1286 cfr. la lettera di Marino Sanudo dal 10 aprile 1330, edita di F. KUNSTMANN, *Studien über Marino Sanudo den Aelteren mit einem Anhang*

*L'acquisto e l'occupazione del litorale meridionale dell'Albania da parte di re Carlo I d'Angiò (1279–1283)*

seguito Himara, Porto Palermo, Sopot (Borsh) e Delvina<sup>100</sup>. Purtroppo non troviamo neanche il minimo accenno nelle fonti del modo in cui si concluse la appena quadriennale signoria angioina sulla *Vagenetia*. Non si sa se questi possessi furono dopo l'aprile 1283 conquistati dai Bizantini, o se i quattro castelli furono semplicemente sgomberati dalle truppe angioine che si ritirarono a Butrinto e a Corfù. A favore della prima ipotesi parla un mandato del principe di Salerno del 5 dicembre

*seiner ungedruckten Briefe*, in «Abhandlungen der historischen Classe der kgl. bayerischen Akademie der Wissenschaften» 7 (1855), pp. 697, 819, qui pp. 755, 789 n° 2, spec. p. 774: *Et finaliter ad manus imperatoris praedicti Graecorum devenit castrum Canine et terra Valone atque Duratii, quam rex Carolus retinebat*. Durazzo è menzionato l'ultima volta il 20 ottobre 1284 come possesso angioino (*RCA XXVII [1283, 1285]*, a cura di J. MAZZOLENI, R. OREFICE [DE ANGELIS], Napoli 1979, 1980, p. 508 n° CXXIV/103), quando Carlo I d'Angiò ordinò di traghettare 30 mercenari nella città albanese per rinforzare la guarnigione attuale, composta di altri 30 mercenari. Si tratta ovviamente di un accenno ad un imminente attacco bizantino. L'ultimo riferimento a Valona sotto la dominazione angioina risale invece al 20 dicembre 1284. *RCA XXVII*, cit., p. 494 n° CXXIV/32. Nella primavera 1288 Durazzo fu invece già sicuramente occupato dalle truppe bizantine, come risulta da due mandati di Roberto d'Artois del 13 marzo e 9 aprile 1288. *RCA XXIX (1284–1288)*, a cura di B. MAZZOLENI, Napoli 1969, pp. 18–19 n° V/14–15. Cfr. DUCCELLIER, *Albanie*, cit., pp. 260–261, 323–326; A. KIESEWETTER, *Die Regentschaft des Kardinallegaten Gerhard von Parma und Roberts II. von Artois im Königreich Neapel 1285, 1289*, in *Forschungen zur Reichs-, Papst- und Landesgeschichte. P. Herde zum 65. Geburtstag von Freunden, Schülern und Kollegen dargebracht I*, a cura di K. BORCHARDT, E. BÜNZ, Stoccarda 1998, pp. 477, 522, qui p. 512.

<sup>100</sup> Cfr. THALLÓCZY–JIREČEK–ŠUFFLAY, *Acta I*, cit., pp. 141–250 n° 473–824; PERRAT, LONGNON, *Morée*, cit., pp. 21–205 n° 1–243; HOPF, *Geschichte [I]*, cit., pp. 329–330, 336–338, 355–360, 417–421, 427–430, 442–443, 451–452; M. DOUROU-ELIOPOULOU, *Η ανδραγαδική παρουσία στο πριγκηπάτο της Αχαΐας και στην Κέρκυρα τα πρώτα χρόνια του Καρόλου Β'* [*Il dominio angioino sul*

1283, diretto sia a Gui de Charpigny, il ballio del principato di Acaia, sia a Guglielmo de la Roche, il duca di Atene<sup>101</sup>. Il despota Niceforo aveva chiesto al futuro Carlo II aiuti militari contro una offensiva bizantina. Il principe aveva risposto che non sarebbe stato possibile inviare rinforzi dal regno di Napoli, ma aveva ordinato a Gui de Charpigny e al duca d'Atene di soccorrere il despota con tutte le truppe a loro disposizione. Comunque, è ben possibile che le guarnigioni angioine, dislocate a Himara, Porto Palermo, Sopot (Borsh) e forse ancora a Delvina, sgomberarono sotto la minaccia bizantina i suddetti castelli per concentrare le loro forze a Butrinto, visto che una dispersione delle truppe non offriva buone speranze per una difesa adeguata. Proprio a Butrinto Carlo di Salerno nominò con Raoul de Compiègne nel febbraio o marzo 1284 anche un nuovo castellano, perché il possesso del porto, ubicato nell'estremo sud

---

*principato di Acaia e su Corfù durante i primi anni del regno di Carlo II*], in «Εἰώα καὶ Ἐσπέρια» 1 (1993), pp. 45,59; KIESEWETTER, *Karl II.*, cit., pp. 338–364; ID., *I principi di Taranto e la Grecia (1294–1383)*, in «Archivio storico pugliese» 54 (2001), pp. 53–100, qui pp. 61–75, 89–95. Da correggere è dunque l'asserzione di DUCCELLIER, *Albanie*, cit., p. 261 che «la région de Chimaera, Sopot et Butrinti resta donc angevine mais, ... elle dépendit de moins en moins de Naples et devint successivement l'apanage de plusieurs princes de la maison d'Anjou». In altro luogo (DUCCELLIER, *Albanie*, cit., p. 326) il bizantinista francese asserisce che Butrinto fu «peut-être entouré, ..., par un terroir dont il est impossible de fixer les limites». Il documento citato in conforto di questa congettura, vale a dire la nomina del principe di Acaia Florenzo da Hainaut a capitano di Corfù del 18 aprile 1290 (PERRAT-LONGNON, *Morée*, cit., pp. 35–36 n° 15 = *RCA XXXV [1289–1291]*, a cura di R. OREFICE, Napoli 1985, pp. 111–112 n° XXI/275) parla, però, soltanto del *castrum de Protento* senza il minimo accenno ad un territorio circostante.

<sup>101</sup> *RCA XXVII*, cit., p. 138 n° CXVII/43, p. 366 n° CXIX/770. Cfr. ROMANOS, *Δεσποτάτος της Ηπείρου*, cit., pp. 44–45; NICOL, *Epiros*, cit., p. 33; KIESEWETTER, *Karl II.*, cit., p. 148.

dell'Albania odierna, fu anche indispensabile per una difesa efficace dell'isola di Corfù<sup>102</sup>. E proprio Butrinto fu anche l'unico insediamento sul litorale albanese che rimase ininterrottamente per oltre 100 anni sotto la dominazione angioina, vale a dire fino all'estate 1386, quando il luogo si sottomise finalmente insieme con l'isola di Corfù alla repubblica di Venezia<sup>103</sup>.

---

<sup>102</sup> RCA XXVII, cit., pp. 330, 370 n<sup>os</sup> CXIX/514, 806. Su di lui cfr. DURRIEU, *Table*, cit., p. 307 che lo indica, però, soltanto per l'anno 1279 come balestriere a cavallo.

<sup>103</sup> G. M. THOMAS-R. PREDELLI (a cura di), *Diplomatarium Veneto-Levantinum sive acta et diplomata res Venetas, Graecas atque Levantis illustrantia* II (1351–1454), Venezia 1889, pp. 205–209 n° 123, qui p. 206 § 2 = G. VALENTINI (a cura di), *Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV I/2 (1384–1396)*, Milano 1958, pp. 35–40 n° 321, qui p. 37 § 2. Cfr. ROMANOS, *Βουθρατός*, cit., p. 112.



Anila Omari

Qendra e studimeve albanologjike, Tirana

## *La lingua nello stato di Arbanon*

### **Abstract**

*The article focuses on the question of the languages used in the formation of the medieval state of Central Albania known as the Principality of Arbanon (1190-1255). According to the meager documentation of the Principality, reproduced in this article, Latin and Medieval Greek, the two international languages of the time, appear as the two official languages whose respective cultural and religious backgrounds meet precisely in the region of Arbanon in the Western Balkans. First evidence of the local vernacular Albanian language spoken in the Principality of Arbanon comes from some notes from 1285 onwards. The use of the local language can be deduced from the correspondence of the sovereign of Arbanon, Demetrius, with Pope Innocent III, in respect of the teaching of the catechism to the leaders and the people by the papal legate, who, requested by the sovereign of the Principality, was supposed to assist in the conversion to Catholicism.*

**Keywords:** *Albanian Middle Ages; Principality of Arbanon; Jireček line; official languages; bilingual inscriptions.*

Gli studi sul Medioevo albanese, nonostante la scarsità di notizie sui secoli XI-XII, sono riusciti a delineare i contorni di una struttura statale nel territorio di Arbanon alla fine del XII secolo, con Kruja come capoluogo, generalmente noto come “Principato di Arbanon” per il titolo che portava Demetrio, figlio di Progon, nel 1208. Sotto Demetrio che subentrò,

appunto, a Progon, il Principato raggiunse il massimo splendore. I suoi confini furono ampliati, gli scambi con centri importanti, come Ragusa e Venezia furono intensificati e nuove alleanze furono avviate, prima tra tutte quella con il Papato, suggellata con l'unione alla chiesa di Roma di Demetrio e del suo popolo. Sul piano interno, Demetrio riuscì a unire sotto il suo scettro diversi signori dell'Arbanon (*homines mei*), primeggiando tra loro per forza, prestigio e organizzazione. Demetrio fu il primo signore albanese ad avere una corte vera e propria ed a tenere una sua cancelleria, che attendeva alla corrispondenza e alla documentazione ufficiale. Le lingue usate nella comunicazione ufficiale del Principato di Arbanon erano le lingue internazionali del Medio Evo, il latino medievale come lingua franca della cultura, della scienza e delle relazioni internazionali del mondo occidentale e il greco medievale, come lingua dell'Impero bizantino, di cui faceva parte, fino al 1204<sup>1</sup>, anche lo stato di Arbanon. Queste due lingue s'incontravano proprio in questa zona dei Balcani occidentali, dove si stendeva il Principato di Arbanon, nel confine detto "linea Jireček" secondo l'illustre medievista ceco<sup>2</sup>. Nell'Albania centrale convivevano anche le culture e le religioni che rappresentavano queste due lingue: la tradizione bizantina che continuava a sussistere nell'uso della *scripta* greca e nei titoli bizantini dentro gli ambienti cattolici<sup>3</sup> e l'influenza latina che proveniva dall'occidente e dal nord

<sup>1</sup> Dopo la IV Crociata nel 1204, Venezia e gli altri partecipanti hanno sottoscritto "Il trattato della spartizione delle terre", nel quale si prevedeva che una buona parte della fascia costiera albanese, da Durazzo a Prevesa, passasse dal dominio dell'Impero bizantino a quello veneziano; cfr.: S. Anamali et. al., *Historia e popullit shqiptar*, I, Akademia e Shkencave e Shqipërisë, Instituti i Historisë, Toena, Tirana 2002, p. 231.

<sup>2</sup> Cfr. sulla linea detta "Jireček", K. Jireček, *Historia e serbëve*, Sh.B. 55, Tirana 2010, p. 54.

dalmato-adriatico. Lo spostamento sia a nord che a sud della linea di frontiere tra queste due zone rifletteva l'alternarsi del dominio degli imperi d'Oriente e dell'Occidente su questi territori. Una testimonianza tipica di questa convivenza d'influenze è l'iscrizione bilingue, in latino e in greco, della tomba familiare del sebasta Michele Sguro nella chiesa di Santa Maria di Brrar presso Tirana. Il titolare della tomba reca un titolo bizantino, quindi è sotto la giurisdizione dell'amministrazione bizantina, mentre la tomba ha un'architettura latina e si trova in una chiesa romano-cattolica. Lo studioso Injac Zamputi ha stabilito una cronologia relativa delle due iscrizioni, latina e greca, affermando che l'iscrizione greca, datata nel 1201, ultimo termine delle sepolture della famiglia Sguro, è più recente dell'iscrizione latina, non datata, probabilmente essendo realizzata nelle prime sepolture, quando c'erano membri di famiglia ancora vivi<sup>4</sup>. Questa cronologia indica anche i passaggi di vassallaggio del sebasta e dei suoi territori dal Protosebasta dell'Arbanon all'Impero bizantino o Despotato di Epiro. Tuttavia, la questione di una datazione diversa delle due iscrizioni resta nell'ambito delle ipotesi.

---

<sup>3</sup> M. Šufflay, *Die Kirchenzustände in vortürkischen Albanien. Die orthodoxe Durchbruchszone im Katholischen Damme*, in "Illyrisch-albanische Forschungen", München 1916, p. 237 ss.

<sup>4</sup> I. Zamputi, *Dy mbishkrimet e fillimit të shek. XIII dhe lidhjet e tyre me principatën e Arbërit*, in "Hylli i Dritës", 1995, 3-4, pp. 26-28.



L'iscrizione greca della tomba del 1201 secondo la trascrizione, la lezione greca e la traduzione albanese dei suoi studiosi A. Meksi – D. Komata è la seguente:

MNHΣΘHTIK(YPI)ETONΔΟΥΛONΣΟΥMIXAHΛΣEBAΣ  
TONTONΣΓΟΥPONAMAZYMBIQIKAITEKN/OIΣ/AM/HN

□□□□□□□□ □(□□□)□ □□□ □□□□□□ □□□  
□□□□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□ □□□  
□□□□□□□ □□□ □□ /□□ /□□□ ,□□□□

Ricordati, o Signore, del tuo servo il sebasta Michele Sguro con la sua consorte e i figli – Anno 6709, indizione 10<sup>5</sup>.

Sotto questa iscrizione si trova l'iscrizione latina con lo stesso contenuto, all'infuori della data.

MEMENTO D(OMI)NE FAMULO TUO MICHAEL  
SEVASTO SGURU CUM UXOR SUA ET CUM FILIS SUIS<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> A. Meksi – D. Komata, *Kisha e Shën Mërisë së Brrarit*, in "Iliria", nr. 2, 1987, p. 223.

<sup>6</sup> A. Meksi – D. Komata, *ibidem*; I. Zamputi, *Dy mbishkrimet...*, op. cit., p. 23.

Dalla corrispondenza ufficiale del Principato di Arbanon abbiamo indizi su due documenti che portano la paternità di Demetrio d'Arbanon. Il documento cronologicamente più remoto è del 1208, con il quale Demetrio chiede al Papa Innocenzo III di accoglierlo insieme al suo popolo nella chiesa di Roma<sup>7</sup>, vale a dire, di allontanarsi dall'ortodossia e di passare al cattolicesimo, per assicurarsi l'aiuto del Papa contro La Serenissima che stava minacciando il Principato<sup>8</sup>. La lettera di Demetrio deve essere stata redatta in latino, a giudicare dallo stesso contenuto e scopo della lettera. Il documento non è stato rinvenuto, ma si può supporre della sua esistenza dalla risposta del Papa a Demetrio. Riproduciamo qui la lettera di Innocenzo III, ripresa dalla "Patrologia Latina" di Jacques Paul Migne:

VII.

NOBILI VIRO DEMETRIO ARBANENSI PRINCIPI

Ei archidiaconus Durachii commendatur.

(Laterani, III Kal. Martii.)

Devotionem et reverentiam quam erga sacrosanctam Romanam Ecclesiam habere dignosceris in Domino commendantes, gratias referimus bonorum omnium largitori quod tibi et tuis inter Graecos minus catholice sentientes degentibus fidem reditam misericorditer inspiravit, ut recognoscens beato Petro a Domino esse dictum: *Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non praevalerunt adversus eam, et tibi dabo claves regni coelorum, et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in coelo (Matth. XVI)*, et iterum circa passionem ipsius: *Simon, ego pro te rogari ut non deficiat fides tua, et tu aliquando conversus confirma fratres tuos (Luc. XXII)*, rursumque post

---

<sup>7</sup> P. Xhufi, *Dilemat e Arbërit*, Pegi, Tirana 2006, p. 481.

<sup>8</sup> *Historia e Shqipërisë*, I, USHT, Tirana 1959, p. 196.

ressurrectionem suam trino repetito vocabulo eidem dixisse: *Si diligis me, pasce oves meas (Joan. XXI)*, per litteras tuas quas benignitate paterna suscepimus, postulares ut a latere nostro legatum, qui te ac tuos erudiat in fidei puritate, mittere dignemur. Nos ergo proponimus ut ad partes illas legatum qui pascat, confirmet, et corrigat quae corrigenda invenerit, transmittamus, dilectum filium Nicolaum archidiaconum Latinorum Durachii, per nostras dantes litteras in mandatis ut ipse interim ad Arbanam accedat, et te ac tuos una cum venerabili fratre nostro Paulo Arbanensi episcopo instruat et confirmet in iis quae viderit expedire; ut cum legatus advenerit, vos ex parte inveniat eruditos. Monemus igitur nobilitatem tuam et exhortamur in Domino, per apostolica tibi scripta mandantes quatenus praedictum archidiaconum suscipiens honorifice ac honeste pertractans, ejus salubria monita et praecepta devote recipias et observes; ut ex hoc cumulus tibi aeternae retributionis accrescat, et nos devotionem tuam possimus merito commendare.

Datum Laterani, III Kal. Martii, anno undecimo.

L'unico documento che ci è pervenuto sull'attività del Principato di Arbanon è l'accordo commerciale di Demetrio con la repubblica di Ragusa. Il documento è ugualmente in latino e riguarda l'anno 1210<sup>9</sup>. È stato redatto a séguito della necessità del Principato di Arbanon di stringere legami di amicizia e accordi con i suoi vicini per affrontare la minaccia proveniente dalla repubblica di Venezia. Queste lettere rivelano un attività diplomatica del primo stato albanese, che probabilmente è stata

---

<sup>9</sup>P. Xhufi, *Jeta politike në Shqipëri*, in S. Anamali et. al., *Historia e popullit shqiptar*, I, p. 231.

più estesa, tenendo presente un altro eventuale accordo del suo capo per il rafforzamento dei legami con il Despotato di Epiro.<sup>10</sup>

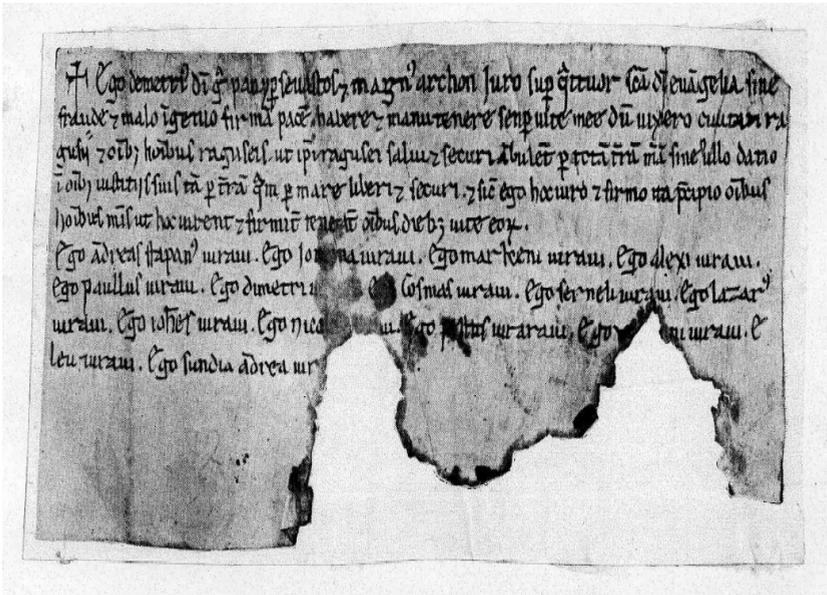
Purtroppo la documentazione, per quanto esigua, del Principato di Arbanon non ha potuto sopravvivere ai molti secoli trascorsi, come la maggior parte dei scritti in Albania che sono andati perduti nei modi più svariati (si ricordi la grammatica di Andrea Bogdani persa “come il sale nell’acqua” o il carico di manoscritti di Pietro Budi annegato con lui nel fiume Drin, l’incendio o la distruzione di numerosissime chiese insieme ai loro registri ecc.) allo stesso modo dei loro autori o custodi perseguitati dall’occupante straniero.

Per cui è da considerarsi una fortuna la conservazione dell’atto dell’accordo commerciale di Demetrio d’Arbanon con la città di Ragusa, rinvenuto in forma di facsimile dell’originale da Pëllumb Xhufi. Precedentemente questo documento era conosciuto nella trascrizione di Soloviev<sup>11</sup> ed era stato pubblicato e tradotto in albanese nel testo della Storia di Albania del 1959. In seguito è rappresentata la riproduzione del documento originale del 1210, manoscritto (vergato) a lettere di tipo gotico, scrittura molto diffusa nell’Europa del Duecento, sicuramente in pergamena, giacchè la carta come materiale innovativo di scrittura inizia dalla metà del Trecento. Il tipo di scrittura è quello notarile, con numerose abbreviazioni. Come si vede, anche questo documento si è a mala pena salvato dalle fiamme, subendo danni parziali.

---

<sup>10</sup> Cfr. *Historia e Shqipërisë*, I, 1959, p. 197.

<sup>11</sup> A. Soloviev, *Eine Urkunde des Panhypersebastos Demetrios megas archon von Albanien*, in “Byzantinische Zeitschrift”, 1934.



Facsimile dell'atto commerciale di Demetrio d'Arbanon con Ragusa.

Trascrizione:

Ego Demetrius, Dei gratia, panhypersebastos et magnos archon, juro super quattuor sancta dei evangelia, sine fraude et malo ingenio, firmam pacem habere et manutenere semper vite mee dum vixero civitati Ragusii et omnibus hominibus raguseis ut ipsi ragusei salvi et securi ambulent per totam teram meam sine ullo datio in omnibus iustitiis suis tam per terram quam per mare liberi et securi et sicut ego hoc iuro et firmo ita precipio omnibus hominibus meis ut hoc iurent et firmiter teneant omnibus diebus vite eorum.

Ego Andreas Stapanus iuravi. Ego Ionima iuravi. Ego Marteni iuravi. Ego Alexi iuravi. Ego Paullus iuravi. Ego Demetrius iuravi. Ego Cosmas iuravi. Ego Ferneti iuravi. Ego Lazarus iuravi. Ego Johanes iuravi. Ego Nicolaus iuravi. Ego Postus (?) iuravi. Ego... iuravi. Ego Leti iuravi. Ego Sundia Andrea iuravi.

Anche in questo documento si nota l'influsso della tradizione bizantina nei titoli bizantini di Demetrio, "panhypersebastos" e "magnos archon". Inoltre, nel testo troviamo i nomi e i titoli non bizantini di alcuni capi soggetti a Demetrio, tra i quali notiamo influenze slave che s'intrecciano a quelle bizantine. Stapani dovrebbe essere nome di professione dell'individuo detto Andrea, equivalente a "formaggiaio" oppure col significato primitivo dello slavo *stopan* "padrone di casa, proprietario", sopravvissuto nel nome di famiglia Shtëpani a Shëngjergj di Tirana<sup>12</sup>. Un altro nome di professione o titolo appare in un altro Andrea, detto Sundia, in slavo "giudice", anche questo un nome slavo, che non è sopravvissuto in albanese, se non nel derivato verbale *sundoj*<sup>13</sup>. *Sundia* sarebbe l'equivalente del greco *archon* e del lat. *iudex*, quest'ultima un'interpretatio latina del termine greco<sup>14</sup>, con il quale viene chiamato Demetrio in un'altra lettera del pontefice Innocenzo<sup>15</sup>. Il nome stesso di Demetrio, che nell'iscrizione di Gëziq a Mirdita appare come Dimitri, è un'influenza slava, come anche probabilmente il nome del suo predecessore Progon, un nome peraltro tipico degli albanesi, come ha osservato Jireček<sup>16</sup>. Nei nomi dei signori successivi dell'Arbanon si notano influenze occidentali, come Gulam di Arbanon (1253).

---

<sup>12</sup> Xh. Ylli, *Das slavische Lehngut im Albanischen*, Slavistische Beitrage, München 1997, p. 248.

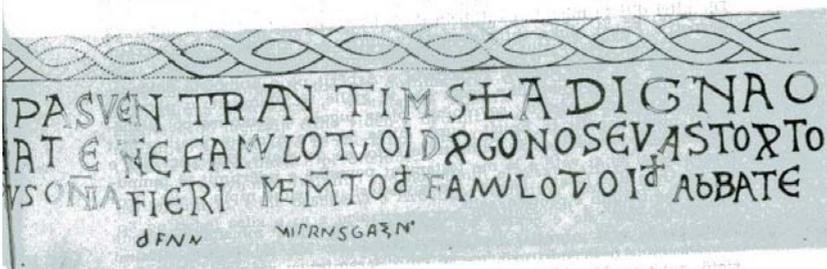
<sup>13</sup> A. Omari, *Marrëdhëniet gjuhësore shqiptaro-serbe*, Botimet Albanologjike, Tirana 2012, p. 290.

<sup>14</sup> L. Thalloczy, C. Jireček, E. Sufflay, *Acta Albaniae*, Vindobonae 1913, p. 43, doc. 135.

<sup>15</sup> *Acta Albaniae*, ibidem.

<sup>16</sup> C. Jireček, *Byzantinische Zeitschrift*, 13. Band (1904), p. 197, vedi P. Xhufi, *Dilemat e Arbërit*, op. cit., p. 84.

In latino è l'altra iscrizione importante di Gëziq a Mirdita, nel quale appaiono i nomi dei signori dell'Arbanon, Demetrio e Progon. L'iscrizione non è datata, ma, dato che concerne l'attuazione del testamento di Demetrio riguardo alla costruzione di una chiesa, dovrebbe essere dopo il 1216, anno della sua morte. In seguito c'è il facsimile dell'iscrizione in riproduzione fedele da Injac Zamputi, il quale ne ha eseguito la lettura più completa.<sup>17</sup>



Malgrado la prevalenza della cultura e della lingua latina, l'influenza culturale greca in tutto il territorio dell'Arbanon è rimasta ininterrotta fino alla vigilia dell'occupazione turca (1415-1417)<sup>18</sup>. Dopo la morte di Demetrio, il Principato

<sup>17</sup> I. Zamputi, *Rindërtimi i mbishkrimit të Arbërit dhe mundësitë e reja për leximin e tij*, in "Iliria", 1984, nr. 2, p. 207-218.

<sup>18</sup> O. Schmitt, *Arbëria Venedike*, K&B, Tirana, 2007, p. 89.

dell'Arbanon è ricaduto sotto il vassallaggio del Despotato di Epiro e poi sotto l'Impero bizantino di Nichea. Il successore di Demetrio nel dominio di Arbanon, Gregorio Camona, si serve della lingua greca nella sua corrispondenza con l'arcivescovo di Ochrida, Demetrio Comatiano.

Altre testimonianze dell'uso del greco non solo nei documenti di Valona, Berat e Ochrida, ma anche nell'Albania Centrale portano M. Šufflay e C. Jireček, ad es. i patti degli Anjou con i Musacchi stilati in greco (1336), il patto di Nicheta Topia con la Serenissima in greco (1408) ecc.<sup>19</sup> A Durazzo esisteva un notariato latino oltre a quello greco e vi si trovano atti in latino e in greco o anche bilingui, fino all'epoca veneziana<sup>20</sup>. Inoltre, O. Schmitt cita testimonianze che espandono l'uso del greco più a nord, come p.es. l'uso del greco come lingua parlata nella corte del signore di Kruja, Costantino Balsha (AAV II 574), una lettera in lingua greca di Giovanni Castriota nel 1428 al Senato di Venezia, un accordo del vescovo di Kruja con il re di Napoli scritta in latino con caratteri greci ("in litteris graecis")<sup>21</sup>.

Tuttavia l'influenza greca non si è spinta oltre Kruja. Nel 1197 l'episcopato di Kruja sembra essere passato in mani cattoliche<sup>22</sup>. Un'affermazione che attesta la sparizione della lingua greca dal nord dell'Albania è quella di Michele Apostolo

---

<sup>19</sup> M. Shufflay, *Qytetet dhe kështjellat e Shqipërisë kryesisht në Mesjetë*, Onufri, Tirana 2009, p. 157 s.; C. Jireček, *Byzantinische Zeitschrift*, 13. Band (1904), p. 200 s.

<sup>20</sup> M. Shufflay, *Ibidem*, p. 156-157.

<sup>21</sup> Radonić Nr. 38, cfr. O. Schmitt, *Arbëria Venedike*, op. cit., p. 89.

<sup>22</sup> A. Ducellier, *Albania, Serbia and Bulgaria*, in "The New Cambridge Medieval History", Volume 5, C: 1198-c. 1300, ed. by D. Abulafia, Cambridge University Press, 1999, p. 786, nota. 39. (Duc. 1987d, p. 3-4; Cirković, 1988, p. 348-9).

da Costantinopoli, il quale, dopo una visita a Scutari nel 1467, notò che “in tutta questa regione nessuno comprende più la lingua sacra”<sup>23</sup>.

Dalla seconda metà del XII secolo comincia a penetrare nell’Albania del nord anche la scrittura slava, la quale proviene dall’isola Veglia in Dalmazia lungo il litorale fino a Dulcigno. Più tardi, con le invasioni serbe nel XIV secolo, gli scritti in lingua slava sono andati diffondendosi dal nord al sud fino alla regione di Durazzo, e addirittura a Valona<sup>24</sup>, facendo una forte concorrenza al latino come lingua della documentazione ufficiale. Gli autori degli *Acta Albaniae* informano che all’inizio del XV secolo i cancellieri dei principi albanesi scrivevano in serbo e portano in testimonianza una lettera dei ragusani al re ungherese Sigismondo, secondo la quale nel 1434 Andrea Topia aveva solo “cancellieri slavi che conoscevano la lingua e la scrittura slava”; per le lettere in latino egli si doveva indirizzare ai “cancellieri latini” della fascia costiera<sup>25</sup>. Nell’Albania Centrale alla fine del XIV secolo s’incontravano le tre zone delle lingue dei documenti medievali: la zona del latino, del greco e dello slavo. Testimone ne è l’iscrizione trilingue di Carlo Topia nel monastero di San Giovanni Vladimiro a Elbasan, del 1381.

---

<sup>23</sup> G. Schirò, *Visita a Scutari di Michele Apostolio nel 1467*, in “Zeitschrift für Balkanologie”, 2 (1964), p. 150; O. Schmitt, *Arbëria Venedike*, op. cit., p. 89.

<sup>24</sup> M. Shuflaj, *Qytetet dhe kështjellat*, op. cit., p. 156.

<sup>25</sup> C. Jireček, M. Šufflay, *Illyrisch-albanische Forschungen*, zusammengestellt von dr. Ludwig von Thallöczy. I Band, Verlag von Düncker & Humblot, München und Leipzig 1916, p. 81; M. Shuflaj, *Qytetet dhe kështjellat*, op. cit., p. 157.

Cosa si può dire della lingua albanese in questo suo periodo preletterario? Intanto che, come lingue letterarie ed ufficiali degli stati e principati che includevano i territori albanesi servivano le due lingue internazionali dell'epoca, e anche lo slavo come lingua letteraria ed ecclesiastica stabilita dal IX secolo, la popolazione in maggioranza albanese di questi territori parlava la lingua albanese. Dell'esistenza dell'albanese abbiamo testimonianze dirette a partire dal XIII secolo, ma anche indirette. La più antica testimonianza dell'esistenza della lingua albanese proviene da fuori dei confini dell'Albania, a Ragusa, dove nel XIII secolo esisteva una comunità albanese di un certo rilievo<sup>26</sup>. Nel 1285, durante l'indagine su un caso di rapina, vi è registrata questa frase di un testimone dell'accaduto: *Audivi unam vocem clamantem in monte in lingua Albanesca*<sup>27</sup>. Non molto tempo dopo abbiamo la notizia dell'*Anonymi descriptio Europae Orientalis* (1308) che asserisce che la lingua albanese non ha legami di parentela con alcuna delle lingue finitime: "*habent enim Albani prefati linguam distinctam a Latinis, Grecis et Sclavis ita quod in nullo se inteligunt cum aliis nationibus*"<sup>28</sup>. Dell'inizio del XIV secolo è anche la testimonianza dell'arcivescovo francese di Antivari, Gullielmus Adae (Pseudo-Brocardus), il quale nel 1332 scrive della lingua albanese come una lingua completamente diversa dal latino: *Licet albanenses alliam omnino lingua a latinam habent et*

---

<sup>26</sup> R. Elsie, *Early Albania, a Reader of Historical Texts*, Zeitschrift für Balkanologie, Berlin, 27.2 (1991), p.102.

<sup>27</sup> C. Jireček, *Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters*, Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, I, Wien 1902-04, p. 42-44.

<sup>28</sup> *Anonymi Descriptio Europae Orientalis*, ed. O. Gorka, Cracoviae 1916, f. 29.

*diversam, tamen litteram latinam habent in usu et in omnis suis libris*<sup>29</sup>.

Dhimitër Shuteriqi nella sua preziosa opera *Tekstet shqipe dhe shkrimi i shqipes në vitet 879-1800* ha raccolto con persistenza e passione ogni indizio diretto e indiretto dell'albanese parlato o scritto nel suo periodo preletterario. Tra questi indizi vi sono anche le testimonianze dell'esistenza dei "canti di guerra e di vittorie" che crea il popolo sugli accaduti più importanti del tempo, come quella di Teofilatto, arcivescovo di Ocrida (attorno al 1111), oppure le testimonianze degli storici Antonio Sabellico e Marino Barlezio sui canti epici su Scanderbeg<sup>30</sup>. La stessa epica leggendaria albanese con la sua origine antica, medievale, è una testimonianza dell'esistenza di una tradizione orale di descrizione delle vicende storiche in forma di canti, quando manca la scrittura.

Un indizio indiretto della lingua vernacolare ad Arbanon possiamo dedurlo dalla lettera di Innocenzo III in risposta alla richiesta d'aiuto di Demetrio. Il Papa propone di inviare ad Arbanon inizialmente l'arcidiacono Nicola dei latini di Durazzo, il quale, insieme al vescovo di Arbanon, Paolo, insegnasse velocemente i punti principali della religione prima della venuta del legato che doveva insegnare il catechismo al popolo, o anche solo ai capi di Arbanon. In quale lingua avrebbe predicato Nicola ad Arbanon? Per facilitare la comprensione tra la Chiesa

<sup>29</sup> Non discutiamo qui della questione della scrittura dell'albanese prima del XV secolo: si veda sulla discussione dell'argomento e l'interpretazione dell'espressione *litteram latinam* come "lingua letteraria latina" I. Zamputi, *Çështje të shkrimit dhe të fillimit të letërsisë në gjuhën shqipe*, in "Hylli i Dritës", nr. 1-2, 1995, pp. 14-51.

<sup>30</sup> Dh. Shuteriqi, *Tekstet shqipe dhe shkrimi i shqipes në vitet 879-1800*, Akademia e Shkencave e Shqipërisë, Instituti i Gjuhësisë e i Letërsisë, Tirana 2005, p. 34.

e il suo popolo, il Concilio di Tours del 813 legittimò le lingue vernacolari (vulgari) per la predica, mentre l'omelia rimaneva in latino<sup>31</sup>. Padre Justin Rrota, ragionando sul frammento della Pericope Evangelica in albanese, probabilmente del XVI secolo, cita l'usanza antichissima, (“ab immemorabili”), secondo la quale dopo la lettura in lingua liturgica, si leggeva anche in lingua vernacolare l'Evangelio della domenica, usanza che è rimasta solo per la lettura dell'Evangelio della Pasqua<sup>32</sup>. Anche Shuteriqi è del parere che, nelle condizioni degli scontri religiosi tra le chiese dell'Occidente e dell'Oriente in Albania, con la separazione delle chiese dopo il XI secolo (1054), era necessario che i propagandisti della religione si rivolgessero al popolo nella sua lingua<sup>33</sup>. Sulla base di questo ragionamento, possiamo immaginare che l'arcidiacono Nicola e il vescovo Paolo abbiano tenuto le loro prediche preparatorie nella lingua del paese, mentre gli insegnamenti del legato papale si siano trasmessi tramite traduzione. Ciò appare necessario se teniamo conto dei dati di scolarizzazione dei capi laici in Albania. Secondo le testimonianze portate da I. Zamputi, nel XVII secolo “in tutta l'Albania ci sono sì e no dieci cristiani secolari che sanno

---

<sup>31</sup> Vedi “Deliberazioni del Concilio di Tours (813)”: “Visum est unanimi-  
tati nostrae, ut quilibet episcopus habeat omelias continentes necessarias  
ammonitiones, quibus subiecti erudiantur, id est de fide catholica, prout  
capere possint, de perpetua retributione bonorum et aeterna damnatione  
malorum, de resurrectione quoque futura et ultimo iudicio et quibus operibus  
possit promereri beata vita quibusve excludi. Et ut easdem omelias quisque  
aperte transferre studeat in rusticam Romanam linguam aut Thiotiscam, quo  
facilius cuncti possint intellegere quae dicuntur.” in:

<http://w3.uniroma1.it/studieuropei/programmi/programmi2012/manuale.pdf>

<sup>32</sup> J. Rrota, *Per rreth botimit të dorëshkrimit shqyp të shekullit XIV*, in “Hylli i  
Dritës”, nr. 7-8, 1930, p 405.

<sup>33</sup> Dh. Shuteriqi, *Tekstet shqipe dhe shkrimi i shqipes*, op. cit., p. 42.

leggere...”, e che i capi partecipanti ai convegni dei XVI-XVII non sapevano scrivere il proprio nome, per cui le richieste sorte da tali convegni venivano sottoscritte dai preti superiori in nome dei presenti<sup>34</sup>.

Per quanto riguarda la scrittura della lingua albanese, dovrebbero essersi create le condizioni favorevoli culturali e politico-ecclesiastiche per le iniziative individuali come quella di Gjon Buzuku, che ha segnato gli inizi della tradizione letteraria nella lingua albanese dal XVI secolo. Questo è il secolo del periodo culminante del Rinascimento europeo e allo stesso tempo del movimento politico-religioso della Riforma che ha dato il via alle traduzioni bibliche nelle lingue volgari. Dal momento che il paese era sotto l'occupazione ottomana e la minaccia della diffusione della sua religione, questa situazione ha risvegliato gli la coscienza nazionale e sollecitato il bisogno della conservazione del cristianesimo attraverso la propagazione della fede in lingua vernacolare.

---

<sup>34</sup> “affermo le cose suddette esser vere, et pregato da tutti ho sottoscritto per non saper loro scriver...”, vedi I. Zamputi, *Çështje të shkrimit dhe të fillimit të letërsisë në gjuhën shqipe*, in “Hylli i Dritës”, nr. 1-2, 1995, p. 37, con citazione della fonte corrispondente.

Salvatore Bevilacqua

Institut universitaire d'histoire de la médecine et de la santé publique  
(IUHMSP)

## *La fortune de la diète méditerranéenne\**

### *De la médicalisation à la patrimonialisation<sup>1</sup>*

#### **Abstract**

*This article describes the recent registration of Mediterranean Diet in the UNESCO list of intangible cultural heritage as an historic issue of an approval process involving medicine, politics and myths about food. Indeed, the medico-scientific « discovery » of the benefits of this diet is coupled with social and political contexts focused on public health emergencies about « bad » food habits (mainly overweight and cardiovascular diseases). Thus, we will try to demonstrate how this patrimonialisation process implied a global restyling of the so called Mediterranean way of eating, involving both a selection and reorganisation of its tangible (olive oil especially) and intangible components (historic transmission, healthy cuisine...) as an unique cultural pattern. The following analysis therefore deals with three interrelated social frames – public health counseling, political agenda setting, territorial redefining – that produce the « symbolic edibility » of the modern Mediterranean Diet.*

---

\* L'article est paru dans "Tsantsa", n. 19, 2014, pp. 68-79. Remercions l'édoteur et l'auteur pour en permettre la publication dans "Palaver".

<sup>1</sup> Nos vifs remerciements à Maïka Casse, agente en information documentaire de la bibliothèque l'IUHMSP, pour son aide précieuse.

**Keywords:** *Mediterranean Diet; Food, Intangible Heritage; Unesco; Public Health; Olive Oil.*

La production contemporaine du patrimoine immatériel consiste en l'élaboration d'un *genius loci* engageant acteurs institutionnels (Etats, entités politico-administratives régionales, organismes scientifiques...) et porteurs ou dépositaires vivants de culture. La patrimonialisation des traditions culinaires n'échappe pas à ce cadre d'analyse privilégié des sciences sociales. En complément de cette approche, ce texte aimerait rendre compte plus spécifiquement de l'articulation entre discours médical et patrimonial dans le processus de définition sociale de la diète méditerranéenne. Ce discours, c'est notre hypothèse, repose sur un mode opératoire façonnant, à partir de pratiques alimentaires hétéroclites, un *unicum* géoculturel à travers cette forme particulière de médicalisation de l'alimentation qui se manifeste par la diffusion dans le corps social des connaissances en prévention nutritionnelle que Jean-Pierre Poulain (2013) qualifie de nutritionnalisation. Notre argumentation ne se développe donc pas à partir d'une enquête de terrain de longue durée mais sur l'examen critique d'un corpus de sources écrites et audiovisuelles secondaires. Elle résulte ainsi d'une « blitz ethnographie » fondée sur la capacité du chercheur à produire une réflexion critique affranchie de la « présence engagée » érigée habituellement en règle méthodologique incontournable du savoir anthropologique (Tornatore 2012).

La diète méditerranéenne (DM), connue également sous le nom de régime méditerranéen ou crétois, est un thème fédérateur qui relie des acteurs et des lieux a priori disparates comme la Fondation Suisse de Cardiologie, la *First Lady* des

Etats-Unis Michelle Obama et Pioppi, village d'Italie du Sud baigné par la Mer Tyrrhénienne. Mondialement célébrée, la DM jouit aujourd'hui d'une double reconnaissance: modèle nutritionnel de référence pour la médecine et l'OMS depuis les années 1990 et, depuis 2010, bien culturel figurant dans la prestigieuse liste représentative du Patrimoine culturel immatériel (PCI) de l'humanité de l'Unesco. Sa « mise en patrimoine » est le fruit d'une intense activité diplomatique et de divulgation scientifique menée par l'Espagne, l'Italie, la Grèce et le Maroc qui ont déposé une candidature commune en désignant leurs communautés respectives de Soria, Cilento, Koroni et Chefchaouen comme représentatives de la préservation et de la transmission du style alimentaire méditerranéen. Rappelons brièvement, ci-après, la chronologie de ce processus (Reguant-Aleix, Sensat 2012).

- 1995: La Déclaration de Barcelone entre l'UE et les douze pays tiers méditerranéens<sup>2</sup> pose le cadre d'un partenariat entre les pays du bassin méditerranéen sur des questions politiques et sécuritaires, économiques et financières mais aussi sociales, culturelles et humaines.
- 2001: 3<sup>ème</sup> réunion à Athènes des ministres de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Pêche des pays membres du CIHEAM (Centre International de Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéennes) débattant de la promotion du régime méditerranéen comme un levier de développement pour les pays riverains.
- 2004: Suite à l'adoption de la Convention Unesco pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (Paris, 29

---

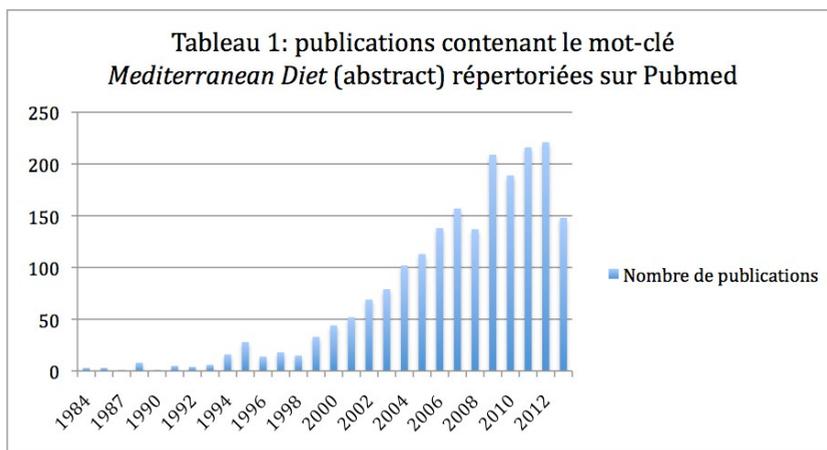
<sup>2</sup> Algérie, Chypre, Egypte, Israël, Jordanie, Liban, Malte, Maroc, Syrie, Tunisie, Turquie et l'Autorité palestinienne. Etaient également invités la Ligue des Etats arabes et l'Union du Maghreb arabe, ainsi que la Mauritanie.

septembre – 17 octobre 2003), la *Fundaciòn Dieta Mediterrànea* (FDM) de Barcelone initie le projet de requête.

- 2005: Présentation à Rome du dossier de candidature (*The 2005 Rome Call*) dans le cadre de l'Année de la Méditerranée.
- 2006: 6<sup>ème</sup> congrès international sur la DM à Barcelone. Appel au ralliement de toutes les institutions et organisations intéressées et début de l'élaboration formelle du dossier.
- 2007: Le comité scientifique international de la FDM réunit à Barcelone approuve la « Déclaration de Barcelone sur la DM comme patrimoine culturel immatériel ». En décembre a lieu la première réunion institutionnelle des quatre pays (Espagne, Grèce, Italie, Maroc) qui acceptent la préparation d'une candidature commune sur la base d'un document stratégique mis au point par la FDM.
- 2008: La FDM est désignée à Rome coordinatrice transnationale technique de la candidature. Le CIHEAM rejoint le mouvement.
- 2009: La candidature commune des quatre Etats concernés est déposée auprès de l'Unesco
- 2010: Le Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine immatériel de l'Unesco inscrit, lors de sa 5<sup>e</sup> session du 16 novembre 2010 à Nairobi, la DM dans la liste représentative du PCI.

Cette chronologie de l'institutionnalisation patrimoniale de la DM présente une évidente synchronie avec la courbe de la production bibliographique médicale que nous avons

sélectionnée à partir du moteur de recherche PubMed (tableau 1).



L'évolution concomitante des développements de l'agenda diplomatique et de la littérature médicale rend compte de la simultanéité de la production des discours politiques et scientifiques. Cette comparaison des étapes de la patrimonialisation avec la croissance remarquable (progression de 300% environ entre 2000 et 2010!) des publications médicales dessine le contexte général de la montée en puissance et de la mise en agenda d'un concept hybride, « médico-politico-culturel », nouveau créé et promu par un réseau d'institutions et d'experts du monde politique et scientifique. Or, l'émergence et la définition « savante » de ce modèle alimentaire sont historiquement liées à l'intérêt que lui porte la médecine préventive moderne. En effet, la première mention d'une « alimentation méditerranéenne » daterait de 1827, formulée par Peter Cunningham, chirurgien de la marine anglaise qui la recommande aux colons britanniques s'embarquant pour l'Australie du fait de la similitude de son climat avec celui du

pourtour méditerranéen (Hubert 1998). Le paradigme, en vogue au XIX<sup>ème</sup> siècle, de la climatologie médicale sert donc de cadre interprétatif à cette première évocation du régime méditerranéen. Cet héritage « médicalisant » demeure cependant peu traité par les sciences sociales dont la critique se focalise davantage sur les questions de l'attribution d'un style alimentaire utopique ou nostalgique à un territoire symbolique socialement construit ou sur l'hétérogénéité des systèmes culinaires, en constante mutation, que l'on y rencontre (Padilla 1996; Fischler 1996; Teti 1996; Hubert 1998, Capatti et Montanari 2002). Une lecture épistémologique féconde serait, à notre avis, celle prenant en compte la fusion croissante entre les deux univers de sens – médico-nutritionnel et historico-culturel – fondateurs du concept actuel de DM. Controverses à part, le point de vue de la science nutritionnelle pourrait synthétiquement être contenu dans cette description publiée dans *The New England Journal of Medicine*: « The traditional Mediterranean diet is characterized by a high intake of olive oil, fruit, nuts, vegetables, and cereals; a moderate intake of fish and poultry; a low intake of dairy products, red meat, processed meats, and sweets; and wine in moderation, consumed with meals. [...] A systematic review ranked the Mediterranean diet as the most likely dietary model to provide protection against coronary heart disease» (Estruch et al. 2013: 1280). Relevons d'emblée que les produits phares (huile d'olive, fruits et légumes, céréales, poisson, vin...) énumérés dans l'extrait ci-dessus font écho à ceux présentés dans la section dédiée à la DM de la *Liste représentative du patrimoine culturel immatériel 2010-2011* éditée par l'Unesco: « La diète méditerranéenne est un ensemble de savoir-faire, connaissances, pratiques et traditions qui vont du paysage à la table, y compris les cultures, la récolte ou la moisson, la pêche,

la conservation, la transformation, la préparation et, en particulier, la consommation d'aliments. La DM se caractérise par un modèle nutritionnel qui est demeuré constant dans le temps et l'espace et dont les principaux ingrédients sont l'huile d'olive, les céréales, les fruits et légumes frais ou séchés, une proportion limitée de poisson, produits laitiers et viande, et de nombreux condiments et épices, le tout accompagné de vin ou d'infusions, toujours dans le respect des croyances de chaque communauté » (Unesco 2012: 22). Une convergence entre discours médical et patrimonial se dessine ainsi autour de deux éléments clés:

- Un nombre relativement défini de denrées spécifiques identifiables et représentatives d'un *core-food*, dominé par l'huile d'olive, portant la signature d'un style alimentaire méditerranéen traditionnel habituellement représenté sous la forme d'une pyramide<sup>3</sup>.
- Un vaste terroir pédo-climatique relativement homogène présenté comme le contenant géographique de pratiques culinaires et culturelles traditionnelles ou inchangées dans le temps.

Nous reviendrons sur cette question de la définition de la DM en conclusion. Tentons, pour l'instant, d'illustrer comment cette convergence prend forme dans les faits en analysant le « théâtre des opérations » des trois entités « réunies » par la DM évoquées en introduction. Précisons, en prélude, que nous avons retenu la Fondation suisse de cardiologie, la *First Lady* Michelle Obama

<sup>3</sup> La fameuse pyramide de la DM a été mise au point par la fondation Oldways, la Harvard School of Public Health et l'OMS en 1993. Dans le cadre de son programme « Mediterranean Food Alliance », Oldways a créé en 2007 un logo d'emballage (Med Mark) montrant une amphore stylisée et visant à promouvoir la DM.

et le village de Pioppi pour leur valeur d'exemples d'instances, respectivement médico-scientifique, politique et culturelle, représentatives des trois axes d'analyse que nous proposons d'approfondir. Ces trois instances soutiennent des formes d'intervention publique adoptant le même outil – polysémique – comme rempart aux maux physiques et moraux de la « modernité alimentaire » (Poulain 2002). Différentes quant à leurs respectives finalités, échelles et possibilités d'action, elles convergent en revanche sur le principe d'implémentation d'un modèle alimentaire salué par une « communauté » hétérogène d'autorités scientifiques (santé publique, économie, culture) et politiques (Etats, organisations supra- ou transnationales, régions, etc.) pour ses propriétés salutogènes, soutenables, organoleptiques et sociales. L'examen des trois types de discours qui suit aimerait ainsi illustrer, à partir de l'exposé de leurs contextes respectifs, comment les rhétoriques de ces trois différents « interprètes » de la DM conçoivent sa mise valeur.

*L'alimentation méditerranéenne et ses vertus nutritionnelles:  
Evidence Based Medicine et impensés symboliques*

Sous la rubrique *Alimentation* de son site internet, la Fondation Suisse de Cardiologie souligne d'emblée les atouts de cette « Nourriture bonne pour le cœur » qu'est l'alimentation méditerranéenne:

« Inspirez-vous des habitudes culinaires de nos voisins du sud qui soignent aussi bien leur plaisir que leur cœur! La cuisine méditerranéenne s'appuie principalement sur des aliments riches en fibres qu'il s'agisse de légumes, de salades et de fruits, sur des hydrates de carbone comme le pain, les pâtes, les pommes de terre, les haricots blancs, sur les acides gras monoinsaturés (huile d'olive) tout en minimisant les

produits d'origine animale contenant des acides gras saturés ».

Exemple, certes non généralisable, de la manière dont la DM est traduite et divulguée par les institutions relayant les messages de prévention et promotion de la santé, cet extrait contient une portée symbolique qui va au-delà de la simple recommandation nutritionnelle. Tout d'abord, le statut institutionnel et l'activité de soutien à la recherche de la Fondation Suisse de Cardiologie confère à la « cuisine méditerranéenne » un crédit scientifique non négligeable auprès du lecteur. Ensuite, l'extrait cité prend tout son sens replacé dans le contexte discursif sous-jacent qu'est le risque sanitaire lié aux maladies cardiovasculaires. Chargé ainsi d'une certaine gravité scientifique, l'énoncé génère ou renforce dans le même temps, chez le destinataire du message, cet effet de croyance qui réduit l'anxiété alimentaire du mangeur. Comment cela? En convoquant « naturellement » deux autres composantes – symboliques et gastronomiques – démedicalisées et rassurantes. La force du message se fonde ici sur la mise en relation causale ou opposée de termes évocateurs: « voisins du sud », « plaisir », « cœur » (jeu sur la double acception, organique et affective, de ce mot), « aliments riches en fibre » vs « produits d'origine animale ». Bénéfique pour les artères et le cœur, la DM s'est, de fait, progressivement imposée dans les représentations collectives comme un remède « total », préservant autant la santé du corps que le moral et l'environnement. Cette brève analyse éclaire un procédé de traduction symbolique, mobilisé par le discours de prévention, qui opère en conviant une forme de pensée magique ou profane. Cette rencontre « vertueuse » entre connaissance médicale et altérité alimentaire explique, selon nous, le charisme de la DM et sa lecture polysémique

ouverte, ainsi, à de multiples applications dans les domaines a priori éloignés de la prévention et de la conservation patrimoniale.

La thèse des propriétés protectrices de la DM a, du reste, été corroborée récemment par un groupe de chercheurs espagnols. Cette énième étude clinique mesurant les effets la DM sur les cardiopathies affirme qu'environ 30 % des infarctus, des AVC et des décès d'origine cardiaque pourraient être évités par les sujets à haut risque s'ils optaient pour un régime de type méditerranéen (Estruch et al. 2013). Les résultats auraient tout particulièrement démontré la supériorité de la DM en comparaison des régimes hypolipidiques médicalement contrôlés pris en compte dans l'étude. Dans notre perspective épistémologique, ces preuves scientifiques viennent sceller, juste après la consécration de l'Unesco, du sceau l'*Evidence Based Medicine* (médecine fondée sur les preuves) une longue série d'enquêtes – dont l'histoire systématique reste à faire – sur la relation entre réduction des risques cardiovasculaires et alimentation qu'Ansel Keys – « père » de la *Mediterranean Diet* que nous présenterons plus loin – initia il y a une soixantaine d'années. Or, si la découverte est présentée comme inédite, tout se passe en fait comme si la DM dévoilait ses mystères au compte-goutte. Un des secrets les plus colportés et entretenus à la fois est probablement celui qui entoure les vertus de l'huile d'olive.

### *Le sacre de l'huile d'olive*

« Cette reconnaissance internationale est importante car elle garantit la qualité de nos huiles d'olive, notre nourriture et, de manière plus générale, nos produits agroindustriels. C'est un honneur de recevoir cette distinction qui donne une forte

impulsion au développement d'initiatives visant à promouvoir les vertus de notre or liquide: les huiles d'olives ».

Ainsi s'exprime sur le site internet de l'Interprofessionnelle des Huiles d'Olive Espagnoles Pedro Barato, président de cette association à but non lucratif reconnue par le Ministère de l'Agriculture, la Pêche et l'Alimentation espagnol. Partant de la contribution fondamentale de l'huile d'olive à la définition de la DM, ce chapitre montre que le couronnement de cette dernière par l'Unesco peut être décrypté à travers l'examen de la « carrière sociale » de son ingrédient emblématique qui s'impose depuis plus d'un demi-siècle sur le double registre de la santé et de l'hédonisme.

Il est incontestable que sans son « or liquide », la DM ne serait pas... ou ne serait pas « méditerranéenne », tant *Olea europaea* – cet arbre légendaire et les fruits « miraculeux » qu'il porte – définit, dans les représentations collectives, l'iconographie et la littérature occidentales qui imprègnent le discours patrimonial, l'identité même de la Méditerranée sur le plan géo-climatique, historique et culturel. Depuis Fernand Braudel qui déclarait que « là où s'arrête l'olivier finit la Méditerranée », la carte du bassin méditerranéen se déploie dans notre imaginaire comme un espace naturel et humain délimité par l'aire de croissance naturelle de cet arbre-symbole célébré dans la civilisation grecque ancienne comme un don d'Athéna, déesse de la sagesse. Plus encore que le blé et la vigne – les deux autres plantes « sacrées » du monde méditerranéen fondatrices de sa fameuse trilogie historico-agraire – l'olivier et l'huile d'olive se donnent ainsi à voir comme un des principaux traits unificateurs et la

métaphore par excellence des cultures et des populations riveraines.

Auréolée de son titre de noblesse, historiquement nouveau<sup>4</sup>, d'« extra-vierge pressée à froid », l'huile d'olive n'est pas un lipide ou un aliment ordinaire. De fait, cette « panacée » a gagné son statut de pilier de la DM<sup>5</sup> grâce à ses propriétés nutritionnelles révélées par les découvertes médico-scientifiques qui ont contribué à redéfinir positivement ses qualités organoleptiques et gastronomiques au sein de sociétés nanties et sensibilisées aux nuisances engendrées par l'excès alimentaire.

Nul n'ignore aujourd'hui que l'huile d'olive est riche en acides gras mono-insaturés et d'autres substances favorables à la santé, notamment des agents antioxydants comme la vitamine E, les caroténoïdes et les composés phénoliques (hydroxytyrosol, oleuropéine) ralentissant le vieillissement (d'où son emploi non seulement dans l'industrie alimentaire mais aussi en cosmétique). L'extra-vierge est désormais unanimement appréciée, en particulier par les classes jouissant d'un capital économique et culturel élevé (Meneley 2008). Dans un

<sup>4</sup> La qualité « extra-vierge » est attribuée grâce à une analyse chimique permettant de mesurer une acidité inférieure à 0,8 pourcent dans le produit. En plus, l'« extra-virginité » est également déterminée par la technique de production qui doit respecter certaines règles précises, comme une pression mécanique à froid exempte de procédés chimiques ou thermiques. S'il a une portée symbolique particulièrement riche, le terme « extra-vierge » a été créé comme notion juridique et bureaucratique en 1956 par l'International Olive Oil Council (IOOC) dans le but de réguler et promouvoir la production d'huile d'olive sur la base de standards qualitatifs internationaux (Meneley 2008).

<sup>5</sup> Outre son effet protecteur contre les maladies cardiovasculaires, la consommation d'huile d'olive serait, comme l'avance une intarissable littérature scientifique, bénéfique également pour la prévention du cancer du colon et du sein ainsi que du diabète de type II.

précédent article, nous illustrions cette ruée sur « l'or de la Méditerranée » en relevant que les importations d'huile d'olive extra-vierge en Suisse, où sa consommation a dépassé celle de l'huile de tournesol, avaient bondi entre 1988 et 2008 de 1'300 à 11'500 tonnes (Bevilacqua 2010). Les dernières données de l'Administration fédérale des douanes confirment cette progression: en 2012, la quantité d'huile d'olive extra-vierge importée en Suisse atteignait le chiffre record de 13'906 tonnes. L'huile d'olive fait également un tabac sur les tables anglo-saxonnes. En Grande Bretagne sa consommation a dépassé celles des autres huiles végétales en 2006, tandis qu'aux Etats-Unis elle est passée de 29'000 en 1982 à plus de 113'600 tonnes en 1994 (Meneley 2008). Cette « méditerranéisation » des pratiques de consommation renforce ainsi le constat précédant soulignant la synchronie entre production littéraire médicale et processus de patrimonialisation. Une telle « ascension sociale » est d'autant plus remarquable qu'elle contraste avec une longue période de dénigrement ou de suspicion dans les pays d'immigration méditerranéenne d'Amérique et d'Europe du Nord où l'huile d'olive extra-vierge est désormais assimilée et vendue comme un nectar précieux et coûteux. Ainsi, de grasse alimentaire « vulgaire » ou « sans qualités » associée à l'image des frustes travailleurs sud-italiens qui l'ont introduite aux USA ou en Suisse, par exemple, l'huile d'olive s'est, en devenant « extra-vierge », métamorphosée en produit de consommation sain, naturel, raffiné et recherché. Si l'élévation de la qualité et du coût de ce celui-ci dû aux nouvelles méthodes sélectives de culture et de production est à prendre en compte, cette évolution va également de pair avec un processus de « purification » symbolique puisant en particulier dans le gisement des signes rêvés du passé (tradition, savoir faire immuable, récolte et

traitement manuels...) et, de manière sous-jacente mais tout aussi déterminante, dans celui de la nutrition moderne (légèreté, santé...). Anne Meneley (2007, 2008) décode subtilement les impensés socio-anthropologiques qui, à partir de qualités distinctives, structurent les représentations et le champ des potentialités d'incorporation de l'huile d'olive extra-vierge pour le producteur et pour le mangeur moderne dans une logique de distinction sociale. Cet imaginaire du bien-être propre à une élite sociale est, à l'évidence, parfaitement intégré par un marketing efficace et ciblé. A titre d'exemple, signalons la création en 1996 et le succès international de la chaîne haut de gamme française Oliviers & Co. Pour Meneley, l'« ancienneté » et la « naturalité » de l'huile d'olive, « popularly understood to be a kind of Ur-natural fat » (2008: 680), constituent les qualités les plus saillantes que l'on retrouve cachées parfois dans les discours technoscientifiques. Nous ajoutons que la commercialisation et la consommation « insatiable » de l'extra-vierge constituent des clés de lecture anthropologiques de la « révolution lipidologique », entendue ici comme le résultat sur les pratiques sociales des innovations technoscientifiques par rapport à la connaissance de l'assimilation des lipides dans l'organisme humain. Cette révolution détermine l'évolution des goûts et des imaginaires du mangeur moderne par rapport aux « bonnes » (d'origine végétale) et aux « mauvaises » graisses (d'origine animale). S'opposent ici deux registres différents et hiérarchisés du comestible et, plus largement, de la nature où, dans le contexte actuel valorisant l'alimentation pas ou peu carnée, la « pureté » du végétal l'emporte sur l'« impureté » de l'animal dont la « chair morte » et le sang versé en font une nourriture problématique, un aliment dont l'incorporation comporte un risque de contamination symbolique (Ossipow

1994). Cette première subdivision est elle-même modelée par un autre critère important de distinction qualitative qui, comme le relève Meneley, prend en compte le facteur temps, à savoir l'ancienneté du produit rapportée à son « terroir »<sup>6</sup>, à son « histoire » et à sa fabrication « traditionnelle » lente, étape par étape, en opposition à la vitesse et l'hypertechnicité de la modernité. En termes de pratiques, la découverte des bienfaits de l'extra-vierge s'exprime notamment, chez le mangeur néophyte, par une sorte de conversion comme l'illustre le spot TV sponsorisé « Mon assiette santé » de TF1 et soutenu par le Programme National Santé Nutrition français *Mangerbouger* (2012): Jérémie, souriant jeune réalisateur y déclare sans regrets son abandon de la cuisine « tout au beurre » familiale pour un régime « tout à l'huile d'olive », un peu comme s'il s'agissait d'une révélation suivie d'une sorte d'initiation...

« Je viens d'une famille où il y a toujours eu beaucoup de cuisine. Ma grand-mère cuisine énormément, ma mère cuisine énormément, et elle cuisine tout au beurre, et moi j'ai appris à cuisiner tout au beurre. J'adore cuisiner également. Jusqu'au jour où, à force de me plonger dans des recettes, j'ai découvert les recettes d'un chef niçois qui cuisine, lui, tout à l'huile d'olive. J'ai adoré ça et j'en mets maintenant partout: dans les salades, dans les légumes crus, dans les légumes cuits, dans les poissons... J'ai découvert aussi que c'était anti-cholestérol, antioxydant, un produit vraiment idéal. Mais quand même, un jour, je cuisinais une petite poêlée de légumes pour une amie italienne et d'un coup elle se jette sur la poêle et jette l'huile dans l'évier. Alors je la regarde comme ça et elle me dit: « mais non j'ai vu un point de

---

<sup>6</sup> L'huile d'olive toscane aura ainsi plus d'attrait qu'un équivalent espagnol ou californien.

fumée se former dans l'huile et ça, ça tue toutes les vertus de l'huile d'olive, voire elle devient nocive à ce moment-là ». J'ai appris à faire comme elle, c'est-à-dire à chauffer mon huile juste assez avant d'arriver à ce point de fumée. C'est facile et comme ça je suis sûr d'avoir une huile saine et équilibrée ».

*Promotion de la santé et durabilité environnementale, ou l'enrôlement politique de la diète méditerranéenne*

La *First Lady* Michelle Obama mène depuis plusieurs années une croisade contre les causes des pathologies (obésité et surpoids, maladies cardiovasculaires, diabète, cancers, etc.) associées à cette « malbouffe » rampante, si redoutée par les Européens dont beaucoup y voient le « mal américain » par antonomase. Si les médias ne tarissent pas d'éloges sur l'élégance, la beauté et la silhouette athlétique de Michelle Obama, celle-ci se montre soucieuse de l'état santé de ses compatriotes et s'efforce de transmettre sa passion pour une cuisine saine et naturelle. Elle s'est rendue célèbre en donnant l'exemple d'un mode de vie actif et diététiquement équilibré<sup>7</sup>, notamment en présidant depuis 2010 le programme national *Let's move* qui s'attaque au fléau de l'obésité pédiatrique ravageant les Etats-Unis. A en croire la *Fundaciòn Dieta Mediterrànea* (Barcelone) qui a primé Michelle Obama pour son engagement en faveur de l'alimentation saine ou la Province de Lecce (Italie) qui lui a offert un olivier âgé de 1400 ans baptisé *La Regina*, une des armes favorites de la *First Lady* serait la promotion d'un style de vie en symbiose avec la *Mediterranean*

---

<sup>7</sup> Michelle Obama a notoirement créé un jardin potager biologique sur les pelouses de la Maison Blanche, suscitant la protestation des puissances agro-alimentaire telles Monsanto.

*Diet*. Légitimation inespérée pour les institutions publiques et les producteurs qui attendent des dividendes symboliques et économiques de l'« onction » de la DM par l'Unesco. Nous serions bien en peine de dire ici si Mme Obama est une médiatrice convaincue et active ou opportunément embrigadée par certains acteurs de la santé publique et représentants de l'industrie agro-alimentaire en raison de son statut politique et de sa popularité. Ce qui est certain, en revanche, c'est que le *Dietary Guidelines for Americans* recommande spécifiquement, tout comme la Fondation Suisse de Cardiologie, de suivre un régime alimentaire de style méditerranéen (USDA 2010). Enrôlée dans les programmes et le vaste champ rhétorique actuels de la santé publique, la *Mediterranean Diet*, dans sa version « nutritionnalisée », est entrée dans l'agenda politique américain en qualité d'outil de prévention conciliable avec une action publique visant l'éradication des comportements obésogènes (sédentarité, alimentation déséquilibrée). Or, cette convergence ne va pas de soi aux Etats-Unis en raison du débat idéologique opposant liberté individuelle et intervention étatique suscité par la campagne *Let's move* qui est basée sur quatre piliers visant en particulier les quartiers défavorisés (Institute of Medicine (US): 2012): l'implication des familles (« empowering parents to make healthy family choices »), l'amélioration des menus des cantines scolaires (« serving healthier foods in schools »), favoriser l'accessibilité géographique et économique à une alimentation saine (« increasing access to healthy, affordable foods ») et la pratique de l'activité physique (« increasing physical activity »). La discussion autour de la légitimité de *Let's move* est vive dans une nation où prévaut l'idée que le gouvernement n'a pas à dicter aux familles et aux personnes la manière dont elles devraient se comporter et où les

lobbies de l'agro-alimentaires pèsent de tout leur poids dans les décisions politiques. Bref, la tâche est ardue au pays du *Paradox of plenty* où, autour du mythe de la disponibilité alimentaire illimitée, coexiste un modèle de consommation à l'origine d'un taux d'obésité parmi les plus élevés du monde avec une « lipophobie » et une « obsession » de la santé nutritionnelle (Levenstein 2003). Dans ce contexte, la *Mediterranean Diet* se présente comme un thème et un instrument consensuel qui, cependant, tend à éluder la question cruciale – attestée par nombre d'enquêtes quantitatives et admise par autant d'épidémiologistes – du rôle des déterminants socio-économiques comme facteur explicatif majeur de l'excès pondéral des populations défavorisées et de certaines minorités.

A côté de son utilisation, dans le domaine de la santé publique, la DM est également mobilisée sur cet autre terrain de l'action politique qu'est la durabilité environnementale. Cet enjeu est clairement souligné dans le dossier de candidature Unesco où il est intégré dans une approche holistique qui, comme décrit plus haut, va « du paysage à la table ». L'enjeu écologique découle, en premier lieu, du processus d'ajustement conceptuel de la DM au nouveau cadre juridique fixé par les deux conventions de l'Unesco : la Convention sur la protection du patrimoine culturel et naturel (1972) et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003), cette dernière soulignant l'importance du PCI comme garant du développement durable. En insistant sur le fait que la DM « a une importance et des répercussions majeures dans des domaines aussi fondamentaux que la diversité biologique, environnementale et culturelle » (Reguant-Aleix, Sensat 2012: 495), c'est bien la transversalité de ses potentialités de développement et de son champ d'intervention politique qui est

mise en avant par ses promoteurs. La composition peu carnée de la DM en ferait ainsi le régime idéal de la « troisième révolution industrielle » prônée par le célèbre économiste Jeremy Rifkin qui, lors du Sommet de Copenhague sur le climat de 2009 et à d'autres occasions, promeut cette alimentation comme solution à l'émission de gaz à effet de serre – l'élevage de bétail représentant la 2<sup>ème</sup> source de CO<sub>2</sub> – responsables du réchauffement global (Bevilacqua 2010). L'inscription de la DM dans la liste représentative du PCI est donc également à décrypter dans le contexte de la montée en force d'une préoccupation environnementale globale où les habitudes alimentaires détermineraient le destin de la région méditerranéenne et de la planète entière. L'enjeu de la durabilité rencontre ici celui de la création, problématique, d'un label ou logotype transnational méditerranéen (comme s'y emploie, par exemple, le programme Novagrimes soutenu par le Fonds Européen de Développement Régional) lié au contenu même de la diète, mais dissocié du statut de PCI et du cadre de la Convention, qui garantirait, en créant une plus-value commerciale, le respect de critères de production préservant l'environnement (Reguant-Aleix, Sensat 2012).

*Le destin international du village de Pioppi, laboratoire historique de la Mediterranean Diet*

Le Cilento est un promontoire montagneux d'Italie méridionale s'étendant au sud de Salerne et qui plonge dans le légendaire *Mare Nostrum*. C'est là, coïncé entre mer et collines, que se trouve le village de Pioppi (300 âmes environ) qui accueille les visiteurs avec un panneau indiquant solennellement que l'on entre, rien de moins, dans la *Capitale mondiale della dieta mediterranea*. Ce fait anecdotique qui prête à sourire

recèle, en réalité, un fond de vérité historique qui est au cœur de notre analyse. Il faut savoir, en effet, que cette petite fraction de la commune de Pollica s'enorgueillit d'avoir été élue au début des années 1960 résidence secondaire des « pères » de la DM grâce à son environnement naturel préservé, à la cuisine et au mode de vie traditionnels de ses habitants. Ces pionniers sont représentés par le célèbre physiologiste de l'université du Minnesota, nommé plus haut, Ancel Keys et son groupe de chercheurs composé du cardiologue et épidémiologiste américain Jeremiah Stamler, de son homologue finlandais Martti Juhani Karvonen et des nutritionnistes italiens Flaminio et Alberto Fidanza. Mort centenaire en 2004 aux USA, Ancel Keys (surnommé *Mr. Cholesterol* depuis que *Times* lui a dédié sa page de couverture en 1961) et ses co-équipiers ont fait de cette bourgade naguère inconnue de Campanie un sanctuaire mondial des sciences de la nutrition et de l'épidémiologie. Reconnaissantes envers ce savant tombé du ciel et sous le charme de leur mode de vie « traditionnel », les autorités locales ont voulu rendre hommage à leur hôte illustre (qui séjournait à Pioppi plus de six mois par an pendant une quarantaine d'années en compagnie de son épouse Margareth) en inaugurant en 2004 le *Museo vivente della dieta mediterranea* dédié à Ancel Keys décédé la même année. A ce stade, il convient de s'attarder un peu sur la biographie du « découvreur » de la DM.

Ancel Keys décroche un premier doctorat en biologie marine en 1930 à Berkeley. Il est admis ensuite à Copenhague comme post-doctorant dans un laboratoire de zoophysologie dirigé par le prix Nobel de physiologie ou médecine August Krogh. Keys déménage ensuite à Cambridge où il obtient en 1936 un deuxième doctorat en physiologie. Il fonde en 1940 le Laboratory of Physiological Hygiene de l'Université du

Minnesota où, à la demande du Ministère de la Guerre, il met au point en 1941 le prototype de la *K-Ration*, ration alimentaire quotidienne « de poche » conçue pour les parachutistes de l'armée américaine. Au sortir du 2<sup>ème</sup> conflit mondial, dans un contexte d'urgence sanitaire causé par la privation et la famine frappant les populations européennes, il mène une recherche alors inédite sur le jeûne et la renutrition (*The Biology of Human Starvation*, 1950). Lors de son premier voyage en Italie en 1951 pour une rencontre de la *Food and Agriculture Organization of the United Nations* (FAO), un médecin italien lui révèle, à sa grande surprise, que l'infarctus est quasiment inconnu chez les travailleurs manuels napolitains. Ce fait marque le début de l'intérêt de Keys pour l'alimentation méditerranéenne. Démarrées en 1958, ses recherches aboutiront à la publication, en 1980, du célèbre *Seven Countries Study*. Cette vaste étude longitudinale, basée sur les résultats comparés de 12'000 hommes âgés de 40 à 59 ans originaires de sept pays (Italie, Grèce, Yougoslavie, Etats-Unis, Pays-Bas, Finlande et Japon) est considérée comme la première étude épidémiologique systématique sur les rapports entre alimentation, mode de vie et risques cardiovasculaires. Avec son épouse Margareth, Keys publiera, avant *Seven Countries*, un manuel diététique et de recettes intitulé *Eat well and stay well* (1959), best-seller aux Etats-Unis. Paraissent ensuite *The Benevolent Bean* (1967), basé sur ses observations culinaires en Italie du Sud, qui vise à promouvoir la consommation de légumineuses et, finalement, *How to eat well and stay well the Mediterranean Way* (1975), grand succès de librairie dont l'extrait ci-dessous résume la coexistence chez l'auteur d'une double posture, esthétisante et rationnelle:

« Still, while our love affair with the cookery from the Greek islands to the Strait of Gibraltar is more reason than enough for this book, the urgency of our message comes from considerations of health » (Reguant-Aleix 2012: 45).

En 1963 Keys fait l'acquisition d'un terrain de 5 hectares à Pioppi où il élit domicile avec son épouse. Il y fonde une sorte de village expérimental, fréquenté par des chercheurs du monde entier, qu'il baptise Minnelea, mot-valise né de la fusion entre Minnesota (« eau de la couleur du ciel » en langue Dakota) et Elea, antique *polis* grecque située non loin de Pioppi. Déclinaison « médicale » de la question centrale en anthropologie de l'identification de l'observateur à « son » objet, l'histoire de Keys apparaît comme une aventure scientifique doublée d'une fascination romantique pour un lieu et une population idéalisée. Si la trajectoire scientifique de Keys débute dans les laboratoires de l'université du Minnesota, elle s'épanouit émotionnellement, pourrait-on dire, à la table de « ses » indigènes. Delia Notaro, gouvernante attentionnée au service de Keys, nous restitue, dans un italien très dialectal, son image du *Professore* dans le film de Piero Cannizzaro (2009):

« Le professeur Kissi, je crois que chez moi il a été pris par notre façon de faire ici, dans cette région. Ce qui lui a plu, à lui, c'est le propos, la sincérité des gens, aux temps où il est venu ici dans les années soixante. Lui, ce qu'il recommandait toujours c'était l'huile (d'olive), les figues, que des choses naturelles. Chaque soir, lorsqu'il allait au lit, le professeur, il mangeait une ou deux figues séchées. Le matin, quand j'allais ranger (la chambre), je trouvais toujours les queues (des figues) qu'il posait sur la table de nuit. A lui, tout, vraiment tout lui plaisait de cette zone... méditerranéenne. Il

disait toujours: moi, c'est ici que je vais prolonger ma vie de vingt ans! ».

La communauté représentative désignée par l'Etat italien pour défendre la candidature de la DM auprès de l'Unesco fut précisément celle du Cilento dont Pioppi représente, en quelque sorte, l'épicentre « tangible ». L'élection du Cilento au titre de lieu emblématique de la présence du style alimentaire méditerranéen en Italie est le résultat d'un processus sélectif dicté par des logiques administratives, à la fois nationales et internationales, enjoignant les autorités de la Péninsule, comme celles des trois autres pays, à identifier les communautés détentrices des savoirs et pratiques concernés et susceptibles d'être portées en tant que telles devant l'Unesco. Notre propos étant différent, nous n'aborderons pas ici ce processus de sélection mais suggérons une lecture fondée sur l'« invention médicale » du Cilento. Dans cette optique, les caractéristiques de l'alimentation « traditionnelle » (présentes ailleurs dans le Mezzogiorno) de ce territoire doivent être rattachées à la fabrication d'un « pedigree » épidémiologique et d'une narration fondatrice conférés par la longue présence d'autorités scientifiques antérieure au débat qui a reconceptualisé l'alimentation méditerranéenne en vue de son inscription dans la liste représentative du PCI. C'est cette « révélation » introduite par un point de vue extérieur, et réapproprié par la population locale, que Giuseppe Cilento, syndic de San Mauro Cilento, exprime dans le film de Piero Cannizzaro (2009):

« Mon père disait toujours « mais si dans notre famille nous avons toujours vécu plus de 80 ans, comment ça se fait que l'huile d'olive serait mauvaise tandis que l'huile de graines serait bonne, plus légère? ». Puis, en effet, Keys vint donner raison à ces personnes. Ainsi, les antioxydants, les

polyphénols, la vitamine E dans l'huile d'olive sont devenus bénéfiques et l'ont été, du reste, pour nos anciennes générations qui, ici, ont toujours vécu longtemps. Ma tante est morte à 107 ans. Donc Keys nous a mis entre les mains un héritage important à défendre: nos productions sont une valeur ».

En clair, Ancel Keys est devenu une figure tutélaire autour de laquelle les habitants du Cilento sont amenés à repenser leur identité collective. « Héraut » de la saga locale de la DM, le *Professore* Keys est donc, à son corps défendant, une figure providentielle pour ce coin du Mezzogiorno qui a saisi l'opportunité de valoriser et d'inverser son statut de périphérie culturelle. Sans une explication du lien privilégié unissant Keys à Pioppi et aux *Cilentani*, la compréhension de la « découverte » de la DM comme concept transversal (épidémiologique et culturel) serait limitée, au même titre que le serait l'incorporation par la population du Cilento de l'idée de méditerranéité, transférée non seulement à l'alimentation mais aussi à la mémoire et à l'identité locales. L'implication directe des physiologistes dans ce travail d'ancrage dans le territoire de la DM se traduit concrètement, par exemple, dans la lettre de *l'Associazione per la Dieta Mediterranea: alimentazione e stile di vita*<sup>8</sup> soutenant la candidature italienne auprès du groupe de travail Unesco au sein du Ministère italien des politiques agricoles. Cette lettre, publiée sur le site internet de

---

<sup>8</sup> Siégeant à Pioppi, cette association est le résultat d'une initiative locale qui l'a fondée en 2009 dans l'effervescence des travaux de préparation du dossier de candidature pour l'Unesco. Son objectif général est « d'encourager et aider les personnes vivant dans le Cilento, dans notre province, dans notre région, en Italie et dans les autres pays à comprendre, apprécier, savourer et tirer bénéfice de l'alimentation méditerranéenne moderne ».

L'association, est signée par Jeremiah Stamler, président de son comité scientifique et « minnéléen » de la première heure :

« The Cilento founders of our Association for the Mediterranean Diet, in cooperation with internationally renowned scientists (American, Finnish, Italian) residing in the Cilento, have for decades pursued activities related to the merits of the Mediterranean eating style. Our Association formally established in recent years, has been working to promote the Mediterranean Diet as sustainable and favorable alimentary practice characterized by the use of the products of the territory and typical of our community (vegetables, fruits, legumes, whole grain products, fish and sea food, olive oil, wine, et al.). The Mediterranean Diet is for us a shared heritage of value for our well-being, handed down from one generation to the next, uniting social classes, and bringing families and friends together to share common moments of delectable and healthful pleasure. For these reasons, we have supported and continue to support the candidature – for the UNESCO List of Intangible Heritage – of the social practice of the Mediterranean Diet.[...] For our community, in fact, the social practice of the Mediterranean Diet represents a fundamental element of social cohesion; it belongs to our history, and moulds the development of our culture, representing a sustainable favorable life style ».

### *La production scientifique de la comestibilité symbolique*

La DM est, à la base, une construction scientifique (Dernini 2012). Un des aspects épistémologiques les plus intéressants dans le phénomène actuel de sa reconceptualisation au titre de patrimoine immatériel, est l'imbrication des discours

nutritionnels et culturels comme on peut le lire dans *International Journal for Vitamin and Nutrition Research*:

« The recent recognition by United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) of the Mediterranean diet as an Intangible Cultural Heritage of Humanity reinforces, together with the scientific evidence, the Mediterranean diet as a cultural and health model. The Mediterranean diet has numerous beneficial effects on among others the immune system, against allergies, on the psyche, or even on quality of life, topics that are currently fields of research. The Mediterranean diet has an international projection; it is regarded as the healthiest and the most sustainable eating pattern on the planet and is a key player in the public health nutrition field globally, but especially in the Mediterranean area. Moreover, this ancient cultural heritage should be preserved and promoted from different areas: public health, agriculture, culture, politics, and economic development » (Serra-Majem, Bach-Faig, Raidò-Quintana 2012: 157).

Or, s'il existe une typicité de cette alimentation, c'est dans le « limbe méditerranéen » qu'il faut la chercher, tant celle-ci constitue, en réalité, la somme d'emprunts de denrées et de techniques importées d'autres régions du globe (Padilla 2003). Depuis Ancel Keys qui était conscient du caractère hétérogène et abstrait de « son » régime, le style alimentaire méditerranéen est, pour ce qui est de sa définition, à l'étroit dans ses limites géographiques. Ce n'est là pas le moindre des paradoxes introduit par des acteurs clé de la patrimonialisation tels, par exemple, la *Fundación Dieta Mediterránea* (FDM) dont le comité scientifique est dirigé par le Prof. Lluís Serra Majem, épidémiologiste et nutritionniste catalan de renommée mondiale

qui a endossé, dès le départ, un rôle de leader dans le travail de promotion de la DM auprès de l'Unesco. La FDM déclare ainsi sur son site que le régime méditerranéen:

« rassemble tous les peuples du bassin méditerranéen et se compose des paysages, des cultures et techniques agricoles, des marchés, des préparations, des espaces et gestes culinaires, des saveurs et parfums, des couleurs, des rassemblements et célébrations, des légendes et dévotions, des joies et des peines, de l'innovation aussi bien que des traditions. Il a été transmis de génération en génération depuis des siècles et est intimement lié au style de vie des peuples méditerranéens tout au long de son histoire. Il a évolué, accueillant et intégrant judicieusement de nouveaux aliments et techniques engendrés par la situation géographique stratégique et la capacité de métissage et d'échange des peuples méditerranéens. Le régime méditerranéen a été, et reste, un patrimoine culturel évolutif, dynamique et vital » (traduction de l'auteur).

Malgré cette approche se voulant intégratrice et ouverte aux nouvelles candidatures, une telle définition établit un découpage territorial relativement rigide quant à l'origine et à la diffusion de cet « art de vivre », limité *de facto* aux « peuples » du pourtour méditerranéen. Le récent succès de la *New Nordic Cuisine* créée par l'entrepreneur Claus Meyer et le célèbre chef du restaurant *Noma* de Copenhague<sup>9</sup> René Redzepi en est une conséquence directe. Leur nouvelle « diète boréale » prend le contrepied du « tout-méditerranéen » en se posant comme alternative à une forme de « despotisme culinaire ». Ses lignes-

---

<sup>9</sup> Avec deux étoiles Michelin, le *Noma* a été classé trois années consécutives (2010 à 2012) comme la meilleure table au monde selon la revue britannique *Restaurant*.

guide sont édictées dans un manifeste adopté en 2005 par le *Nordic Council of Ministers* (réunissant les pays scandinaves) qui la promeut auprès des Nations Unies comme « autre » modèle diététique sain et soutenable. La Scandinavie est donc entrée en compétition avec la Méditerranée sur les terrains de la gastronomie et de la santé<sup>10</sup>. Ce qui revient à dire que toute proclamation, nutritionnelle ou patrimoniale, d'un modèle alimentaire sur une base territoriale reste tributaire des géographies mentales imprégnant les imaginaires sociaux des discoureurs. Dans cette perspective, la « découverte » de la DM apparaît comme la production historique d'un vaste corpus de données statistiques et d'images dessinant une cartographie simplifiée de la santé des populations sur laquelle s'est fondé un discours politique visant à sauvegarder un modèle traditionnel aujourd'hui menacé de disparition dans les pays méditerranéens. La construction patrimoniale de l'alimentation méditerranéenne doit ainsi tenir compte de plusieurs paramètres épistémologiques contextuels qui rendent compte du processus d'objectivation et de légitimation dont elle a fait l'objet depuis la moitié du 20<sup>ème</sup> siècle. En premier lieu, c'est en termes de discontinuité historique, c'est-à-dire d'ajustement de l'objet au mode de vie urbain occidental qu'il faut comprendre l'« invention américaine » et la carrière de la DM vers sa nutritionnalisation d'abord et sa patrimonialisation ensuite, phénomènes constituant les deux principaux axes, interdépendants, d'analyse de son institutionnalisation. L'entrée dans le lexique de l'épidémiologie et de la santé publique ainsi que la portée géopolitique de cette alimentation érigée en référence mondiale draine, en effet, des

---

<sup>10</sup> Les vertus de la diète nordique sur le métabolisme auraient été notamment démontrés par une étude randomisée finlandaise dirigée par le Prof. Matti Uusitupa et publiée en 2013 dans *Journal of Internal Medicine*.

enjeux sanitaires, écologiques et socio-symboliques propres aux riches « pays du Nord » (Abis 2009). Unissant quêtes utopiques et angoisses relatives au corps et à la santé, la DM se donne à voir avec un emballage « ancestral » et respectueux de la nature mais accueille également l'injonction sociale à l'entretien de la ligne et de la forme physique générée par l'industrie du bien-être. Plus spécifiquement, la « méditerranéophilie » gastronomique repose, comme le montre l'imaginaire « assainissant » de l'huile d'olive extra-vierge (un lipide « anti-cholestérol »), sur une véritable « lipophobie » (Fischler 1993, Levenstein 2012). Cette hantise de la graisse d'origine animale ou industrielle (donc « mauvaise »), substance « hors-la-loi » transmise presque par contagion sans solution de continuité de l'aliment au corps, caractérise les sociétés de l'abondance alimentaire dans lesquelles la guerre déclarée au cholestérol et aux rondeurs est individuellement incorporée à la fois comme un objectif de santé et comme un devoir moral (Poulain 2009, Vigarello 2010). En conclusion, on ne peut comprendre la création patrimoniale, le succès et la « glamourisation » (Abis 2009) de la DM qu'en envisageant l'analyse contextuelle de la fabrication de sa « comestibilité symbolique » en parallèle avec celle de son homologation dans le domaine de la médecine et de la santé publique.

### *Bibliografia*

1. ABIS Sébastien 2009, « Diète méditerranéenne : une géopolitique au bout de la fourchette » [Online]. URL: <http://www.affaires-strategiques.info/spip.php?article2128>
2. Associazione per la Dieta Mediterranea: alimentazione e stile di vita: [http://www.associazionedietaediterranea.it/le\\_lettere\\_di\\_candidatura\\_allunesco.html](http://www.associazionedietaediterranea.it/le_lettere_di_candidatura_allunesco.html) [consulté le 15.07.2013]

3. BEVILACQUA Salvatore 2010, « Un ‘régime méditerranéen’ bon à penser », *Anthropology of food* 7 [Online]. URL: <http://aof.revues.org/6600>
4. CANNIZZARO Piero 2009, *Ancestral Keys - La dieta mediterranea*: <http://www.youtube.com/watch?v=sQ7RPPJWdde>
5. DERNINI Sandro et al. 2012, « Chapitre 3. Un modèle alimentaire construit par les scientifiques », in: CIHEAM, *MediTERRA 2012*, p. 73-91. Presses de Sciences Po « Annuels ».
6. ESTRUCH Ramón, ROS Emilio, SALAS-SALVADO Jordi, COVAS Maria-Isabel, CORELLA Dolores, AROS Fernando, GOMEZ-GRACIA Enrique, RUIZ-GUTIERREZ Valentina, FIOL Miquel, LAPETRA José, LAMUELA-RAVENTOS Rosa Maria, SERRA-MAJEM Lluís, PINTO Xavier, BASORA Josep, MUNOZ Miguel Angel, SORLI José V., MARTINEZ José Alfredo, MARTINEZ-GONZALEZ Miguel Angel 2013, « Primary Prevention of Cardiovascular Disease with a Mediterranean Diet », *NEJM* 368 (4): 1279-1290
7. FISCHLER Claude 1993, « Le complexe alimentaire moderne », *Communications* 56: 207-224
8. 1996, « Pensée magique et utopie dans la science. De l’incorporation à la ‘diète méditerranéenne’ », *Les Cahiers de l’OCHA* 5: 111-127
9. Fondation Suisse de Cardiologie: <http://www.swissheart.ch/index.php?id=175&L=1> [consulté le 15.07.2013]
10. HUBERT Annie 1998, « Autour d’un concept : ‘l’alimentation méditerranéenne’ », *Techniques & culture* 31-32: 153-160
11. Institute of Medicine (US). How Far Have We Come in Reducing Health Disparities? Progress Since 2000: Workshop Summary. Washington (DC): National Academies Press (US); 2012. 5, Promising Practices in Addressing Social Determinants: Obesity Prevention. Available from: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK114231/> [consulté le 15.07.2013]

12. Interprofessionnelle des huiles d'olive espagnole:  
<http://www.interprofesionaldelaceitedeoliva.com/fr/descargas/prensa/20110412.pdf> [consulté le 23.12.2013]
13. KEYS Ancel (Ed.) 1980, *Seven Countries: A Multivariate Analysis of Death and Coronary Heart Disease*. Cambridge: Harvard University Press
14. LEVENSTEIN Harvey A. 2003, *Paradox of Plenty. A Social History of Eating in Modern America*. Berkeley: University of California Press
15. LEVENSTEIN Harvey A. 2012, « Ancel Keys and the Mediterranean Dream », in: LEVENSTEIN Harvey A., *Fear of Food. A History of Why We Worry about What We Eat*, p. 125-138. Chicago and London: The University of Chicago Press
16. MENELEY Anne 2007, « Like an Extra Virgin », *American Anthropologist* 109 (4): 678-687
17. MENELEY Anne 2008, « Oleo-Signs and Quali-Signs: The Qualities of Olive Oil », *Ethnos* 73 (3): 303-326
18. OSSIPOW Laurence 1994, « Aliments morts, aliments vivants », in: Fischler C. (dir.), *Manger magique. Aliments sorciers, croyances comestibles*. *Autrement* 149: 127-135
19. PADILLA Martine 1996, « L'alimentation méditerranéenne : une nouvelle référence internationale? », *Cahiers de Nutrition et Diététique* 31 (4): 204-208
20. PADILLA Martine 2003, « Alimentation méditerranéenne et héritage », in: Ghersi G., Hervieu B., Maraveyas N., Vizantinopoulos S., *Stratégies pour l'amélioration de la qualité et de la promotion des produits agricoles méditerranéens = Strategies to improve quality and promotion of Mediterranean agricultural product*. Le Caire: NAGREF
21. POULAIN Jean-Pierre 2002, *Sociologies de l'alimentation*. Paris: PUF
22. POULAIN Jean-Pierre 2009, *Sociologie de l'obésité*. Paris: PUF

23. POULAIN Jean-Pierre 2013, « Affirmation des particularismes individuels et évolution des modèles alimentaires », in: Fischler C., *Les alimentations particulières. Mangerons-nous encore ensemble demain?*, p. 247-259. Paris: Odile Jacob
24. REGUANT-ALEIX Joan 2012, « Chapter 1. The Mediterranean Diet designed for the future », in: CIHEAM, *MediTERRA* 2012, p. 29-50. Paris: Presses de Sciences Po « Annuels ».
25. REGUANT-ALEIX Joan et SENSAT Francisco 2012, « Chapitre 22. La diète méditerranéenne, patrimoine culturel immatériel de l'humanité », in: CIHEAM, *MediTERRA* 2012, p. 491-510. Paris: Presses de Sciences Po « Annuels ».
26. SERRA-MAJEM Lluís, BACH-FAIG Anna, RAIDO-QUINTANA Blanca 2012, « Nutritional and cultural aspects of the Mediterranean diet », *International Journal for Vitamin and Nutrition Research* 82(3): 157-62
27. Spot « Mon assiette santé »: TF1 et Programme National Santé Nutrition *Mangerbouger* (2012) <http://www.youtube.com/watch?v=8ANvhWtlVXw>
28. TETI Vito 1996, « Un “modello alimentare mediterraneo” fra tradizione, utopia e invenzione. Il caso della Calabria », in: Isabel GONZALEZ TURMO et Pedro ROMERO DE SOLIS (eds.), *Antropologia de la alimentaciòn: Nuevos Ensayos sobre la dieta mediterranea*, p. 199-224. Sevilla: Universidad de Sevilla
29. TORNATORE Jean-Louis 2012, « Retour d'anthropologie : « le repas gastronomique des Français ». Eléments d'ethnographie d'une distinction patrimoniale. », *Ethnographiques.org*, n° 24, juillet 2012
30. UNESCO 2012, *Liste représentative du patrimoine culturel immatériel 2010-2011*. Paris: Unesco secteur de la culture
31. USDA and U.S. Department of Health and Human Services 2010, *Dietary Guidelines for Americans 2010, 7th Edition*. Washington DC: U.S. Government Printing Office. URL: [www.dietaryguidelines.gov](http://www.dietaryguidelines.gov) [consulté le 15.07.2013]

32. VIGARELLO Georges 2010, « Les métamorphoses du gras. Histoire de l'obésité ». Paris: Seuil



Enrico Mauro  
Università del Salento

## *La parabola del valutatore\**

*«[L]e attività di controllo tendono a prevalere sulle attività da controllare».*

(G. Marcel, *Gli uomini contro l'umano* [1951], tr. di E. Piscione, Roma, 1987, p. 39)

C'era una volta, in un Paese eccellentemente governato, che vantava un eccellente Ministero dell'eccellenza universitaria, un eccellente professore universitario che era anche un eccellente valutatore che formulava valutazioni immancabilmente eccellenti. Il più delle volte, anzi quasi sempre, valutava non eccellenti la preparazione dei suoi studenti, cui pure impartiva eccellenti lezioni, e gli scritti dei suoi colleghi. Forse dipendeva dal fatto che era appunto un eccellente valutatore, un valutatore di eccellenza internazionalmente apprezzata, sicché i suoi parametri di giudizio erano anch'essi, inutile sottolinearlo, assolutamente eccellenti, quindi di tutt'altro che agevole osservanza.

Una volta all'eccellente valutatore — d'ora in avanti appellato, senza alcuna pretesa di originalità, sua Eccellenza — venne sottoposta, dall'eccellente Agenzia per la valutazione

---

\* In corso di pubblicazione anche in [www.roars.it](http://www.roars.it).

dell'eccellenza universitaria, dipendente dal detto Ministero, una pila di prodotti della ricerca universitaria, parauniversitaria e periuniversitaria, affinché sua Eccellenza esprimesse su ognuno di essi una valutazione da par suo, dunque assolutamente eccellente, di eccellenza/non-eccellenza. Si trattava di un lavoro interessante ma pesante, che richiedeva molto tempo e altrettanta pazienza: per fare un lavoro eccellente non si poteva non leggere tutto, dalla prima riga all'ultima, note e bibliografie comprese.

Sua Eccellenza, comunque, non era un tipo che si scoraggiava facilmente. Inoltre, mentre si accingeva a definire gli eccellenti criteri sulla base dei quali avrebbe valutato, pensava che avrebbe potuto in qualche misura fare affidamento sul grado di eccellenza della sede editoriale: se il prodotto era stato accolto da una rivista o da una collana di eccellenza, era lecito congetturare che la probabilità di valutarlo eccellente fosse più alta della probabilità di valutare eccellente un prodotto accolto da una rivista o da una collana meno eccellente o, addirittura, non eccellente.

Sua Eccellenza, tuttavia, essendo anche un tipo eccellentemente scrupoloso — nessuna sua qualità, inutile sottolineare anche questo, era sotto la soglia dell'eccellenza —, non poteva in coscienza non porsi la questione metodologica che la valutazione di eccellenza espressa da una rivista o da una collana di eccellenza non poteva essere reputata a priori una valutazione eccellente. Il rischio di una valutazione mediocre, affrettata, parziale espressa da una sede editoriale di eccellenza esisteva e non era statisticamente trascurabile.

Sua Eccellenza, non riuscendo in alcun modo a trovare una risposta tranquillizzante all'inquietante questione metodologica, dopo innumerevoli notti insonni, popolate di incubi

eccellentemente fantasiosi, dovette rassegnarsi all'idea che una valutazione eccellente, di eccellenza o meno, su ogni singolo prodotto sottoposto alla sua attenzione avrebbe preteso una lettura assolutamente integrale, se non anche una o più riletture volte a comparare l'eccellenza o meno di ogni prodotto con l'eccellenza di tutti i prodotti con i quali il primo fosse da ritenere comparabile.

Fu così che sua Eccellenza iniziò a lavorare. Con eccellente impegno letteralmente si immerse nella lettura dei prodotti che avevano invaso il suo studio. Uscì dall'apnea valutativa molti anni dopo, con la chioma incanutita e diradata, il viso ingiallito e incartapecorito, la corporatura assottigliata, l'andatura vacillante. Ma ne uscì anche con un sorriso di decisa soddisfazione per l'eccellente lavoro svolto.

È vero: aveva impiegato un po' di tempo in più di quello preventivato. È vero: aveva trascurato se stesso e la famiglia, gli amici, la cosa pubblica, gli hobby e tutto il resto. È vero: in particolare non aveva potuto coltivare le infinite letture programmate al preciso scopo di eccellere, ammesso che si possa dir così, sempre di più. È vero: conseguentemente non aveva potuto scrivere i libri che da tempo immemorabile aveva pensato di dover scrivere al preciso scopo di arricchire quel curriculum che doveva costituire la puntuale documentazione della sua, pazienza se non si può dire, eccellente eccellenza come ricercatore universitario. È vero: aveva dimenticato spesso di mangiare e di bere, soffrendone ora dolorose e dispendiose conseguenze, e aveva spudoratamente violato la prescrizione dell'oculista di non leggere troppo, per cui ora si ritrovava anche poco meno che cieco (una volta si vantava di una vista eccellente).

È vero: aveva impiegato altresì molto tempo in più di quello assegnato in via perentoria per la consegna delle eccellenti valutazioni di eccellenza/non-eccellenza, sicché il committente aveva dovuto procedere alla sua sostituzione. Circostanza, peraltro, sfuggita a sua Eccellenza, che, puntando all'eccellenza, non poteva certo rammentarsi di controllare la posta. Anzi, a dirla tutta, dovendo considerare sua Eccellenza inadempiente — sia pure inadempiente, va da sé, in maniera incomparabilmente eccellente —, il committente si guardò bene dal provvedere alla retribuzione, e poco mancò che non gli venisse in mente di chiedere i danni.

Tutto vero, ma — continuava a dire tra sé e sé sua Eccellenza — restava il fatto che il lavoro svolto era eccellente: tutte le valutazioni, formulate in eccellente italiano e tradotte in eccellente inglese, erano state eccellentemente motivate. Senza contare, a ulteriore conferma dell'eccellente acribia del lavoro svolto, che quasi tutte le valutazioni erano state di non-eccellenza: nessun nepotismo, corporativismo, campanilismo, nessuna concessione alle mode scientifiche del momento.

L'eccellenza, insomma, sia pure a un costo molto alto, era salva, era pura e integra come solo l'eccellenza sa essere.

Fu così che sua Eccellenza trascorse gli anni più fecondi della sua eccellente carriera di eccellente professore universitario valutando eccellentemente l'eccellenza/non-eccellenza di prodotti di ricerca che aspiravano tutti a una valutazione di eccellenza, pur non essendo ovviamente tutti degni di tale valutazione, ma che sarebbero stati più spesso valutati eccellenti se sua Eccellenza non avesse preteso di valutarli dall'alto di un impegno e di una preparazione sempre ineccepibilmente eccellenti.

Sua Eccellenza, per la cronaca, passò a miglior vita non molto tempo dopo. Chi ebbe la ventura di un colloquio con sua Eccellenza negli ultimi tempi racconta che mai dubitò di non essere un'eccezione nel ramo valutativo. Anche se, a dirla di nuovo tutta, nessuno aveva mai, ufficialmente o ufficiosamente, rilasciato a sua Eccellenza una patente di eccellenza valutativa: si era sempre trattato di un'autovalutazione di eccellenza, che mai aveva trovato conferma ad opera di almeno un altro (auto)valutatore altrettanto eccellente. C'era stato, è vero, l'incarico conferito dall'Agenzia per la valutazione dell'eccellenza universitaria, ma sappiamo come era andata a finire la faccenda.

Fu evidentemente un bene che le cose si concludessero in questo modo. La presente narrazione, purtroppo tutt'altro che eccellente, si sarebbe conclusa in maniera troppo triste se sua Eccellenza avesse lasciato questo mondo, in cui aveva comunque generosamente distribuito semi di eccellenza che presto o tardi dovranno pur germogliare, senza la salda certezza di essere quel valutatore eccellente che sempre aveva ritenuto di essere, di non poter non essere.

### *Bibliografia*

1. AFLALO A., *L'évaluation: un nouveau scientisme*, in *Cités*, 1/2009, p. 79.
2. BANFI A., *Apples and oranges? Spunti per una discussione sulla valutazione della ricerca nelle scienze umane e sociali*, in [www.astrid-online.it](http://www.astrid-online.it), 13 giugno 2012.
3. BANFI A., DE NICOLAO G., *La valutazione fra scienza e feticismo dei numeri*, ne *il Mulino*, 1/2013, p. 88.
4. BANFI A., FRANZINI E., GALIMBERTI P., *Non sparate sull'umanista, La sfida della valutazione*, Milano, 2014.
5. BARONE C., *Le trappole della meritocrazia*, Bologna, 2012.

6. BORRELLI D., STAZIO M., *La parabola del meritocrate immeritevole*, in [www.vocesociologica.it](http://www.vocesociologica.it), 1 dicembre 2014, in [www.ais-sociologia.it](http://www.ais-sociologia.it), 10 dicembre 2014, e in [www.roars.it](http://www.roars.it), 15 dicembre 2014.
7. BORRELLI D., *Contro l'ideologia della valutazione, L'ANVUR e l'arte della rottamazione dell'università*, Milano, in corso di pubblicazione.
8. CIPRIANI R., *È scoppiata la valutazione. Una proposta: il criterio della «non prevalenza»*, in *Sociologia e ricerca sociale*, I quadrimestre/2013, p. 11.
9. COIN F., *La valutazione dell'utilità e l'utilità della valutazione*, in *Aut aut*, ottobre-dicembre/2013, p. 109.
10. DAL LAGO A., *Premessa. La (s)valutazione della ricerca*, in *Aut aut*, ottobre-dicembre/2013, p. 3.
11. DA NECKIR N., *Contro la meritocrazia, Per un'Università delle capacità, dei talenti, delle differenze, delle relazioni, della cura (e dei meriti)*, Molfetta (BA), 2011.
12. DERRIDA J., ROVATTI P.A., *L'università senza condizione*, Milano, 2002.
13. DI RIENZO E., LEFEBVRE D'OVIDIO F., *Valutare la valutazione. Qualità della ricerca scientifica e «scientometria»*, in *Nuova rivista storica*, 2/2012, p. 359.
14. DRAÏ R., *Évaluation, conformisme et prédation de la pensée*, in *Cités*, 1/2009, p. 135.
15. ESPAGNE M., *La nouvelle langue de l'évaluation*, in *Cités*, 1/2009, p. 127.
16. GORI R., *Les scribes de nos nouvelles servitudes*, in *Cités*, 1/2009, p. 65.
17. GUILLAUME B., *Indicateurs de performance dans le secteur public: entre illusion e t perversità*, in *Cités*, 1/2009, p. 101.
18. LA ROCCA C., *Commisurare la ricerca. Piccola teleologia della neovalutazione*, in *Aut aut*, ottobre-dicembre/2013, p. 69.
19. MARZANO M., *«Publish or perish»*, in *Cités*, 1/2009, p. 59.
20. MATZKIN A., *L'évaluation en sciences exactes: quand la quantité tue la qualité*, in *Cités*, 1/2009, p. 43.
21. MORCELLINI M., *Eutanasia di un'istituzione. Il cortocircuito riforme/valutazione sulla crisi dell'università*, in *Sociologia e ricerca sociale*, I quadrimestre/2013, p. 33.
22. NEAVE G., *The Evaluative State, institutional autonomy and re-engineering higher education in Western Europe, The Prince and his pleasure*, London, 2012.

23. NICOLI M., *Un uomo che valuta*, in *www.imagojournal.it*, dicembre/2014, p. 92.
24. NUSSBAUM M., *Non per profitto, Perché le democrazie hanno bisogno della cultura umanistica* (II ed., 2012), tr. di R. Falcioni, Bologna, 2013, rist. 2014.
25. PINTO V., *Valutare e punire*, Napoli, 2012.
26. PINTO V., *Valutazione della ricerca: tecnologie invisibili e pasticcerie menifeste*, in *Rivista critica del diritto privato*, 1/2012, p. 107.
27. PINTO V., *MasterProf. Valutazione e vocazione all'immanenza*, in *Paradoxa*, 2/2013, p. 62.
28. PINTO V., *La valutazione come strumento di intelligence e tecnologia di governo*, in *Aut aut*, ottobre-dicembre/2013, p. 16.
29. POWER M., *La società dei controlli, Rituali di verifica* (1997), tr. di F. Panozzo, Torino, 2002.
30. READINGS B., *University in ruins*, Cambridge (Massachusetts), London, 1996.
31. WATERS L., *Enemies of promise, Publishing, perishing, and the eclipse of scholarship*, Chicago, 2004.
32. YOUNG M., *L'avvento della meritocrazia* (1958), tr. di C. Mannucci, Milano, 1962.
33. ZARKA Y.C., *L'évaluation: un pouvoir suppose savoir*, in *Cités*, 1/2009, p. 113.



**Eugenio Imbriani, *Sull'ironia antropologica*, Progedit, Bari, 2014.**

Il lavoro sul campo, la ricerca etnografica e i patti e le condizioni cui è sottoposta, è il tema che si intreccia con quello delle relazioni tra gli uomini e le cose, nei capitoli di questo lavoro che inaugura la collana “Antropologia e Mediterraneo” diretta dallo stesso Imbriani. La ricerca di un equilibrio nelle relazioni tra lo studioso e i suoi informatori è condizione indispensabile alla realizzazione e al successo della ricerca sul campo antropologica. Perché il contatto, le relazioni tra lo studioso e i suoi interlocutori, si basano spesso, soprattutto nelle fasi iniziali, su malintesi e fraintendimenti. La questione – ricorrente negli scritti di Imbriani – è quella dell'interpretazione e della qualificazione culturale del mondo e delle cose. Visione lontana dall'approccio forzatamente filologico, di certe etnografie, a qualsiasi realtà di interesse antropologico. Al principio del cammino c'è sempre la ricerca sul campo. E la distanza tra le aspettative, le conoscenze e le strategie degli attori che recitano sulla scena etnografica: l'ironia antropologica, appunto, che ha tra i suoi effetti quello di indebolire le certezze, a cominciare da quelle degli antropologi. Il concetto, elaborato da Clifford Geertz, svela, secondo Imbriani, il frequente disagio dell'incontro e la necessità del relativismo nella pratica sociologica e antropologica. Quest'ultima, in particolare, che si misura continuamente con le differenze – correndo il rischio del malinteso – ha un bisogno forte di dubbi e prudenza. Soprattutto in un mondo in cui le culture, tutte, vivono delle trasformazioni, delle decontestualizzazioni e delle migrazioni. Una “etnografia esitante” che richiede partecipazione umana e, al tempo stesso,

controllo emotivo. Nello spazio intermedio in cui l'etnologo incontra i suoi "informati" avviene un doppio spostamento, ovviamente con ruoli diversi e differenti scopi. L'antropologo è vocato allo spostamento e all'apertura di varchi tra il passato e il futuro; e, nella scrittura, cerca, in se stesso, il senso dell'alterità che accompagna il suo lavoro. Alla "scrittura del concreto" di Rocco Scotellaro, all'estrema prudenza con cui il poeta e letterato lucano guardava alle parole dei contadini e al ruolo delle biografie, Imbriani dedica un importante capitolo. "Una persona incompiuta" - così Scotellaro vedeva se stesso -, vittima di malintesi, non tutti e non sempre in buona fede. "Cose che capitano". L'importanza delle biografie è anche la premessa alle "annotazioni sull'antropologia di Giacomo Leopardi". Le riflessioni più originali e di maggiore rilevanza antropologica dello scrittore marchigiano riguardano il concetto di natura e la sua distanza dalla ragione. In particolare la natura dell'uomo che, per Leopardi, esiste nella possibilità di attivare le sue facoltà nel contatto con gli altri. È quella che chiama assuefazione, cioè i contesti sociali e le pratiche relazionali da cui dipendono le forme della comparazione, le norme che distinguono e separano i sistemi simbolici. Leopardi segue le vie della natura, i cui elementi teme e rispetta percependoli quali realtà relazionali. La sua idea stessa di umanesimo comprende anche gli animali, le piante e le cose. La biografia culturale delle cose s'intreccia direttamente con la vita delle persone. E sullo statuto degli oggetti, nei loro contesti d'uso e di significato, Imbriani sviluppa interessanti riflessioni. Le cose, in special modo quelle conservate in ambiti domestici, rinviano a legami con il passato e diventano occasione di scambio comunicativo. Gli oggetti parlano, partecipano alle narrazioni e si propongono come testimoni fino ad esigere il riconoscimento della loro

soggettività (come ipotizzato dall'immaginario surreale di José Saramago). Le cose sono nodi relazionali che possono muovere affetti o ricordi, come la storia di un delitto d'onore raccontata all'autore da una signora. Gli oggetti che partecipano alla narrazione aiutano a tenere le fila e a stabilire legami tra il passato e il presente. Capitano, purtroppo, anche cose come quelle raccontate con precisione diaristica nell'ultima parte del lavoro, relative a un progetto di ricerca sviluppatosi in Albania. Si tratta di una vicenda che vede l'autore protagonista suo malgrado, e che egli stesso propone come caso etnografico, in cui anche il prima e il dopo del lavoro di ricerca assumono una loro rilevanza. Una “etnografia penale” e accademica affrontata con una discreta dose di ironia, non solo antropologica. Che si esercita soprattutto nell'ampio (e godibile) prologo agli “avvenimenti assurdi, antipatici e dolorosi”, causati da una denuncia di aggressione, minacce e insulti. Su questi ultimi e sulle loro funzioni vengono chiamati a testimoniare Cyrano de Bergerac e alcuni personaggi di Gargantua e Pantagruel. Sulle aggressioni e le minacce, per fortuna, bastano i testimoni oculari a garantire una “fine ingloriosa delle accuse”. Il campo di ricerca, dall'Albania, si è allargato fino a comprendere le aule di un tribunale e in cui si sono infilati eventi ed attori inattesi, che hanno costretto l'autore a difendere il campo e se stesso da “cose mai successe”. [*Gabriele Arnesano*]



**Paolo Apolito, *Ritmi di festa. Corpo, danza, socialità, Il mulino*, Bologna, 2014.**

Cominciamo dalla fine del libro, ossia da alcune osservazioni sintetiche e conclusive: «Gli esseri umani», scrive l'autore, «sono *animali festivi* e l'impulso festivo sta ovunque» (p. 263). «E in sopraggiunta siamo *corpi musicali*. Ed entriamo in ritmi condivisi, ci catturiamo reciprocamente in entrainment. E avvertiamo sentimenti specifici per questo. E in certi momenti e certe situazioni intensifichiamo la musicalità delle relazioni e i sentimenti e le emozioni correlati» (p. 264); se si va al nocciolo essenziale, gli elementi costitutivi della festa stanno qui: imitazione, legame, coinvolgimento, musicalità danno forma e sostanza a un impulso di socialità che spesso agisce con modalità eccessive, sovrabbondanti, seppure con gradualità variabili, si tratti di una pausa caffè, di un carnevale, della vittoria ai mondiali, dell'elezione di un presidente. Il sentimento di festa emerge nelle situazioni più diverse, anche laddove sembrerebbe incongruo; esso si manifesta innanzitutto con espressioni gioiose, con effervescenze emotive, e lo ritrovi tra gli internati nei campi di concentramento che, malgrado tutto, cantano, o raccontano storie, o si ricordano dei compleanni; oppure nell'entusiasmo che ha accompagnato l'ingresso in guerra delle nazioni europee: durante l'estate del 1914 nei paesi che si preparavano al conflitto si registravano manifestazioni pubbliche caldissime di consenso popolare, alle quali fecero *pendant* l'anno dopo le radiose giornate di maggio italiane. Si allentano i confini del sé, si cerca il contatto con gli altri, ci si abbandona alle risate, si avverte una intensificata percezione del "noi", ci si lascia avvolgere dal gruppo. La festa vuole

l'abbondanza di relazioni, di bisogni, di beni, di opportunità; si può far festa anche sui corpi dei nemici: penso, per esempio, alla morte di Gheddafi o di Saddam Hussein, alla gioia dilagante in molti luoghi dopo l'abbattimento delle torri gemelle: i morti e i nemici non sono "noi", ne sono esclusi. Le feste possono essere addomesticate e fortemente disciplinate, come nelle grandi adunate naziste e fasciste, oppure, al polo opposto, caotiche e prive di centro, come vengono rappresentate nei dipinti di Bruegel: tra questi estremi, la varietà dei momenti festivi si muove in modo libero, costantemente innovativo, e si sottrae ai tentativi di messa in ordine; è azzardato, a questo proposito, elaborare modelli teorici di comportamento, secondo l'autore, perché, al fondo, con tutti i condizionamenti sociali più o meno rigidi, le storie sono singole e gli uomini agenti.

C'è poi il tema del ruolo. Apolito isola e discute la figura del performer: perché la festa vi sia è opportuna, se non necessaria, la funzione di coloro che la attivano; qualcuno che avvii l'entrainment, un animatore che sia in grado di catalizzare la sensibilità altrui; il suo è un movimento musicale, egli sa giocare con l'improvvisazione, con la sorpresa; questo accade normalmente all'interno dei gruppi di persone, in bilico tra il divertimento e la noia. Il performer produce un'incertezza positiva, «trasforma le persone presenti e vicine in una comunità ritmica» (p. 230). Ecco il concetto chiave. Il festeggiamento si realizza in una intensificazione dei ritmi quotidiani, non va letto come una fase "altra" della vita sociale: un ritmo costante subisce accelerazioni, di maggiore o minore entità, in maniera più o meno spontanea o organizzata, più o meno densa di simboli e di significati. Il cuore di ogni festeggiamento sta nelle relazioni strutturate da ritmi; i corpi sono in dialogo ritmico

perenne, ha detto Alan Lomax; la comunicazione è vista come una sorta di danza. Gli uomini cercano consonanze, sono in grado di trascinarsi reciprocamente, suonare, ballare, muoversi in sincrono, è questo l'entrainment, una condizione che riguarda anche alcuni animali (luciole, rane); ma il meccanismo fisiologico per gli uomini è fortemente condizionato dalle dinamiche psicologiche e culturali, dalla mimesi delle parole, dei gesti, degli sguardi. Dall'entrainment, però, passa anche il controllo dei corpi, quell'addomesticamento, quegli strumenti di controllo sociale noti, dopo Foucault, come biopolitica: ed è a questo proposito che l'intervento del performer, che agisca come unico conduttore, può diventare dannoso.

Ho cercato di riassumere il lavoro di Apolito che, tra l'altro, ha toccato lungamente, nella sua ricerca, i temi del sacro e della festa, riprendendone rapidamente alcune questioni centrali, ma, inevitabilmente, trascurandone la ricchezza di riferimenti a fonti molteplici, storiche, letterarie, iconografiche, non solo antropologiche; anzi, deliberatamente l'autore fa a meno di ricordare i classici repertori di informazione sulla festa, i sacri testi (da Frazer a Lanternari, per fare solo due nomi), e di recensirne le linee interpretative. Gli interessa altro, profilare una analisi del concreto, se così posso dire, e dialogare con un pubblico non autoreferenziale di espertissimi. Gioca su due piani, insomma, quello della riflessione scientifica e quello della sua diffusione; attenzione, però, egli non scrive solo per dei lettori: è facile notare che alcune parti del libro sono sapientemente composte per essere *raccontate* e *ascoltate* (particolarmente il primo capitolo), come una *pièce* teatrale. [Eugenio Imbriani]





## **Palaver**

<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/palaver>

© 2015 Università del Salento – Coordinamento SIBA



<http://siba.unisalento.it>